叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 皇帝——第8卷(the Emperor — Volume 08) 000001

2. 皇帝——第8卷(the Emperor — Volume 08) 000002

3. 皇帝——第8卷(the Emperor — Volume 08) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇帝——第8卷(The Emperor — Volume 08)
第1/3页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['empərər] , [pɑ:rt][ˌtu:'tu:] .
THE EMPEROR , Part 2 .
这 皇帝 , 部分 2 .

皇帝，第二部分。

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑ:ljəm] [eɪt] .
Volume 8 .
体积 8 .

第8卷。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld] [baɪ] [mæstɚ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] ['pɒləks] [ænd; ənd] [hæd; həd]

The	story	told	by	Mastor	which	had	so	greatly	agitated	Pollux	and	had
这	故事	讲述	经过	马斯托	哪个	有	所以	非常	激动	波吕克斯	和	有

['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mæd] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

prompted	him	to	his	mad	flight	was	the	history	of	events	which
提示	他	到	他的	疯狂的	航班	曾是	这	历史	的	活动	哪个

[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [ruːmz; rʊmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ]

had	taken	place	in	the	steward's	rooms	during	the	hours	when	the	young
有	已采取	地方	在	这	管家的	房间	期间	这	小时	什么时候	这	年轻的

['ɑːrtɪst] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə] [træns'fɜːr] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

artist	was	helping	his	parents	to	transfer	their	household	belongings	into	his
艺术家	曾是	帮助	他的	父母	到	转移	他们的	家庭	财物	进入	他的

['sɪstɚz] ['taɪni] ['dwelɪŋ] .

sister's	tiny	dwelling	.
姐妹	微小的	住宅	.

马斯托尔讲述的故事让波吕克斯非常激动，并促使他疯狂逃亡。这个故事讲述的是，这位年轻的艺术家在帮助父母将家里的东西搬到他姐姐的小住所时，在乘务员的房间里发生的一系列事件。

- [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [men] ,

Keraunus	was	certainly	not	one	of	the	most	cheerful	of	men	,
-	曾是	当然	不是	一	的	这	最多	快乐	的	男人	,

克劳努斯绝对不是个性格开朗的人。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [sə'bainə, -'biː-] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] -

but	on	the	morning	when	Sabina	came	to	the	palace	and	the	gate	-
但	在	这	早晨	什么时候	萨比娜	来了	到	这	宫殿	和	这	门	-

['kiːpər] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

keeper	was	driven	from	his	home	,
守门员	曾是	驱动	从	他的	家	,

但是，在萨比娜来到宫殿，守门人被赶出家门的那天早上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrn] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] - [kən'tentɪd] [mæn] .

he	had	worn	the	aspect	of	a	thoroughly	-	contented	man	.
他	有	磨损	这	方面	的	一个	彻底	-	满足	男人	.

他一副非常满足的样子。

[sɪns] ['vɪzɪtɪŋ] [si'liːnə] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [noʊ] ['fɑːrðər] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Since	visiting	Selene	the	day	before	he	had	given	himself	no	farther	concern	about	her	.
自从	访问	塞勒涅	这	天	前	他	有	给定	他自己	不	更远	忧虑	关于	她	.

自从前一天探望过塞勒涅之后，他就再也没有为她操心过。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

She	was	not	dangerously	ill	and	was	exceptionally	well	taken	care	of	,
她	曾是	不是	危险地	患病的	和	曾是	非常	出色地	已采取	关心	的	,

她病情并不危重，而且得到了非常好的照顾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] .

and	the	children	did	not	seem	to	miss	her	.
和	这	孩子们	做过	不是	似乎	到	错过	她	.

孩子们似乎并不想念她。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .

Indeed	,	he	himself	did	not	want	her	back	to	-	day	.
的确	,	他	他自己	做过	不是	想	她	后退	到	-	天	.

事实上，他自己今天并不想让她回来。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [kənˈfesɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ,

He	avoided	confessing	this	to	himself	it	is	true	,
他	避免	坦白	这	到	他自己	它	是	真的	,

他一直不愿向自己承认这一点，这是事实。

[stɪl] [hiː; hi] [felt] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [ˈfriːə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ˈmɑːnɪtər] [ðæn; ðən]

still	he	felt	lighter	and	freer	in	the	absence	of	his	grave	monitor	than
仍然	他	毛毡	打火机	和	更自由	在	这	缺席	的	他的	严重	监视器	比

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

he	had	been	for	a	long	time	.
他	有	到过	为了	一个	长的	时间	.

尽管如此，没有了沉重的监控，他感觉比很久以来都轻松自由得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkerləs] [ˈmænər] ,

It	would	be	delightful	,	he	thought	,	to	go	on	living	in	this	careless	manner	,
它	会	是	愉快	,	他	想法	,	到	去	在	活的	在	这	粗心	方式	,

他心想，如果能继续这样无忧无虑地生活下去，那该有多好啊。

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [rʌbd]

alone	with	Arsinoe	and	the	children	,	and	now	and	again	he	rubbed
独自的	和	阿尔西诺伊	和	这	孩子们	,	和	现在	和	再次	他	摩擦

[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [grɪnd] [kəmˈpleɪsntli] .

his	hands	and	grinned	complacently	.
他的	双手	和	咧嘴一笑	自满地	.

他独自一人与阿尔西诺伊和孩子们待在一起，不时地搓着手，露出满意的笑容。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [sleɪv] - [ˈwʊmən] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɪʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

When	the	old	slave	-	woman	brought	a	large	dish	full	of	cakes	which	he	had
什么时候	这	老的	奴隶	-	女士	带来	一个	大的	盘子	满的	的	蛋糕	哪个	他	有

[dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [baɪ] ,

desired	her	to	buy	,
想要的	她	到	买	,

当老奴婢端来一大盘他让她买的糕点时，

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɔːrɪdʒ] ,

and	set	it	down	by	the	side	of	the	children's	porridge	,
和	放	它	向下	经过	这	边	的	这	孩子们的	稀饭	,

然后把它放在孩子们的粥旁边。

[hiː; hi] [ˈtʃʌkld] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʊk] [ænd; ənd] [swei] ;

he	chuckled	so	heartily	that	his	fat	person	shook	and	swayed	;
他	轻笑	所以	衷心地	那	他的	胖的	人	摇晃	和	摇摆	;

他笑得如此开怀，以至于他肥胖的身躯都摇晃起来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

and	he	had	very	good	reason	to	be	happy	in	his	way	,
和	他	有	非常	好的	原因	到	是	快乐的	在	他的	方式	,

他有充分的理由为自己感到高兴。

[fɔːr; fər] [ˈpluːˌtɑːrk] [kwaɪt] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

for	Plutarch	quite	early	in	the	morning	,
为了	普鲁塔克	相当	早期的	在	这	早晨	,

对普鲁塔克来说，这发生在清晨很早的时候。

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈhevi] [pɜːrs] [ʌv; əv] [goʊld] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈaɪvəri] [kʌp] ,

had	sent	a	heavy	purse	of	gold	pieces	for	his	ivory	cup	,
有	发送	一个	重的	钱包	的	金子	件	为了	他的	象牙	杯子	,

他曾寄来一大袋金币，用来买他的象牙杯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][tu:; tə][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ; [hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [hɪz; ɪz]

and	a	magnificent	bunch	of	roses	to	Arsinoe	;	he	might	give	his
和	一个	壮丽	束	的	玫瑰	到	阿尔西诺伊	;	他	可能	给	他的

['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [tri:t] ,

children	a	treat	,
孩子们	一个	对待	,

还有一束精美的玫瑰花送给阿尔西诺伊；他或许会给孩子们一些奖励。

[bai] [hɪm'self] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd][goʊld] [fɪ'leɪ] ,

buy	himself	a	solid	gold	fillet	,
买	他自己	一个	坚硬的	金子	鱼片	,

给自己买一条纯金鱼线。

[ænd; ənd] [dres] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][æz; əz] ['faɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pri:fɛkts] ['feɪvərɪt]

and	dress	Arsinoe	as	finely	as	though	she	were	the	prefect's	favorite
和	裙子	阿尔西诺伊	作为	精细地	作为	尽管	她	是	这	级长的	最喜欢的

['dɔ:tər] .

daughter	.
女儿	.

把阿尔西诺伊打扮得漂漂亮亮的，就像她是级长最宠爱的女儿一样。

[hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

His	vanity	was	gratified	in	every	particular	.
他的	虚荣	曾是	满意	在	每一个	特别的	.

他的虚荣心在各个方面都得到了满足。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [hu:] [naʊ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:'pɜ:rbli]

And	what	a	splendid	fellow	was	the	slave	who	now	—	with	a	superbly
和	什么	一个	灿烂	同伴	曾是	这	奴隶	WHO	现在	—	和	一个	极好

[ˌrevə'renʃ(ə)l] [baʊ; boʊ] - [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊst] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə]

reverential	bow	-	presented	him	with	a	roast	chicken	and	who	was	to
敬畏的	弓	-	呈现	他	和	一个	烤	鸡	和	WHO	曾是	到

[wɔ:k] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] .

walk	behind	him	in	the	afternoon	to	the	council	-	chamber	.
走	在后面	他	在	这	下午	到	这	理事会	-	房间	.

而这位奴隶真是个了不起的小伙子，他恭敬地鞠了一躬，向他献上一只烤鸡，下午还要跟在他身后去议事厅。

[ðə; ði] [tɔ:l] [ˌθeisə'liən; θə'seil-] [hu:] ['mɑ:tʃt] ['æftər][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

The	tall	Thessalian	who	marched	after	the	Archidikastes	to	the	Hall	of	justice
这	高的	帖撒利人	WHO	行军	后	这	-	到	这	大厅	的	正义

,

,

,

那位高大的色萨利人跟随大主教们前往司法大厅，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['grændɝ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] " ['bɑ:di] - ['sɜ:rvənt] .

carrying	his	papers	,	was	hardly	grander	than	his	"	body	-	servant	.
携带	他的	文件	,	曾是	几乎	更宏伟	比	他的	"	身体	-	仆人	.

替他拿着文件的，地位也并不比他的"贴身男仆"高多少。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [kwaɪt][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] .

"	He	had	bought	him	yesterday	at	quite	a	low	price	.
"	他	有	买	他	昨天	在	相当	一个	低的	价格	.

"他昨天以相当低的价格买下了他。"

[ðə; ði] [wel] - [groʊn] ['seimiən][wʌz; wəz] ['skersli] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] ;

The	well	-	grown	Samian	was	scarcely	thirty	years	old	;
这	出色地	-	生长	萨米安	曾是	几乎	三十	年	老的	;

身材高大的萨米安还不到三十岁；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt]

he	could	read	and	write	and	was	in	a	position	therefore	to	instruct
他	可以	读	和	写	和	曾是	在	一个	位置	所以	到	指示

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðiːz] [aːts] ;

the	children	in	these	arts	;
这	孩子们	在	这些	艺术	;

他识字，因此有能力指导孩子们学习这些技艺；

[neɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [pleɪ] [ðə; ði] [luːt] .

nay	,	he	could	even	play	the	lute	.
不	,	他	可以	甚至	玩	这	琵琶	.

不，他甚至还会弹鲁特琴。

[hɪz; ɪz][pæst] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['spɑːtləs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

His	past	,	to	be	sure	,	was	not	a	spotless	record	,
他的	过去的	,	到	是	当然	,	曾是	不是	一个	一尘不染	记录	,

他的过去当然并非完美无瑕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][soʊ] ['tʃiːpli] .

and	it	was	for	that	reason	that	he	had	been	sold	so	cheaply	.
和	它	曾是	为了	那	原因	那	他	有	到过	卖	所以	便宜	.

正因如此，他才被低价卖掉。

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] [θɪŋz] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ;

He	had	stolen	things	on	several	occasions	;
他	有	被盗	事物	在	一些	场合	;

他曾多次偷窃；

[bʌt; bət][ðə; ði][brændz][ænd; ənd]['skɑːrz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][baɪ]

but	the	brands	and	scars	which	he	bore	upon	his	person	were	hidden	by
但	这	品牌	和	疤痕	哪个	他	钻孔	之上	他的	人	是	隐	经过

[hɪz; ɪz] [nuː] ['kaɪtən] [ænd; ənd] - [felt] [ɪn] [hɪm'self][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	new	chiton	and	Keraunus	felt	in	himself	the	power	to	cure	him	of	his
他的	新的	石鳖	和	-	毛毡	在	他自己	这	力量	到	治愈	他	的	他的

['iːv(ə)l] [prə'pensɪtiːz] .

evil	propensities	.
邪恶的	倾向	.

但他身上的烙印和伤疤都被他的新束腰长袍遮盖住了，克劳努斯感到自己有能力治愈他的邪恶倾向。

['æftər][diˈzaiərɪŋ][ɑuˈsɪ.noʊ(.i)][tuː; tə][let] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][ə'baʊt][ʌv; əv]['eni]['vælјuː] ,

After	desiring	Arsinoe	to	let	nothing	he	about	of	any	value	,
后	渴望	阿尔西诺伊	到	让	没有什么	他	关于	的	任何	价值	,

在要求阿尔西诺伊不要透露任何有价值的信息之后，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [haʊs] - [meit] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] , [hiː; hi] ['ænsər]

for	their	new	house	-	mate	seemed	not	to	be	perfectly	honest	,	he	answered
为了	他们的	新的	房子	-	伴侣	似乎	不是	到	是	完美	诚实的	,	他	回答

[hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] ['skruːpəlz][baɪ] ['seɪɪŋ] :

his	daughter's	scruples	by	saying	:
他的	女儿的	顾虑	经过	说	:

因为他们的新室友似乎不太诚实，他回应女儿的疑虑时说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [noʊ] [daʊt] ,

"	It	would	be	better	,	no	doubt	,
"	它	会	是	更好的	,	不	怀疑	,

"毫无疑问，那样会更好。"

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['skelɪt(ə)n][aɪ] [geɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

that	he	should	be	as	honest	as	the	old	skeleton	I	gave	in	exchange	for
那	他	应该	是	作为	诚实的	作为	这	老的	骨骼	我	给予	在	交换	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他应该像我用来交换他的那具老骷髅一样诚实。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ]['bɑːdi] - ['sɜːrvənt][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

but	I	reflect	that	even	if	my	body	-	servant	should	make	away	with	some	of
但	我	反映	那	甚至	如果	我的	身体	-	仆人	应该	制作	离开	和	一些	的

[ðə; ði] [fjuː] ['drækmɪ] [wiː; wi] ['kæri] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

the	few	drachmae	we	carry	about	with	us	,
这	很少	德拉克马	我们	携带	关于	和	我们	,

但我想到，即使我的贴身男仆偷走了我们随身携带的几枚德拉克马，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] ,

I	need	not	repent	of	having	bought	him	,
我	需要	不是	悔改	的	拥有	买	他	,

我并不后悔买下他。

[sɪns] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] ,

since	I	got	him	for	many	thousand	drachmae	less	than	he	is	worth	,
自从	我	得到	他	为了	许多	千	德拉克马	较少的	比	他	是	值得	,

因为我买他的时候只花了比他实际价值低好几千德拉克马的价格。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θefts] ,

on	account	of	his	thefts	,
在	帐户	的	他的	盗窃	,

因为他的盗窃行为，

[waɪl] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən]

while	a	teacher	for	the	children	would	have	cost	more	than	he	can
尽管	一个	老师	为了	这	孩子们	会	有	成本	更多的	比	他	能

[stiːl] [frʌm; frəm][juː 'es][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] .

steal	from	us	at	the	worst	.
偷	从	我们	在	这	最差	.

而给孩子们请个老师的费用，即便最坏的情况，也比他能从我们这里偷走的要高得多。

[aɪ] [wɪl] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][maɪ]['dɑːkjuments] .

I	will	lock	up	the	gold	in	the	chest	with	my	documents	.
我	将要	锁	向上	这	金子	在	这	胸部	和	我的	文件	.

我会把黄金和我的文件一起锁进箱子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kroʊ] - [bɑːr] .

It	is	strong	and	could	only	be	opened	with	a	crow	-	bar	.
它	是	强的	和	可以	仅有的	是	打开	和	一个	乌鸦	-	酒吧	.

它非常坚固，只能用撬棍才能打开。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪl] [hæv; həv] [left] [ɔːf] ['stiːlɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æt; ət][fɜːrst] ,

Besides	the	fellow	will	have	left	off	stealing	at	any	rate	at	first	,
除了	这	同伴	将要	有	左边	离开	偷窃	在	任何	速度	在	第一的	,

此外，这个人至少一开始不会再偷东西了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldɪst][ænd; ənd][hæd; həd] [kjʊr] [hɪm; ɪm]

for	his	late	master	was	none	of	the	mildest	and	had	cured	him
为了	他的	晚的	掌握	曾是	没有任何	的	这	最温和	和	有	治愈	他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlfərɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

of	his	pilfering	I	should	think	,
的	他的	偷窃	我	应该	思考	,

因为他已故的主人并非性情温和之人，我想正是他治好了他的偷窃恶习。

[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .
once **for** **all** **.**
一次 为了 全部 .

一劳永逸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [ɪn] ['selɪŋ] [sʌtʃ] ['ræskəlz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [steɪt] [wʌt]
It **is** **lucky** **that** **in** **selling** **such** **rascals** **we** **should** **be** **compelled** **to** **state** **what**
它 是 幸运的 那 在 销售 这样的 无赖 我们 应该 是 被迫 到 状态 什么
[ðer; ðər] [fɔːlts] [ɑːr; ər] ;
their **faults** **are** **;**
他们的 故障 是 ;

幸运的是，在出售这类无赖产品时，我们不得不指出它们的缺点；

[ɪf] [ðə; ði] ['selər] [feɪlz] [tuː; tə][duː][soʊ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ['meɪbi] [kleɪmd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
if **the** **seller** **fails** **to** **do** **so** **compensation** **maybe** **claimed** **from** **him** **by** **the**
如果 这 卖方 失败 到 做 所以 赔偿 或许 声称 从 他 经过 这
[nekst] ['oʊnər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [luːz] .
next **owner** **for** **what** **he** **may** **lose** **.**
下一个 所有者 为了 什么 他 可能 失去 .

如果卖方未能履行赔偿义务，下一任业主可以向其索赔，以弥补其可能遭受的损失。

- ['sɜːrt(ə)nli] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] ,
Lykophron **certainly** **concealed** **nothing** **,**
- 当然 暗 没有什么 ,

吕科弗隆当然没有隐瞒任何事情。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['θiːvɪŋ] [prə'pensɪtiːz] [ðə; ði]['seimiən][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri]
and **setting** **aside** **his** **thieving** **propensities** **the** **Samian** **is** **said** **to** **be** **in** **every**
和 环境 旁边 他的 盗窃 倾向 这 萨米安 是 说 到 是 在 每一个
[rɪ'spekt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] .
respect **a** **capital** **fellow** **.**
尊重 一个 首都 同伴 .

撇开他的偷窃癖不谈，据说萨摩斯在各方面都是个好人。

" [bʌt; bət]['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] , [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][wʌns] [mɔːr] [ɜːrdʒɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk]
" **But** **father** **,** **"** **replied** **Arsinoe** **,** **her** **anxiety** **once** **more** **urging** **her** **to** **speak**
" 但 父亲 , " 回复 阿尔西诺伊 , 她 焦虑 一次 更多的 敦促 她 到 说话
,
,
,

"可是父亲，"阿尔西诺伊回答道，焦虑再次驱使她开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" **it** **is** **a** **bad** **thing** **to** **have** **a** **dishonest** **man** **in** **the** **house** **.** **"**
" 它 是 一个 坏的 事物 到 有 一个 不诚实 男人 在 这 房子 . "

家里有个不诚实的人是件坏事。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tʃaɪld] ! " ['ænsər] - .
" **You** **know** **nothing** **about** **it** **child** **!** **"** **answered** **Keraunus** **.**
" 你 知道 没有什么 关于 它 孩子 ! " 回答 - .

"你这个孩子什么都不懂！"克劳努斯回答道。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
" **To** **us** **to** **live** **and** **to** **be** **honest** **are** **the** **same** **thing** **,** **but** **a**
" 到 我们 到 居住 和 到 是 诚实的 是 这 相同的 事物 , 但 一个
[sleɪv] !
slave **!**
奴隶 !

"对我们来说，活着和诚实是一回事，但做奴隶却不行！"

— [kɪŋ] [æn'taiəkəs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [wel]

—	King	Antiochus	is	said	to	have	declared	that	the	man	who	wishes	to	be	well
—	国王	安条克	是	说	到	有	声明	那	这	男人	WHO	愿望	到	是	出色地

[sɜ:rvd] [mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [nʌn] [bʌt; bət]['ræskəlz] .

served	must	employ	none	but	rascals	.
服务	必须	采用	没有任何	但	无赖	.

据说安条克国王曾宣称，想要得到良好服务的人，只能雇用无赖。

" [wen] [ɑ:'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['bælkəni][baɪ][hɜ:r; hər] ['lʌvɝz]

"	When	Arsinoe	had	been	tempted	out	on	to	the	balcony	by	her	lover's
"	什么时候	阿尔西诺伊	有	到过	受诱惑	出去	在	到	这	阳台	经过	她	恋人的

[snætʃ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn] [ə'gen] [baɪ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

snatch	of	song	and	had	been	driven	in	again	by	her	father	,
抢夺	的	歌曲	和	有	到过	驱动	在	再次	经过	她	父亲	,

“当阿尔西诺伊被情人的歌声引诱到阳台上，又被父亲赶回阳台时，

[ðə; ði] ['stu:ərd] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'pru:vd] [hɜ:r; hər][ɪn]['eni] [wei] [ˌʌn'kaɪndli] ,

the	steward	had	not	reproved	her	in	any	way	unkindly	,
这	管家	有	不是	责备	她	在	任何	方式	不友善的	,

管家并没有以任何不友善的方式责备她。

[bʌt; bət][hæd; həd] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] :

but	had	stroked	her	cheeks	and	said	with	a	smile	:
但	有	抚摸	她	脸颊	和	说	和	一个	微笑	:

但他抚摸着自己的脸颊，笑着说：

" [aɪ] ['rædər] ['fænsi] [ðæt] [læd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtˌki:pərz] — [hu:m] [aɪ][wʌns] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z]

"	I	rather	fancy	that	lad	of	the	gatekeeper's	—	whom	I	once	turned	out	of	doors
"	我	相当	想要	那	小伙子	的	这	守门人的	—	谁	我	一次	转向	出去	的	门

[hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][rɔk'sænə] .

has	had	his	eye	on	you	since	you	were	chosen	for	Roxana	.
有	有	他的	眼睛	在	你	自从	你	是	选定	为了	罗克萨娜	.

“我倒觉得，那个守门的小伙子——我曾经把他赶出门外——自从你被选中成为罗克珊娜的妻子后，就一直对你念念不忘。”

[pʊr] [retʃ] !

Poor	wretch	!
贫穷的	可怜虫	!

穷光蛋!

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['veri] ['dɪfrənt] ['su:təz] [ɪn] [vju:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

But	we	have	very	different	suitors	in	view	for	you	my	little	girl	.
但	我们	有	非常	不同的	求婚者	在	看法	为了	你	我的	小的	女孩	.

但是，我的小姑娘，我们为你准备了截然不同的追求者。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ɪf] [rɪtʃ] ['plu:ˌtɑ:rk][hæd; həd][sent][ju:; jʊ] [ðoʊz] ['roʊziz] ,

How	would	it	be	,	think	you	,	if	rich	Plutarch	had	sent	you	those	roses	,
如何	会	它	是	,	思考	你	,	如果	富有的	普鲁塔克	有	发送	你	那些	玫瑰	,

你想想，如果富有的普鲁塔克送你那些玫瑰花，那会是什么感觉?

[nɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ?

not	on	his	own	behalf	but	as	a	greeting	on	the	part	of	his	son	?
不是	在	他的	自己的	代表	但	作为	一个	问候	在	这	部分	的	他的	儿子	?

不是代表他自己，而是代表他的儿子向他问好?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meriŋ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [mæn]

I	know	that	he	is	very	desirous	of	marrying	him	but	the	fastidious	man
我	知道	那	他	是	非常	渴望	的	结婚	他	但	这	挑剔	男人

[hæz; həz]['nevər] [jet] [θɔ:t] ['eni][ˌælɪg'zændriən][gɜ:rl] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

has	never	yet	thought	any	Alexandrian	girl	good	enough	for	him	.	"
有	绝不	然而	想法	任何	亚历山大	女孩	好的	足够的	为了	他	.	"

我知道他非常想娶她，但这位挑剔的男人至今还没觉得哪个亚历山大城的姑娘配得上他。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [laɪk][ˌem ˈiː] ,
" I do not know him , and he does not think of a poor thing like me ,
" 我 做 不是 知道 他 , 和 他 做 不是 思考 的 一个 贫穷的 事物 喜欢 我 ,

我不认识他，他也不会看得起我这样的穷苦人。

" [sed]
" said
" 说

" 说

[ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)] .
Arsinoe .
阿尔西诺伊 .

阿尔西诺伊。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] ? " [æskt] - ['smaɪlɪŋ] .
" Do you think not ? " asked Keraunus smiling .
" 做 你 思考 不是 ? " 问 - 微笑 .

"你不这么认为吗？"克劳努斯笑着问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] ['fæməli] , [neɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən]['pluːˌtɑːrk] ,
" We are of as good family , nay of a better than Plutarch ,
" 我们 是 的 作为 好的 家庭 , 不 的 一个 更好的 比 普鲁塔克 ,

"我们出身名门，甚至比普鲁塔克的家族还要优秀。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] .
and the fairest is a match for the wealthiest .
和 这 最公平 是 一个 匹配 为了 这 最富有的 .

最优秀的人也能与最富有的人匹敌。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][roʊb][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ]
What would you say child to a long flowing purple robe and a chariot with
什么 会 你 说 孩子 到 一个 长的 流动 紫色的 长袍 和 一个 战车 和
[waɪt] ['hɔːrsɪz] ,
white horses ,
白色的 马匹 ,

孩子，如果你看到一件飘逸的紫色长袍和一辆白马拉的战车，你会说什么？

[ænd; ənd] [rʌnəːz] [ɪn] [frʌnt] ?
and runners in front ?
和 跑步者 在 正面 ?

前面的跑者呢?

" [æt; ət] ['brekfəst] - [dræŋk] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [waɪn] ,
" At breakfast Keraunus drank two cups of strong wine ,
" 在 早餐 - 喝 二 杯子 的 强的 葡萄酒 ,

"早餐时，克劳努斯喝了两杯烈酒，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)][tuː; tə][mɪks]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] .
in which he allowed Arsinoe to mix only a few drops of water .
在 哪个 他 允许 阿尔西诺伊 到 混合 仅有的 一个 很少 滴 的 水 .

他只允许阿尔西诺伊加入几滴水。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;
While his daughter was curling his hair a swallow flew into the room ;
尽管 他的 女儿 曾是 冰壶 他的 头发 一个 吞 飞翔 进入 这 房间 ;

当他女儿正在帮他卷头发时，一只燕子飞进了房间；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['spɪrɪts] .
this was a good omen and raised the steward's spirits .
这 曾是 一个 好的 预兆 和 提高 这 管家的 烈酒 .

这是一个好兆头，让管家精神振奋。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜːrs] ,

Dressed	in	his	best	and	with	a	well	-	filled	purse	,
穿着	在	他的	最好的	和	和	一个	出色地	-	已填	钱包	,

他身着盛装，手提满满的钱包，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	was	on	the	point	of	starting	for	the	council	-	chamber	with	his
他	曾是	在	这	观点	的	开始	为了	这	理事会	-	房间	和	他的

[nuː] [sleɪv] [wen] - [ðə; ði]['teɪlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrl] - [ə'sɪstənt] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː]

new	slave	when	Sophilus	the	tailor	and	his	girl	-	assistant	were	shown	into
新的	奴隶	什么时候	-	这	裁缝	和	他的	女孩	-	助手	是	所示	进入

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

the	living	-	room	.
这	活的	-	房间	.

他正要带着他的新奴隶前往议事厅时，裁缝索菲勒斯和他的女助手被领进了客厅。

[ðə; ði][mæn] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [dres] , ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][rɔk'sænə][baɪ]

The	man	begged	to	be	allowed	to	try	the	dress	,	ordered	for	Roxana	by
这	男人	乞求	到	是	允许	到	尝试	这	裙子	,	订购	为了	罗克萨娜	经过

[ðə; ði] ['priːfɛkts] [waɪf] ,

the	prefect's	wife	,
这	级长的	妻子	,

那名男子恳求允许他试穿那件长官夫人为罗克珊娜订做的裙子。

[ɑːn][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['dɔːtər] .

on	the	steward's	daughter	.
在	这	管家的	女儿	.

关于管家的女儿。

- [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ]

Keraunus	received	him	with	much	condescension	and	allowed	him	to	bring
-	已收到	他	和	很多	居高临下	和	允许	他	到	带来

[ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['dresɪz] ,

in	the	slave	who	followed	him	with	a	large	parcel	of	dresses	,
在	这	奴隶	WHO	随后	他	和	一个	大的	包裹	的	连衣裙	,

克劳努斯以极大的傲慢态度接待了他，并允许他带进一个奴隶，奴隶带着一大包衣服跟在他身后。

— [ænd; ənd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] [kɔːld] .

—	and	Arsinoe	,	who	was	with	the	children	,	was	called	.
—	和	阿尔西诺伊	,	WHO	曾是	和	这	孩子们	,	曾是	称为	.

——于是，和孩子们在一起的阿尔西诺伊被叫了过来。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv] ['jiːldɪd]

Arsinoe	was	embarrassed	and	anxious	and	would	far	rather	have	yielded
阿尔西诺伊	曾是	尴尬的	和	焦虑的	和	会	远的	相当	有	产生

[hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

her	part	to	another	;
她	部分	到	其他	;

阿尔西诺伊感到尴尬和焦虑，宁愿把自己的角色让给别人；

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['dresɪz] .

still	,	she	was	curious	about	the	new	dresses	.
仍然	,	她	曾是	好奇的	关于	这	新的	连衣裙	.

不过，她对那些新裙子很好奇。

[ðə; ði]['teɪlər] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][meɪd][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] ;

The	tailor	begged	her	to	allow	her	maid	to	dress	her	;
这	裁缝	乞求	她	到	允许	她	女佣	到	裙子	她	;

裁缝恳求她让女仆给她穿衣服；

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wʊd] [help][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dresɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['slaɪtli]
his **assistant** **would** **help** **her** **because** **the** **dresses** **which** **were** **only** **slightly**
他的 助手 会 帮助 她 因为 这 连衣裙 哪个 是 仅有的 轻微地
[stɪtʃt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [ɑːn] ,
stitched **together** **for** **trying** **on** **,**
缝合 一起 为了 尝试 在 ,

他的助手会帮她，因为那些裙子只是简单地缝在一起，方便试穿。

[wɜːr; wər] [kʌt] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [griːk] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
were **cut** **,** **not** **in** **the** **Greek** **but** **in** **the** **Oriental** **fashion** **.**
是 切 , 不是 在 这 希腊语 但 在 这 东方 时尚 .

裁剪方式不是希腊式，而是东方式。

" [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] ,
" **Your** **waiting** **woman** **,** **"** **he** **added** **turning** **to** **Arsinoe** **,**
" 你的 等待 女士 , " 他 额外 转弯 到 阿尔西诺伊 ,

"你的侍女，"他转过身对阿尔西诺伊补充道。

" [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [dres] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [greɪt]
" **will** **be** **able** **to** **learn** **to** **-** **day** **the** **way** **to** **dress** **you** **on** **the** **great**
" 将要 是 有能力的 到 学习 到 - 天 这 方式 到 裙子 你 在 这 伟大的
[ə'keɪʒn] . "
occasion **.** **"**
场合 . "

"今天就能学会如何在重要场合着装。"

" [maɪ] ['dɔtɜ˞z] [meɪd] , " [sed] - , ['wɪŋkɪŋ] ['slaili][æt; ət][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] , " [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]
" **My** **daughter's** **maid** **,** **"** **said** **Keraunus** **,** **winking** **slily** **at** **Arsinoe** **,** **"** **is** **not** **in** **the**
" 我的 女儿的 女佣 , " 说 - , 眨眼 狡猾地 在 阿尔西诺伊 , " 是 不是 在 这
[haʊs] . "
house **.** **"**
房子 . "

"我女儿的女仆，"克劳努斯狡黠地朝阿尔西诺伊眨了眨眼说，"不在家。"

" [oʊ] , [aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ][help] , " [kraɪd][ðə; ði] ['teɪlərz] [gɜːrl] .
" **Oh** **,** **I** **require** **no** **help** **,** **"** **cried** **the** **tailor's** **girl** **.**
" 哦 , 我 要求 不 帮助 , " 哭 这 裁缝 女孩 .

"哦，我不需要帮忙，"裁缝的女助手喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['hændi] [tuː] [æt; ət] ['dresɪŋ] [her] ,
" **I** **am** **handy** **too** **at** **dressing** **hair** **,**
" 我 是 便利 也 在 敷料 头发 ,

"我也很擅长做头发。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst][glæd][tuː; tə][help] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fer] [rɔk'sænə] . "
and **I** **am** **most** **glad** **to** **help** **such** **a** **fair** **Roxana** **.** **"**
和 我 是 最多 高兴的 到 帮助 这样的 一个 公平的 罗克萨娜 . "

我非常乐意帮助像罗克萨娜这样善良的人。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " ['ædɪd] - .
" **And** **it** **is** **a** **real** **pleasure** **to** **work** **for** **her** **,** **"** **added** **Sophilus** **.**
" 和 它 是 一个 真实的 乐趣 到 工作 为了 她 , " 额外 - .

索菲勒斯补充道："为她工作真是一种荣幸。"

" ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['bjuːtəˌfaɪd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wer] ,
" **Other** **young** **ladies** **are** **beautified** **by** **what** **they** **wear** **,**
" 其他 年轻的 女士们 是 美化 经过 什么 他们 穿 ,

"其他年轻女士则通过穿着打扮来展现美丽，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ædz] ['bjuːti] [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi] [werz] . "
but **your** **daughter** **adds** **beauty** **to** **all** **she** **wears** **.** **"**
但 你的 女儿 添加 美丽 到 全部 她 穿着 . "

但你女儿穿什么都好看。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][pə'laɪt] , " [sed] - , [æz; əz][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][ænd; ənd][hɜːr; hər]['hændmeɪd][left]
" **You** **are** **most** **polite** **,** " **said** **Keraunus** **,** **as** **Arsinoe** **and** **her** **handmaid** **left**
" 你 是 最多 有礼貌的 , " 说 - , 作为 阿尔西诺伊 和 她 使女 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

“你真是太有礼貌了，”克劳努斯说道，阿尔西诺伊和她的侍女离开了房间。

" [wiː; wi] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ræŋk] , " [rɪ'plaɪd]
" **We** **learn** **a** **great** **deal** **by** **our** **intercourse** **with** **people** **of** **rank** **,** " **replied**
" 我们 学习 一个 伟大的 交易 经过 我们的 交往 和 人们 的 秩 , " 回复
[ðə; ði]['teɪlər] .
the **tailor** **.**
这 裁缝 .

“我们通过与有身份的人交往学到了很多东西，”裁缝回答说。

" [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdiz] [huː] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kʌstəm] [laɪk][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [siː]
" **The** **illustrious** **ladies** **who** **honor** **me** **with** **their** **custom** **like** **not** **only** **to** **see**
" 这 杰出 女士们 WHO 荣誉 我 和 他们的 风俗 喜欢 不是 仅有的 到 看
[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] .
but **to** **hear** **what** **is** **pleasing** **.**
但 到 听到 什么 是 令人愉悦 .

“光顾我店的尊贵女士们不仅喜欢看悦耳的画面，也喜欢听悦耳的旋律。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [huːm] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] ['greɪst]
Unfortunately **there** **are** **among** **them** **some** **whom** **the** **gods** **have** **graced**
很遗憾 那里 是 之中 他们 一些 谁 这 神 有 恩赐
[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][fjuː] [tʃɑːrmz] ,
with **but** **few** **charms** **,**
和 但 很少 魅力 ,

可惜的是，他们当中有些人蒙受神明恩泽，却鲜少拥有神力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [kreɪv] [ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] ['spiːtʃɪz] .
and **they** **,** **strangely** **enough** **,** **crave** **the** **most** **flattering** **speeches** **.**
和 他们 , 奇怪的 足够的 , 渴望 这 最多 奉承 演讲 .

奇怪的是，他们却渴望听到最奉承的演讲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['ɔːlweɪz]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] [wen] [bə'nevələns] [ɪz] [ʃoʊn]
But **the** **poor** **always** **value** **it** **more** **than** **the** **rich** **when** **benevolence** **is** **shown**
但 这 贫穷的 总是 价值 它 更多的 比 这 富有的什么时候 仁 是 所示
[ðem; ðəm] . "
them **.** **"**
他们 . "

但是，穷人总是比富人更珍惜别人对他们的善意。

" [wel] [sed] , " [kraɪd] - .
" **Well** **said** **,** " **cried** **Keraunus** **.**
" 出色地 说 , " 哭 - .

“说得好！”克劳努斯喊道。

" [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [wel] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fæməli] ,
" **I** **myself** **am** **but** **indifferently** **well** **off** **for** **a** **man** **of** **family** **,**
" 我 我 是 但 漠不关心 出色地 离开 为了 一个 男人 的 家庭 ,

“作为一个有家室的人，我的生活水平只能算一般。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['mɑːdərət] [miːnz] — [soʊ] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] — "
and **am** **glad** **to** **live** **within** **my** **moderate** **means** **—** **so** **that** **my** **daughter** **—** **"**
和 是 高兴的 到 居住 之内 我的 缓和 方法 — 所以 那 我的 女儿 — "

我很高兴能过上收入适中的生活——这样我的女儿——”

" [ðə; ði]['leɪdi]['dʒuːliə][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [stʌfs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [æz; əz][ɪz] ['fɪtɪŋ] —
" The lady Julia has chosen the costliest stuffs for her ; as is fitting —
" 这 女士 朱莉娅 有 选定 这 最昂贵 东西 为了 她 ; 作为 是 配件 —
[æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz] ,
as the occasion demands ,
作为 这 场合 需求 ,

"朱莉娅小姐为她挑选了最昂贵的布料；这很合适——正如场合所要求的那样，

" [sed] [ðə; ði]['teɪlər] .
" said the tailor .
" 说 这 裁缝 .

裁缝说道。

" [kwaɪt] [raɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — "
" Quite right , at the same time — "
" 相当 正确的 , 在 这 相同的 时间 — "

"没错，与此同时——"

" [wel] , [maɪ][lɔːrd] ? "
" Well , my lord ? "
" 出色地 , 我的 主 ? "

"大人，您好？"

" [ðə; ði][grænd] [ə'keɪʒn] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [groʊn] [ʌp] ,
" The grand occasion will be over and my daughter , now that she is grown up ,
" 这 盛大 场合 将要 是 超过 和 我的 女儿 , 现在 那 她 是 生长 向上 ,

"盛大的庆典终将结束，我的女儿，如今她已经长大成人，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəm] ,
ought to be seen at home and in the street in suitable and handsome ,
应该 到 是 已见 在 家 和 在 这 街道 在 合适的 和 英俊的 ,

应该穿着得体、英俊，无论是在家还是在街上。

[ðoʊ] [nɑːt]['kɔːstli] , [kloʊðz] .
though not costly , clothes .
尽管 不是 昂贵 , 衣服 .

虽然不贵，但衣服。

" [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [truː] ['bjuːti] [niːdz] [noʊ] ['gɔːdi] ['reɪmənt] . "
" I said just now , true beauty needs no gaudy raiment . "
" 我 说 只是 现在 , 真的 美丽 需求 不 艳丽的 服饰 . "

我刚才说过，真正的美丽不需要华丽的服饰。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][dɪ'spoʊzd] [naʊ] , [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] ? "
" Would you be disposed now , to work for me at a moderate price ? "
" 会 你 是 处置 现在 , 到 工作 为了 我 在 一个 缓和 价格 ? "

"你现在是否愿意以合理的价格为我工作？"

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [neɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" With pleasure ; nay , I shall be indebted to her ,
" 和 乐趣 ; 不 , 我 将 是 负债累累 到 她 ,

"我乐意效劳；不，我应该感激她。"

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [əd'maɪər][rɔk'sænə][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [huː] [meɪ] [biː; bi][hɜːr; hər]['teɪlər] . "
for all the world will admire Roxana and inquire who may be her tailor . "
为了 全部 这 世界 将要 钦佩 罗克萨娜 和 查询 WHO 可能 是 她 裁缝 . "

全世界都会欣赏罗克珊娜，并打听她的裁缝是谁。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn] .
" You are a very reasonable and right - minded man .
" 你 是 一个 非常 合理的 和 正确的 - 有思想 男人 .

"你是一个非常通情达理、头脑正确的人。"

[wʌt] [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

What	now	would	you	charge	for	a	dress	for	her	?	"
什么	现在	会	你	收费	为了	一个	裙子	为了	她	?	"

现在你打算给她做一件裙子要多少钱?

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] ['leɪtər] . "

"	That	we	can	discuss	later	.	"
"	那	我们	能	讨论	之后	.	"

"我们可以稍后再讨论这个问题。"

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] — "

"	No	,	no	,	I	beg	you	sincerely	—	"
"	不	,	不	,	我	求	你	真挚地	—	"

"不，不，我真心求你——"

" [fɜːrst][let][ˌem 'iː][kən'sɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	First	let	me	consider	what	you	want	.
"	第一的	让	我	考虑	什么	你	想	.

"首先让我考虑一下你想要什么。"

['sɪmp(ə)l] ['dresɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ,

Simple	dresses	are	more	difficult	,	far	more	difficult	to	make	,
简单的	连衣裙	是	更多的	难的	,	远的	更多的	难的	到	制作	,

简单的连衣裙制作起来更难，难得多。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ['betər] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [roʊbz] .

and	yet	become	a	handsome	woman	better	than	rich	and	gaudy	robes	.
和	然而	变得	一个	英俊的	女士	更好的	比	富有的	和	艳丽的	长袍	.

然而，她却能成为比华丽华服更美的女子。

[bʌt; bət][kæn; kən]['eni][mæn] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ?

But	can	any	man	make	a	woman	understand	it	?
但	能	任何	男人	制作	一个	女士	理解	它	?

但男人能让女人理解吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːli] !

I	could	tell	you	a	tale	of	their	folly	!
我	可以	告诉	你	一个	故事	的	他们的	蠢事	!

我可以给你讲讲他们的愚蠢事迹!

[waɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [raɪdz] [baɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃæriət] [werz] ['dresɪz] [ænd; ənd]['dʒɛmz][tuː; tə]

Why	many	a	woman	who	rides	by	in	her	chariot	wears	dresses	and	gems	to
为什么	许多	一个	女士	WHO	骑行	经过	在	她	战车	穿着	连衣裙	和	宝石	到

[kən'siːl] [nɑːt] ['mɪrli] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɪmz] ,

conceal	not	merely	her	own	limbs	,
隐藏	不是	仅仅	她	自己的	四肢	,

为什么许多乘坐马车经过的女子身着华服，佩戴珠宝，不仅是为了遮掩自己的四肢?

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːvərti] - ['strɪkən] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .

but	the	poverty	-	stricken	condition	of	her	house	.
但	这	贫困	-	受打击的	状况	的	她	房子	.

但她家的居住条件却十分贫困。

" [ðʌs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [dɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlər] [kən'vɜːrs] ,

"	Thus	,	and	in	this	wise	did	Keraunus	and	the	tailor	converse	,
"	因此	,	和	在	这	明智的	做过	-	和	这	裁缝	交谈	,

"就这样，克劳努斯和裁缝就这样交谈起来。"

[waɪl] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ʌp] - [her] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [pɜ:rlz] [ðæt]

while	the	assistant	plaited	up	Arsinoe's	hair	with	strings	of	false	pearls	that
尽管	这	助手	编织	向上	-	头发	和	字符串	的	错误的	珍珠	那

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [tɪr] ,

she	had	brought	with	tier	,
她	有	带来	和	层级	,

助手用她随身带来的假珍珠串为阿尔西诺伊编起了头发。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [pɪnd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['kɔ:stli] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [sɪlk] [roʊbz] [ʌv; əv]

and	fitted	and	pinned	on	her	the	costly	white	and	blue	silk	robes	of
和	适配	和	已置顶	在	她	这	昂贵	白色的	和	蓝色的	丝绸	长袍	的

[æn; ən] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['prɪnses] .

an	Asiatic	princess	.
一个	亚洲	公主	.

然后给她穿上了昂贵的亚洲公主的白色和蓝色丝绸长袍。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] .

At	first	Arsinoe	was	very	still	and	timid	.
在	第一的	阿尔西诺伊	曾是	非常	仍然	和	胆小	.

起初，阿尔西诺伊非常安静胆怯。

[ʃi:; ʃi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [kɛəd] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] ['pɒləks] ;

She	no	longer	cared	to	dress	for	any	one	but	Pollux	;
她	不	更长	关心	到	裙子	为了	任何	一	但	波吕克斯	;

她不再在意为任何人打扮，除了波吕克斯；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑ:rmənts] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɜ:r; wər] ['wʌndərfəli] ['prɪti] — [ænd; ənd] [haʊ]

but	the	garments	prepared	for	her	were	wonderfully	pretty	—	and	how
但	这	服装	准备	为了	她	是	太棒了	漂亮的	—	和	如何

[wel] [ðə; ði] ['fɪtər] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [æd'væntɪdʒɪz] .

well	the	fitter	knew	how	to	give	effect	to	her	natural	advantages	.
出色地	这	钳工	知道	如何	到	给	影响	到	她	自然的	优势	.

但为她准备的衣服非常漂亮——而且裁缝很懂得如何扬长避短。

[waɪl] [ðə; ði] [ni:t] - ['hændɪd] ['wʊmən] [wɜ:rkt] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['meni] ['meri] [dʒests] [pæst]

While	the	neat	-	handed	woman	worked	busily	and	carefully	many	merry	jests	passed
尽管	这	整洁的	-	递交	女士	工作	忙碌地	和	小心	许多	欢乐	笑话	通过了

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — ['meni] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

between	them	—	many	sincere	and	hearty	words	of	admiration	—	and
之间	他们	—	许多	真诚	和	爽朗	字	的	钦佩	—	和

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [pli:zd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]

before	long	Arsinoe	had	become	quite	excited	and	took	pleased	interest	in	the
前	长的	阿尔西诺伊	有	变得	相当	兴奋的	和	采取	高兴	兴趣	在	这

['ni:d(ə)l] - ['wʊmənz] ['leibəz] .

needle	-	woman's	labors	.
针	-	女性的	劳动	.

当这位心灵手巧的妇人忙碌而细致地工作时，他们之间传来了许多有趣的玩笑——许多真诚而热烈的赞美之词——不久之后，阿尔西诺伊就变得非常兴奋，并对女针线工的劳动产生了浓厚的兴趣。

['evri] [baʊ] [ðæt] [ɪz] ['freʃli] [dekt] [baɪ] [sprɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [fi:l] ['glædnəs] ,

Every	bough	that	is	freshly	decked	by	spring	seems	to	feel	gladness	,
每一个	买	那	是	新鲜的	甲板	经过	春天	似乎	到	感觉	欢乐	,

每一根被春天装点一新的树枝似乎都洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] - [deɪ] [soʊ] ['splendɪdli] [drest] [wʌz; wəz]

and	the	simple	child	who	was	to	-	day	so	splendidly	dressed	was
和	这	简单的	孩子	WHO	曾是	到	-	天	所以	精彩地	穿着	曾是

['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] ['pleʒər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bju:ti] ,

captivated	by	pleasure	in	her	own	beauty	,
着迷	经过	乐趣	在	她	自己的	美丽	,

而今天打扮得如此华丽的朴素孩童，却沉浸在自己美丽的喜悦之中。

[ænd; ənd][ɪts]['kɔ:stli][ə'dɔ:rnmənt] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:r; hər][bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] .

and	its	costly	adornment	which	delighted	her	beyond	measure	.
和	它是	昂贵	装饰	哪个	高兴极了	她	超过	措施	.

还有它昂贵的装饰，这让她欣喜若狂。

[ɑ:'sɪ.noʊ(.i)] [naʊ] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪrər] ['hændɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Arsinoe	now	clapped	her	hands	with	delight	,	now	had	the	mirror	handed	to	her	,
阿尔西诺伊	现在	鼓掌	她	双手	和	喜	,	现在	有	这	镜子	递交	到	她	,

阿尔西诺伊高兴地拍手，镜子已经递到了她手中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	now	,	with	all	the	frankness	of	a	child	,
和	现在	,	和	全部	这	坦率	的	一个	孩子	,

而现在，他却像个孩子一样坦率地说：

[ɪk'sprest] [hɜ:r; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:stli] [kloʊðz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ,

expressed	her	satisfaction	not	only	with	the	costly	clothes	she	wore	,
表达	她	满意	不是	仅有的	和	这	昂贵	衣服	她	穿着	,

她不仅对身上穿的昂贵衣服表示满意，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [sər'praɪzɪŋli] [grænd] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	with	her	own	surprisingly	grand	appearance	in	them	.
但	和	她	自己的	出奇	盛大	外貌	在	他们	.

但她本人在这些影片中却有着出人意料的惊艳亮相。

[ðə; ði] [dres] - ['meɪkər][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	dress	-	maker	was	enchanted	with	her	,	proud	and	delighted	,
这	裙子	-	制造商	曾是	迷人的	和	她	,	自豪的	和	高兴极了	,

裁缝对她着迷不已，既自豪又高兴。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['gɝ:lz] [waɪt] ,

and	could	not	resist	the	impulse	to	give	a	kiss	to	the	charming	girl's	white	,
和	可以	不是	抵抗	这	冲动	到	给	一个	吻	到	这	迷人	女孩们	白色的	,

他忍不住想要亲吻这位迷人女孩的白皙肌肤。

['bju:tɪfli] [raʊnd] [θroʊt] .

beautifully	round	throat	.
非常漂亮	圆形的	喉	.

优美的圆润喉部。

" [ɪf] ['oʊnli]['pɒləks][kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:][soʊ] ! " [θɔ:t] [ɑ:'sɪ.noʊ(.i)] .

"	If	only	Pollux	could	see	me	so	!	"	thought	Arsinoe	.
"	如果	仅有的	波吕克斯	可以	看	我	所以	!	"	想法	阿尔西诺伊	.

“要是波吕克斯能看到我这副模样就好了！”阿尔西诺伊心想。

" ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [dres] [tu:; tə][si'li:nə] ,

"	After	the	performance	perhaps	I	might	show	myself	in	my	dress	to	Selene	,
"	后	这	表现	也许	我	可能	展示	我	在	我的	裙子	到	塞勒涅	,

“演出结束后，或许我可以穿着礼服让塞琳娜看看我的样子。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fər'gɪv] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .

and	then	she	would	forgive	my	taking	part	in	the	show	.
和	然后	她	会	原谅	我的	采取	部分	在	这	展示	.

这样她就会原谅我参加这个节目了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ][naɪs] !

It	is	really	a	pleasure	to	look	so	nice	!
它	是	真的	一个	乐趣	到	看	所以	好的	！

能这么漂亮真是太好了！

" [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [stʊd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drest] ,

"	The	children	all	stood	round	her	while	she	was	being	dressed	,
"	这	孩子们	全部	站立	圆形的	她	尽管	她	曾是	存在	穿着	,

孩子们都围在她身边，看着她穿衣服。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [taɪm][sʌm; səm] [nuː] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɛsɪz]

and	shouted	with	admiration	each	time	some	new	detail	of	the	princess's
和	喊叫	和	钦佩	每个	时间	一些	新的	细节	的	这	公主的

[əˈtaɪər][wʌz; wəz] [ˈædɪd] .

attire	was	added	.
服装	曾是	额外	.

每当公主的服饰增添新的细节时，她都会发出赞叹的叫喊。

[ˈhiːlɪəz] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [dres] ,

Helios	begged	to	be	allowed	to	feel	her	dress	,
赫利俄斯	乞求	到	是	允许	到	感觉	她	裙子	,

赫利俄斯恳求允许他摸摸她的裙子，

[ænd; ənd]['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər] [kliːn] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðem; ðəm]

and	after	satisfying	herself	that	his	little	hands	were	clean	she	stroked	them
和	后	令人满意	她自己	那	他的	小的	双手	是	干净的	她	抚摸	他们

['oʊvər][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [sɪlk] .

over	the	glistening	white	silk	.
超过	这	闪闪发光	白色的	丝绸	.

她确认他的小手干净后，便用它抚摸着闪亮的白色丝绸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ədˈvænst] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlər][kʊd; kəd][biː; bi]

She	had	now	advanced	so	far	that	her	father	and	the	tailor	could	be
她	有	现在	先进的	所以	远的	那	她	父亲	和	这	裁缝	可以	是

[kɔːld] [ɪn] .

called	in	.
称为	在	.

她现在已经取得了如此大的进展，可以请她的父亲和裁缝来帮忙了。

[ʃiː; ʃi][felt] [rɪˈmɑːrkəbli] ['kɑːntent][ænd; ənd] ['hæpi] .

She	felt	remarkably	content	and	happy	.
她	毛毡	非常	内容	和	快乐的	.

她感到无比满足和快乐。

[drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [tɔːlɪst] , [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

Drawn	up	to	her	tallest	,	like	a	real	king's	daughter	,
绘制	向上	到	她	最高	,	喜欢	一个	真实的	国王的	女儿	,

被拉到她最高处，就像一位真正的公主，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['eni] [gɜːrl] [wʊd] [huː]

and	yet	with	a	heart	beating	as	anxiously	as	that	of	any	girl	would	who
和	然而	和	一个	心	殴打	作为	焦虑地	作为	那	的	任何	女孩	会	WHO

[ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] — [ˌhɪðərˈtuː] [prəˈtektɪd] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ɪn]

is	on	the	point	of	displaying	her	beauty	—	hitherto	protected	and	hidden	in
是	在	这	观点	的	显示	她	美丽	—	迄今为止	受保护	和	隐	在

[hɜːr; hər]['perənts] - [hoʊm] — [tuː; tə][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['geɪpɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ,

her	parents	'	home	—	to	the	thousand	eyes	of	the	gaping	multitude	,
她	父母	-	家	—	到	这	千	眼睛	的	这	张开的	民众	,

然而，她的心跳却像任何一个即将向成千上万双睁大眼睛、展示自己美丽容颜的女孩一样，充满了焦虑。

[ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;

she	went	towards	the	sitting	-	room	;
她	去	向	这	坐着	-	房间	;

她朝客厅走去;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [lætʃ] ,

but	she	drew	back	her	hand	she	had	put	forth	to	raise	the	latch	,
但	她	画	后退	她	手	她	有	放	前进	到	增加	这	闩锁	,

但她缩回了伸过来用来打开门闩的手。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] [huː] [mʌst; məst][dʒʌst] [naʊ] [hæv; həv][dʒɔɪnd]

for	she	heard	the	voices	of	several	men	who	must	just	now	have	joined
为了	她	听到	这	声音	的	一些	男人	WHO	必须	只是	现在	有	加入

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

因为她听到了几个男人的声音，他们一定是刚刚和她父亲会合。

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɪzɪtər] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['siːmstrəs] [huː]

"	Wait	a	little	while	,	there	are	visitors	,	"	she	cried	to	the	seamstress	who
"	等待	一个	小的	尽管	,	那里	是	访客	,	"	她	哭	到	这	裁缝	WHO

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

had	followed	her	,
有	随后	她	,

“稍等片刻，有客人来了，”她对跟着她的女裁缝喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	she	put	her	ear	to	the	door	to	listen	.
和	她	放	她	耳朵	到	这	门	到	听	.

她把耳朵贴在门上偷听。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

At	first	she	could	not	make	out	anything	that	was	going	on	,
在	第一的	她	可以	不是	制作	出去	任何事物	那	曾是	去	在	,

起初她什么都看不懂，

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðɪn]

but	the	end	of	the	strange	conversation	that	was	being	carried	on	within
但	这	结尾	的	这	奇怪的	对话	那	曾是	存在	携带	在	之内

[wʌz; wəz][soʊ] ['hɪdiəsli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

was	so	hideously	intelligible	that	she	could	never	forget	it	so	long	as	she
曾是	所以	极其可怕	可理解的	那	她	可以	绝不	忘记	它	所以	长的	作为	她

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

但内心那段奇怪对话的结尾却出奇地清晰易懂，让她终生难忘。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː] [nuː] ['dresɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Her	father	had	ordered	two	new	dresses	for	her	,
她	父亲	有	订购	二	新的	连衣裙	为了	她	,

她父亲给她订了两件新裙子，

['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][praɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][prɑːmpt] ['peɪmənt] ,

beating	down	the	price	with	the	promise	of	prompt	payment	,
殴打	向下	这	价格	和	这	承诺	的	迅速的	支付	,

通过承诺及时付款来压低价格，

[wen] [mæstɔ˞] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stjuːərdz] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] - [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər]
when **Mastor** **came** **into** **the** **steward's** **room** **and** **informed** **Keraunus** **that** **his** **master**
什么时候 马斯托 来了 进入 这 管家的 房间 和 知情的 - 那 他的 掌握
[ænd; ənd] [gə'bɪniəs] ,
and **Gabinius** **,**
和 加比尼乌斯 ,

当马斯托尔走进管家房间，告诉克劳努斯他的主人和加比尼乌斯时，

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] - ['diːlər] [frʌm; frəm] [naɪ'siːə] , [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the **curiosity** **-** **dealer** **from** **Nicaea** **,** **wished** **to** **speak** **with** **him** **.**
这 好奇心 - 经销商 从 尼西亚 , 希望 到 说话 和 他 .

来自尼西亚的古玩商贩想和他谈谈。

" [jʊr; jər]['mæstər] , " [sed] - ['hɔːtɪli] , " [meɪ] [kʌm] [ɪn] ;
" **Your** **master** **,** **"** **said** **Keraunus** **haughtily** **,** **"** **may** **come** **in** **;**
" 你的 掌握 , " 说 - 傲慢地 , " 可能 来 在 ;

“你的主人，”克劳努斯傲慢地说，“可以进来了；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'grets] [ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] ;
I **think** **that** **he** **regrets** **the** **injury** **he** **has** **done** **me** **;**
我 思考 那 他 遗憾 这 受伤 他 有 完毕 我 ;

我认为他后悔对我造成的伤害；

[bʌt; bət] [gə'bɪniəs] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [krɔːs] [ðɪs] ['θreʃhoʊld] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] . "
but **Gabinius** **shall** **never** **cross** **this** **threshold** **again** **,** **for** **he** **is** **a** **scoundrel** **.** **"**
但 加比尼乌斯 将 绝不 叉 这 临界点 再次 , 为了 他 是 一个 恶棍 . "

但加比尼乌斯永远也别想再踏进这道门槛，因为他是个无赖。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
" **It** **would** **be** **as** **well** **that** **you** **should** **desire** **that** **man** **to** **leave** **you** **for**
" 它 会 是 作为 出色地 那 你 应该 欲望 那 男人 到 离开 你 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the **present** **,**
这 展示 ,

“你现在希望那个男人离开你，这倒也不错。”

" [sed] [ðə; ði] [sleɪv] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪlər] .
" **said** **the** **slave** **,** **pointing** **to** **the** **tailor** **.**
" 说 这 奴隶 , 指向 到 这 裁缝 .

“奴隶指着裁缝说道。”

" [huː'evər] [kʌmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] ['lɔːftɪli] ,
" **Whoever** **comes** **to** **visit** **me** **,** **"** **said** **the** **steward** **loftily** **,**
" 谁 来 到 访问 我 , " 说 这 管家 傲慢地 ,

“无论谁来拜访我，”管家傲慢地说，

" [mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [miːt] ['eni][wʌn] [huːm] [aɪ][pər'mɪt][tuː; tə]['entər][maɪ] [haʊs] . "
" **must** **be** **satisfied** **to** **meet** **any** **one** **whom** **I** **permit** **to** **enter** **my** **house** **.** **"**
" 必须 是 使满意 到 见面 任何 一 谁 我 允许 到 进入 我的 房子 . "

“必须乐意接待任何我允许进入我家的人。”

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] ['ɜːrdʒəntli] , " [maɪ]['mæstər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ]
" **Nay** **,** **nay** **,** **"** **said** **the** **slave** **urgently** **,** **"** **my** **master** **is** **a** **greater** **man** **than** **you**
" 不 , 不 , " 说 这 奴隶 紧急 , " 我的 掌握 是 一个 更大的 男人 比 你
[θɪŋk] .
think **.**
思考 .

“不，不，”奴隶急切地说，“我的主人比你想象的要伟大得多。”

[beg] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] . "
Beg **this** **man** **to** **leave** **the** **room** **.** **"**
求 这 男人 到 离开 这 房间 . "

求他离开房间。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	I	know	,	I	know	very	well	,	"	said	Keraunus	with	a	smile	.
"	我	知道	,	我	知道	非常	出色地	,	"	说	-	和	一个	微笑	.

“我知道，我非常清楚，”克劳努斯笑着说。

" [jʊr; jər]['mæstər][ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['siːzɚz] .

"	Your	master	is	an	acquaintance	of	Caesar's	.
"	你的	掌握	是	一个	熟人	的	凯撒的	.

“你的主人是凯撒的熟人。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

But	we	shall	see	,	after	the	performance	that	is	about	to	take	place	,
但	我们	将	看	,	后	这	表现	那	是	关于	到	拿	地方	,

但是，演出结束后，我们拭目以待。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [tuː] ['siːzər] [wɪl] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] .

which	of	us	two	Caesar	will	decide	for	.
哪个	的	我们	二	凯撒	将要	决定	为了	.

我们两个谁会成为凯撒?

[ðɪs] ['teɪlər][hæz; həz] ['bɪznəs] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][maɪ] ['pleʒər] .

This	tailor	has	business	here	and	will	stay	at	my	pleasure	.
这	裁缝	有	商业	这里	和	将要	停留	在	我的	乐趣	.

这位裁缝在这里有生意，我可以随时让他留下来。

[sɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ðer; ðər] , [maɪ] [frend] . "

Sit	in	the	corner	there	,	my	friend	.	"
坐	在	这	角落	那里	,	我的	朋友	.	"

朋友，就坐在那边角落里吧。

" [ə; eɪ]['teɪlər] ! " [kraɪd] [mæstɚ] , ['hɔːrɪfaɪd] .

"	A	tailor	!	"	cried	Mastor	,	horrified	.
"	一个	裁缝	!	"	哭	马斯托	,	惊恐万分	.

“裁缝！”马斯托惊恐地喊道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] . "

"	I	tell	you	he	must	go	.	"
"	我	告诉	你	他	必须	去	.	"

我告诉你，他必须走。

" [hiː; hi][mʌst; məst] ! " [æskt] - ['ræθfəli] .

"	He	must	!	"	asked	Keraunus	wrathfully	.
"	他	必须	!	"	问	-	愤怒地	.

“他必须这么做！”克劳努斯愤怒地问道。

" [ə; eɪ] [sleɪv] [dɛəz] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][ɪn][maɪ] [haʊs] ?

"	A	slave	dares	to	give	orders	in	my	house	?
"	一个	奴隶	敢于	到	给	订单	在	我的	房子	?

“一个奴隶竟敢在我家发号施令？”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] . "

We	will	see	.	"
我们	将要	看	.	"

我们会看到。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪzən] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] .

"	I	am	going	,	"	interrupted	the	artisan	who	understood	the	case	.
"	我	是	去	,	"	中断	这	工匠	WHO	理解	这	案件	.

“我走了，”那位明白情况的工匠打断道。

" [noʊ] [ʌn'plezntnəs] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]
" No unpleasantness shall arise here on my account , I will return in a quarter of
" 不 不愉快 将 出现 这里 在 我的 帐户 , 我 将要 返回 在 一个 四分之一 的
[æn; ən]['aʊər] . "
an hour . "
一个 小时 . "

"我不会在这里惹出任何不愉快，我一刻钟后就会回来。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] , " [kə'mɑːndid] - .
" You will stay , " commanded Keraunus .
" 你 将要 停留 , " 命令 - .

"你必须留下，"克劳努斯命令道。

" [ðɪs] ['ɪnsələnt]['roʊmən] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
" This insolent Roman seems to think that Lochias belongs to him ;
" 这 傲慢的 罗马 似乎 到 思考 那 - 属于 到 他 ;

"这个傲慢的罗马人似乎认为洛基亚斯是他的;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]['mæstər] [hɪr] .
but I will show him who is master here .
但 我 将要 展示 他 WHO 是 掌握 这里 .

但我会让他知道谁才是这里的主人。

" [bʌt; bət] [mæstɔ˞] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ;
" But Mastor paid no heed to these words spoken in a high pitch ;
" 但 马斯托 有薪酬的 不 注意 到 这些 字 说 在 一个 高的 沥青 ;

"但马斯托对这些高声说出的话置若罔闻;

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['teɪlərz] [hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][aʊt] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
he took the tailor's hand and led him out , whispering to him :
他 采取 这 裁缝 手 和 引领 他 出去 , 耳语 到 他 :

他拉起裁缝的手，领着他走了出去，一边走一边低声对他说:

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər] .
" Come with me if you wish to escape an evil hour .
" 来 和 我 如果 你 希望 到 逃脱 一个 邪恶的 小时 .

"如果你想逃离邪恶的时刻，就跟我来吧。"

" [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [dɪ'teɪn] [ðə; ði]['ɑːrtɪzən] ,
" The two men went off and Keraunus did not detain the artisan ,
" 这 二 男人 去 离开 和 - 做过 不是 扣留 这 工匠 ,

"两人离开后，克劳努斯没有扣留那位工匠。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dɪd][hɪm; ɪm] [smɔːl] ['kredɪt] .
for it occurred to his mind that his presence did him small credit .
为了 它 发生 到 他的 头脑 那 他的 在场 做过 他 小的 信用 .

因为他突然意识到，他的出现并没有给他带来任何好处。

[hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['ɑːrkɪtekt] ,
He purposed to show himself in all his dignity to the overbearing architect ,
他 目的 到 展示 他自己 在 全部 他的 尊严 到 这 霸道 建筑师 ,

他决心在傲慢的建筑师面前展现自己的尊严。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [prə'voʊk]
but he also remembered that it was not advisable to provoke
但 他 还 记得 那 它 曾是 不是 建议 到 惹
[ˌʌnˌnesə'serəli] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər] ,
unnecessarily the mysterious bearded stranger ,
不必要的 这 神秘 留着胡子的 陌生人 ,

但他也记得，不该无故招惹那位神秘的留着胡子的陌生人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][klɑːg] .

with	the	big	clog	.
和	这	大的	阻塞	.

被大堵住了。

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [friː] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd]

Much	excited	,	and	not	altogether	free	from	anxiety	,	he	paced	up	and
很多	兴奋的	,	和	不是	共	自由的	从	焦虑	,	他	踱步	向上	和

[daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

down	his	room	.
向下	他的	房间	.

他既兴奋又焦虑，在房间里来回踱步。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi]['heɪstɪli] [fɪld] [ə; eɪ][kʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪn] - [dʒɑːr] [ðæt] [stʊd]

To	give	himself	courage	he	hastily	filled	a	cup	from	the	wine	-	jar	that	stood
到	给	他自己	勇气	他	草草	已填	一个	杯子	从	这	葡萄酒	-	罐	那	站立

[ɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

on	the	breakfast	table	,
在	这	早餐	桌子	,

为了给自己壮胆，他匆匆从早餐桌上的酒罐里倒了一杯酒。

['emptid] [ˌaɪ 'tiː] , [riː'fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['eni]

emptied	it	,	refilled	it	and	drank	it	off	a	second	time	without	adding	any
清空	它	,	已补充	它	和	喝	它	离开	一个	第二	时间	没有	添加	任何

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

把杯子倒空，重新装满水，然后没加水又喝了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kʌlər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	then	stood	with	his	arms	folded	and	a	strong	color	in	his	face
和	然后	站立	和	他的	武器	折叠	和	一个	强的	颜色	在	他的	脸

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ['vɪzɪt] .

awaiting	his	enemy's	visit	.
等待中	他的	敌人的	访问	.

然后他双臂抱胸，面色涨红，站在那里等待敌人的到来。

[ðə; ði] ['empərər] [wɔːkt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [gə'bɪniəs] .

The	Emperor	walked	in	with	Gabinius	.
这	皇帝	步行	在	和	加比尼乌斯	.

皇帝和加比尼乌斯一起走了进来。

- [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['griːtɪŋ] , [bʌt; bət]['heidriən] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

Keraunus	expected	some	greeting	,	but	Hadrian	spoke	not	a	word	,
-	预期的	一些	问候	,	但	哈德良	辐	不是	一个	单词	,

克劳努斯原本期待哈德良会向他致意，但哈德良却一言不发。

[kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'tempt] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm]

cast	a	glance	at	him	of	the	utmost	contempt	and	passed	by	him
投掷	一个	瞥一眼	在	他	的	这	极致	鄙视	和	通过了	经过	他

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ɔːr]

without	taking	any	more	notice	of	him	than	if	he	had	been	a	pillar	or
没有	采取	任何	更多的	注意	的	他	比	如果	他	有	到过	一个	支柱	或者

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

a	piece	of	furniture	.
一个	片	的	家具	.

她用极其轻蔑的目光瞥了他一眼，然后径直从他身边走过，丝毫没有注意到他，就像他只是一根柱子或一件家具一样。

[ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stju:ərdz] [hed] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

The	blood	mounted	to	the	steward's	head	and	heated	his	eyes	and	for
这	血	安装	到	这	管家的	头	和	加热	他的	眼睛	和	为了

['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ]

fully	a	minute	he	strove	in	vain	to	find	words	to	give	utterance	to	his	rage
完全	一个	分钟	他	努力	在	徒劳	到	寻找	字	到	给	发声	到	他的	愤怒

.

:

.

管家怒火中烧，双眼发烫，足足一分钟，他都找不到合适的词语来表达自己的愤怒。

[gə'bɪniəs] [peɪd] [noʊ] [mɔ:r] [hi:d] [tu:; tə] - [ðæn; ðən][ðə; ði]['roʊmən][hæd; həd] [dʌn] .

Gabinius	paid	no	more	heed	to	Keraunus	than	the	Roman	had	done	.
加比尼乌斯	有薪酬的	不	更多的	注意	到	-	比	这	罗马	有	完毕	.

加比尼乌斯对克劳努斯的重视程度，丝毫不亚于罗马人。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'hed] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]

He	walked	on	ahead	and	paused	in	front	of	the	mosaic	for	which	he
他	步行	在	前方	和	暂停	在	正面	的	这	马赛克	为了	哪个	他

[hæd; həd] ['ɔ:fərd] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs] ,

had	offered	so	high	a	price	,
有	提供	所以	高的	一个	价格	,

他继续往前走，停在了他曾出高价买下的那幅马赛克镶嵌画前。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ʃɑ:rpli] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ]

and	over	which	a	few	days	since	he	had	been	so	sharply	dealt	with	by
和	超过	哪个	一个	很少	天	自从	他	有	到过	所以	尖锐地	已处理	和	经过

[ðə; ði] ['stu:ərd] .

the	steward	.
这	管家	.

而就在几天前，他还受到了管家的严厉对待。

" [aɪ] [wʊd] [beg][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mæstərpi:s] .

"	I	would	beg	you	,	"	he	said	,	"	to	look	at	this	masterpiece	.
"	我	会	求	你	,	"	他	说	,	"	到	看	在	这	杰作	.

“我恳请你们，”他说，“看看这件杰作。”

" [ðə; ði] ['empərər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət]['hɑ:rdli][hæd; həd][hi:; hi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['stʌdi]

"	The	Emperor	looked	at	the	ground	,	but	hardly	had	he	begun	to	study
"	这	皇帝	看起来	在	这	地面	,	但	几乎	有	他	开始	到	学习

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

the	picture	,
这	图片	,

皇帝低头看着地面，但他还没来得及仔细端详那幅画，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['bju:ti] ,

of	which	he	quite	understood	and	appreciated	the	beauty	,
的	哪个	他	相当	理解	和	感谢	这	美丽	,

他完全理解并欣赏其中的美。

[wen] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ði:z] [wɜ:rdz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ]

when	just	behind	him	he	heard	in	a	hoarse	voice	these	words	uttered	with
什么时候	只是	在后面	他	他	听到	在	一个	嘶哑	嗓音	这些	字	说出	和

['dɪfɪkəlti] :

difficulty	:
困难	:

这时，他听到身后传来一个沙哑的声音，艰难地念出了这些话：

" [ɪn][ˌælɪg'zændriə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [tuː; tə] [griːt] — [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði]

"	In	Alexandria	—	it	is	the	custom	,	to	greet	—	to	say	something	—	to	the
"	在	亚历山大	—	它	是	这	风俗	,	到	迎接	—	到	说	某物	—	到	这

['piːp(ə)l][juː; jʊ]['vɪzɪt] .

people	you	visit	.
人们	你	访问	.

在亚历山大，人们习惯于向拜访的人问好，说些什么。

" ['heidriən][hæf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] [bʌt; bət]

"	Hadrian	half	turned	his	head	towards	the	speaker	and	said	indifferently	but
"	哈德良	一半	转向	他的	头	向	这	扬声器	和	说	漠不关心	但

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [kən'tempt] :

with	strong	and	insulting	contempt	:
和	强的	和	侮辱	鄙视	:

哈德良半转过头看向说话者，冷漠地但带着强烈的侮辱性轻蔑说道：

" [ɪn] [roʊm] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [griːt] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] .

"	In	Rome	too	it	is	the	custom	to	greet	honest	people	.
"	在	罗马	也	它	是	这	风俗	到	迎接	诚实的	人们	.

“在罗马，向诚实的人问好也是一种习俗。”

" [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][hiː; hi] [sed] , " [ɪk'skwɪzɪt] , [ɪk'skwɪzɪt] [æn; ən]

"	Then	looking	down	again	at	the	mosaic	he	said	,	"	Exquisite	,	exquisite	an
"	然后	寻找	向下	再次	在	这	马赛克	他	说	,	"	精美的	,	精美的	一个

[ɪn'estɪməb(ə)l][ænd; ənd] ['preʃəs] [wɜːrk] .

inestimable	and	precious	work	.
不可估量	和	宝贵的	工作	.

然后他又低头看着马赛克，说道：“精美绝伦，是一件无比珍贵的作品。”

" [æt; ət]['heɪdriːənz][wɜːrdz] - - [aɪz] ['ɔːlmoʊst]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	At	Hadrian's	words	Keraunus	'	eyes	almost	started	out	of	his	head	.
"	在	哈德良的	字	-	-	眼睛	几乎	开始	出去	的	他的	头	.

听到哈德良的话，克劳努斯的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [peɪl] ;

His	face	was	crimson	and	his	lips	pale	;
他的	脸	曾是	赤红	和	他的	嘴唇	苍白	;

他脸涨得通红，嘴唇却苍白；

[hiː; hi] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [breθ]

he	went	close	up	to	him	and	as	soon	as	he	had	found	breath
他	去	关闭	向上	到	他	和	作为	很快	作为	他	有	成立	气息

[tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] [sed] :

to	speak	he	said	:
到	说话	他	说	:

他走到他跟前，等他缓过神来能说话时，便说道：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] — [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][wɜːrdz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ?

"	What	have	you	—	what	are	your	words	intended	to	convey	?
"	什么	有	你	—	什么	是	你的	字	故意的	到	传达	?

“你有什么——你的话语想要表达什么？”

" ['heidriən] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stuːərd] ;

"	Hadrian	turned	suddenly	and	full	upon	the	steward	;
"	哈德良	转向	突然	和	满的	之上	这	管家	;

“哈德良突然转身，径直走向管家；

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [ðæt] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['faɪər] [wɪtʃ] [fju:] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n]

in	his	eyes	sparkled	that	annihilating	fire	which	few	could	endure	to	gaze	on
在	他的	眼睛	闪闪发光	那	歼灭	火	哪个	很少	可以	忍受	到	目光	在

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] [roʊld] ['sʌlənli] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]

and	his	deep	voice	rolled	sullenly	through	the	room	as	he	said	to	the
和	他的	深的	嗓音	滚动	闷闷不乐地	通过	这	房间	作为	他	说	到	这

['mɪzrəb(ə)l] [mæn] :

miserable	man	:
悲惨的	男人	:

他眼中闪烁着令人胆寒的光芒，鲜有人能忍受直视。他低沉的声音阴郁地回荡在房间里，对那个可怜的男人说道：

" [maɪ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'feɪθfl] ['stu:ərd] ,

"	My	words	are	intended	to	convey	that	you	have	been	an	unfaithful	steward	,
"	我的	字	是	故意的	到	传达	那	你	有	到过	一个	不忠	管家	,

“我这么说是为了表明你一直是一个不忠诚的管家，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] ,

that	I	know	what	you	would	rather	I	should	not	know	,
那	我	知道	什么	你	会	相当	我	应该	不是	知道	,

我知道一些你宁愿我不知道的事，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [ju:; jʊ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt]

that	I	have	learned	how	you	deal	with	the	property	entrusted	to	you	,	that
那	我	有	学习	如何	你	交易	和	这	财产	受托	到	你	,	那

[ju:; jʊ] — "

you	—	"
你	—	"

我已经了解到你如何处理受托的财产，你——”

" [ðæt] [aɪ] ? " — [kraɪd][ðə; ði] ['stu:ərd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['stepɪŋ] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə]

"	That	I	?	"	—	cried	the	steward	trembling	with	rage	and	stepping	close	up	to
"	那	我	?	"	—	哭	这	管家	发抖	和	愤怒	和	步进	关闭	向上	到

[ðə; ði] ['empərər] .

the	Emperor	.
这	皇帝	.

“是我吗？”管家气得浑身颤抖，冲到皇帝面前喊道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['heidriən][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [traɪd] [tu:; tə] [sel] [ðɪs] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [ðɪs]

"	That	you	,	"	shouted	Hadrian	in	his	face	,	"	tried	to	sell	this	picture	to	this
"	那	你	,	"	喊叫	哈德良	在	他的	脸	,	"	尝试	到	卖	这	图片	到	这

[mæn] ;

man	;
男人	;

“你，”哈德良对着他的脸吼道，“竟然想把这幅画卖给这个人；

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] . "

in	short	that	you	are	a	simpleton	and	a	scoundrel	into	the	bargain	.	"
在	短的	那	你	是	一个	傻瓜	和	一个	恶棍	进入	这	便宜货	.	"

简而言之，你既是个傻瓜，又是无赖。

" [aɪ] — [aɪ] , " [gɑ:spt] - ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][fæt] [tʃest] .

"	I	—	I	,	"	gasped	Keraunus	slapping	his	hand	on	his	fat	chest	.
"	我	—	我	,	"	倒吸一口气	-	拍打	他的	手	在	他的	胖的	胸部	.

“我——我，”克劳努斯喘着气，一巴掌拍在自己肥胖的胸膛上。

" [aɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] .

"	I	—	a	—	a	—	but	you	shall	repent	of	these	words	.
"	我	—	一个	—	一个	—	但	你	将	悔改	的	这些	字	.

“我——啊——啊——但你终将为这些话悔改。

" ['heidriən] [læft] ['koʊldli][ænd; ənd] ['skɔ:rnfəli] , [bʌt; bət] - [spræŋ] [ɑ:n] [gə'bɪniəs] [wɪð; wɪθ]
" Hadrian laughed coldly and scornfully , but Keraunus sprang on Gabinius with
" 哈德良 笑了 冷冷地 和 轻蔑地 , 但 - 弹簧 在 加比尼乌斯 和
[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ə'dʒɪlətɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][saɪz] ,
a wonderful agility for his size ,
一个 精彩的 敏捷 为了 他的 尺寸 ,

哈德良冷笑着，带着轻蔑的意味，但克劳努斯却以与其体型不相称的惊人敏捷性扑向了加比尼乌斯。

[klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪtən][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['fi:b(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn]
clutched him by the collar of his chiton and shook the feeble little man
紧握 他 经过 这 衣领 的 他的 石鳖 和 摇晃 这 微弱 小的 男人
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] ,
as if he were a sapling ,
作为 如果 他 是 一个 树苗 ,

她揪住他束腰长袍的领子，像摇晃一棵小树苗一样摇晃着这个虚弱的小个子男人。

[ʃri:k] ['mi:nwaɪl] :
shrieking meanwhile :
尖叫 同时 :

与此同时发出尖叫声：

" [aɪ] [wɪl] [tʃoʊk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [laɪz] — ['sɜ:rpənt] , [mi:n] ['vaɪpər] ! "
" I will choke you with your own lies — serpent , mean viper ! "
" 我 将要 呛 你 和 你的 自己的 谎言 — 蛇 , 意思是 毒蛇 ! "

“我要用你自己的谎言勒死你——你这毒蛇，卑鄙的毒蛇！”

" ['mædmən] ! " [kraɪd]['heidriən] " [li:v] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['i^jjəriən][ɔ:r][baɪ]['siəriəs][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]
" Madman ! " cried Hadrian " leave hold of the Ligurian or by Sirius you shall
" 狂人 ! " 哭 哈德良 " 离开 抓住 的 这 利古里亚 或者 经过 天狼星 你 将
[rɪ'pent] [ˌaɪ 'ti:] . "
repent it . "
悔改 它 . "

“疯子！”哈德良喊道，“放开利古里亚人，否则以天狼星的名义发誓，你会后悔的。”

" [rɪ'pent] [ˌaɪ 'ti:] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['stu:ərd] .
" Repent it ? " gasped the steward .
" 悔改 它 ? " 倒吸一口气 这 管家 .

“后悔吗？”管家喘着气问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər][tɜ:rn][tu:; tə] [rɪ'pent] [wen] ['si:zər] [kʌmz] .
" It will be your turn to repent when Caesar comes .
" 它 将要 是 你的 转动 到 悔改 什么时候 凯撒 来 .

“等到凯撒到来的时候，就轮到你们悔改了。”

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] ['witnisiz] , ['ʃeɪmləs] [kə'lʌmni:ˌeɪtər]
Then will come a day of reckoning with false witnesses , shameless calumniators
然后 将要 来 一个 天 的 清算 和 错误的 证人 , 不要脸 诽谤者
[hu:] [dɪ'stɜ:rb] ['pi:sf(ə)l] ['haʊshəʊldz] ,
who disturb peaceful households ,
WHO 打扰 和平 家庭 ,

将来必有清算假见证人、无耻诽谤者、扰乱安宁家庭的日子到来。

[waɪl] ['kredʒələs] ['idiəts] — "
while credulous idiots — "
尽管 轻信的 白痴 — "

而那些轻信的傻瓜——”

" [mæn] , [mæn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['heidriən] , [nɑ:t] ['laʊdli] [bʌt; bət] ['stɜ:rnli] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəsli] ,
" Man , man , " interrupted Hadrian , not loudly but sternly and ominously ,
" 男人 , 男人 , " 中断 哈德良 , 不是 高声 但 严厉地 和 不祥地 ,

“伙计，伙计，”哈德良打断道，声音不大，但语气严厉而阴沉。

" [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] . "

"	you	know	not	to	whom	you	speak	.	"
"	你	知道	不是	到	谁	你	说话	.	"

你不知道你在和谁说话。

" [oʊ][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['oʊnli] [tuː] [wel] .

"	Oh	I	know	you	—	I	know	you	only	too	well	.
"	哦	我	知道	你	—	我	知道	你	仅有的	也	出色地	.

“哦，我了解你——我太了解你了。”

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː]

But	I	—	I	—	shall	I	tell	you	who
但	我	—	我	—	将	我	告诉	你	WHO

但我——我——要不要告诉你他是谁?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

I	am	?	"
我	是	?	"

我是? ”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['blɑːkhed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

"	You	—	you	are	a	blockhead	,	"	replied	the	monarch	shrugging	his	shoulders
"	你	—	你	是	一个	傻瓜	,	"	回复	这	君主	耸肩	他的	肩膀

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	.
轻蔑地	.

“你——你真是个笨蛋，”君主轻蔑地耸了耸肩回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['kɑːmli] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] — ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] :

Then	he	added	calmly	,	with	dignity	—	almost	with	indifference	:
然后	他	额外	平静地	,	和	尊严	—	几乎	和	漠不关心	:

然后他平静地补充道，语气中带着尊严——几乎带着一种漠然:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːzər] .

"	I	am	Caesar	.
"	我	是	凯撒	.

我是凯撒。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['stjuːərdz] [hænd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaɪtən][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] -

"	At	these	words	the	steward's	hand	dropped	from	the	chiton	of	the	half	-
"	在	这些	字	这	管家的	手	掉落	从	这	石鳖	的	这	一半	-

['θrɔtld] ['diːlər] .

throttled	dealer	.
节流	经销商	.

听到这话，管家的手从那半死不活的商贩的束腰长袍上滑落下来。

['spiːtʃləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glæsi] [ster] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn]['heɪdriːənz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Speechless	and	with	a	glassy	stare	he	gazed	in	Hadrian's	face	for	a	few
无言	和	和	一个	玻璃状	盯	他	凝视	在	哈德良的	脸	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

他一言不发，目光呆滞地盯着哈德良的脸看了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] , ['stægərd] ['bækwərdz] , ['ʌtəd] [ə; eɪ][laʊd] ['tʃoʊkɪŋ] , ['gəːgliŋ] ,

Then	he	suddenly	started	,	staggered	backwards	,	uttered	a	loud	choking	,	gurgling	,
然后	他	突然	开始	,	交错	向后	,	说出	一个	大声	窒息	,	淙淙	,

['neɪmləs] [kraɪ] ,

nameless	cry	,
无名	哭	,

然后他突然惊醒，踉跄后退，发出了一声响亮的、哽咽的、不知名的哭喊声。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ɪts] [faʊn'deɪʃnz]

and	fell	back	on	the	floor	like	a	mass	of	rock	shaken	from	its	foundations
和	跌倒	后退	在	这	地面	喜欢	一个	大量的	的	岩石	摇晃	从	它是	基础

[baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

by	an	earthquake	.
经过	一个	地震	.

然后像一块被地震从地基上摇晃下来的巨石一样，倒在了地上。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

The	room	shook	again	with	his	fall	.
这	房间	摇晃	再次	和	他的	落下	.

他的摔倒让房间再次震动起来。

['heidriən][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

Hadrian	was	startled	and	when	he	saw	him	lying	motionless	at	his	feet
哈德良	曾是	惊慌	和	什么时候	他	锯	他	说谎	静止不动	在	他的	脚

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [les] [frʌm; frəm] ['pɪti] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

he	bent	over	him	—	less	from	pity	than	from	a	wish	to	see	what
他	弯曲	超过	他	—	较少的	从	遗憾	比	从	一个	希望	到	看	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

was	the	matter	with	him	;
曾是	这	事情	和	他	;

哈德良吓了一跳，当他看到他一动不动地躺在自己脚边时，便俯身查看——与其说是出于怜悯，不如说是出于想看看他出了什么事；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['dæbəld] [ɪn]['medɪs(ə)n] .

for	he	had	also	dabbled	in	medicine	.
为了	他	有	还	浅尝辄止	在	药品	.

因为他之前也曾涉猎过医学。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['fɔːlən]['mænz][hænd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)]

Just	as	he	was	lifting	the	fallen	man's	hand	to	feel	his	pulse	Arsinoe
只是	作为	他	曾是	举重	这	倒下	男人的	手	到	感觉	他的	脉冲	阿尔西诺伊

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

rushed	into	the	room	.
匆忙	进入	这	房间	.

正当他抬起倒地男子的手去感受他的脉搏时，阿尔西诺伊冲进了房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tægənɪsts][wɪð; wɪθ] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti]

She	had	heard	the	last	words	of	the	antagonists	with	breathless	anxiety
她	有	听到	这	最后的	字	的	这	反派	和	喘不过气	焦虑

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [fɔːl][ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

and	her	father's	fall	and	now	threw	herself	on	her	knees	by	the	side
和	她	父亲的	落下	和	现在	扔	她自己	在	她	膝盖	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ,

of	the	unhappy	man	,
的	这	不开心	男人	,

她屏住呼吸，焦虑地听着对立双方的最后遗言，目睹了父亲的倒下，现在她跪倒在那个不幸的男人身边。

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['heidriən] ,

just	opposite	to	Hadrian	,
只是	对面的	到	哈德良	,

就在哈德良对面，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [greɪ] - [waɪt] [feɪs] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd]

and	as	his	distorted	and	grey	-	white	face	told	her	what	had
和	作为	他的	扭曲	和	灰色的	-	白色的	脸	讲述	她	什么	有

[ə'kɜːrd] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

occurred	she	broke	out	in	a	passionate	cry	of	anguish	.
发生	她	打破	出去	在	一个	热情的	哭	的	痛苦	.

当他扭曲灰白的脸告诉她发生了什么事时，她发出了一声充满痛苦的呐喊。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,

Her	**brothers**	**and**	**sisters**	**followed**	**at**	**her**	**heels**	**,**
她	兄弟	和	姐妹	随后	在	她	高跟鞋	,

她的兄弟姐妹紧随其后。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] [biˈweilɪŋ] [hɜːrˈself] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

and	**when**	**they**	**saw**	**their**	**favorite**	**sister**	**bewailing**	**herself**	**they**	**followed**	**her**
和	什么时候	他们	锯	他们的	最喜欢的	姐姐	哀叹	她自己	他们	随后	她

[ɪgˈzæmp(ə)l] [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [wʌt] [ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ,

example	**without**	**knowing**	**at**	**first**	**what**	**Arsinoe**	**was**	**crying**	**for**	**,**
例子	没有	会心	在	第一的	什么	阿尔西诺伊	曾是	哭泣	为了	,

当她们看到自己最喜欢的妹妹哭泣时，她们也跟着哭了起来，起初并不知道阿尔西诺伊为什么哭泣。

[bʌt; bət] [suːn] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [stɪf] [ænd; ənd]

but	**soon**	**with**	**terror**	**and**	**horror**	**at**	**their**	**father**	**lying**	**there**	**stiff**	**and**
但	很快	和	恐怖	和	恐怖	在	他们的	父亲	说谎	那里	僵硬的	和

[disˈfigəd] .

disfigured	**.**
毁容	.

但很快，他们就惊恐万分地看到父亲僵硬地躺在那里，面目全非。

[ðə; ði] ['empərər] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['iːðər] [sʌn] [ɔːr] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	**Emperor**	**,**	**who**	**had**	**never**	**had**	**either**	**son**	**or**	**daughter**	**of**	**his**	**own**	**,**
这	皇帝	,	WHO	有	绝不	有	任何一个	儿子	或者	女儿	的	他的	自己的	,

这位皇帝从未有过自己的儿子或女儿。

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] [soʊ][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] .

found	**nothing**	**so**	**intolerable**	**as**	**the**	**presence**	**of**	**crying**	**children**	**.**
成立	没有什么	所以	无法容忍	作为	这	在场	的	哭泣	孩子们	.

最令人难以忍受的就是孩子的哭闹声。

[haʊˈevər] [hiː; hi] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi]

However	**he**	**endured**	**the**	**wailing**	**and**	**whimpering**	**that**	**surrounded**	**him**	**till**	**he**
然而	他	忍受	这	哀嚎	和	呜咽	那	包围	他	直到	他

[hæd; həd] [æsəˈteind] [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

had	**ascertained**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**man**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**before**	**him**	**.**
有	已确定	这	状况	的	这	男人	说谎	在	这	地面	前	他	.

然而，他忍受着周围的哀嚎和呜咽，直到弄清楚躺在他面前地上的那个人的情况。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	**He**	**is**	**dead**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
"	他	是	死的	,	"	他	说	在	一个	很少	分钟	.

“他死了，”几分钟后他说。

" ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['mæstər] .

"	**Cover**	**his**	**face**	**,**	**Master**	**.**
"	覆盖	他的	脸	,	掌握	.

“主人，请遮住他的脸。”

" [ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [broʊk] [aʊt] [əˈfreʃ] , [ænd; ənd]['heidriən] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət]

"	**Arsinoe**	**and**	**the**	**children**	**broke**	**out**	**afresh**	**,**	**and**	**Hadrian**	**glanced**	**down**	**at**
"	阿尔西诺伊	和	这	孩子们	打破	出去	重新	,	和	哈德良	瞥了一眼	向下	在

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] .

them	**with**	**annoyance**	**.**
他们	和	烦恼	.

“阿尔西诺伊和孩子们又开始吵闹起来，哈德良恼怒地低头看了他们一眼。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)] , [huːz] ['kɔːstli] [roʊb] ,

When	**his**	**eye**	**fell**	**on**	**Arsinoe**	**,**	**whose**	**costly**	**robe**	**,**
什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	阿尔西诺伊	,	谁	昂贵	长袍	,

当他目光落在阿尔西诺伊身上时，她身上穿着一件昂贵的长袍，

['mɪrli] [pɪnd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [stɪtʃt] [tə'geðər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌn'dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
merely **pinned** **and** **slightly** **stitched** **together** **had** **come** **undone** **with** **the**
仅仅 已置顶 和 轻微地 缝合 一起 有 来 未完成 和 这
['viːəməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [æz; əz] ['flæpɪŋ] [rægz][ɪn]
vehemence **of** **her** **movements** **and** **were** **hanging** **as** **flapping** **rags** **in**
激烈 的 她 移动 和 是 绞刑 作为 扑 破布 在
['tʌmbld] [dɪs'ɔːrdər] ,
tumbled **disorder** **,**
翻滚 紊乱 ,

仅仅用别针固定并稍加缝合的衣物，在她剧烈的动作下散开了，像破布一样乱七八糟地垂着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔːdi] ['flʌtərɪŋ] ['trʌmpəri] [wɪtʃ] ['kɔntræstid] [soʊ]
he **was** **disgusted** **with** **the** **gaudy** **fluttering** **trumpery** **which** **contrasted** **so**
他 曾是 厌恶 和 这 艳丽的 飘动 特朗普主义 哪个 对比 所以
['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] ,
painfully **with** **the** **grief** **of** **the** **wearer** **,**
痛苦地 和 这 悲伤 的 这 佩戴者 ,

他厌恶那些华而不实的装饰品，它们与佩戴者内心的悲痛形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [gɜːrl][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
and **turning** **his** **back** **on** **the** **fair** **girl** **he** **quitted** **the** **chamber** **of** **misery** **.**
和 转弯 他的 后退 在 这 公平的 女孩 他 辞职 这 房间 的 苦难 .

他背过身去，离开了那间充满苦难的房间。

[gə'bɪniəs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [smɜːrk] .
Gabinius **followed** **him** **with** **a** **hideous** **smirk** **.**
加比尼乌斯 随后 他 和 一个 可怕 傻笑 .

加比尼乌斯带着一丝狰狞的冷笑跟在他身后。

[hiː; hi][hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði]
He **had** **directed** **the** **Emperor's** **attention** **to** **the** **mosaic** **pavement** **in** **the**
他 有 指导 这 皇帝的 注意力 到 这 马赛克 路面 在 这
['stjuːərdz] [ruːm] ,
steward's **room** **,**
管家的 房间 ,

他曾引导皇帝的注意力集中在管家房间里的马赛克地面上。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃeɪmləsli] [ə'kjuːzd] - [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and **had** **shamelessly** **accused** **Keraunus** **of** **having** **offered** **to** **sell** **him** **a**
和 有 厚颜无耻 被告 - 的 拥有 提供 到 卖 他 一个
[wɜːrk] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
work **that** **belonged** **to** **the** **palace** **,**
工作 那 属于 到 这 宫殿 ,

并且厚颜无耻地指责克劳努斯试图将一件属于宫廷的艺术品卖给他。

[kən'træstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rektɪtuːd] .
contrasting **his** **conduct** **with** **his** **own** **rectitude** **.**
对比 他的 执行 和 他的 自己的 正直 .

将他的行为与他自身的正直品格进行对比。

[naʊ] [ðə; ði] [kə'lʌmniːˌeɪtid] [mæn][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd]['nevər] [kʌm] [tuː; tə]
Now **the** **calumniated** **man** **was** **dead** **,** **and** **the** **truth** **could** **never** **come** **to**
现在 这 诽谤 男人 曾是 死的 , 和 这 真相 可以 绝不 来 到
[laɪt] ;
light **;**
光 ;

如今，被诽谤的人已经死了，真相永远无法大白于天下；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] ,
this **was** **necessarily** **a** **satisfaction** **to** **the** **miserable** **man** **,**
这 曾是 一定 一个 满意 到 这 悲惨的 男人 ,

这对于那个悲惨的人来说，必然是一种安慰。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'raɪvd] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][kʊd; kəd]

but	he	derived	even	greater	pleasure	from	the	reflection	that	Arsinoe	could
但	他	衍生的	甚至	更大的	乐趣	从	这	反射	那	阿尔西诺伊	可以

[nɑːt] [naʊ] [fɪl] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][rɔk'sænə] ,

not	now	fill	the	part	of	Roxana	,
不是	现在	充满	这	部分	的	罗克萨娜	,

但他更感到高兴的是，阿尔西诺伊现在无法扮演罗克珊娜的角色了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

and	that	consequently	there	was	once	more	a	possibility	that	it	might
和	那	最后	那里	曾是	一次	更多的	一个	可能性	那	它	可能

[dɪ'vɑːlv] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

devolve	on	his	daughter	.
退化	在	他的	女儿	.

因此，这件事再次有可能落到他女儿身上。

['heidriən] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Hadrian	walked	on	in	front	of	him	,	silent	and	thoughtful	.
哈德良	步行	在	在	正面	的	他	,	沉默的	和	周到	.

哈德良走在他前面，沉默不语，若有所思。

[gə'bɪniəs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fʊlsəm]

Gabinius	followed	him	into	his	writing	-	room	,	and	there	said	with	fulsome
加比尼乌斯	随后	他	进入	他的	写作	-	房间	,	和	那里	说	和	饱满

['smuːðnəs] :

smoothness	:
平滑度	:

加比尼乌斯跟着他进了书房，用极其流畅的语气说道：

" [ɑː] , [greɪt] ['siːzər] , [ðʌs] [duː][ðə; ði][gɔdz] ['pʌnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ðə; ði][kraɪmz][ʌv; əv]

"	Ah	,	great	Caesar	,	thus	do	the	gods	punish	with	a	heavy	hand	the	crimes	of
"	啊	,	伟大的	凯撒	,	因此	做	这	神	惩治	和	一个	重的	手	这	犯罪	的

[ðə; ði] ['gɪlti] .

the	guilty	.
这	有罪的	.

“啊，伟大的凯撒，诸神就是这样严厉惩罚罪人的罪行。”

" ['heidriən][dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ]

"	Hadrian	did	not	interrupt	him	,	but	he	looked	him	keenly	and	enquiringly
"	哈德良	做过	不是	打断	他	,	但	他	看起来	他	敏锐地	和	询问地

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

in	the	face	,
在	这	脸	,

哈德良没有打断他，而是目光锐利、带着探究的神情打量着他的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['greɪvli] , [bʌt; bət] ['kuːlli] :

and	then	said	,	gravely	,	but	coolly	:
和	然后	说	,	严重地	,	但	冷静地	:

然后他语气严肃但冷静地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mæn] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [wel] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n]

"	It	seems	to	me	,	man	,	that	I	should	do	well	to	break	off	my	connection
"	它	似乎	到	我	,	男人	,	那	我	应该	做	出色地	到	休息	离开	我的	联系

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“依我看，伙计，我最好还是断绝和你的关系。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['diːlər] [ðə; ði] [kə'miʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪn'trʌst]
and **to** **give** **some** **other** **dealer** **the** **commissions** **which** **I** **proposed** **to** **entrust**
和 到 给 一些 其他 经销商 这 佣金 哪个 我 建议的 到 委托
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to **you** **.** **"**
到 你 . "

并将我原本打算委托给你的佣金转交给其他经销商。"

" ['siːzər] ! " ['stæməd] [gə'bɪniəs] , " [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] — "
" **Caesar** **!** **"** **stammered** **Gabinius** **,** **"** **I** **really** **do** **not** **know** **—** **"**
" 凯撒 ! " 结结巴巴 加比尼乌斯 , " 我 真的 做 不是 知道 — "

"凯撒！"加比尼乌斯结结巴巴地说，"我真的不知道——"

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['empərər] .
" **But** **I** **do** **know** **,** **"** **interrupted** **the** **Emperor** **.**
" 但 我 做 知道 , " 中断 这 皇帝 .

"但我确实知道，"皇帝打断道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θroʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [gɪlt] [ɑːn][ðə; ði]
" **You** **have** **attempted** **to** **mislead** **me** **,** **and** **throw** **your** **own** **guilt** **on** **the**
" 你 有 尝试过 到 误导 我 , 和 扔 你的 自己的 有罪 在 这
['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . "
shoulders **of** **another** **.** **"**
肩膀 的 其他 . "

"你试图误导我，并将你自己的罪责推卸给别人。"

" [aɪ] — [greɪt] ['siːzər] ?
" **I** **—** **great** **Caesar** **?**
" 我 — 伟大的 凯撒 ?

"我——伟大的凯撒？"

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['i^jjəriən] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [fitʃər] [tɜːrnd] [æn; ən]
I **have** **attempted** **—** **"** **began** **the** **Ligurian** **,** **while** **his** **pinched** **features** **turned** **an**
我 有 尝试过 — " 开始 这 利古里亚 , 尽管 他的 捏 特征 转向 一个
['æʃi] [greɪ] .
ashy **grey** **.**
灰烬 灰色的 .

"我尝试过——"利古里亚人开口道，他原本紧绷的脸庞变得灰白。

" [juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dis'ɔnərəbl] [trɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['heidriən] .
" **You** **accused** **the** **steward** **of** **a** **dishonorable** **trick** **,** **"** **replied** **Hadrian** **.**
" 你 被告 这 管家 的 一个 不光彩的 诡计 , " 回复 哈德良 .

"你指控管家使用了卑鄙的诡计，"哈德良回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [men] [wel] ,
" **But** **I** **know** **men** **well** **,**
" 但 我 知道 男人 出色地 ,

但我很了解男人，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [θiːf] ['evər] [jet] [daɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
and **I** **know** **that** **no** **thief** **ever** **yet** **died** **of** **being** **called** **a** **scoundrel** **.**
和 我 知道 那 不 贼 曾经 然而 死亡 的 存在 称为 一个 恶棍 .

我知道，从来没有哪个小偷因为被人叫做恶棍而死过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [dɪs'greɪs] [ðæt] [kæn; kən][kɔːst][ə; eɪ]['mænz][laɪf] . "
It **is** **only** **undeserved** **disgrace** **that** **can** **cost** **a** **man's** **life** **.** **"**
它 是 仅有的 不应得的 耻辱 那 能 成本 一个 男人的 生活 . "

只有无端的耻辱才会夺走一个人的生命。

" - [wʌz; wəz] [fʊl] - ['blʌdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Keraunus	was	full	-	blooded	,	and	the	shock	when	he	learnt	that	you
"	-	曾是	满的	-	血腥	,	和	这	震惊	什么时候	他	学会了	那	你

[wɜːr; wər]

were
是

"克劳努斯是纯血统的，当他得知你是……"

['siːzər] — "

Caesar	—	"
凯撒	—	"

凯撒——"

" [ðæt] [ʃɑːk] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði][end][noʊ] [daʊt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

"	That	shock	accelerated	the	end	no	doubt	,	"	interrupted	the	monarch	,
"	那	震惊	加速	这	结尾	不	怀疑	,	"	中断	这	君主	,

"毫无疑问，那次冲击加速了结局的到来，"君主打断道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ɪn][ðə; ði] ['stjuːərdz] [ruːm] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['sestəs] ,

"	but	the	mosaic	in	the	steward's	room	is	worth	a	million	of	sesterces	,
"	但	这	马赛克	在	这	管家的	房间	是	值得	一个	百万	的	塞斯特斯	,

"但是管家房间里的马赛克镶嵌画价值一百万塞斯特斯。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][mæn]

and	now	I	have	seen	enough	to	be	quite	sure	that	you	are	not	the	man
和	现在	我	有	已见	足够的	到	是	相当	当然	那	你	是	不是	这	男人

[tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] [wen] [ə; eɪ][wɜːrk] [laɪk] [ðæt] [moʊ'zeɪɪk][ɪz] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [seɪl] —

to	save	your	money	when	a	work	like	that	mosaic	is	offered	you	for	sale	—
到	节省	你的	钱	什么时候	一个	工作	喜欢	那	马赛克	是	提供	你	为了	销售	—

[biː; bi][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] .

be	the	circumstances	what	they	may	.
是	这	情况	什么	他们	可能	.

现在我已经看到了足够多的东西，可以相当肯定地说，当有人向你兜售像这样的马赛克作品时，无论情况如何，你都不是那种会省钱的人。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [keɪs] ['raɪtli] ,

If	I	see	the	case	rightly	,
如果	我	看	这	案件	没错	,

如果我理解没错的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][jʊr; jər][dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ]

it	was	Keraunus	who	refused	your	demand	that	he	should	resign	to	you
它	曾是	-	WHO	拒绝	你的	要求	那	他	应该	辞职	到	你

[ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

the	treasure	in	his	charge	.
这	宝藏	在	他的	收费	.

是克劳努斯拒绝了你让他把掌管的宝藏交给你的要求。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪg'zæktli] !

Certainly	,	that	was	the	case	exactly	!
当然	,	那	曾是	这	案件	确切地	!

没错，情况正是如此！

[naʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] .

Now	,	leave	me	.
现在	,	离开	我	.

现在，离开我吧。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

I	wish	to	be	alone	.
我	希望	到	是	独自的	.

我希望一个人待着。

" [gə'bɪniəs] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['baʊz, 'boʊz] , ['wɔ:kɪŋ] ['bækwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Gabinius** **retired** **with** **many** **bows** , **walking** **backwards** **to** **the** **door** ,
" 加比尼乌斯 退休 和 许多 弓 , 步行 向后 到 这 门 ,

加比尼乌斯鞠躬多次后退，走向门口。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - ['mʌtərɪŋ] ['meni] ['ɪmpətənt]
and **then** **turned** **his** **back** **on** **the** **palace** **of** **Lochias** **muttering** **many** **impotent**
和 然后 转向 他的 后退 在 这 宫殿 的 - 喃喃自语 许多 阳痿
[kɜ:rs] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
curses **as** **he** **went** .
诅咒 作为 他 去 .

然后他背对着洛基亚斯的宫殿，一边走一边无力地咒骂着。

[ðə; ði] ['stju:ərdz] [nu:] - ['bɑ:di] - ['sɜ:rvənt] , - [ðə; ði][oʊld] [blæk] ['wʊmən] , [mæstɚ] , [ðə; ði]['teɪlər]
The **steward's** **new** **'** **body** **-** **servant** **,** **'** **the** **old** **black** **woman** **,** **Mastor** **,** **the** **tailor**
这 管家的 新的 - 身体 - 仆人 , - 这 老的 黑色的 女士 , 马斯托 , 这 裁缝
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
and **his** **slave** **,**
和 他的 奴隶 ,

管家的新"贴身女仆"、那位年老的黑人妇女、裁缝马斯托和他的奴隶

[helpt] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['laɪfləs] ['bɑ:di][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
helped **Arsinoe** **to** **carry** **her** **father's** **lifeless** **body** **and** **lay** **it** **on** **a** **couch** **,**
帮助 阿尔西诺伊 到 携带 她 父亲的 无生命 身体 和 躺 它 在 一个 长椅 ,

她帮助阿尔西诺伊将父亲冰冷的遗体抬到沙发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and **the** **slave** **closed** **his** **eyes** **.**
和 这 奴隶 关闭 他的 眼睛 .

奴隶闭上了眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] — [soʊ] [i:tʃ] [toʊld][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] , [kʊd; kəd]
He **was** **dead** **—** **so** **each** **told** **the** **despairing** **girl** **,** **but** **she** **would** **not** **,** **could**
他 曾是 死的 — 所以 每个 讲述 这 绝望 女孩 , 但 她 会 不是 , 可以
[nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
not **believe** **it** **.**
不是 相信 它 .

他死了——每个人都这样告诉了绝望的女孩，但她不肯，也无法相信。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['ni:gres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
As **soon** **as** **she** **was** **alone** **with** **the** **old** **negress** **and** **the** **dead** **,**
作为 很快 作为 她 曾是 独自的 和 这 老的 黑人女性 和 这 死的 ,

当她独自一人和老黑人妇女以及死者待在一起时，

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hevi] , ['klʌmzi] [ɑ:rm] ,
she **lifted** **up** **his** **heavy** **,** **clumsy** **arm** **,**
她 抬起 向上 他的 重的 , 笨拙 手臂 ,

她抬起他笨重沉重的手臂，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][let][goʊ][hɜ:r; hər][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [laɪk] [li:d] .
and **as** **soon** **as** **she** **let** **go** **her** **hold** **it** **fell** **by** **his** **side** **like** **lead** **.**
和 作为 很快 作为 她 让 去 她 抓住 它 跌倒 经过 他的 边 喜欢 带领 .

她刚一松手，那东西就如同铅块般落在了他身边。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [klɔ:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['mænz] [feɪs] ,
She **lifted** **the** **cloth** **from** **the** **dead** **man's** **face** **,**
她 抬起 这 布 从 这 死的 男人的 脸 ,

她掀开了盖在死者脸上的布，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] [deθ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz]

but	**she**	**flung**	**it**	**over**	**him**	**again**	**at**	**once**	**,**	**for**	**death**	**had**	**drawn**	**his**
但	她	扔	它	超过	他	再次	在	一次	,	为了	死亡	有	绘制	他的

[fitʃər] .

features	**.**
特征	.

但她立刻又把毯子披在他身上，因为他的面容已死。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][koʊld][hænd][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]

Then	**she**	**kissed**	**his**	**cold**	**hand**	**and**	**brought**	**the**	**children**	**in**	**and**	**made**	**them**
然后	她	亲吻	他的	寒冷的	手	和	带来	这	孩子们	在	和	制成	他们

[duː][ðə; ði] [seɪm] ,

do	**the**	**same**	**,**
做	这	相同的	,

然后她吻了吻他冰冷的手，把孩子们带进来，让他们也照做。

[ænd; ənd] [sed] ['sɔbiŋ] :

and	**said**	**sobbing**	**:**
和	说	啜泣	:

他抽泣着说：

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['fɑːðər] [naʊ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	**We**	**have**	**no**	**father**	**now**	**;**	**we**	**shall**	**never**	**,**	**never**	**see**	**him**	**again**	**.**
"	我们	有	不	父亲	现在	;	我们	将	绝不	,	绝不	看	他	再次	.

“我们现在没有父亲了；我们再也见不到他了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [felt] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər]

"	**The**	**little**	**blind**	**boy**	**felt**	**the**	**dead**	**body**	**with**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**asked**	**his**	**sister**
"	这	小的	瞎的	男生	毛毡	这	死的	身体	和	他的	双手	,	和	问	他的	姐姐

:
:
:

“那个失明的小男孩用手摸了摸尸体，问他的姐姐：

" [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [weɪk] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][kɜːrl][hɪz; ɪz] [her] ,

"	**Will**	**he**	**not**	**wake**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**and**	**make**	**you**	**curl**	**his**	**hair**	**,**
"	将要	他	不是	唤醒	再次	到	-	明天	早晨	和	制作	你	卷曲	他的	头发	,

“他明天早上不会再醒来让你帮他卷头发吗？”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ? "

and	**take**	**me**	**up**	**on**	**his**	**knee**	**?**	**"**
和	拿	我	向上	在	他的	膝盖	?	"

他要抱我到他膝上吗?

" ['nevər] , ['nevər] ; [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] .

"	**Never**	**,**	**never**	**;**	**he**	**is**	**gone**	**,**	**gone**	**for**	**ever**	**.**
"	绝不	,	绝不	;	他	是	已消失	,	已消失	为了	曾经	.

“永远，永远；他走了，永远走了。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [mæstɚ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [sent] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] .

"	**As**	**she**	**spoke**	**Mastor**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**sent**	**by**	**his**	**master**	**.**
"	作为	她	辐	马斯托	进入	这	房间	,	发送	经过	他的	掌握	.

“她说话的时候，马斯托尔奉主人之命走进了房间。”

['jestərdeɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] - ['wɜːrkərz]

Yesterday	had	he	not	heard	from	the	overseer	of	the	pavement	-	workers
昨天	有	他	不是	听到	从	这	监工	的	这	路面	-	工人

[ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [griːf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər]

the	comforting	tidings	that	after	our	grief	and	suffering	here	on	earth	there
这	令人感到安慰	消息	那	后	我们的	悲伤	和	痛苦	这里	在	地球	那里

[wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ,

would	be	another	,
会	是	其他	,

如果他昨天没有从铺路工人的监工那里听到那令人安慰的消息，说我们在尘世的悲痛和苦难之后，还会有另一个世界，

['bjuːtɪf(ə)l] , ['blɪsf(ə)l][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ?

beautiful	,	blissful	and	eternal	life	?
美丽的	,	幸福的	和	永恒	生活	?

美好、幸福、永恒的生活?

[hiː; hi] [went] ['kaɪndli] [ʌp] [tuː; tə][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][ænd; ənd] [sed] :

He	went	kindly	up	to	Arsinoe	and	said	:
他	去	亲切地	向上	到	阿尔西诺伊	和	说	:

他和蔼地走到阿尔西诺伊面前说:

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ]

"	No	,	no	,	my	children	;	when	we	are	dead	we	become	beautiful	angels	with
"	不	,	不	,	我的	孩子们	;	什么时候	我们	是	死的	我们	变得	美丽的	天使	和

['kʌlərd] [wɪŋz] ,

colored	wings	,
有色	翅膀	,

"不，不，我的孩子们；当我们死后，我们会变成长着彩色翅膀的美丽天使，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

and	all	who	have	loved	each	other	here	on	earth	will	meet	again	in	the	presence
和	全部	WHO	有	喜爱	每个	其他	这里	在	地球	将要	见面	再次	在	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] .

of	the	good	God	.
的	这	好的	上帝	.

所有在世上彼此相爱的人，都将在仁慈的上帝面前再次相聚。

" [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pruːvl] .

"	Arsinoe	looked	at	the	slave	with	disapproval	.
"	阿尔西诺伊	看起来	在	这	奴隶	和	不赞成	.

阿尔西诺伊不赞同地看着那个奴隶。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['sɪli] [teɪlz; 'teɪˌliz] ?

"	What	is	the	use	,	"	she	asked	,	"	of	cheating	the	children	with	silly	tales	?
"	什么	是	这	使用	,	"	她	问	,	"	的	作弊	这	孩子们	和	愚蠢的	故事	?

"用愚蠢的故事欺骗孩子们有什么用呢?"她问道。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪz] [gɔːn] , [kwaɪt] [gɔːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] . "

Their	father	is	gone	,	quite	gone	,	but	we	will	never	,	never	forget	him	.	"
他们的	父亲	是	已消失	,	相当	已消失	,	但	我们	将要	绝不	,	绝不	忘记	他	.	"

他们的父亲去世了，彻底去世了，但我们永远、永远不会忘记他。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] [red] [wɪŋz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Are	there	any	angels	with	red	wings	?	"	asked	the	youngest	little	girl	.
"	是	那里	任何	天使	和	红色的	翅膀	?	"	问	这	最小的	小的	女孩	.

"有没有长着红色翅膀的天使?"最小的小女孩问道。

" [oʊ] ! [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] !

"	Oh	!	I	want	to	be	an	angel	!
"	哦	!	我	想	到	是	一个	天使	!

"哦！我想成为一名天使！"

" [kraɪd] ['hiːlɪəz] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" cried Helios , clapping his hands .
" 哭 赫利俄斯 , 鼓掌 他的 双手 .

"赫利俄斯拍着手喊道。"

" [ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [siː] ? "
" And can the angels see ? "
" 和 能 这 天使 看 ? "

"天使能看见吗？"

" [jes] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [mæstɚ] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [braɪt] ,
" Yes , dear little man , " replied Mastor , " and their eyes are wonderfully bright ,
" 是的 , 亲爱的 小的 男人 , " 回复 马斯托 , " 和 他们的 眼睛 是 太棒了 明亮的 ,

"是的，亲爱的小家伙，"马斯托回答说，"他们的眼睛明亮极了。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
and all they look upon is beautiful . "
和 全部 他们 看 之上 是 美丽的 . "

他们所看到的都是美丽的事物。

" [tel] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ['krɪstʃən] ['nɑːnsens] , " ['bɛgd] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] .
" Tell them no more Christian nonsense , " begged Arsinoe .
" 告诉 他们 不 更多的 基督教 废话 , " 乞求 阿尔西诺伊 .

"别再跟他们讲那些基督教的胡言乱语了，"阿尔西诺伊恳求道。

" [ɑː] ! ['tʃɪldrən] ,
" Ah ! children ,
" 啊 ! 孩子们 ,

"啊！孩子们，

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bəːnd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] ['bɑːdi][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv]
when we shall have burned our father's body there will be nothing left of
什么时候 我们 将 有 烧伤 我们的 父亲的 身体 那里 将要 是 没有什么 左边 的
[hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] ['æʃɪz] .
him but a few grey ashes .
他 但 一个 很少 灰色的 灰烬 .

当我们火化父亲的遗体后，他将只剩下几缕灰色的骨灰。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]
" But the slave took the little blind boy on his knees and whispered to
" 但 这 奴隶 采取 这 小的 瞎的 男生 在 他的 膝盖 和 低声说道 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

"但那奴隶把那个瞎眼的小男孩抱到膝上，低声对他说："

" ['oʊnli] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" Only believe what I tell you — you will see him again in Heaven .
" 仅有的 相信 什么 我 告诉 你 — 你 将要 看 他 再次 在 天堂 .

"只要相信我告诉你们的，你们就会在天堂再次见到他。"

" [ðen] [hiː; hi][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] , [geɪv] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] [ɪn]
" Then he set him down again , gave Arsinoe a little bag of gold pieces in
" 然后 他 放 他 向下 再次 , 给予 阿尔西诺伊 一个 小的 包 的 金子 件 在
['siːzɚz] [neɪm] ,
Caesar's name ,
凯撒的 姓名 ,

然后他又把阿尔西诺伊放下，并以凯撒的名义给了他一小袋金币。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][soʊ][hɪz; ɪz]['mæstər] [dɪ'zaɪrd] — [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ə'boʊd]

and	begged	her	—	for	so	his	master	desired	—	to	find	a	new	abode
和	乞求	她	—	为了	所以	他的	掌握	想要的	—	到	寻找	一个	新的	住所

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他恳求她——因为他的主人希望如此——另寻新居，

['æftər][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [tuː; tə][kwɪt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

after	the	deceased	was	burned	on	the	morrow	,	to	quit	Lochias	with	the
后	这	死者	曾是	烧伤	在	这	明天	,	到	辞职	-	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

死者第二天被火化后，带着孩子们离开了洛基亚斯。

[wen] [mæstɚ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɑ.ɹ'sɪ.noʊ(.i)]['oʊpənd][ðə; ði] [tʃest] ,

When	Mastor	was	gone	Arsinoe	opened	the	chest	,
什么时候	马斯托	曾是	已消失	阿尔西诺伊	打开	这	胸部	,

马斯托尔离开后，阿尔西诺伊打开了箱子。

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pə'paɪriː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['pluːˌtɑːrk][hæd; həd] [peɪd]

in	which	lay	her	father's	papyri	and	the	money	that	Plutarch	had	paid
在	哪个	躺	她	父亲的	纸莎草	和	这	钱	那	普鲁塔克	有	有薪酬的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪvəri][kʌp] ,

for	the	ivory	cup	,
为了	这	象牙	杯子	,

里面装着她父亲的纸莎草纸手稿和普鲁塔克买象牙杯的钱。

[pʊt][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [pɜːrs] [sent][baɪ][ðə; ði]['empərər] , ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr'self] [waɪl] [hɜːr; hər] [terz]

put	in	the	heavy	purse	sent	by	the	Emperor	,	comforting	herself	while	her	tears
放	在	这	重的	钱包	发送	经过	这	皇帝	,	令人感到安慰	她自己	尽管	她	眼泪

[floʊd] ,

flowed	,
流动	,

她把皇帝送来的沉甸甸的钱袋放进钱包里，一边安慰自己，一边泪流满面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][æt; ət]['eni] [reɪt]

with	the	reflection	that	she	and	the	children	were	provided	at	any	rate
和	这	反射	那	她	和	这	孩子们	是	假如	在	任何	速度

[ə'genst] [ɪ'miːdiət] [wɑːnt] .

against	immediate	want	.
反对	即时	想	.

她意识到，至少她和孩子们暂时摆脱了匮乏的困境。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ?

But	where	was	she	to	go	with	the	little	ones	?
但	在哪里	曾是	她	到	去	和	这	小的	一个	?

可是她带着孩子们该去哪里呢?

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][æt; ət][wʌns] ?

Where	could	she	hope	to	find	a	refuge	at	once	?
在哪里	可以	她	希望	到	寻找	一个	避难所	在	一次	?

她能去哪里立即找到避难所呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ɔːl] [ðeɪ] [naʊ] [pə'zest] [wʌz; wəz] [spent] .

What	was	to	become	of	them	when	all	they	now	possessed	was	spent	.
什么	曾是	到	变得	的	他们	什么时候	全部	他们	现在	拥有	曾是	花费	.

当他们耗尽所有积蓄后，他们将何去何从?

[ðə; ði][gɔdz][biː; bi] [θæŋkt] !

The	gods	be	thanked	!
这	神	是	谢谢	!

感谢诸神!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fər'lɔːrn] ; [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [frendz] .

she	was	not	forlorn	;	she	still	had	friends	.
她	曾是	不是	绝望	;	她	仍然	有	朋友们	.

她并不孤单，她还有朋友。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['pɒləks][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [deɪm] ['dɔːrɪs]

She	could	find	protection	and	love	with	Pollux	and	look	to	dame	Doris
她	可以	寻找	保护	和	爱	和	波吕克斯	和	看	到	贵妇人	多丽丝

[fɔːr; fər] ['mʌðərli] ['kaʊns(ə)l] .

for	motherly	counsel	.
为了	母性	法律顾问	.

她可以从波吕克斯那里获得保护和爱情，并向多丽丝夫人寻求母性的指导。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['splendər] [fɔːr; fər]

She	quickly	dried	her	eyes	and	changed	the	remains	of	her	splendor	for
她	迅速地	干燥	她	眼睛	和	已更改	这	遗迹	的	她	辉煌	为了

[ðə; ði][dɑːrk] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][pə'paɪrəs]['fækt(ə)ri] ;

the	dark	dress	in	which	she	was	accustomed	to	work	at	the	papyrus	factory	;
这	黑暗的	裙子	在	哪个	她	曾是	习惯	到	工作	在	这	纸莎草	工厂	;

她迅速擦干眼泪，脱下身上残存的华服，换上她在纸莎草厂工作时常穿的深色连衣裙；

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pɜːrlz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

then	,	as	soon	as	she	had	taken	the	pearls	out	of	her	hair	,
然后	,	作为	很快	作为	她	有	已采取	这	珍珠	出去	的	她	头发	,

然后，她刚把珍珠从头发里取下来，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] - [haʊs] .

she	went	down	to	the	little	gate	-	house	.
她	去	向下	到	这	小的	门	-	房子	.

她走到小门房那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði]['greɪsɪz]

She	was	only	a	few	steps	from	the	door	—	but	why	did	not	the	Graces
她	曾是	仅有的	一个	很少	步骤	从	这	门	—	但	为什么	做过	不是	这	恩典

[kʌm] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ?

come	springing	out	to	meet	her	?
来	弹簧	出去	到	见面	她	?

她离门口只有几步之遥——但为什么诸位女神没有跳出来迎接她呢?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [noʊ][bɜːrdz] , [noʊ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

Why	did	she	see	no	birds	,	no	flowers	in	the	window	?
为什么	做过	她	看	不	鸟类	,	不	花朵	在	这	窗户	?

为什么她没在窗边看到鸟儿，也没看到鲜花?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [diˈsiːvd] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['driːmiŋ] [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [trikt] [baɪ][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['spɪrɪt]

Was	she	deceived	,	was	she	dreaming	or	was	she	tricked	by	some	evil	spirit
曾是	她	受骗	,	曾是	她	做梦	或者	曾是	她	被骗了	经过	一些	邪恶的	精神

?

?
?

她是否受到了欺骗？她是在做梦吗？还是被邪灵蛊惑了？

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] - [laɪk]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]

The	door	of	the	dear	home	-	like	little	dwelling	was	wide	open	and	the
这	门	的	这	亲爱的	家	-	喜欢	小的	住宅	曾是	宽的	打开	和	这

['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['empti] ,

sitting	-	room	was	absolutely	empty	,
坐着	-	房间	曾是	绝对地	空的	,

这间温馨小屋的大门大开，客厅里空无一人。

[nɑ:t][ə; eɪ]['tʃæt(ə)l] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [fər'gɑ:tn] — [nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plænt][wʌz; wəz]

not	a	chattel	was	left	behind	,	forgotten	—	not	a	leaf	from	a	plant	was
不是	一个	动产	曾是	左边	在后面	,	被遗忘的	—	不是	一个	叶子	从	一个	植物	曾是

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;

lying	on	the	ground	;
说谎	在	这	地面	;

没有一件物品被遗弃，没有一件被遗忘——地上没有一片叶子；

[fɔ:r; fər] [deɪm] ['dɔ:rɪs] , [ɪn][hɜ:r; hər]['taɪdi] ['fæʃ(ə)n] ,

for	dame	Doris	,	in	her	tidy	fashion	,
为了	贵妇人	多丽丝	,	在	她	整齐的	时尚	,

对于多丽丝夫人来说，她一如既往地保持着整洁的风格。

[hæd; həd] [swept] [aʊt][ðə; ði] [fju:] [ru:mz; rʊmz] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]

had	swept	out	the	few	rooms	where	she	had	grown	grey	in	peace	and
有	扫荡	出去	这	很少	房间	在哪里	她	有	生长	灰色的	在	和平	和

[kən'tentmənt] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðem; ðəm] [ə'gen]

contentment	as	carefully	as	though	she	were	to	come	into	them	again
满意	作为	小心	作为	尽管	她	是	到	来	进入	他们	再次

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

她仔细地打扫了那几间她曾经在平静和满足中渐渐变得头发花白的房间，仿佛明天她还要再次回到那里一样。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɪr] ?

What	had	happened	here	?
什么	有	发生	这里	?

这里发生了什么事?

[wer] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [frendz] [gɔ:n] ?

Where	were	her	friends	gone	?
在哪里	是	她	朋友们	已消失	?

她的朋友们都去哪儿了?

[ə; eɪ] [greɪt] ['terər] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

A	great	terror	came	over	her	,	all	the	misery	of	desolation	fell	upon	her	,
一个	伟大的	恐怖	来了	超过	她	,	全部	这	苦难	的	荒凉	跌倒	之上	她	,

一阵巨大的恐惧袭来，所有的悲惨和绝望都降临到她身上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði][stoʊn] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] [tu:; tə][weɪt]

and	as	she	sank	upon	the	stone	bench	outside	the	gate	-	house	to	wait
和	作为	她	沉没	之上	这	石头	长椅	外部	这	门	-	房子	到	等待

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [hu:] [mʌst; məst]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rn] ,

for	the	inhabitants	who	must	presently	return	,
为了	这	居民	WHO	必须	目前	返回	,

她颓然地坐在门楼外的石凳上，等待着即将返回的居民们。

[ðə; ði] [terz] [ə'gen] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['hevi] [drɑ:ps][ɑ:n][hɜ:r; hər]

the	tears	again	flowed	from	her	eyes	and	fell	in	heavy	drops	on	her
这	眼泪	再次	流动	从	她	眼睛	和	跌倒	在	重的	滴	在	她

[hændz][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

hands	as	they	lay	in	her	lap	.
双手	作为	他们	躺	在	她	膝	.

泪水再次从她的眼中涌出，沉甸甸地滴落在她放在腿上的手上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

She	**was**	**still**	**sitting**	**there**	**,**
她	曾是	仍然	坐着	那里	,

她仍然坐在那里。

['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv]['pɒləks][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

thinking	**with**	**a**	**throbbing**	**heart**	**of**	**Pollux**	**and**	**of**	**the**	**happy**	**morning**	**of**
思维	和	一个	悸动	心	的	波吕克斯	和	的	这	快乐的	早晨	的

[ðɪs] [naʊ] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

this	**now**	**dying**	**day**	**,**
这	现在	垂死	天	,

心中涌动着波吕克斯的悸动，想起这即将逝去的一天中那个快乐的早晨。

[wen] [ə; eɪ] ['truːp] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] [sleɪvz] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] .

when	**a**	**troup**	**of**	**Moorish**	**slaves**	**came**	**towards**	**the**	**deserted**	**house**	**.**
什么时候	一个	剧团	的	摩尔式	奴隶	来了	向	这	荒凉的	房子	.

一群摩尔奴隶向那座废弃的房子走来。

[ðə; ði] [hed] ['meɪs(ə)n] [huː] [led][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ,

The	**head**	**mason**	**who**	**led**	**them**	**desired**	**her**	**to**	**rise**	**from**	**the**	**bench**	**,**
这	头	石匠	WHO	引领	他们	想要的	她	到	上升	从	这	长椅	,

领头的石匠头子想让她从凳子上站起来。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] , [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]

and	**in**	**answer**	**to**	**her**	**questions**	**,**	**told**	**her**	**that**	**the**	**little**	**building**	**was**
和	在	回答	到	她	问题	,	讲述	她	那	这	小的	建筑	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn] ,

to	**be**	**pulled**	**down**	**,**
到	是	拉	向下	,

当被问及此事时，他告诉她，那栋小房子将被拆除。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪ'vɪktid] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	**that**	**the**	**couple**	**who**	**had**	**inhabited**	**it**	**were**	**evicted**	**from**	**their**
和	那	这	夫妻	WHO	有	有人居住的	它	是	被驱逐	从	他们的

[poʊst] ,

post	**,**
邮政	,

而居住在这里的那对夫妇也被驱逐出了他们的住所。

[tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['elsˌwer] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

turned	**out**	**of**	**doors**	**and**	**had**	**gone**	**elsewhere**	**with**	**all**	**their**	**belongings**	**.**
转向	出去	的	门	和	有	已消失	别处	和	全部	他们的	财物	.

他们走出了大门，带着所有家当去了别的地方。

[bʌt; bət] [wer] ['dɔːrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd]['teɪkən] [ðəm'selvz] [noʊ][wʌn] [nuː] .

But	**where**	**Doris**	**and**	**her**	**son**	**had**	**taken**	**themselves**	**no**	**one**	**knew**	**.**
但	在哪里	多丽丝	和	她	儿子	有	已采取	他们自己	不	一	知道	.

但没有人知道多丽丝和她的儿子去了哪里。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [felt] [laɪk][ə; eɪ]['seɪlər] [huːz] ['ves(ə)l][hæz; həz] ['graʊndɪd]

Arsinoe	**as**	**she**	**heard**	**these**	**tidings**	**felt**	**like**	**a**	**sailor**	**whose**	**vessel**	**has**	**grounded**
阿尔西诺伊	作为	她	听到	这些	消息	毛毡	喜欢	一个	水手	谁	血管	有	接地

[ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃɔːr] ,

on	**a**	**rocky**	**shore**	**,**
在	一个	岩石	支撑	,

阿尔西诺伊听到这些消息，感觉就像一个水手的船搁浅在了岩石海岸上。

[ænd; ənd] [huː] ['riəlaiziz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] ['evri] [plæŋk] [ænd; ənd] [biːm] [biː; bi] [niːθ] [hɪm; ɪm]

and	who	realizes	with	horror	that	every	plank	and	beam	be	neath	him
和	WHO	意识到	和	恐怖	那	每一个	板	和	光束	是	下方	他

['kwivəz] [ænd; ənd] [geɪps] .

quivers	and	gapes	.
箭筒	和	张开	.

当他惊恐地意识到脚下的每一块木板和每一根梁柱都颤抖着、张大了嘴巴时，他惊恐万分。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [help] [hɜːr'self] [ʌn'eɪdɪd] , [hɜːr; hər] [fɜːrst] [θɔːt]

As	usual	,	when	she	felt	too	weak	to	help	herself	unaided	,	her	first	thought
作为	通常	,	什么时候	她	毛毡	也	虚弱的	到	帮助	她自己	未受帮助	,	她	第一的	想法

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [si'liːnə] ,

was	of	Selene	,
曾是	的	塞勒涅	,

像往常一样，当她感到虚弱得无法自理时，她首先想到的就是塞勒涅。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and	she	decided	to	hasten	off	to	her	and	to	ask	her	what	she
和	她	决定	到	趋	离开	到	她	和	到	问	她	什么	她

[kʊd; kəd] [duː] ,

could	do	,
可以	做	,

于是她决定赶紧过去问问她有什么需要帮忙的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

what	was	to	become	of	her	and	the	children	.
什么	曾是	到	变得	的	她	和	这	孩子们	.

她和孩子们将会面临怎样的命运?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

It	was	already	growing	dark	.
它	曾是	已经	生长	黑暗的	.

天色已经渐渐暗了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [step] ,

With	a	swift	step	,
和	一个	迅速	步	,

迈着轻快的步伐，

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pepləm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,

and	drying	her	eyes	from	time	to	time	on	her	peplum	as	she	went	,
和	烘干	她	眼睛	从	时间	到	时间	在	她	佩普勒姆	作为	她	去	,

她边走边不时用裙摆擦眼泪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [veɪl] ,

she	returned	to	her	own	room	to	fetch	a	veil	,
她	返回	到	她	自己的	房间	到	拿来	一个	面纱	,

她回到自己的房间去拿面纱，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] ['ventʃər] [soʊ] [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] .

without	which	she	dared	not	venture	so	late	into	the	streets	.
没有	哪个	她	敢于	不是	风险投资	所以	晚的	进入	这	街道	.

如果没有它，她不敢这么晚还冒险出门。

[ɑːn] [ðə; ði] [steps] — [wer] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [si'liːnə] — [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [mæn]

On	the	steps	—	where	the	dog	had	thrown	down	Selene	—	she	met	a	man
在	这	步骤	—	在哪里	这	狗	有	抛掷	向下	塞勒涅	—	她	遇见	一个	男人

['hʌriŋ] [pæst] [hɜːr; hər] ;

hurrying	past	her	;
匆忙	过去的	她	;

在台阶上——也就是那条狗把塞勒涅扔下来的地方——她遇到了一个匆匆从她身边走过的男人；

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [bɔ:r] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [ðæt] [hɜ:r; hər]

in	the	dim	light	she	fancied	he	bore	some	resemblance	to	the	slave	that	her
在	这	暗淡	光	她	幻想	他	钻孔	一些	相似	到	这	奴隶	那	她

['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ;

father	had	bought	the	day	before	;
父亲	有	买	这	天	前	;

在昏暗的灯光下，她觉得他有点像她父亲前一天买的奴隶；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ][pər'tɪkjələr] [hi:d] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

but	she	paid	no	particular	heed	,	for	her	mind	was	full	of	so	many
但	她	有薪酬的	不	特别的	注意	,	为了	她	头脑	曾是	满的	的	所以	许多

['ʌðər] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

但她并没有特别在意，因为她的脑子里想着很多其他事情。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sæt][ðə; ði][oʊld] ['ni:gres] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

In	the	kitchen	sat	the	old	negress	in	front	of	a	lamp	and	the	children
在	这	厨房	卫星	这	老的	黑人女性	在	正面	的	一个	灯	和	这	孩子们

[skwɔtid] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ;

squatted	round	her	;
蹲着	圆形的	她	;

厨房里，老黑人妇女坐在灯前，孩子们蹲在她周围；

[baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] [sæt][ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

by	the	hearth	sat	the	baker	and	the	butcher	,
经过	这	炉	卫星	这	面包师	和	这	屠夫	,

面包师和屠夫坐在壁炉旁。

[tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [oʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][kleɪm]

to	whom	her	father	owed	considerable	sums	and	who	had	come	to	claim
到	谁	她	父亲	欠款	大量	总和	和	WHO	有	来	到	宣称

[ðer; ðər][dju:z] ,

their	dues	,
他们的	会费	,

她父亲欠了某人一大笔钱，而这些人前来讨债。

[fɔ:r; fər] [ɪl] [nu:z] [hæz; həz] ['swɪftər] [wɪŋz] [ðæn; ðən] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ,

for	ill	news	has	swifter	wings	than	good	tidings	,
为了	患病的	消息	有	更迅捷	翅膀	比	好的	消息	,

坏消息传播得比好消息更快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:ərdz] [deθ] .

and	they	had	already	heard	of	the	steward's	death	.
和	他们	有	已经	听到	的	这	管家的	死亡	.

他们已经听说了管家去世的消息。

[ɑ:'sɪ.noʊ(.i)] [tʊk] [ðə; ði][læmp] , ['bɛgd] [ðə; ði][men][tu:; tə][weɪt] , [went]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

Arsinoe	took	the	lamp	,	begged	the	men	to	wait	,	went	into	the	sitting	-	room	,
阿尔西诺伊	采取	这	灯	,	乞求	这	男人	到	等待	,	去	进入	这	坐着	-	房间	,

阿尔西诺伊拿起灯，恳求众人稍等，然后走进客厅。

['pæsɪŋ] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

passing	,	not	without	a	shudder	,
通过	,	不是	没有	一个	不寒而栗	,

经过时，不免有些战栗。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [sɪns] [hæd; həd] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks]

the	body	of	the	man	who	a	few	hours	since	had	stroked	her	cheeks
这	身体	的	这	男人	WHO	一个	很少	小时	自从	有	抚摸	她	脸颊

[ænd; ənd] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	looked	lovingly	into	her	eyes	.
和	看起来	深情地	进入	她	眼睛	.

几个小时前还抚摸过她脸颊、深情凝视过她双眼的男人，如今却已变成了这具身体。

[haʊ] [glæd][ʃi:; ʃi][felt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] [ded] ['fɑ:ðɚz] ['dɛts] [ænd; ənd] [seɪv]

How	glad	she	felt	to	be	able	to	pay	her	dead	father's	debts	and	save
如何	高兴的	她	毛毡	到	是	有能力的	到	支付	她	死的	父亲的	债务	和	节省

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] !

the	honor	of	his	name	!
这	荣誉	的	他的	姓名	!

能够偿还亡父的债务，维护他的名誉，她感到无比欣慰！

[ʃi:; ʃi] ['kɑ:nfɪdəntli] [dru:] [ðə; ði] [ki:] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃest] .

She	confidently	drew	the	key	out	of	her	pocket	and	went	up	to	the	chest	.
她	自信地	画	这	钥匙	出去	的	她	口袋	和	去	向上	到	这	胸部	.

她自信地从口袋里掏出钥匙，走到箱子前。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么?

[ʃi:; ʃi] [nu:] , [kwaɪt] ['pɑ:zətɪvli] ,

She	knew	,	quite	positively	,
她	知道	,	相当	积极地	,

她非常肯定地知道

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [waɪd]

that	she	had	locked	it	before	going	out	and	yet	it	was	now	standing	wide
那	她	有	已锁定	它	前	去	出去	和	然而	它	曾是	现在	常设	宽的

['oʊpən] ;

open	;
打开	;

她出门前明明锁好了门，可现在门却大敞着。

[ðə; ði][lɪd] , [θroʊn] [bæk] , [hʌŋ] [ə'skju:] [baɪ][wʌn] [hɪndʒ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

the	lid	,	thrown	back	,	hung	askew	by	one	hinge	;	the	other	was	broken	.
这	盖	,	抛掷	后退	,	悬挂	歪斜	经过	一	合页	;	这	其他	曾是	破碎的	.

盖子向后翻开，只靠一个铰链歪斜地挂着；另一个铰链已经坏了。

[ə; eɪ] [dred] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [froʊz] [hɜ:r; hər] [blʌd] ;

A	dread	,	a	hideous	suspicion	,	froze	her	blood	;
一个	恐惧	,	一个	可怕	怀疑	,	冻住了	她	血	;

一种恐惧，一种可怕的怀疑，让她血液都凝固了；

[ðə; ði][læmp] ['trembld] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃest] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə]

the	lamp	trembled	in	her	hand	as	she	leaned	over	the	chest	which	ought	to
这	灯	颤抖	在	她	手	作为	她	倾斜	超过	这	胸部	哪个	应该	到

[hæv; həv] [kən'teɪnd] ['evri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] .

have	contained	every	thing	she	possessed	.
有	包含	每一个	事物	她	拥有	.

她俯身靠近箱子，箱子里本应装着她所有的东西，箱子里的灯在她手中微微颤抖。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][oʊld]['dɑ:kjuments] , ['kerfəli] [roʊld] [tə'geðər] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

There	lay	the	old	documents	,	carefully	rolled	together	,	side	by	side	,
那里	躺	这	老的	文件	,	小心	滚动	一起	,	边	经过	边	,

那些旧文件整齐地卷在一起，并排放在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [bægz][wɪð; wɪθ]['pluːˌtɑːrks] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] , [hæd; həd] ['vænɪʃt]

but	the	two	bags	with	Plutarch's	money	and	the	Emperor's	,	had	vanished
但	这	二	包	和	普鲁塔克的	钱	和	这	皇帝的	,	有	消失了

.

:

.

但是装有普鲁塔克钱财和皇帝钱财的两个袋子却不见了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][wʌn][roʊl]['æftər] [ə'nʌðər] ;

She	took	out	one	roll	after	another	;
她	采取	出去	一	卷	后	其他	;

她一卷接一卷地拿出来;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðem; ðəm][ɔːl][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [tɪl] [ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest]

then	she	tossed	them	all	out	on	to	the	floor	till	the	bottom	of	the	chest
然后	她	抛掷	他们	全部	出去	在	到	这	地面	直到	这	底部	的	这	胸部

[wʌz; wəz] [ber] — [bʌt; bət][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] ['riːəli] [gɔːn] ,

was	bare	—	but	the	gold	was	really	gone	,
曾是	裸	—	但	这	金子	曾是	真的	已消失	,

然后她把它们全都扔到地上，直到箱子底部空空如也——但金子真的已经没了。

['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

nowhere	to	be	found	.
无处	到	是	成立	.

无处可寻。

[ðə; ði] [nuː] [sleɪv] [hæd; həd] [fɔːrst] ['oʊpən][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]['stoʊlən][ðə; ði] [hoʊl]

The	new	slave	had	forced	open	the	lid	of	the	chest	and	stolen	the	whole
这	新的	奴隶	有	强制	打开	这	盖	的	这	胸部	和	被盗	这	所有的

[pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrfən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ,

possessions	of	the	orphans	of	the	man	who	,
财产	的	这	孤儿	的	这	男人	WHO	,

新来的奴隶强行打开箱子盖，偷走了那个男人孤儿们的所有财产。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vænəti] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

to	gratify	his	own	vanity	,	had	brought	him	into	the	house	.
到	满足	他的	自己的	虚荣	,	有	带来	他	进入	这	房子	.

为了满足自己的虚荣心，他把这个人带进了屋里。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [skriːmd] [ə'laʊd] , [kɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] ['krɛdɪtɚɚz] ,

Arsinoe	screamed	aloud	,	called	in	her	creditors	,
阿尔西诺伊	尖叫	大声	,	称为	在	她	债权人	,

阿尔西诺伊大声尖叫，叫来了她的债主们。

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'suː]

explained	to	them	all	that	had	occurred	and	implored	them	to	pursue
解释	到	他们	全部	那	有	发生	和	恳求	他们	到	追求

[ðə; ði] [θiːf] ;

the	thief	;
这	贼	;

他向他们解释了事情的经过，并恳请他们追捕窃贼;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊnli] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ʃrʌg] ,

and	when	they	only	listened	to	her	with	an	incredulous	shrug	,
和	什么时候	他们	仅有的	听着	到	她	和	一个	难以置信	耸肩	,

而当他们只是难以置信地耸耸肩听她说话时，

[ʃiː; ʃi] [swɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

she	swore	that	she	was	speaking	the	truth	,
她	发誓	那	她	曾是	请讲	这	真相	,

她发誓说的都是真话。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] ['weðər] [ðə; ði] [sleɪv] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɔ:r][nɑ:t][ʃi:; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm]

and	promised	that	whether	the	slave	were	caught	or	not	she	would	pay	them
和	承诺	那	无论	这	奴隶	是	捕捉	或者	不是	她	会	支付	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɔrnəmənts] .

with	the	price	of	her	own	and	her	father's	personal	ornaments	.
和	这	价格	的	她	自己的	和	她	父亲的	个人的	装饰品	.

她承诺，无论奴隶是否被抓获，她都会用自己和父亲的私人饰品来赔偿他们。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:lər] [ʌv; əv] [hu:m] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði]

She	knew	the	name	of	the	dealer	of	whom	her	father	had	bought	the
她	知道	这	姓名	的	这	经销商	的	谁	她	父亲	有	买	这

[sleɪv] [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ʌn'sætɪsfaɪd] ['di:lɚz] ,

slave	and	told	it	to	the	unsatisfied	dealers	,
奴隶	和	讲述	它	到	这	不满意	经销商	,

她知道父亲从哪个奴隶贩子那里买的奴隶，并告诉了那些不满的奴隶贩子。

[hu:] [æt; ət][læst][left][hɜ:r; hər][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ʌp][ðə; ði] [θi:f] [æz; əz] ['prɑ:mptli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

who	at	last	left	her	to	follow	up	the	thief	as	promptly	as	possible	.
WHO	在	最后的	左边	她	到	跟随	向上	这	贼	作为	及时	作为	可能的	.

最后，他离开她，让她尽快追捕窃贼。

[wʌns] [mɔ:r] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Once	more	Arsinoe	was	alone	.
一次	更多的	阿尔西诺伊	曾是	独自的	.

阿尔西诺伊再次孤身一人。

['tɪrlɪs] , [bʌt; bət] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['skersli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

Tearless	,	but	shivering	and	scarcely	mistress	of	herself	from	misery	and
无泪	,	但	瑟瑟发抖	和	几乎	情妇	的	她自己	从	苦难	和

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt][hɜ:r; hər][veɪl] ,

agitation	,	she	took	out	her	veil	,
搅动	,	她	采取	出去	她	面纱	,

她没有流泪，但浑身颤抖，痛苦和焦虑让她几乎无法控制自己，她拿出了面纱。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

flung	it	over	her	head	,	and	hurried	through	the	court	and	along	the
扔	它	超过	她	头	,	和	慌忙	通过	这	法庭	和	沿着	这

[stri:ts] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

streets	to	her	sister	.
街道	到	她	姐姐	.

她把包扔过头顶，匆匆穿过法院，沿着街道奔向她的姐姐。

['verɪli] , [sɪns] [sə'bi:nəz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɔ:l] [gʊd] ['spɪrɪts][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Verily	,	since	Sabina's	visit	to	the	palace	all	good	spirits	had	deserted	it	.
确实	,	自从	萨宾娜的	访问	到	这	宫殿	全部	好的	烈酒	有	荒凉的	它	.

的确，自从萨比娜到访宫殿后，所有美好的精灵都离开了那里。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [dɑ:rk][spɑ:t][baɪ][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['gɑ:rdn] ,

In	a	perfectly	dark	spot	by	the	wall	of	the	widow's	garden	,
在	一个	完美	黑暗的	点	经过	这	墙	的	这	寡妇的	花园	,

在寡妇花园墙边一个完全黑暗的角落里，

[stʊd] [ðə; ði] ['sɪnɪk] [fə'lɑ:səfər] [hu:] [hæd; həd] [met] [æn'tinəuəs] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rtəsi] ,

stood	**the**	**cynic**	**philosopher**	**who**	**had**	**met**	**Antinous**	**with**	**so**	**little**	**courtesy**	**,**
站立	这	犬儒	哲学家	WHO	有	遇见	安提诺乌斯	和	所以	小的	礼貌	,

[dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ['i:gərli] ,

defending	**himself**	**eagerly**	**,**
防守	他自己	急切地	,

那位对安提诺乌斯极不礼貌的犬儒哲学家站在那里，急切地为自己辩护。

[bʌt; bət] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ə'genst] [ðə; ði] [ri'bju:ks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] , [hu:] , [drest] ,

but	**in**	**low**	**tones**	**against**	**the**	**rebukes**	**of**	**another**	**man**	**,**	**who**	**,**	**dressed**	**,**
但	在	低的	音调	反对	这	责备	的	其他	男人	,	WHO	,	穿着	,

但他压低声音，抵挡着另一个男人的斥责，那个男人穿着.....

[laɪk] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['rægɪd] [kloʊk] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['bɛgərz] ['wɑ:lɪt] ,

like	**himself**	**in**	**a**	**ragged**	**cloak**	**and**	**bearing**	**a**	**beggar's**	**wallet**	**,**
喜欢	他自己	在	一个	破烂不堪	披风	和	轴承	一个	乞丐的	钱包	,

他自己则穿着破烂的斗篷，手里拿着乞丐的钱包。

[ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kɪdni] .

appeared	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**same**	**kidney**	**.**
出现	到	是	一	的	这	相同的	肾	.

看起来像是同一个肾脏。

" [du:] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [klɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kristʃənz] . "

"	**Do**	**not**	**deny**	**,**	**"**	**said**	**the**	**latter**	**,**	**"**	**that**	**you**	**cling**	**much**	**to**	**the**	**Christians**	**.**	**"**
"	做	不是	否定	,	"	说	这	后者	,	"	那	你	黏着	很多	到	这	基督徒	.	"

“不要否认，”后者说，“你非常依恋基督徒。”

" [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'i:] [aʊt] , " ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**But**	**hear**	**me**	**out**	**,**	**"**	**urged**	**the**	**other**	**.**
"	但	听到	我	出去	,	"	敦促	这	其他	.

“但请听我说完，”另一个人恳求道。

" [aɪ] [ni:d] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ,

"	**I**	**need**	**hear**	**nothing**	**,**
"	我	需要	听到	没有什么	,

我什么都不想听，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] ['sni:kɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

for	**I**	**have**	**seen**	**you**	**for**	**the**	**tenth**	**time**	**sneaking**	**in**	**to**	**one**	**of**	**their**
为了	我	有	已见	你	为了	这	第十	时间	鬼鬼祟祟	在	到	一	的	他们的

['mi:tiŋz] . "

meetings	**.**	**"**
会议	.	"

因为我已经第十次看到你偷偷溜进他们的会议了。

" [ænd; ənd] [du:] [aɪ] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**And**	**do**	**I**	**deny**	**it**	**?**
"	和	做	我	否定	它	?

“我否认吗？”

[du:] [aɪ] [nɑ:t] ['ɑ:nɪstli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [si:k] [tru:θ] [wer'evər]

Do	**I**	**not**	**honestly**	**confess**	**that**	**I**	**seek**	**truth**	**wherever**
做	我	不是	诚实地	承认	那	我	寻找	真相	无论

难道我不是真心实意地承认，我无论在哪里都追求真理吗？

[aɪ] [meɪ] , [wer] [aɪ] [si:] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? "

I	**may**	**,**	**where**	**I**	**see**	**even**	**a**	**gleam**	**of**	**hope**	**of**	**finding**	**it**	**?**	**"**
我	可能	,	在哪里	我	看	甚至	一个	闪耀	的	希望	的	寻找	它	?	"

或许，只要我看到一丝找到它的希望？

" [laɪk] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [fɪʃ] ,
" **Like** **the** **Egyptian** **who** **wanted** **to** **catch** **the** **miraculous** **fish** **,**
" 喜欢 这 埃及人 WHO 通缉 到 抓住 这 神奇 鱼 ,

“就像那个想要捕捉神奇鱼的埃及人一样，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sænd] . "
and **at** **last** **flung** **his** **hook** **into** **the** **sand** **.** **"**
和 在 最后的 扔 他的 钩 进入 这 沙 . "

最后，他把鱼钩扔进了沙子里。

" [ðə; ði] [mæn] ['æktɪd] ['veri] ['waɪzli] . "
" **The** **man** **acted** **very** **wisely** **.** **"**
" 这 男人 行动 非常 明智地 . "

“这个人行事非常明智。”

" [wʌt] [naʊ] ! "
" **What** **now** **!** **"**
" 什么 现在 ! "

“现在怎么办！”

" [ə; eɪ] ['mɑ:rv(ə)l] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [dʒʌst] [wer] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] .
" **A** **marvel** **is** **not** **to** **be** **found** **just** **where** **everything** **else** **is** **.**
" 一个 奇迹 是 不是 到 是 成立 只是 在哪里 一切 别的 是 .

“奇迹不会出现在万物皆有之处。”

[ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑ:g] . "
In **hunting** **for** **truth** **you** **must** **not** **be** **afraid** **of** **a** **bog** **.** **"**
在 打猎 为了 真相 你 必须 不是 是 害怕的 的 一个 沼泽 . "

在探寻真理的过程中，你绝不能害怕沼泽。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑ:ktrɪn] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['θɪkɪt] . "
" **And** **the** **Christian** **doctrine** **seems** **to** **be** **very** **much** **such** **a** **muddy** **thicket** **.** **"**
" 和 这 基督教 教义 似乎 到 是 非常 很多 这样的 一个 浑 灌木丛 . "

“而基督教教义似乎就像一片泥泞的灌木丛。”

" [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [ker] . "
" **Call** **it** **so** **for** **aught** **I** **care** **.** **"**
" 称呼 它 所以 为了 零 我 关心 . "

“随便你怎么称呼它，我不在乎。”

" [ðen] [bɪ'wer] [lest] [ju:; jʊ] [faɪnd] [jɔ:r'self] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ræs] . "
" **Then** **beware** **lest** **you** **find** **yourself** **sticking** **in** **the** **morass** **.** **"**
" 然后 提防 免得 你 寻找 你自己 粘性 在 这 沼泽 . "

“那么就要小心，别让自己陷入泥潭。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] . "
" **I** **will** **take** **care** **of** **myself** **.** **"**
" 我 将要 拿 关心 的 我 . "

“我会照顾好自己。”

" [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['di:snt] [foʊks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "
" **You** **said** **just** **now** **that** **there** **were** **decent** **folks** **among** **them** **.** **"**
" 你 说 只是 现在 那 那里 是 体面的 各位 之中 他们 . "

你刚才还说他们当中也有好人。

" [ə; eɪ] [fju:] [noʊ] [daʊt] .
" **A** **few** **no** **doubt** **.**
" 一个 很少 不 怀疑 .

毫无疑问，会有一些。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] !
But **the** **others** **!**
但 这 其他的 !

但其他人呢！

[ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz] !
eternal **gods** **!**
永恒 神 !

永恒的神!

[mɪr] [sleɪvz] , ['begərz] , ['ruːɪnd] - , ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [ʌn'tɔːt] [ænd; ənd]
mere **slaves** **,** **beggars** **,** **ruined** **handicraftstmen** **,** **common** **people** **,** **untaught** **and**
仅仅 奴隶 , 乞丐 , 毁坏 - , 常见的 人们 , 未受过教育 和
['ʌn,filə'sɔfikəl] [breɪnz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] . "
unphilosophical **brains** **,** **and** **women** **,** **for** **the** **most** **part** **.** **"**
非哲学性的 大脑 , 和 女性 , 为了 这 最多 部分 . "

他们大多是奴隶、乞丐、落魄的手工艺人、普通百姓、没有受过教育、缺乏哲学思考的人，以及妇女。

" [ə'vɔɪd][ðem; ðəm] [ðen] . "
" **Avoid** **them** **then** **.** **"**
" 避免 他们 然后 . "

“那就避开他们。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [əd'vaɪs] . "
" **You** **ought** **to** **be** **the** **last** **to** **give** **me** **that** **advice** **.** **"**
" 你 应该 到 是 这 最后的 到 给 我 那 建议 . "

“你最没资格给我提这种建议。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
" **The** **other** **went** **close** **up** **to** **him** **and** **asked** **him** **in** **a** **whisper** **:**
" 这 其他 去 关闭 向上 到 他 和 问 他 在 一个 耳语 :

另一个人走近他，低声问他:

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][get][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fuːd]
where **do** **you** **suppose** **I** **get** **the** **money** **with** **which** **I** **pay** **for** **our** **food**
在哪里 做 你 认为 我 得到 这 钱 和 哪个 我 支付 为了 我们的 食物
[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ? "
and **lodging** **?** **"**
和 住宿 ? "

你觉得我用来支付我们食宿费用的钱是从哪里来的?

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **So** **long** **as** **you** **do** **not** **steal** **it** **,** **it** **is** **all** **the** **same** **to** **me** **.** **"**
" 所以 长的 作为 你 做 不是 偷 它 , 它 是 全部 这 相同的 到 我 . "

“只要你不偷，对我来说都一样。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] , [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [fæst] [ɪ'nʌf] . "
" **If** **I** **had** **no** **more** **,** **you** **would** **ask** **the** **question** **fast** **enough** **.** **"**
" 如果 我 有 不 更多的 , 你 会 问 这 问题 快速地 足够的 . "

“如果我没有更多了，你也会很快问出这个问题。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ,
" **Certainly** **not** **,**
" 当然 不是 ,

“当然不是，

[wiː; wi] [straɪv] ['æftər]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['rendər] [ɑːr'selvz]

we	strive	after	virtue	and	ought	to	do	everything	to	render	ourselves
我们	努力	后	美德	和	应该	到	做	一切	到	使成为	我们自己

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kreɪvɪŋz] .

independent	of	nature	and	her	cravings	.
独立的	的	自然	和	她	渴望	.

我们努力追求美德，应该尽一切努力使自己摆脱自然及其欲望的束缚。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ə'sɜːts] [hɜːr; hər] [raɪts] — [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ðen] : [wer] [duː]

But	to	be	sure	she	often	asserts	her	rights	—	to	return	then	:	where	do
但	到	是	当然	她	经常	断言	她	权利	—	到	返回	然后	:	在哪里	做

[juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ? "

you	get	the	money	?	"
你	得到	这	钱	?	"

但她经常会主张自己的权利——然后反问："你们的钱从哪里来？"

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [pəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] .

"	Why	,	it	burns	in	the	purses	of	the	people	in	there	.
"	为什么	,	它	烧伤	在	这	钱包	的	这	人们	在	那里	.

"为什么？因为它会烧掉那里人们的钱包。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðer; ðər]

It	is	their	duty	to	give	to	the	poor	,	and	to	tell	the	truth	,	their
它	是	他们的	责任	到	给	到	这	贫穷的	,	和	到	告诉	这	真相	,	他们的

['pleʒər] ['ɔːlsoʊ] ;

pleasure	also	;
乐趣	还	;

帮助穷人是他们的职责，说真话也是他们的乐趣；

[ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['drækmɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌfərɪŋ] ['brʌðər] .

and	so	week	by	week	they	give	me	a	few	drachmae	for	my	suffering	brother	.
和	所以	星期	经过	星期	他们	给	我	一个	很少	德拉克马	为了	我的	痛苦	兄弟	.

"

"

"

于是他们每周都给我几个德拉克马，用来救济我受苦的兄弟。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

"呸！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] . "

you	are	the	only	son	of	your	father	,	and	he	is	dead	.	"
你	是	这	仅有的	儿子	的	你的	父亲	,	和	他	是	死的	.	"

你是你父亲唯一的儿子，而你父亲已经去世了。

" - [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['breðrən] - [seɪ] [ðə; ði] ['kristʃənz] , ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ][maɪn]

"	'	All	men	are	brethren	'	say	the	Christians	,	consequently	I	may	call	you	mine
"	-	全部	男人	是	弟兄们	-	说	这	基督徒	,	最后	我	可能	称呼	你	矿

[wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] . "

without	lying	.	"
没有	说谎	.	"

"基督徒说：'人人都是兄弟'，因此我可以毫不夸张地称你为我的家人。"

" [dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ðen] [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] , " [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Join	them	then	for	aught	I	care	,	"	laughed	the	other	.
"	加入	他们	然后	为了	零	我	关心	,	"	笑了	这	其他	.

"那你就加入他们吧，反正我也不在乎。"另一个人笑着说。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] ?

"	How	would	it	be	if	I	followed	you	among	the	Christians	?
"	如何	会	它	是	如果	我	随后	你	之中	这	基督徒	?

"如果我跟随你成为基督徒，那会怎么样呢？"

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['wiːkli] ['mʌni] [tuː] , [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌfərɪŋ] ['brʌðər] ,

Perhaps	they	would	give	me	weekly	money	too	,	for	my	suffering	brother	,
也许	他们	会	给	我	每周	钱	也	,	为了	我的	痛苦	兄弟	,

或许他们也会每周给我一些钱，帮助我那受苦的弟弟。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [miːlz] .

and	then	we	could	have	double	meals	.
和	然后	我们	可以	有	双倍的	餐	.

这样我们就可以吃双份了。

" [ðə; ði] ['sɪnɪks] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] ; [wʌn] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	The	cynics	laughed	loudly	and	parted	;	one	went	back	into	the	city	,
"	这	愤世嫉俗者	笑了	高声	和	分手了	;	一	去	后退	进入	这	城市	,

"那些愤世嫉俗的人大笑起来，然后散开了；其中一个回到了城里。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɪdoʊ] .

the	other	into	the	garden	belonging	to	the	Christian	widow	.
这	其他	进入	这	花园	属于	到	这	基督教	寡妇	.

另一条路通往基督教寡妇的花园。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd] ['entərd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn]

Arsinoe	had	entered	here	before	the	dishonest	philosopher	and	had	gone
阿尔西诺伊	有	进入	这里	前	这	不诚实	哲学家	和	有	已消失

[streɪt] [tuː; tə] ['hænəz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [di'teind] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] .

straight	to	Hannah's	house	without	being	detained	by	the	gate	-	keeper	.
直的	到	汉娜的	房子	没有	存在	被拘留	经过	这	门	-	守门员	.

阿尔西诺伊比那位不诚实的哲学家先进入了这里，并且径直去了汉娜的家，没有被守门人拦住。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

As	she	got	nearer	to	her	destination	,
作为	她	得到	更近	到	她	目的地	,

当她离目的地越来越近时，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

she	tried	more	and	more	earnestly	to	devise	some	way	in	which	she	might
她	尝试	更多的	和	更多的	切实	到	设计	一些	方式	在	哪个	她	可能

[ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər]['sɪstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

inform	her	sister	of	all	the	dreadful	things	that	had	happened	,
通知	她	姐姐	的	全部	这	可怕	事物	那	有	发生	,

她越来越认真地想办法，希望能把所有发生的可怕事情都告诉妹妹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]

and	which	she	must	learn	sooner	or	later	,	without	giving	her	too	great	a
和	哪个	她	必须	学习	很快	或者	之后	,	没有	给予	她	也	伟大的	一个

[ʃɑːk] .

shock	.
震惊	.

她迟早都要明白这一点，但不要让她受到太大的打击。

[hɜːr; hər] [dred] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [griːf] .

Her	dread	was	not	much	less	than	her	grief	.
她	恐惧	曾是	不是	很多	较少的	比	她	悲伤	.

她的恐惧丝毫不亚于她的悲痛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

As	she	reflected	on	the	last	few	days	and	on	all	that	had	occurred	,
作为	她	反映	在	这	最后的	很少	天	和	在	全部	那	有	发生	,

她回想起过去几天发生的一切，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	almost	seemed	as	though	she	herself	had	been	the	cause	of	the
它	几乎	似乎	作为	尽管	她	她自己	有	到过	这	原因	的	这

[misˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

misfortunes	of	her	family	.
不幸	的	她	家庭	.

她似乎就是造成家族不幸的罪魁祸首。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] [si'liːnə][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃed] [noʊ] [terz] ,

On	the	way	to	see	Selene	she	could	shed	no	tears	,
在	这	方式	到	看	塞勒涅	她	可以	棚	不	眼泪	,

在去见塞勒涅的路上，她一滴眼泪也没掉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['sɔːftli] ['məʊnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

but	she	could	not	help	softly	moaning	to	herself	now	and	then	.
但	她	可以	不是	帮助	轻轻	呻吟	到	她自己	现在	和	然后	.

但她还是忍不住时不时地低声呻吟。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [hæd; həd] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

A	woman	,	who	for	some	distance	had	kept	pace	with	her	,
一个	女士	,	WHO	为了	一些	距离	有	保留	步伐	和	她	,

一个女人，之前一直和她并肩而行，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['bɑːdɪli][peɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [pæst] [hɜːr; hər] ,

thought	she	must	be	suffering	some	severe	bodily	pain	,	and	when	the	girl	passed	her	,
想法	她	必须	是	痛苦	一些	严重	身体上的	疼痛	,	和	什么时候	这	女孩	通过了	她	,

我当时觉得她一定承受着巨大的身体痛苦，当女孩经过她身边时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇帝——第8卷(The Emperor — Volume 08)

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
she looked after her with sincere compassion ,
她 看起来 后 她 和 真诚 同情 ,

她以真挚的同情心照顾她。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [soʊ] ['pɪtiəs] .
the wailing of the desolate young creature had sounded so piteous .
这 哀嚎 的 这 荒凉 年轻的 生物 有 听起来 所以 可怜的 .

那只孤苦伶仃的幼小生灵的哀嚎声听起来十分凄惨。

[tru:] , [ˌmɪd'weɪ] , [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn'sted]
True , midway , Arsinoe had suddenly stopped and had thought that instead
真的 , 中途 , 阿尔西诺伊 有 突然 停止 和 有 想法 那 反而
[ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][si'li:nə][fɔ:r; fər][əd'vaɪs] ,
of going to Selene for advice ,
的 去 到 塞勒涅 为了 建议 ,

的确，途中阿尔西诺伊突然停了下来，心想与其去找塞勒涅寻求建议，不如.....

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:k] ['pɒləks][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] .
she would turn round and seek Pollux and ask him to help her .
她 会 转动 圆形的 和 寻找 波吕克斯 和 问 他 到 帮助 她 .

她会转身去找波吕克斯，请求他的帮助。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [fɔ:rst] [ɪts] [wei] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]
The thought of her lover forced its way through all her sorrow and anxiety
这 想法 的 她 情人 强制 它是 方式 通过 全部 她 悲哀 和 焦虑
,
,
,

对爱人的思念冲破了她所有的悲伤和焦虑。

[θru:] [ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [ʃi:; ʃi] [hi:pt] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] [plænz] ['floʊtɪŋ] [ɪn]
through the reproaches she heaped upon herself and the vague plans floating in
通过 这 责备 她 堆积如山 之上 她自己 和 这 模糊的 计划 漂浮的 在
[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][breɪn] — [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə]['eni] ['sɪriəs] [θɔ:t] ,
the air which her brain — unaccustomed to any serious thought ,
这 空气 哪个 她 脑 — 不习惯 到 任何 严肃的 想法 ,

她不断地责备自己，脑海中浮现出一些模糊的计划——她的大脑不习惯进行任何严肃的思考。

['veɪnli] [traɪd][tu:; tə] [sketʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
vainly tried to sketch for the future .
徒劳地 尝试 到 草图 为了 这 未来 .

徒劳地试图为未来勾勒蓝图。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] ;
He was kind , and would certainly be ready to help her ;
他 曾是 种类 , 和 会 当然 是 准备好 到 帮助 她 ;

他心地善良，肯定会乐意帮助她;

[bʌt; bət] ['meɪdənli] ['mɑ:dəsti] [held][hɜ:r; hər] [bæk] [frʌm; frəm] ['si:kɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]
but maidenly modesty held her back from seeking him at so late an
但 少女 谦逊 握住 她 后退 从 寻求 他 在 所以 晚的 一个
['aʊər] ;
hour ;
小时 ;

但少女的羞涩让她在这么晚的时候没有去找他;

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['perənts] ?

besides	**,**	**how**	**could**	**she**	**discover**	**him**	**or**	**his**	**parents**	**?**
除了	,	如何	可以	她	发现	他	或者	他的	父母	?

此外，她又怎么可能发现他或他的父母呢?

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜ:r; hər]['sɪstər][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] ,

The	**place**	**where**	**her**	**sister**	**was**	**she**	**was**	**now**	**familiar**	**with**	**,**
这	地方	在哪里	她	姐姐	曾是	她	曾是	现在	熟悉的	和	,

她现在对姐姐所在的地方很熟悉了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ['betər] [ɔ:r] [gɪv] ['saʊndər]['kaʊns(ə)l]

and	**no**	**one**	**could**	**judge**	**of**	**their**	**position**	**better**	**or**	**give**	**sounder**	**counsel**
和	不	一	可以	法官	的	他们的	位置	更好的	或者	给	探鱼器	法律顾问

[ðæn; ðən]['pru:d(ə)nt][si'li:nə] .

than	**prudent**	**Selene**	**.**
比	谨慎	塞勒涅	.

没有人比谨慎的塞勒涅更能判断他们的处境，也没有人能给出更合理的建议。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,

So	**she**	**had**	**not**	**turned**	**round**	**,**
所以	她	有	不是	转向	圆形的	,

所以她没有转身。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

but	**had**	**hurried**	**on**	**to**	**reach**	**her**	**destination**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**;**
但	有	慌忙	在	到	抵达	她	目的地	作为	很快	作为	可能的	;

但她急忙赶往目的地;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	**now**	**she**	**was**	**standing**	**before**	**the**	**little**	**house**	**in**	**the**	**garden**	**.**
和	现在	她	曾是	常设	前	这	小的	房子	在	这	花园	.

现在她正站在花园里的小屋前。

[bɪ'fɔ:r] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌns] [mɔ:r] [kən'sɪdərd] [ɪn] [wʌt] [wei] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'per]

Before	**opening**	**the**	**door**	**she**	**once**	**more**	**considered**	**in**	**what**	**way**	**she**	**could**	**prepare**
前	开幕	这	门	她	一次	更多的	经过考虑的	在	什么	方式	她	可以	准备

[si'li:nə][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər]['terəb(ə)l] [nu:z] ,

Selene	**and**	**tell**	**her**	**terrible**	**news**	**,**
塞勒涅	和	告诉	她	糟糕的	消息	,

在打开门之前，她再次思考该如何安抚塞琳娜，告诉她这个噩耗。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [stʊd] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['maɪndz] [aɪ] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]

and	**,**	**as**	**all**	**that**	**happened**	**stood**	**vividly**	**before**	**her**	**mind's**	**eye**	**,**	**she**	**began**	**to**
和	,	作为	全部	那	发生	站立	生动地	前	她	心灵的	眼睛	,	她	开始	到

[wi:p] [wʌns] [mɔ:r] .

weep	**once**	**more**	**.**
哭泣	一次	更多的	.

这一切仿佛清晰地浮现在她的脑海中，她又一次哭了起来。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] , [men][ænd; ənd] [veɪld] ['wɪmɪn] ,

In	**front**	**of**	**her**	**,**	**and**	**following**	**her**	**,**	**men**	**and**	**veiled**	**women**	**,**
在	正面	的	她	,	和	下列的	她	,	男人	和	含蓄	女性	,

在她前面，在她后面，是男人和蒙着面纱的女人，

['sɪŋgli] [ɔ:r][ɪn] ['kʌpəlz] [ɔ:r][ɪn]['lɑ:rdʒər] [gru:ps] , [pæst] ['ɪntu:] [pɔ:'li:nəz] ['gɑ:rdn] .

singly	**or**	**in**	**couples**	**or**	**in**	**larger**	**groups**	**,**	**passed**	**into**	**Paulina's**	**garden**	**.**
单独	或者	在	情侣	或者	在	更大的	团体	,	通过了	进入	保利娜的	花园	.

无论是独自一人、成双成对还是结伴而行，都走进了保利娜的花园。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [frʌm; frəm]['hʌmb(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn]

They	came	from	workshops	and	writing	-	rooms	,	from	humble	houses	in
他们	来了	从	研讨会	和	写作	-	房间	,	从	谦逊的	房屋	在

['nærəʊ] [leɪnz] ,

narrow	lanes	,
狭窄的	车道	,

他们来自作坊和书房，来自狭窄巷道里的简陋房屋，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] .

and	from	the	handsomest	and	largest	in	the	main	street	.
和	从	这	最英俊的	和	最大	在	这	主要的	街道	.

以及主街上最漂亮、最大的那家。

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

Each	and	all	,
每个	和	全部	,

每一个人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][ðə; ði] [kɔːrs]

from	the	wealthy	merchant	down	to	the	slave	who	could	not	call	the	coarse
从	这	富裕	商人	向下	到	这	奴隶	WHO	可以	不是	称呼	这	粗

['tuːnɪk][ɔːr]['skænti]['eɪprən] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ,

tunic	or	scanty	apron	that	he	wore	,
束腰外衣或者		稀少	围裙	那	他	穿着	,

从富有的商人到连自己身上那件粗糙的束腰外衣或简陋的围裙都叫不出名字的奴隶，

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɔːkt] ['greɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'zɜːrv] .

his	own	,	walked	gravely	and	with	a	certain	dignified	reserve	.
他的	自己的	,	步行	严重地	和	和	一个	肯定	凝重	预订	.

他自己则步履沉重，带着某种庄重的矜持。

[ɔːl] [huː] [met] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [geɪt] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [frendz] ;

All	who	met	within	that	gate	greeted	each	other	as	friends	;
全部	WHO	遇见	之内	那	门	问候	每个	其他	作为	朋友们	;

所有在门内相遇的人都互相问候，视彼此为朋友；

[ðə; ði]['mæstər] [geɪv] [ə; eɪ] ['brʌðərli] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['oʊnər] ;

the	master	gave	a	brotherly	kiss	to	the	servant	,	the	slave	to	his	owner	;
这	掌握	给予	一个	兄弟般的	吻	到	这	仆人	,	这	奴隶	到	他的	所有者	;

主人亲吻了仆人，如同兄弟一般；奴隶也亲吻了主人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz][æz; əz][wʌn]['bɑːdi] ,

for	the	congregation	to	which	they	all	belonged	was	as	one	body	,
为了	这	会众	到	哪个	他们	全部	属于	曾是	作为	一	身体	,

因为他们所属的教会如同一个整体。

['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][baɪ] [kraɪst] ,

animated	and	dwelt	in	by	Christ	,
动画	和	居住	在	经过	基督	,

因基督而活，并居住其中

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['membər] [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [æz; əz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊ'evər] ['dɪfrənt]

so	that	each	member	was	esteemed	as	equal	to	the	others	however	different
所以	那	每个	成员	曾是	尊敬的	作为	平等的	到	这	其他的	然而	不同的

[ðer; ðər] [gɪfts] [ʌv; əv]['bɑːdi][ɔːr][maɪnd] [maɪt] [biː; bi] ,

their	gifts	of	body	or	mind	might	be	,
他们的	礼物	的	身体	或者	头脑	可能	是	,

因此，无论成员在身体或智力方面的天赋有何不同，每个成员都被视为与其他成员平等。

[ɔːr][ðə; ði] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'daʊd] .

or	the	worldly	possessions	with	which	they	were	endowed	.
或者	这	世俗	财产	和	哪个	他们	是	捐赠	.

或者他们所拥有的世俗财产。

[bɪˈfɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈseɪvjər] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃɪp] - [ˈoʊnər] [ɔːr][ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [seɪdʒ] [stʊd]

Before	God	and	his	Saviour	the	rich	ship	-	owner	or	the	grey	-	haired	sage	stood
前	上帝	和	他的	救主	这	富有的	船	-	所有者	或者	这	灰色的	-	头发	圣人	站立

[noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈfensləs] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [sleɪv] [ˈkrɪpld] [wɪð; wɪθ]

no	higher	than	the	defenceless	widow	and	the	ignorant	slave	crippled	with
不	更高	比	这	毫无防备	寡妇	和	这	无知	奴隶	残疾的	和

[bloʊz] .

blows	.
打击	.

在上帝和他的救世主面前，富有的船主或白发苍苍的智者，并不比手无寸铁的寡妇和饱受摧残的无知奴隶高贵多少。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [mɔːr] [ɪmˈplɪsɪtli] [ðæn; ðən]

Still	,	the	members	of	the	community	submitted	to	those	more	implicitly	than
仍然	,	这	成员	的	这	社区	提交	到	那些	更多的	隐式地	比

[tuː; tə] [ðiːz] ,

to	these	,
到	这些	,

然而，社区成员对那些人的顺从程度远高于对这些人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['tæləns] [wɪtʃ] ['greɪst] ['sɜːrt(ə)n] [suːˈpɪriər] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] [gɪfts] [ʌv; əv]

for	the	special	talents	which	graced	certain	superior	Christians	were	gifts	of
为了	这	特别的	天赋	哪个	恩赐	肯定	优越的	基督徒	是	礼物	的

[greɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] ,

grace	from	the	Lord	,
优雅	从	这	主	,

某些杰出基督徒所拥有的特殊才能，是主的恩典赐予的礼物。

['redɪli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ,

readily	acknowledged	as	such	and	,	so	far	as	they	concerned	the	inner	man	,
容易	已确认	作为	这样的	和	,	所以	远的	作为	他们	担心的	这	内	男人	,

[diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

deemed	worthy	of	honor	.
被认为	值得	的	荣誉	.

人们很容易承认这一点，而且就他们的内心而言，他们被认为值得尊敬。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ɔːl] ['kristʃənz] , [wɪˈðaʊt]

On	Sunday	,	the	day	of	the	Resurrection	of	the	Lord	,	all	Christians	,	without
在	星期日	,	这	天	的	这	复活	的	这	主	,	全部	基督徒	,	没有

[ɪkˈsepʃn] ,

exception	,
例外	,

星期日，也就是主复活的日子，所有基督徒，无一例外，

['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈsembli] [fɔːr; fər][dɪˈvaɪn] ['wɜːrʃɪp] .

visited	their	place	of	assembly	for	divine	worship	.
到访	他们的	地方	的	集会	为了	神圣的	崇拜	.

他们前往了举行宗教仪式的场所。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

To	-	day	,	being	the	middle	of	the	week	,
到	-	天	,	存在	这	中间	的	这	星期	,

今天是周中，

[ɔːl] [huː] [kʊd; kəd][ɔːr] [tʃoʊz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] - [fiːst] [æt; ət] [pɔːˈliːnəz] [səˈbɜːrbən] [haʊs] .

all	who	could	or	chose	came	to	the	love	-	feast	at	Paulina's	suburban	house	.
全部	WHO	可以	或者	选择	来了	到	这	爱	-	盛宴	在	保利娜的	郊区	房子	.

所有能来或愿意来的人都来到了保利娜位于郊区的家中参加这场爱的盛宴。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [ʌv; əv]

She	herself	dwelt	in	the	city	and	she	had	placed	the	banqueting	hall	of
她	她自己	居住	在	这	城市	和	她	有	放置	这	宴会	大厅	的

[hɜːr; hər] ['vɪlə] ,

her	villa	,
她	别墅	,

她本人就住在城里，并将她别墅的宴会厅设在那里。

[wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [soʊlz] ,

which	would	hold	more	than	a	hundred	souls	,
哪个	会	抓住	更多的	比	一个	百	灵魂	,

可以容纳一百多人，

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] ['kristʃənz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

at	the	disposal	of	her	fellow	Christians	in	that	quarter	of	the	town	.
在	这	处理	的	她	同伴	基督徒	在	那	四分之一	的	这	镇	.

供镇上那片区域的基督徒同胞们使用。

[ðə; ði]['regjələr] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	regular	service	was	held	in	the	morning	,
这	常规的	服务	曾是	握住	在	这	早晨	,

例行礼拜在上午举行。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər][wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði] ['kristʃənz] [met] [æt; ət][wʌn] ['teɪbl] [tuː; tə]

but	after	the	day's	labor	was	ended	the	Christians	met	at	one	table	to
但	后	这	天	劳动	曾是	结束	这	基督徒	遇见	在	一	桌子	到

[hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn] ['kɑːmən] ,

have	an	evening	meal	in	common	,
有	一个	晚上	一顿饭	在	常见的	,

但一天的工作结束后，基督徒们聚集在一张桌子旁，一起享用晚餐。

[ɔːr] — [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] [tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] ['sʌpər] .

or	—	on	other	occasions	to	partake	of	the	sacramental	supper	.
或者	—	在	其他	场合	到	参加	的	这	圣礼	晚餐	.

或者——在其他场合领受圣餐。

['æftər] ['sʌnset] [ðə; ði]['eldəz] , ['diːkənz] , [ænd; ənd] ['diːkənəs] — [moʊst][ʌv; əv] [huːm] , [soʊ] [lɔːŋ]

After	sunset	the	elders	,	deacons	,	and	deaconesses	—	most	of	whom	,	so	long
后	日落	这	长者	,	执事	,	和	女执事	—	最多	的	谁	,	所以	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,

as	it	was	light	,
作为	它	曾是	光	,

日落之后，长老、执事和女执事们——他们中的大多数人，只要天还亮着，

[hæd; həd]['sekjələr][wɜːrk][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] — [met][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] .

had	secular	work	to	attend	to	—	met	to	take	counsel	together	.
有	世俗	工作	到	出席	到	—	遇见	到	拿	法律顾问	一起	.

两人都有世俗工作要处理——聚在一起商议。

[ˌpɔ'liːnə] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,

Paulina	,	the	widow	of	Pudeus	and	sister	of	Pontius	the	architect	,
保利娜	,	这	寡妇	的	-	和	姐姐	的	庞蒂乌斯	这	建筑师	,

保利娜，普迪乌斯的遗孀，建筑师庞提乌斯的妹妹，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]

was	a	woman	of	considerable	property	and	at	the	same	time	a
曾是	一个	女士	的	大量	财产	和	在	这	相同的	时间	一个

['pruːd(ə)nt] ['stuːərd] ,

prudent	steward	,
谨慎	管家	,

她是一位拥有大量财产的女性，同时也是一位精明的管家。

[huː] [dɪd][nɑːt][kən'sɪdər][hɜːr'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['sɪriəsli] [im'pɛərɪŋ] [hɜːr; hər]['sʌnz] [ɪn'herɪtəns] .

who	did	not	consider	herself	justified	in	seriously	impairing	her	son's	inheritance	.
WHO	做过	不是	考虑	她自己	合理的	在	严重地	损害	她	儿子的	遗产	.

她认为自己没有理由严重损害儿子的继承权。

[ðɪs] [sʌn][wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət]['smə:nə][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][æn; ən] ['ʌŋkəlz] ['bɪznəs] ,

This	son	was	residing	at	Smyrna	as	a	partner	in	an	uncle's	business	,
这	儿子	曾是	居住	在	士麦那	作为	一个	伙伴	在	一个	叔叔的	商业	,

这个儿子当时住在士麦那，是叔叔生意上的合伙人。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ˌælɪg'zændriə] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ɪntərkɔːrs]

and	always	avoided	Alexandria	,	as	he	did	not	like	his	mother's	intercourse
和	总是	避免	亚历山大	,	作为	他	做过	不是	喜欢	他的	母亲的	交往

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kristʃənz] .

with	the	Christians	.
和	这	基督徒	.

他总是避开亚历山大，因为他不喜欢母亲与基督徒交往。

[ˌpɔ'liːnə] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ɪnˌroʊdz][ɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

Paulina	took	the	most	anxious	care	not	to	make	any	inroads	on	the	capital
保利娜	采取	这	最多	焦虑的	关心	不是	到	制作	任何	入口	在	这	首都

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

intended	for	him	,
故意的	为了	他	,

保利娜小心翼翼地不让任何人染指原本属于他的那笔钱。

[ænd; ənd]['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feloʊ] - [bɪ'liːvɚz] [tuː; tə][kɔːst][hɜːr; hər]

and	never	allowed	her	hospitality	to	her	fellow	-	believers	to	cost	her
和	绝不	允许	她	热情好客	到	她	同伴	-	信徒	到	成本	她

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['welθi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [met][æt; ət]

any	more	than	it	did	the	other	wealthy	members	of	the	circle	that	met	at
任何	更多的	比	它	做过	这	其他	富裕	成员	的	这	圆圈	那	遇见	在

[hɜːr; hər] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

她款待同道中人的成本，从不让她的花费超过在她家聚会的其他富裕人士。

[ðer; ðər][ðə; ði] [rɪtʃ] [brɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]

There	the	rich	brought	more	than	they	needed	for	themselves	and	the	poor
那里	这	富有的	带来	更多的	比	他们	需要	为了	他们自己	和	这	贫穷的

[wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['welkəm] ;

were	always	welcome	;
是	总是	欢迎	;

在那里，富人带来的东西远超自己所需，而穷人总是受到欢迎；

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [bə'nevələns] [ðeɪ] ['prɑfɪtid] [baɪ] ,

not	feeling	themselves	oppressed	by	the	benevolence	they	profited	by	,
不是	感觉	他们自己	受压迫者	经过	这	仁	他们	获利	经过	,

他们并不觉得自己因从中获利的善举而受到压迫，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌentər'teɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət]

for	they	were	often	told	that	their	entertainer	was	not	a	mortal	,	but
为了	他们	是	经常	讲述	那	他们的	艺人	曾是	不是	一个	凡人	,	但

[ðə; ði] ['seɪvjər] ,

the	Saviour	,
这	救主	,

因为他们经常被告知，他们的表演者并非凡人，而是救世主。

[huː] [ɪn'vaɪtɪd] [iːtʃ] [wʌn] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gest] .

who	invited	each	one	who	followed	him	faithfully	to	be	his	guest	.
WHO	受邀	每个	一	WHO	随后	他	忠实	到	是	他的	客人	.

他邀请每一位忠实追随他的人做他的客人。

[ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['sʌmən] [deɪm] ['hænə] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

The	hour	was	approaching	which	would	summon	dame	Hannah	to	join	the
这	小时	曾是	接近	哪个	会	召唤	贵妇人	汉娜	到	加入	这

[ə'sembli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] ['kristʃənz] .

assembly	of	her	fellow	Christians	.
集会	的	她	同伴	基督徒	.

召唤汉娜夫人加入基督徒同胞集会的时刻即将到来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

She	could	not	fail	to	appear	,
她	可以	不是	失败	到	出现	,

她不可能缺席，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkənəs] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	she	was	one	of	the	deaconesses	entrusted	with	the	distribution	of
为了	她	曾是	一	的	这	女执事	受托	和	这	分配	的

[ɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

alms	and	the	care	of	the	sick	.
施舍	和	这	关心	的	这	生病的	.

因为她是负责分发救济品和照顾病人的女执事之一。

[ʃiː; ʃi] ['nɔɪzləsli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] ,

She	noiselessly	made	her	preparations	for	going	,
她	无声	制成	她	准备工作	为了	去	,

她悄无声息地做好了出发的准备。

['kerfəli] ['setɪŋ] [ðə; ði][læmp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] - ['pɪtʃər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['dæz(ə)l]

carefully	setting	the	lamp	behind	the	water	-	pitcher	so	that	it	should	not	dazzle
小心	环境	这	灯	在后面	这	水	-	投手	所以	那	它	应该	不是	炫

[si'liːnə] ,

Selene	,
塞勒涅	,

小心地将灯放在水壶后面，以免灯光刺得塞勒涅睁不开眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['meri] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt][ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	she	desired	Mary	to	be	exact	in	administering	the	medicine	to	her
和	她	想要的	玛丽	到	是	精确的	在	管理	这	药品	到	她

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

她希望玛丽能准确地给病人用药。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['jestərdeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

She	knew	that	the	girl	had	yesterday	attempted	to	make	away	with	herself	,
她	知道	那	这	女孩	有	昨天	尝试过	到	制作	离开	和	她自己	,

她知道那个女孩昨天曾试图逃跑。

[ænd; ənd] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [pʊr]

and	guessed	the	cause	;	but	she	asked	no	questions	and	disturbed	the	poor
和	猜对了	这	原因	;	但	她	问	不	问题	和	不安	这	贫穷的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她猜到了原因；但她没有问任何问题，反而打扰了可怜的孩子。

[huː] [slept] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɔːr] [leɪ] ['driːmiŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] , [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

who	slept	a	good	deal	or	lay	dreaming	with	open	eyes	,	as	little	as	possible	.
WHO	睡着了	一个	好的	交易	或者	躺	做梦	和	打开	眼睛	,	作为	小的	作为	可能的	.

尽可能少地睡觉或睁着眼睛躺着做梦。

[ðə; ði][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜ:r; hər][saʊnd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

The	old	physician	wondered	at	her	sound	constitution	,
这	老的	医生	想知道	在	她	声音	宪法	,

老医生对她良好的体质感到惊讶，

[fɔ:r; fər] [sɪns] [hɜ:r; hər] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ðə; ði]['fi:vər][hæd; həd][left][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['i:v(ə)n]

for	since	her	plunge	into	the	water	the	fever	had	left	her	and	even
为了	自从	她	暴跌	进入	这	水	这	发烧	有	左边	她	和	甚至

[ðə; ði]['ɪndʒərd] [fʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] .

the	injured	foot	was	not	much	the	worse	.
这	受伤	脚	曾是	不是	很多	这	更糟	.

自从她跳入水中后，她的烧就退了，就连受伤的脚也没有恶化太多。

['hænə] [maɪt] [naʊ] [hoʊp][ðə; ði][best][fɔ:r; fər][si'li:nə] [ɪf] [noʊ] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [kən'tɪndʒənsi] [tʃekt]

Hannah	might	now	hope	the	best	for	Selene	if	no	unforeseen	contingency	checked
汉娜	可能	现在	希望	这	最好的	为了	塞勒涅	如果	不	意外	应急措施	已检查

[hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] .

her	recovery	.
她	恢复	.

如果没有任何意外情况阻碍塞琳娜的康复，汉娜现在或许会希望她一切顺利。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl][wʌz; wəz]['nevər][tu:; tə][bi:; bi][left][ə'loʊn] ,

To	prevent	this	the	unfortunate	girl	was	never	to	be	left	alone	,
到	防止	这	这	不幸	女孩	曾是	绝不	到	是	左边	独自的	,

为了防止这种情况发生，这个不幸的女孩永远不能单独待着。

[ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd]['glædli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wen'evər]

and	Mary	had	gladly	agreed	with	her	friend	to	fill	her	place	whenever
和	玛丽	有	乐意	同意	和	她	朋友	到	充满	她	地方	每当

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .

she	was	obliged	to	leave	the	house	.
她	曾是	有义务	到	离开	这	房子	.

玛丽欣然同意，每当她的朋友不得不离开家时，她都会代替她的位置。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd] ['gɑ:dɪənz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [wen] ['hænə]

The	meeting	of	the	elders	and	guardians	had	already	begun	when	Hannah
这	会议	的	这	长者	和	守护者	有	已经	开始	什么时候	汉娜

[tʊk] [hɜ:r; hər] ['tæblɪts] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

took	her	tablets	in	her	hand	,
采取	她	片剂	在	她	手	,

当汉娜拿起她的石板时，长老和监护人的会议已经开始了。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'trʌstɪd]

on	which	was	noted	the	distribution	she	had	made	of	the	money	entrusted
在	哪个	曾是	著名的	这	分配	她	有	制成	的	这	钱	受托

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wi:k] .

to	her	during	the	last	week	.
到	她	期间	这	最后的	星期	.

上面记录了她上周对受托款项的分配情况。

[ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl][ænd; ənd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə]

She	greeted	the	sick	girl	and	Mary	with	a	kindly	look	and	whispered	to
她	问候	这	生病的	女孩	和	玛丽	和	一个	亲切地	看	和	低声说道	到

[ðə; ði] [dɪ'fɔ:rmd] [gɜ:rl] :

the	deformed	girl	:
这	变形	女孩	:

她面带和善的神色向生病的女孩和玛丽问好，然后低声对畸形女孩说：

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:] [ɪn][maɪ] [prerz] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] .

"	I	will	think	of	thee	in	my	prayers	thou	faithful	soul	.
"	我	将要	思考	的	你	在	我的	祈祷	你	忠实	灵魂	.

"我会在祷告中记念你，你这忠诚的灵魂。"

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] — [nɑːt] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]

There	is	some	food	in	the	little	cupboard	—	not	much	,	for	we	must	be
那里	是	一些	食物	在	这	小的	橱柜	—	不是	很多	,	为了	我们	必须	是

['sperɪŋ] ,

sparing	,
节省	,

小橱柜里有一些食物——不多，因为我们得节约。

[ðə; ði][læst]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] .

the	last	medicine	was	so	dear	.
这	最后的	药品	曾是	所以	亲爱的	.

最后一种药太贵了。

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æntiruːmˌæntirʊm][ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['meri] [hæd; həd] ['laɪtɪd]

"	In	the	little	anteroom	a	lamp	was	burning	which	Mary	had	lighted
"	在	这	小的	接待室	一个	灯	曾是	燃烧	哪个	玛丽	有	照明

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,

as	it	began	to	grow	dark	,
作为	它	开始	到	生长	黑暗的	,

“在小小的前厅里，有一盏灯亮着，那是玛丽在天色渐暗时点燃的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	the	widow	paused	for	a	moment	,
和	这	寡妇	暂停	为了	一个	片刻	,

寡妇沉默了一会儿。

[kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ɔɪl] .

considering	whether	she	should	not	extinguish	it	to	save	the	oil	.
考虑	无论	她	应该	不是	熄灭	它	到	节省	这	油	.

她正在考虑是否应该为了节省石油而熄灭火焰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [tɑːŋz] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt]

She	had	taken	up	the	tongs	that	hung	by	it	,	and	was	about	to	put
她	有	已采取	向上	这	钳	那	悬挂	经过	它	,	和	曾是	关于	到	放

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

她拿起挂在火堆旁的火钳，正要把火扑灭。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] .

when	she	heard	a	gentle	tap	at	the	house	-	door	.
什么时候	她	听到	一个	温和的	轻敲	在	这	房子	-	门	.

她听到有人轻轻敲门。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'kwaɪər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æskt] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]

Before	she	could	enquire	who	it	was	that	asked	admission	at	so	late	an
前	她	可以	查询	WHO	它	曾是	那	问	入学	在	所以	晚的	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

她还没来得及问是谁这么晚了还来问路，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɔːl] .

the	door	was	opened	and	Arsinoe	entered	the	little	hall	.
这	门	曾是	打开	和	阿尔西诺伊	进入	这	小的	大厅	.

门开了，阿尔西诺伊走进了小厅。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ]
Her **eyes** **were** **still** **full** **of** **tears** **and** **she** **had** **great** **difficulty** **in** **finding**
她 眼睛 是 仍然 满的 的 眼泪 和 她 有 伟大的 困难 在 寻找
[wɜːrdz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ['hænəz] ['griːtɪŋ] .
words **to** **return** **Hannah's** **greeting** **.**
字 到 返回 汉娜的 问候 .

她眼中仍噙满泪水，一时语塞，难以回应汉娜的问候。

" [waɪ] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ][maɪ][tʃaɪld] ? " [æskt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['æŋkʃəsli] [wen] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt]
" **Why** **what** **ails** **you** **my** **child** **?** **"** **asked** **the** **Christian** **anxiously** **when** **by** **the** **dim** **light**
" 为什么 什么 疾病 你 我的 孩子 ? " 问 这 基督教 焦虑地 什么时候 经过 这 暗淡 光
,
,
,

"孩子，你怎么了？"基督徒在昏暗的灯光下焦急地问道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['tɪrfl] [ænd; ənd][sæd][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] .
she **saw** **how** **tearful** **and** **sad** **the** **girl** **looked** **.**
她 锯 如何 内牛满面 和 伤心 这 女孩 看起来 .

她看到女孩看起来多么伤心难过，眼里满是泪水。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] .
Arsinoe **was** **long** **before** **she** **could** **answer** **.**
阿尔西诺伊 曾是 长的 前 她 可以 回答 .

过了很久，阿尔西诺伊才回答。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][aʊt][ə'mɪd][hɜːr; hər] [terz] :
At **last** **she** **collected** **herself** **sufficiently** **to** **sob** **out** **amid** **her** **tears** **:**
在 最后的 她 集 她自己 足够 到 哭泣 出去 之中 她 眼泪 :

她终于平复了情绪，泪流满面地抽泣起来：

" [oʊ] [deɪm] ['hænə] !
" **Oh** **dame** **Hannah** **!**
" 哦 贵妇人 汉娜 !

"哦，汉娜女士！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [maɪ]['fɑːðər] , ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['fɑːðər] —
It **is** **all** **over** **with** **us** **—** **my** **father** **,** **our** **poor** **father** **—**
它 是 全部 超过 和 我们 — 我的 父亲 , 我们的 贫穷的 父亲 —

我们家一切都结束了——我的父亲，我们可怜的父亲——

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [bæd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
" **The** **widow** **guessed** **at** **the** **blow** **that** **bad** **fallen** **on** **the** **sisters** **and** **full** **of**
" 这 寡妇 猜对了 在 这 吹 那 坏的 倒下 在 这 姐妹 和 满的 的
[æŋ'zaɪəti][ɑːn] [sɪ'liːniz] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld] ['seɪɪŋ] :
anxiety **on** **Selene's** **account** **she** **interrupted** **the** **weeping** **child** **saying** **:**
焦虑 在 塞勒涅的 帐户 她 中断 这 哭泣 孩子 说 :

寡妇猜到了姐妹俩遭遇的不幸，她非常担心塞勒涅，于是打断了哭泣的孩子，说道：

" [hʌʃ] , [hʌʃ] [maɪ][tʃaɪld] - [si'liːnə][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] .
" **Hush** **,** **hush** **my** **child** **-** **Selene** **must** **not** **hear** **you** **.**
" 嘘 , 嘘 我的 孩子 - 塞勒涅 必须 不是 听到 你 .

"嘘，嘘，我的孩子——塞勒涅不能听到你说话。"

[kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .
Come **out** **with** **me** **and** **then** **you** **can** **tell** **me** **all** **.**
来 出去 和 我 和 然后 你 能 告诉 我 全部 .

跟我出去，然后你就可以把一切都告诉我了。

" [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['hænə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [raʊnd] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [dru:] [hɜ:r; hər] [tɔ:rdz]
" Once outside the door Hannah put her arm round Arsinoe drew her towards
" 一次 外部 这 门 汉娜 放 她 手臂 圆形的 阿尔西诺伊 画 她 向
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

"一出门，汉娜就搂住阿尔西诺伊的肩膀，把她拉向自己。"

[kɪst] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [sed] :
kissed her forehead , and said :
亲吻 她 前额 , 和 说 :

他吻了吻她的额头，说道:

" [naʊ] [spi:k] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] ['evri] [θɪŋ] ; [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔ:r] [jʊr; jər]
" Now speak and tell me every thing ; think that I am your mother or your
" 现在 说话 和 告诉 我 每一个 事物 ; 思考 那 我 是 你的 母亲 或者 你的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

"现在请告诉我一切；把我当成你的母亲或姐妹。"

[pʊr] [si'li:nə] [ɪz] [stɪl] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ɔ:r] [help] [ju:; jʊ] .
Poor Selene is still too weak to advise or help you .
贫穷的 塞勒涅 是 仍然 也 虚弱的 到 建议 或者 帮助 你 .

可怜的塞勒涅身体太虚弱，无法给你建议或帮助。

[teɪk] ['kɜ:rɪdʒ] .
Take courage .
拿 勇气 .

鼓起勇气。

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] ? "
What happened to your poor father ? "
什么 发生 到 你的 贫穷的 父亲 ? "

你可怜的父亲怎么了?

" [strʌk] [baɪ] ['æpəpleksi] , [ded] — [ded] ! " [wept] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" Struck by apoplexy , dead — dead ! " wept the girl .
" 击中 经过 中风 , 死的 — 死的 ! " 哭泣 这 女孩 .

"中风了，死了——死了！"女孩哭着说。

[pʊr] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] ,
Poor , dear little orphan ,
贫穷的 , 亲爱的 小的 孤儿 ,

可怜的小孤儿

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ['kloʊsli] [ɪn] [hɜ:r; hər]
" said the widow in a husky voice and she clasped Arsinoe closely in her
" 说 这 寡妇 在 一个 沙哑 嗓音 和 她 紧握 阿尔西诺伊 密切 在 她
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

"寡妇用沙哑的声音说道，并将阿尔西诺伊紧紧地抱在怀里。"

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tu:; tə] [wi:p] ['saɪləntli] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ; [ðen]
For some time she allowed the girl to weep silently on her bosom ; then
为了 一些 时间 她 允许 这 女孩 到 哭泣 默默 在 她 怀 ; 然后
[ʃi:; ʃi] [spoʊk] :
she spoke :
她 辐 :

她任由女孩在她胸前默默哭泣了一会儿；然后她开口说道:

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ]
" **Give me your hand my daughter and tell me how it has all happened so**
" 给 我 你的 手 我的 女儿 和 告诉 我 如何 它 有 全部 发生 所以
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“女儿，把手给我，告诉我这一切怎么会这么突然。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [naʊ] ?
Your father was quite well yesterday and now ?
你的 父亲 曾是 相当 出色地 昨天 和 现在 ?

你父亲昨天还很好，现在呢?

[jes] [maɪ][gɜːrl][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['mætər] ,
Yes my girl life is a grave matter ,
是的 我的 女孩 生活 是 一个 严重 事情 ,

是的，我女儿的生命是件大事。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] .
you have to learn it while you are still young .
你 有 到 学习 它 尽管 你 是 仍然 年轻的 .

你必须趁年轻的时候学习它。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][sɪks]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [suːn]
I know you have six little brothers and sisters and perhaps you may soon
我 知道 你 有 六 小的 兄弟 和 姐妹 和 也许 你 可能 很快
[læk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .
lack even the necessaries of life .
缺少 甚至 这 必需品 的 生活 .

我知道你有六个弟弟妹妹，也许不久之后你就会连生活必需品都缺乏。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)nli]['iːv(ə)n] ['puːrɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd] [jet] ,
But that is no disgrace ; I am certainly even poorer than you and yet ,
但 那 是 不 耻辱 ; 我 是 当然 甚至 贫穷 比 你 和 然而 ,

但这并不丢人；我当然比你穷，然而，

[baɪ]['gɑːdz] [help] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][tuː; tə]
by God's help , I hope to be able to advise you and perhaps even to
经过 神的 帮助 , 我 希望 到 是 有能力的 到 建议 你 和 也许 甚至 到
[ə'sɪst] [juː; jʊ] .
assist you .
协助 你 .

蒙上帝帮助，我希望能够为您提供建议，甚至可能帮助您。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [duː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ,
Every thing that I can possibly do shall be done ,
每一个 事物 那 我 能 可能 做 将 是 完毕 ,

我会尽我所能去做所有我能做的事情。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] ['mætərz] [stænd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .
but first I must know how matters stand with you and what you need .
但 第一的 我 必须 知道 如何 事情 站立 和 你 和 什么 你 需要 .

但首先我必须了解你那边的情况以及你需要什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [toʊnz] ,
" **There was so much kindness and consolation in the Christian's tones ,**
" 那里 曾是 所以 很多 仁慈 和 安慰 在 这 基督徒的 音调 ,

“基督徒的语气中充满了善意和安慰，

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hoʊp] [ðæt] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ['wɪlɪŋli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɪ'mænd]

so	much	to	revive	hope	that	Arsinoe	willingly	complied	with	her	demand
所以	很多	到	复活	希望	那	阿尔西诺伊	心甘情愿	遵命	和	她	要求

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

and	began	her	story	.
和	开始	她	故事	.

如此多的希望重新燃起，以至于阿尔西诺伊欣然接受了她的要求，并开始了她的故事。

[æt; ət] [fɜːrst] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [hɜːr; hər] [praɪd] [ʃʌnd] [kən'fesɪŋ] [haʊ] [pʊr] , [haʊ] [ˌæbsə'luːtli]

At	first	,	to	be	sure	,	her	pride	shunned	confessing	how	poor	,	how	absolutely
在	第一的	,	到	是	当然	,	她	自豪	被排斥	坦白	如何	贫穷的	,	如何	绝对地

['destɪtuːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

destitute	they	were	;
贫困	他们	是	;

起初，她的自尊心不允许她承认他们有多穷，有多赤贫；

[bʌt; bət] ['hænəz] ['kwestʃənz] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [laɪt] ;

but	Hannah's	questions	soon	brought	the	truth	to	light	;
但	汉娜的	问题	很快	带来	这	真相	到	光	;

但汉娜的提问很快揭露了真相；

[ænd; ənd] [wen] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv]

and	when	Arsinoe	perceived	that	the	widow	understood	the	misfortunes	of
和	什么时候	阿尔西诺伊	感知	那	这	寡妇	理解	这	不幸	的

[ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] [ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

their	house	in	their	fullest	extent	,
他们的	房子	在	他们的	最	程度	,

当阿尔西诺伊意识到寡妇完全了解了他们家的不幸遭遇时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

and	that	it	would	be	unavailing	to	conceal	how	matters	stood	with	her
和	那	它	会	是	徒劳无功	到	隐藏	如何	事情	站立	和	她

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	the	children	,
和	这	孩子们	,

而且，隐瞒她和孩子们之间的真实情况是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [soʊl] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]

she	yielded	to	the	growing	impulse	to	relieve	her	soul	by	pouring	out	her
她	产生	到	这	生长	冲动	到	缓解	她	灵魂	经过	浇注	出去	她

[griːfs] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

griefs	and	described	frankly	and	without	reserve	the	whole	position	of	the
悲伤	和	描述	坦率地说	和	没有	预订	这	所有的	位置	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她屈服于越来越强烈的渴望，想要通过倾诉自己的悲伤来减轻痛苦，于是坦率而毫无保留地描述了整个家庭的处境。

[tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [huː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

to	the	good	woman	who	listened	with	attention	and	sympathy	.
到	这	好的	女士	WHO	听着	和	注意力	和	同情	.

致那位认真倾听并充满同情心的善良女士。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [æskt] [ə'baʊt] [iːtʃ] [tʃaɪld] ['seprətli] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [huː] , [ɪn]

The	widow	asked	about	each	child	separately	,	and	ended	by	enquiring	who	,	in
这	寡妇	问	关于	每个	孩子	分别地	,	和	结束	经过	查询	WHO	,	在

- ['æbsəns] ,

Arsinoe's	absence	,
-	缺席	,

寡妇分别询问了每个孩子的情况，最后问到，在阿尔西诺伊不在的时候，是谁照顾了他们。

[wʌz; wəz][left][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ;
was **left** **in** **charge** **of** **the** **little** **ones** **;**
曾是 左边 在 收费 的 这 小的 一个 ;

被留下来照顾小孩子们;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [sleɪv] - ['wʊmən][tu:; tə] [hu:z] [ker] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
and **when** **she** **heard** **that** **the** **old** **slave** **-** **woman** **to** **whose** **care** **the** **children**
和 什么时候 她 听到 那 这 老的 奴隶 - 女士 到 谁 关心 这 孩子们
[wɜ:r; wər] [ɪn'trʌstɪd] ,
were **entrusted** **,**
是 受托 ,

当她听说照顾孩子们的那个老女奴时,

[wʌz; wəz][ɪn'fɜ:rm][ænd; ənd][hæf] - [blaɪnd] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['θɔ:tfəli] .
was **infirm** **and** **half** **-** **blind** **,** **she** **shook** **her** **head** **thoughtfully** **.**
曾是 虚弱 和 一半 - 瞎的 , 她 摇晃 她 头 深思熟虑 .

她体弱多病，双目失明，若有所思地摇了摇头。

" [hɪr] [help][ɪz] ['ni:dɪd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Here** **help** **is** **needed** **and** **at** **once** **,** **"** **she** **said** **decidedly** **.**
" 这里 帮助 是 需要 和 在 一次 , " 她 说 绝对地 .

“这里急需帮助，”她斩钉截铁地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz]['prez(ə)ntli] .
" **You** **must** **go** **back** **to** **the** **little** **ones** **presently** **.**
" 你 必须 去 后退 到 这 小的 一个 目前 .

你现在必须回去照顾孩子们。

[jʊr; jər]['sɪstər][mʌst; məst][nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [deθ] ;
Your **sister** **must** **not** **at** **present** **hear** **of** **your** **father's** **death** **;**
你的 姐姐 必须 不是 在 展示 听到 的 你的 父亲的 死亡 ;

你妹妹现在绝对不能听到你父亲去世的消息;

[wen] [jʊr; jər]['fju:tʃər][lɑ:t][ɪz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [sɪ'kjʊr] [wi:; wi] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər][baɪ] [dɪ'gri:z] [ɔ:l]
when **your** **future** **lot** **is** **to** **some** **extent** **secure** **we** **will** **tell** **her** **by** **degrees** **all**
什么时候 你的 未来 很多 是 到 一些 程度 安全的 我们 将要 告诉 她 经过 学位 全部
[ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] .
that **has** **occurred** **.**
那 有 发生 .

当你的未来生活有一定保障后，我们会逐步告诉她所有发生的事情。

[naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
Now **come** **with** **me** **,**
现在 来 和 我 ,

现在跟我来,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði][lɔ:(r)dz]['gaɪd(ə)ns] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .
it **is** **by** **the** **Lord's** **guidance** **that** **you** **came** **here** **at** **the** **right** **moment** **.**
它 是 经过 这 主场 指导 那 你 来了 这里 在 这 正确的 片刻 .

正是主的指引，让你在恰当的时机来到这里。

" ['hænə] [kən'dʌktɪd] [ɑ:'sɪ.noʊ(.i)][tu:; tə] [pɔ:'li:nəz] ['vɪlə] ,
" **Hannah** **conducted** **Arsinoe** **to** **Paulina's** **villa** **,**
" 汉娜 实施 阿尔西诺伊 到 保利娜的 别墅 ,

“汉娜带领阿尔西诺伊去了保利娜的别墅,

[fɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] ,
first **into** **a** **small** **room** **at** **the** **side** **of** **the** **entrance** **hall** **,**
第一的 进入 一个 小的 房间 在 这 边 的 这 入口 大厅 ,

首先进入门厅旁边的一个小房间,

[wer] [ðə; ði] ['di:kənəs] [tʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər] [veɪlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔ:rm] [ræps] [ɪn] ['wɪntər]

where	the	deaconesses	took	off	their	veils	and	their	warm	wraps	in	winter
在哪里	这	女执事	采取	离开	他们的	面纱	和	他们的	温暖的	卷饼	在	冬天

['i:vnɪŋz] .

evenings	.
晚上	.

冬夜里，女执事们会在这里脱下面纱和厚外套。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'loʊn] ,

There	the	girl	could	be	alone	,
那里	这	女孩	可以	是	独自的	,

女孩可能会独自一人待在那里。

[ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kwɛstʃənɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪnf(ə)l]

and	safe	from	inquisitive	questionings	which	could	not	fail	to	be	painful
和	安全的	从	好奇	质询	哪个	可以	不是	失败	到	是	痛苦

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

她也因此免受那些必然会令她痛苦的刨根问底的盘问。

['hænə] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə'weɪt] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:li:gz] .

Hannah	desired	her	to	await	her	return	,	and	then	joined	her	colleagues	.
汉娜	想要的	她	到	等待	她	返回	,	和	然后	加入	她	同事	.

汉娜希望她等自己回来，然后就和同事们会合了。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['eldəz]

In	order	to	do	so	she	had	to	pass	through	the	room	where	the	elders
在	命令	到	做	所以	她	有	到	经过	通过	这	房间	在哪里	这	长者

[ænd; ənd] ['di:kənz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .

and	deacons	were	sitting	in	council	.
和	执事	是	坐着	在	理事会	.

为了做到这一点，她必须穿过长老和执事们正在开会的房间。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hu:] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

The	bishop	,	who	presided	over	the	assembly	,
这	主教	,	WHO	主持	超过	这	集会	,

主持集会的主教

[sæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [reɪzd] [si:t] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:blɔ:ŋ] ['teɪbl] ,

sat	on	a	raised	seat	at	the	head	of	an	oblong	table	,
卫星	在	一个	提高	座位	在	这	头	的	一个	长方形	桌子	,

坐在长桌顶端的高台上，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [sæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eldərli] [men] ,

and	on	his	right	hand	and	his	left	sat	a	number	of	elderly	men	,
和	在	他的	正确的	手	和	他的	左边	卫星	一个	数字	的	老年	男人	,

他的左右两侧各坐着一些老人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hu:m] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] [ɔ:r] [i'dʒɪpʃn] [ɪk'strækʃ(ə)n] [bʌt; bət] [moʊst]

some	of	whom	seemed	to	be	of	Jewish	or	Egyptian	extraction	but	most
一些	的	谁	似乎	到	是	的	犹太人	或者	埃及人	萃取	但	最多

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['gri:ks] .

of	them	were	Greeks	.
的	他们	是	希腊人	.

其中一些人看起来像是犹太人或埃及人，但大多数人是希腊人。

[ɪn] [ði:z] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [ˌɪntə'lektʃuəl] [braʊ] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] , [ɪn] [ðoʊz] [ə; eɪ] [braɪt] ,

In	these	the	lofty	intellectual	brow	was	conspicuous	,	in	those	a	bright	,
在	这些	这	高远	知识分子	眉头	曾是	显眼的	,	在	那些	一个	明亮的	,

在这些人身上，高傲的知识分子气质十分突出；在那些人身上，则有一种明亮的气质。

[ɪk'stætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

ecstatic	expression	particularly	in	the	eyes	.
欣喜若狂	表达	特别	在	这	眼睛	.

尤其在眼神中，流露出欣喜若狂的神情。

['hænə] [went] [pæst][ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['griːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm]

Hannah	went	past	the	assembly	with	a	reverential	greeting	into	the	adjoining	room
汉娜	去	过去的	这	集会	和	一个	敬畏的	问候	进入	这	相邻的	房间

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːkənəs] [sæt] ['weɪtɪŋ] ,

in	which	the	deaconesses	sat	waiting	,
在	哪个	这	女执事	卫星	等待	,

汉娜恭敬地向众人问好，然后走进隔壁房间，执事们正在那里等候。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	women	were	not	admitted	to	join	or	hear	the	deliberations	of	the
为了	女性	是	不是	承认	到	加入	或者	听到	这	审议	的	这

['eldəz] .

elders	.
长者	.

妇女不得参加或旁听长老们的讨论。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [waɪt] [bɪrd] ;

The	bishop	,	a	fine	old	man	with	a	full	white	beard	;
这	主教	,	一个	美好的	老的	男人	和	一个	满的	白色的	胡须	;

主教是一位和蔼可亲的老人，留着浓密的白胡子；

[reɪzd] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][ə'pɑːn] ['hænə] ,

raised	his	kindly	eyes	as	the	door	closed	upon	Hannah	,
提高	他的	亲切地	眼睛	作为	这	门	关闭	之上	汉娜	,

门在汉娜身后关上时，他抬起慈祥的目光。

[fɪkst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

fixed	them	for	a	few	moments	on	the	tips	of	his	fingers	that	he	had
固定的	他们	为了	一个	很少	时刻	在	这	尖端	的	他的	手指	那	他	有

[reɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['prezbɪtər] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər]['bæptɪzəm]

raised	and	then	addressed	the	presbyter	who	had	presented	for	baptism
提高	和	然后	已解决	这	长老	WHO	有	呈现	为了	洗礼

['sevrəl] ['kændədets] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['graʊndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən]

several	candidates	who	had	been	grounded	during	the	past	year	in	the	Christian
一些	候选人	WHO	有	到过	接地	期间	这	过去的	年	在	这	基督教

[feɪθ] [ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] ,

faith	and	doctrine	,
信仰	和	教义	,

他举起手指，将戒指停留片刻，然后对那位为几位在过去一年中接受了基督教信仰和教义熏陶的候选人主持洗礼的长老说道。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkætɪ'kjuːmənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [klɪŋ] ['feɪθfəli] [noʊ]

"	Most	of	the	catechumens	you	have	presented	to	me	cling	faithfully	no
"	最多	的	这	慕道者	你	有	呈现	到	我	黏着	忠实	不

[daʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'diːmər] .

doubt	to	the	Redeemer	.
怀疑	到	这	救世主	.

"你介绍给我的慕道者中，大多数人无疑都忠实地信奉救世主。"

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
They **believe** **in** **Him** **and** **love** **Him** **.**
他们 相信 在 他 和 爱 他 .

他们信奉他，爱他。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ðæt] [nuː] [bɜːrθ][ɪn] [kraɪst] ,
But **have** **they** **attained** **to** **that** **sanctification** **,** **that** **new** **birth** **in** **Christ** **,**
但 有 他们 已达到 到 那 成圣 , 那 新的 出生 在 基督 ,

但他们是否达到了那种成圣的状态，那种在基督里的重生呢?

[wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][juː 'es][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðem; ðəm] [θruː] ['bæptɪzəm] [ə'mʌŋ]
which **alone** **can** **justify** **us** **in** **admitting** **them** **through** **baptism** **among**
哪个 独自的 能 证明合法 我们 在 承认 他们 通过 洗礼 之中
[ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['ʃepərd] ?
the **lambs** **of** **our** **Good** **Shepherd** **?**
这 羔羊 的 我们的 好的 牧羊人 ?

唯有如此，我们才能有理由让他们通过洗礼，成为我们好牧人的羔羊吗?

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪntɪd] [ʃiːp] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'fekt][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] .
Let **us** **beware** **of** **the** **tainted** **sheep** **which** **may** **infect** **the** **whole** **flock** **.**
让 我们 提防 的 这 受污染的 羊 哪个 可能 感染 这 所有的 群 .

我们要警惕那些可能感染整个羊群的受感染的羊。

['verɪli] , [ɪn] [ðiːz] ['lætər] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Verily **,** **in** **these** **latter** **years** **there** **has** **been** **no** **lack** **of** **them** **,**
确实 , 在 这些 后者 年 那里 有 到过 不 缺少 的 他们 ,

的确，近几年来这类事情并不缺乏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and **they** **have** **been** **received** **among** **us** **and** **have** **brought** **the** **name** **of**
和 他们 有 到过 已收到 之中 我们 和 有 带来 这 姓名 的
['krɪstʃən] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] [rɪ'pjuːt] .
Christian **into** **evil** **repute** **.**
基督教 进入 邪恶的 声誉 .

他们被接纳到我们中间，败坏了基督教的名声。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ?
Shall **I** **give** **you** **an** **example** **?**
将 我 给 你 一个 例子 ?

要我举个例子吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ɪn] - ;
There **was** **an** **Egyptian** **in** **Rhakotis** **;**
那里 曾是 一个 埃及人 在 - ;

拉科提斯有一个埃及人;

[fjuː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪv] [soʊ] ['fɜːrvəntli] [æz; əz][hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] .
few **seemed** **to** **strive** **so** **fervently** **as** **he** **for** **the** **remission** **of** **his** **sins** **.**
很少 似乎 到 努力 所以 热切地 作为 他 为了 这 缓解 的 他的 罪孽 .

似乎很少有人像他那样热切地祈求赦免自己的罪过。

[hiː; hi][kʊd; kəd][fæst][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,
He **could** **fast** **for** **many** **days** **,**
他 可以 快速地 为了 许多 天 ,

他可以连续禁食多日。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðæn; ðən][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and **yet** **no** **sooner** **was** **he** **baptized** **than** **he** **broke** **into** **a**
和 然而 不 很快 曾是 他 受洗 比 他 打破 进入 一个
['goʊldˌsmɪθs] [ʃɑːp] .
goldsmith's **shop** **.**
金匠的 店铺 .

然而，他刚受洗不久，就闯入了一家金匠铺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,

He	was	condemned	to	death	,
他	曾是	谴责	到	死亡	,

他被判处死刑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][end][hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn]

and	before	his	end	he	sent	for	me	and	confessed	to	me	that	in
和	前	他的	结尾	他	发送	为了	我	和	坦白	到	我	那	在

['fɔːrmər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔɪld] [hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ]['meni] ['rɔbəriːz] [ænd; ənd] ['məːdəz] .

former	years	he	had	soiled	his	soul	with	many	robberies	and	murders	.
以前的	年	他	有	脏的	他的	灵魂	和	许多	抢劫	和	谋杀案	.

临终前，他派人来找我，向我坦白说，他早年犯下了许多抢劫和谋杀罪行，玷污了自己的灵魂。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['bæptɪzəm] ,

He	had	hoped	to	win	forgiveness	of	his	sins	by	the	act	of	baptism	,
他	有	希望	到	赢	饶恕	的	他的	罪孽	经过	这	行为	的	洗礼	,

他曾希望通过洗礼来获得罪过的赦免。

[ðə; ði] [mɪr] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] ,

the	mere	washing	in	water	,
这	仅仅	洗涤	在	水	,

仅仅用水清洗，

[nɑːt][baɪ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli][laɪf] ;

not	by	repentance	and	a	new	birth	to	a	pure	and	holy	life	;
不是	经过	悔改	和	一个	新的	出生	到	一个	纯的	和	圣	生活	;

不是通过悔改和重生，过上纯洁圣洁的生活；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]['boʊldli][ɪn] [nuː] [sɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kɑːnfɪdəntli] [hoʊpt] [ðæt]

and	he	had	gone	on	boldly	in	new	sin	because	he	confidently	hoped	that
和	他	有	已消失	在	大胆地	在	新的	罪	因为	他	自信地	希望	那

[hiː; hi] [maɪt] [ə'gen] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'wɪrɪŋ] ['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .

he	might	again	count	on	the	unwearying	mercy	of	the	Saviour	.
他	可能	再次	数数	在	这	不知疲倦	怜悯	的	这	救主	.

他肆无忌惮地继续犯罪，因为他满怀信心地希望能够再次依靠救主永不疲倦的怜悯。

['ʌðər] [ə'gen] ,

Others	again	,
其他的	再次	,

其他人也一样，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bluːʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə]

who	had	been	brought	up	in	the	practice	of	the	ablutions	which	have	to
WHO	有	到过	带来	向上	在	这	实践	的	这	洗礼	哪个	有	到

[biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn]

be	performed	by	those	who	are	initiated	into	the	deeper	secrets	of	the	heathen
是	执行	经过	那些	WHO	是	启动	进入	这	更深	秘密	的	这	异教徒

['mistəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

他们从小就接受洗礼仪式的熏陶，而这些洗礼仪式是那些被授予异教神秘信仰的人必须进行的。

[rɪ'gɑːrdɪd] ['bæptɪzəm][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['hæpi]

regarded	baptism	as	an	act	of	purification	,	a	mystical	process	of	happy
认为	洗礼	作为	一个	行为	的	纯化	,	一个	神秘	过程	的	快乐的

['ɔːgjəri] ,

augury	,
预兆	,

他们认为洗礼是一种净化行为，一种预示幸福的神秘过程。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][best][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə]

or	at	the	best	a	figurative	purification	of	the	soul	,	and	crowded	to
或者	在	这	最好的	一个	比喻	纯化	的	这	灵魂	,	和	挤	到

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

receive	it	.
收到	它	.

或者说，这是一种象征性的灵魂净化，并且挤满了人来接受它。

[hɪr] , [ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'luːdɪd] [wʌnz][ɪz] [ɪ'speʃəli] [greɪt] ;

Here	,	in	Alexandria	,	the	number	of	these	deluded	ones	is	especially	great	;
这里	,	在	亚历山大	,	这	数字	的	这些	妄想	一个	是	尤其	伟大的	;

在亚历山大，这类受蒙蔽的人尤其多；

[fɔːr; fər] [wer] [kʊd; kəd] ['eni] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [sɔɪl][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [siːt]

for	where	could	any	superstition	find	a	more	favorable	soil	than	in	this	seat
为了	在哪里	可以	任何	迷信	寻找	一个	更多的	有利	土壤	比	在	这	座位

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [hæf] - ['kʌltʃər] ,

of	philosophical	half	-	culture	,
的	哲学	一半	-	文化	,

还有什么地方比这半吊子哲学文化的中心更适合迷信滋生呢?

[ɔːr]['oʊvər] - ['kʌltʃər] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] , [ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi] , [ʌv; əv] [sə'saiətiz]

or	over	-	culture	;	of	the	worship	of	Serapis	,	of	astrology	,	of	societies
或者	超过	-	文化	;	的	这	崇拜	的	塞拉皮斯	,	的	占星术	,	的	社会

[ʌv; əv] ['mɪstɪks] ,

of	Mystics	,
的	神秘主义者	,

或者过度文化；对塞拉皮斯的崇拜、占星术、神秘主义社团，

[ʌv; əv] ['vɪʒəˌneriːz] [ænd; ənd]['eksɔː,saɪzə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti] — [ðə; ði][twɪn] - ['sɪstər][ʌv; əv]

of	visionaries	and	exorcisers	,	and	of	incredulity	—	the	twin	-	sister	of
的	有远见的人	和	驱魔人	,	和	的	怀疑	—	这	双	-	姐姐	的

[krɪ'duːləti] .

credulity	.
轻信	.

既有梦想家和驱魔人，也有怀疑者——怀疑与轻信的孪生姐妹。

[biː; bi] ['kɔːʃəs] [ðen] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [frʌm; frəm]['bæptɪzəm][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

Be	cautious	then	to	hold	back	from	baptism	all	those	who	regard	it	as	a
是	谨慎	然后	到	抓住	后退	从	洗礼	全部	那些	WHO	看待	它	作为	一个

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [tʃɑːrm] [ɔːr][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [gʊd] ['oʊmən] — [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

preserving	charm	or	an	act	of	good	omen	—	remembering	that	the
保存	魅力	或者	一个	行为	的	好的	预兆	—	记住	那	这

[seɪm] ['wɔːtər] [wɪtʃ] ,

same	water	which	,
相同的	水	哪个	,

因此，务必谨慎，不要为那些将洗礼视为护身符或吉兆的人施以洗礼——记住，同样的水，

['sprɪŋkld] [ɑːn]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['hɑːrts] , [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['hoʊli] ['lɪvɪŋ] , [brɪŋz] [deθ]

sprinkled	on	sanctified	hearts	,	leads	them	to	holy	living	,	brings	death
撒上	在	圣化	心	,	线索	他们	到	圣	活的	,	带来	死亡

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [soʊl] .

to	the	unclean	soul	.
到	这	不洁	灵魂	.

洒在圣洁的心灵上，引领他们走向圣洁的生活，给污秽的灵魂带来死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] , [ˌaɪrɪ'niːəs] . "

It	is	your	turn	to	speak	,	Irenaeus	.	"
它	是	你的	转动	到	说话	,	爱任纽	.	"

爱任纽，轮到你发言了。

" [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [ðʌs] ['dezɪgneɪtɪd] ,

"	I	only	have	to	say	,	"	began	the	young	Christian	thus	designated	,
"	我	仅有的	有	到	说	,	"	开始	这	年轻的	基督教	因此	指定的	,

“我只想说,”这位被如此称呼的年轻基督徒开口道,

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli][met] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkætɪ'kjuːmənz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv]

"	that	I	have	recently	met	among	the	catechumens	with	some	who	have
"	那	我	有	最近	遇见	之中	这	慕道者	和	一些	WHO	有

[ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪsɪst] ['məutivz] .

attached	themselves	to	us	from	the	basest	motives	.
随附的	他们自己	到	我们	从	这	最底层	动机	.

“我最近在慕道者中遇到了一些人，他们出于最卑劣的动机依附于我们。”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['aɪdləz] [huː] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr][ɑːmz] .

I	mean	the	idlers	who	are	glad	to	receive	our	alms	.
我	意思是	这	惰轮	WHO	是	高兴的	到	收到	我们的	施舍	.

我指的是那些乐于接受我们施舍的游手好闲之徒。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪnɪk] [fə'lɑːsəfər] [huːz] ['stɑːrvɪŋ] ['brʌðər] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] ?

Have	you	noticed	here	a	cynic	philosopher	whose	starving	brother	we	maintain	?
有	你	注意到	这里	一个	犬儒	哲学家	谁	饥饿	兄弟	我们	维持	?

你有没有注意到这里有一位愤世嫉俗的哲学家，而我们却在养着他那饥饿的兄弟?

['aʊər; ɑːr] ['diːkən] ['klemənz] [hæz; həz][dʒʌst] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Our	deacon	Clemens	has	just	ascertained	that	he	is	the	only	son	of	his
我们的	执事	克莱门斯	有	只是	已确定	那	他	是	这	仅有的	儿子	的	他的

['fɑːðər] — "

father	—	"
父亲	—	"

我们的执事克莱门斯刚刚确认，他是他父亲的独子——

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] [mɔːr] ['kloʊsli] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	We	will	investigate	this	matter	more	closely	when	we	discuss	the	distribution	of
"	我们	将要	调查	这	事情	更多的	密切	什么时候	我们	讨论	这	分配	的

[ɑːmz] ,

alms	,
施舍	,

“我们将在讨论施舍分配问题时更仔细地调查此事。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

"	replied	the	bishop	.
"	回复	这	主教	.

主教回答道。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [pə'tɪʃənz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]

"	Here	we	have	petitions	from	several	women	who	desire	to	have	their
"	这里	我们	有	请愿书	从	一些	女性	WHO	欲望	到	有	他们的

['tʃɪldrən] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ;

children	baptized	;
孩子们	受洗	;

“这里有几位妇女的请愿书，她们希望让自己的孩子接受洗礼;

[ðɪs] ['kwestʃən] [wiː; wi]['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

this	question	we	cannot	decide	here	;	it	must	be	referred	to	the	next
这	问题	我们	不能	决定	这里	;	它	必须	是	指	到	这	下一个

['sɪnəd] .

Synod	.
宗教会议	.

这个问题我们在这里无法决定，必须提交给下届主教会议讨论。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,
So far as I am concerned ,
所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][nɑːt][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] .
I should be inclined not to reject the prayer of the mothers .
我 应该 是 倾斜 不是 到 拒绝 这 祷告 的 这 母亲们 .

我不该拒绝母亲们的祈祷。

['werɪn] [dʌz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?
Wherein does the utmost aim of the Christian life consist ?
其中 做 这 极致 目的 的 这 基督教 生活 由 ?

基督徒生活的最高目标是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
It seems to me in being perfectly conformable to the example of the
它 似乎 到 我 在 存在 完美 符合 到 这 例子 的 这
['seɪvjər] .
Saviour .
救主 .

在我看来，这完全符合救世主的榜样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] , [ə; eɪ] [juː θ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ə; eɪ][tʃaɪld]
And was not he a Man among men , a Youth among the young , a Child
和 曾是 不是 他 一个 男人 之中 男人 , 一个 青年 之中 这 年轻的 , 一个 孩子
[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] ?
among children ?
之中 孩子们 ?

他难道不是人群中的成年人，年轻人中的青年，孩子中的孩童吗?

[dɪd][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [lend]['sæŋktəti][tuː; tə] ['evri] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['tʃaɪldhʊd] ?
Did not His existence lend sanctity to every age , and especially childhood ?
做过 不是 他的 存在 借 圣洁 到 每一个 年龄 , 和 尤其 童年 ?

祂的存在难道没有给每个时代，特别是童年时代，带来神圣感吗?

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He commanded that little children should be brought to Him ,
他 命令 那 小的 孩子们 应该 是 带来 到 他 ,

他命令要把小孩子带到他面前，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and He promised them the Kingdom of Heaven .
和 他 承诺 他们 这 王国 的 天堂 .

祂应许他们天国。

['werfɔːr] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɪk'skluːd][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðem; ðəm]['bæptɪzəm] ? "
Wherefore then should we exclude them and deny them baptism ? "
因此 然后 应该 我们 排除 他们 和 否定 他们 洗礼 ? "

那么，我们为什么要将他们排除在外，拒绝给他们施洗呢?

" [aɪ]['kænɑːt] [ʃer] [jʊr; jər] [vjuːz] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['prezbɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]
" I cannot share your views , " replied a presbyter with a high forehead and
" 我 不能 分享 你的 浏览 , " 回复 一个 长老 和 一个 高的 前额 和
['sʌŋkən] [aɪz] .
sunken eyes .
凹陷 眼睛 .

“我无法认同你的观点，”一位额头高耸、眼窝深陷的长老回答道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,
" We ought no doubt to follow the Saviour ,
" 我们 应该 不 怀疑 到 跟随 这 救主 ,

我们无疑应该跟随救世主，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [tred] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] [ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [tʃɔɪs] ,

but	those	who	tread	in	His	steps	should	do	so	of	their	own	free	choice	,
但	那些	WHO	踏	在	他的	步骤	应该	做	所以	的	他们的	自己的	自由的	选择	,

但那些追随祂脚步的人，应当出于自己的自由意志。

[aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæz; həz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðer; ðər] [soʊlz]

out	of	love	for	Him	,	and	after	He	has	sanctified	their	souls
出去	的	爱	为了	他	,	和	后	他	有	圣化	他们的	灵魂

.

:

.

出于对他的爱，并且在他圣化了他们的灵魂之后。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ][ɪn][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] ['skersli] [bɪ'gʌn] .

What	is	the	sense	of	a	new	birth	in	a	life	that	has	scarcely	begun	.
什么	是	这	感觉	的	一个	新的	出生	在	一个	生活	那	有	几乎	开始	.

在人生刚刚开始之际，新生意味着什么？

" [jʊr; jər] ['dɪskɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

"	Your	discourse	,	"	replied	the	bishop	,
"	你的	话语	,	"	回复	这	主教	,

“你的演讲，”主教回答道。

" ['oʊnli][kən'fɜːmz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən][ɪz][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [ə'sembli] .

"	only	confirms	my	opinion	that	this	question	is	one	for	a	higher	assembly	.
"	仅有的	确认	我的	观点	那	这	问题	是	一	为了	一个	更高	集会	.

这更加印证了我之前的看法，即这个问题应该由更高级别的机构来讨论。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kloʊz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] ,

We	will	now	close	our	discussion	of	that	point	,
我们	将要	现在	关闭	我们的	讨论	的	那	观点	,

我们现在结束对这一点的讨论。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

and	go	on	to	the	care	of	the	poor	.
和	去	在	到	这	关心	的	这	贫穷的	.

然后继续照顾穷人。

[kɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [maɪ] [gʊd] - .

Call	in	the	women	,	my	good	Justinius	.
称呼	在	这	女性	,	我的	好的	-	.

把女人们叫来，我亲爱的尤斯蒂尼乌斯。

" [ðə; ði] ['diːkənəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv]

"	The	deaconesses	came	into	the	room	and	took	seats	at	the	lower	end	of
"	这	女执事	来了	进入	这	房间	和	采取	座位	在	这	降低	结尾	的

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

女执事们走进房间，在桌子的下端坐了下来。

[ˌpɔ'liːnə] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - ,

Paulina	,	the	widow	of	Pudeus	,
保利娜	,	这	寡妇	的	-	,

保利娜，普德乌斯的遗孀

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

taking	her	place	opposite	the	bishop	in	the	middle	of	the	other	women	.
采取	她	地方	对面的	这	主教	在	这	中间	的	这	其他	女性	.

她站在主教对面，周围是其他妇女。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] [sɪ'li:niz] [kaɪnd] [nɜ:rs] [ɪn] [wʌt] ['presɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

She	had	learnt	from	Selene's	kind	nurse	in	what	pressing	difficulties	the	children
她	有	学会了	从	塞勒涅的	种类	护士	在	什么	紧迫	困难	这	孩子们

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ['stu:ərd] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

of	the	deceased	steward	now	found	themselves	,
的	这	死者	管家	现在	成立	他们自己	,

她从塞琳娜善良的护士那里得知，已故管家的孩子们现在面临着多么紧迫的困难。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hænə] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

and	that	Hannah	had	promised	to	assist	them	.
和	那	汉娜	有	承诺	到	协助	他们	.

汉娜也答应过要帮助他们。

[ðə; ði] ['di:kənz] [fɜ:rst] [geɪv] [ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [wɜ:rks] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	deacons	first	gave	their	reports	of	what	their	works	had	been	among	the
这	执事	第一的	给予	他们的	报告	的	什么	他们的	作品	有	到过	之中	这

[pʊr] ;

poor	;
贫穷的	;

执事们首先汇报了他们在穷人中所做的工作；

['æftər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] .

after	them	the	women	were	allowed	to	speak	.
后	他们	这	女性	是	允许	到	说话	.

之后，妇女们才被允许发言。

[ˌpɔ'li:nə] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [slaɪt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] ['feɪntli] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [dru:]

Paulina	,	a	tall	,	slight	woman	with	black	hair	faintly	streaked	with	gray	,	drew
保利娜	,	一个	高的	,	轻微	女士	和	黑色的	头发	淡淡的	条纹	和	灰色的	,	画

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [dres] ,

from	her	dress	,
从	她	裙子	,

保琳娜身材高挑纤细，黑发中夹杂着些许灰白，她从裙子里抽出……

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [pleɪn] , [bʌt; bət] [meɪd] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələrli] [sɔ:ft] ,

which	was	perfectly	plain	,	but	made	of	particularly	soft	,
哪个	曾是	完美	清楚的	,	但	制成	的	特别	柔软的	,

它外观十分朴素，但材质却特别柔软。

[faɪn] [waɪt] ['wʊlən] [stʌf] — [ə; eɪ] ['tæblət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

fine	white	woollen	stuff	—	a	tablet	that	she	placed	before	her	,
美好的	白色的	羊毛	东西	—	一个	药片	那	她	放置	前	她	,

细白的羊毛织物——她放在面前的一块布料，

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʃi:; ʃi] [sed] :

and	slowly	raising	her	eyes	and	looking	at	the	assembly	she	said	:
和	缓慢地	提高	她	眼睛	和	寻找	在	这	集会	她	说	:

她缓缓抬起头，环顾四周，说道：

" [deɪm] ['hænə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər]

"	Dame	Hannah	has	a	melancholy	story	to	tell	you	,	for	which	I	crave	your
"	贵妇人	汉娜	有	一个	忧郁	故事	到	告诉	你	,	为了	哪个	我	渴望	你的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

“汉娜夫人有一个悲伤的故事要讲给你们听，我渴望得到你们的同情。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [spi:k] ?

Will	you	be	so	good	as	to	allow	her	to	speak	?
将要	你	是	所以	好的	作为	到	允许	她	到	说话	?

你能不能好心让她说句话?

" [ˌpɔ'liːnə] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊstəs][tuː; tə][hɜːr; hər] ['breðrən] .
" Paulina seemed to feel that she was the hostess to her brethren .
" 保利娜 似乎 到 感觉 那 她 曾是 这 女主人 到 她 弟兄们 .

"保利娜似乎觉得自己是招待她兄弟们的女主人。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ; [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][peɪn][hæd; həd] ['setld] [ə'baʊt][hɜːr; hər][lɪps] ,
She looked ill and suffering ; a line of pain had settled about her lips ,
她 看起来 患病的 和 痛苦 ; 一个 线 的 疼痛 有 定居 关于 她 嘴唇 ,

她看上去病怏怏的，痛苦不堪；嘴唇周围浮现出一道痛苦的痕迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][dɑːrk] [ʃeɪdz] ['ʌndər][hɜːr; hər] [aɪz] ; [stɪl] ,
and there were always dark shades under her eyes ; still ,
和 那里 是 总是 黑暗的 色调 在下面 她 眼睛 ; 仍然 ,

她眼下总是带着黑眼圈；然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
there was something firm and decisive in her voice ,
那里 曾是 某物 公司 和 决定性 在 她 嗓音 ,

她的声音里带着坚定果断的语气。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən][sɔːft][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .
and her glance was anything rather than soft and winning .
和 她 瞥一眼 曾是 任何事物 相当 比 柔软的 和 获胜 .

她的眼神一点也不温柔动人。

['æftər][hɜːr; hər] [kə'mændɪŋ] [toʊnz] ['hænəz] [teɪl] ['saʊndɪd] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
After her commanding tones Hannah's tale sounded as soft as a song .
后 她 指挥 音调 汉娜的 故事 听起来 作为 柔软的 作为 一个 歌曲 .

汉娜用威严的语气讲述故事，之后她娓娓道来，宛如一首轻柔的歌曲。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [æz; əz] ['lʌvɪŋli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
She described the different natures of the two sisters as lovingly as though they
她 描述 这 不同的 自然 的 这 二 姐妹 作为 深情地 作为 尽管 他们
[wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔtɚz] ,
were her own daughters ,
是 她 自己的 女儿们 ,

她用充满爱意的语气描述了这对姐妹截然不同的性格，就像在描述自己的女儿一样。

[iːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
each in her own way seemed to her so worthy of compassion ,
每个 在 她 自己的 方式 似乎 到 她 所以 值得 的 同情 ,

在她看来，每个人都以各自的方式值得同情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] [lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] , ['helpləs] ['ɔrfən]
and she spoke with pathetic lament of the unprotected , helpless orphans
和 她 辐 和 可怜的 哀叹 的 这 未受保护 , 无助 孤儿
[ə'bændənd] [tuː; tə] ['mɪzəri] ,
abandoned to misery ,
弃 到 苦难 ,

她用悲怆的语气哀叹那些无人保护、无助地被遗弃在苦难中的孤儿，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] .
and among them a pretty little blind boy .
和 之中 他们 一个 漂亮的 小的 瞎的 男生 .

其中还有一个漂亮的小盲童。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['endɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
And she ended her speech by saying :
和 她 结束 她 演讲 经过 说 :

她最后总结道：

" [ðə; ði] ['stju:ərdz] ['sekənd] ['dɔ:tər] — [ʃi:; ʃi][ɪz][ˌsɪks'ti:n][ænd; ənd][soʊ]['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]

"	The	steward's	second	daughter	—	she	is	sixteen	and	so	beautiful	that	she	must
"	这	管家的	第二	女儿	—	她	是	十六	和	所以	美丽的	那	她	必须

[bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] — [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

be	exposed	to	every	temptation	—	has	now	the	whole	charge	of	the
是	裸露	到	每一个	诱惑	—	有	现在	这	所有的	收费	的	这

['nɜ:rɪʃmənt] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪks] [jʌŋ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

nourishment	and	care	of	her	six	young	brothers	and	sisters	.
营养	和	关心	的	她	六	年轻的	兄弟	和	姐妹	.

“管家的二女儿——她十六岁，容貌美丽，注定要经受各种诱惑——现在全权负责抚养和照顾她的六个弟弟妹妹。

[ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][wɪð'hoʊld][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [hænd] ?

Ought	we	to	withhold	from	them	a	protecting	hand	?
应该	我们	到	扣压	从	他们	一个	保护	手	?

我们是否应该拒绝向他们伸出援手?

[noʊ] , [soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz][wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t] .

No	,	so	surely	as	we	love	the	Saviour	we	ought	not	.
不	,	所以	一定	作为	我们	爱	这	救主	我们	应该	不是	.

不，我们既然爱救世主，当然就不应该这样做。

[ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

You	agree	with	me	?
你	同意	和	我	?

你同意我的观点吗?

[wel] [ðen] , [du:][nɑ:t][let][ˌju: 'es] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑ:r][help] .

Well	then	,	do	not	let	us	delay	our	help	.
出色地	然后	,	做	不是	让	我们	延迟	我们的	帮助	.

那么，就让我们尽快伸出援手吧。

[ðə; ði]['sekənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] - [ɪz] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ;

The	second	daughter	of	the	deceased	Keraunus	is	here	,	in	this	house	;
这	第二	女儿	的	这	死者	-	是	这里	,	在	这	房子	;

已故克劳努斯的第二个女儿就在这里，在这所房子里;

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['ɜ:rli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][ɔ:l][kwɪt][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] ,

to	-	morrow	early	the	children	must	all	quit	the	palace	,	and	now	,	while	I	am	speaking	,
到	-	明天	早期的	这	孩子们	必须	全部	辞职	这	宫殿	,	和	现在	,	尽管	我	是	请讲	,

明天一大早孩子们都必须离开宫殿，而现在，趁我说话的这段时间，

[ɑ:r; ər][æt; ət][hoʊm][ə'loʊn][ænd; ənd][bʌt; bət] [ɪl] [tendid] .

are	at	home	alone	and	but	ill	tended	.
是	在	家	独自的	和	但	患病的	倾向于	.

他们独自在家，但无人照料。

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wʊmənz] [gʊd] [wɜ:rdz] [fel] [ɑ:n]['kaɪndli][sɔɪl] ,

"	The	Christian	woman's	good	words	fell	on	kindly	soil	,
"	这	基督教	女性的	好的	字	跌倒	在	亲切地	土壤	,

“这位基督徒妇女的善言落在了仁慈的土壤上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezbɪtər] [ænd; ənd] ['di:kənz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

and	the	presbyters	and	deacons	determined	to	recommend	the	congregation
和	这	长老们	和	执事	决定	到	推荐	这	会众

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] - [fi:st] [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]

who	should	assemble	at	the	love	-	feast	to	give	their	assistance	to	the
WHO	应该	集合	在	这	爱	-	盛宴	到	给	他们的	协助	到	这

['stju:ərdz] ['tʃɪldrən] .

steward's	children	.
管家的	孩子们	.

长老和执事们决定向参加爱宴的会众推荐一些人，以便他们能够帮助管家的孩子们。

[ðə; ði]['eldəz][hæd; həd] [stɪl] [mʌtʃ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ,

The	elders	had	still	much	to	discuss	,
这	长者	有	仍然	很多	到	讨论	,

长老们还有很多事情要商量，

[soʊ] ['hænə] [ænd; ənd] [ˌpɔ'li:nə] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

so	Hannah	and	Paulina	were	charged	with	the	task	of	appealing	to	the
所以	汉娜	和	保利娜	是	带电	和	这	任务	的	上诉	到	这

['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər]

hearts	of	the	well	-	to	-	do	members	of	the	congregation	to	provide	for
心	的	这	出色地	-	到	-	做	成员	的	这	会众	到	提供	为了

[ðə; ði] ['ɔrfən] .

the	orphans	.
这	孤儿	.

因此，汉娜和保利娜的任务是呼吁教会中富裕的成员们伸出援手，为孤儿们提供资助。

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [fɜ:rst] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər] ['welθi] [frend] [ænd; ənd] ['hoʊstəs] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	poor	widow	first	conducted	her	wealthy	friend	and	hostess	to	the	little
这	贫穷的	寡妇	第一的	实施	她	富裕	朋友	和	女主人	到	这	小的

[ru:m] [wer] [ɑ:'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

room	where	Arsinoe	was	waiting	with	growing	impatience	.
房间	在哪里	阿尔西诺伊	曾是	等待	和	生长	不耐烦	.

这位贫穷的寡妇先是带着她富有的朋友兼女主人来到小房间，阿尔西诺伊在那里越来越不耐烦地等着她。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['peɪlər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][bʌt; bət] ,

She	looked	paler	than	usual	but	,
她	看起来	肤色较浅	比	通常	但	,

她脸色比平时苍白，但是

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] - ['rednd] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kept] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

in	spite	of	her	tear	-	reddened	eyes	which	she	kept	fixed	on	the	ground	,
在	尽管如此	的	她	撕	-	发红	眼睛	哪个	她	保留	固定的	在	这	地面	,

尽管她泪眼通红，目光却始终盯着地面，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] , [soʊ] ['tʌtʃɪŋli] ['lʌvli] , [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mu:vd]

she	was	so	lovely	,	so	touchingly	lovely	,	that	the	mere	sight	of	her	moved
她	曾是	所以	迷人的	,	所以	感人地	迷人的	,	那	这	仅仅	视线	的	她	已搬

[pɔ:'li:nəz] [hɑ:rt] .

Paulina's	heart	.
保利娜的	心	.

她太可爱了，可爱得令人心动，仅仅是看到她就让保利娜心动不已。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd] [tu:] ['tʃɪldrən] , [æn; ən]['oʊnli] ['dɔ:tər] [bɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər] [sʌn] .

She	had	once	had	two	children	,	an	only	daughter	besides	her	son	.
她	有	一次	有	二	孩子们	,	一个	仅有的	女儿	除了	她	儿子	.

她曾经有两个孩子，除了儿子之外，还有一个女儿。

[ðə; ði][gɜ:rl][bæd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meɪdnˌhʊd] ,

The	girl	bad	died	in	the	spring	-	time	of	her	maidenhood	,
这	女孩	坏的	死亡	在	这	春天	-	时间	的	她	少女时代	,

那个坏女孩在她少女时代的春天去世了。

[ænd; ənd] [ˌpɔ'li:nə] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

and	Paulina	thought	of	her	at	every	hour	of	her	life	.
和	保利娜	想法	的	她	在	每一个	小时	的	她	生活	.

保利娜每时每刻都在想着她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd]

It	was	for	her	sake	that	she	had	been	baptized	and	devoted
它	曾是	为了	她	清酒	那	她	有	到过	受洗	和	奉献

[hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz] .

her	existence	to	a	series	of	painful	sacrifices	.
她	存在	到	一个	系列	的	痛苦	牺牲	.

她接受洗礼，并将自己的一生奉献给一系列痛苦的牺牲，都是为了她。

[ʃi:; ʃi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] — [fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] ,

She	strove	with	all	her	might	to	be	a	good	Christian	—	for	surely	she	,
她	努力	和	全部	她	可能	到	是	一个	好的	基督教	—	为了	一定	她	,

她竭尽全力想要成为一名虔诚的基督徒——因为她确实如此，

[ðə; ði][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] [wɪl] ,

the	self	-	denying	woman	who	had	taken	up	the	cross	of	her	own	free	will	,
这	自己	-	否认	女士	WHO	有	已采取	向上	这	叉	的	她	自己的	自由的	将要	,

那位甘愿背起十字架、克己自律的妇人，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['kri:tʃər] [hu:] [lʌvd] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['kʌntri] -

the	suffering	creature	who	loved	stillness	and	who	had	made	her	country	-
这	痛苦	生物	WHO	喜爱	寂静	和	WHO	有	制成	她	国家	-

[haʊs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['deɪli] ,

house	,	which	she	visited	daily	,
房子	,	哪个	她	到访	日常的	,

那个热爱宁静、饱受折磨的生灵，她把自己的乡间别墅建了起来，每天都会去那里。

[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ʌn'rest] , [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][wɪn] ['hev(ə)n] ,

a	scene	of	unrest	,	could	not	fail	to	win	Heaven	,
一个	场景	的	动荡	,	可以	不是	失败	到	赢	天堂	,

如此动荡的景象，怎能不赢得天堂的欢心？

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .

and	there	she	hoped	to	meet	her	innocent	child	.
和	那里	她	希望	到	见面	她	清白的	孩子	.

她希望在那里见到她纯洁无辜的孩子。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [he'linər] ,

Arsinoe	reminded	her	of	her	Helena	,
阿尔西诺伊	提醒	她	的	她	海伦娜	,

阿尔西诺伊让她想起了她的海伦娜，

[hu:] ['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] [les] [fer] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stju:ərdz] ['lʌvli] ['dɔ:tər] ,

who	certainly	had	been	far	less	fair	than	the	steward's	lovely	daughter	,
WHO	当然	有	到过	远的	较少的	公平的	比	这	管家的	迷人的	女儿	,

她肯定远不如管家的漂亮女儿公正。

[bʌt; bət] [hu:z] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [ə'su:md] [nu:] [ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪd][fɔ:rmz][ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['feɪθf(ə)l]

but	whose	image	had	assumed	new	and	glorified	forms	in	the	mother's	faithful
但	谁	图像	有	假定	新的	和	光荣的	表格	在	这	母亲的	忠实

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

但在母亲虔诚的心中，他的形象却有了新的、荣耀的形式。

[sɪns] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [æskt]

Since	her	son	had	left	home	for	a	foreign	country	she	had	often	asked
自从	她	儿子	有	左边	家	为了	一个	外国的	国家	她	有	经常	问

[hɜːr'self] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [faɪnd] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

herself	whether	she	might	not	find	some	young	creature	to	take	into	her	home	,
她自己	无论	她	可能	不是	寻找	一些	年轻的	生物	到	拿	进入	她	家	,

自从儿子离家出国后，她常常想，自己能不能找个小动物带回家养养。

[tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

to	attach	to	herself	,	to	bring	up	as	a	Christian	,
到	附	到	她自己	,	到	带来	向上	作为	一个	基督教	,

依附于她，以基督教的方式抚养长大，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['seɪvjərz] [fiːt] .

and	to	bring	as	an	offering	to	her	Saviour's	feet	.
和	到	带来	作为	一个	提供	到	她	救世主的	脚	.

并将它们作为祭品献在救主的脚前。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,

Her	daughter	had	died	a	heathen	,
她	女儿	有	死亡	一个	异教徒	,

她的女儿死时是个异教徒。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['trʌbld] [ˌpɔ'liːnə] [soʊ] ['diːpli] [æz; əz] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

and	nothing	troubled	Paulina	so	deeply	as	that	her	soul	was	lost	,
和	没有什么	麻烦	保利娜	所以	深	作为	那	她	灵魂	曾是	丢失的	,

没有什么比失去灵魂更让保利娜痛苦的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːd] [hɜːr; hər]

and	that	her	own	struggling	and	striving	for	grace	could	not	lead	her
和	那	她	自己的	挣扎	和	努力	为了	优雅	可以	不是	带领	她

[tuː; tə] [ðə; ði] [goʊl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

to	the	goal	beyond	the	grave	.
到	这	目标	超过	这	严重	.

她自己为获得恩典而进行的挣扎和努力，并不能让她到达死后的目标。

[noʊ] ['sækrɪfaɪs] [siːmd] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] , [ænd; ənd]

No	sacrifice	seemed	too	great	to	purchase	her	child's	beatitude	,	and
不	牺牲	似乎	也	伟大的	到	购买	她	孩子的	至福	,	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

为了换取孩子的幸福，她似乎不惜一切代价，而现在，

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]

standing	before	Arsinoe	and	looking	at	her	with	deep	emotion	and
常设	前	阿尔西诺伊	和	寻找	在	她	和	深的	情感	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

他站在阿尔西诺伊面前，满怀深情和钦佩地望着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['swɪftli] ['raɪpənd] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] .

she	was	seized	with	an	idea	which	swiftly	ripened	to	resolve	.
她	曾是	查获	和	一个	主意	哪个	迅速地	成熟的	到	解决	.

她突然想到一个主意，这个主意很快就成熟并得以实现。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] [ðɪs] [swiːt] [soʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] ,

She	would	win	this	sweet	soul	for	the	Redeemer	,
她	会	赢	这	甜的	灵魂	为了	这	救世主	,

她会为救世主赢得这颗善良的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['siːsləs] [prerz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['hæpləs] [tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ]

and	implore	Him	with	ceaseless	prayers	to	save	her	hapless	child	as	a
和	恳求	他	和	不停歇	祈祷	到	节省	她	不幸的	孩子	作为	一个

[rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] - [soʊl] ;

reward	for	the	work	of	grace	in	Arsinoe's	soul	;
报酬	为了	这	工作	的	优雅	在	-	灵魂	;

她不断向上帝祈祷，恳求祂拯救她不幸的孩子，以此作为对阿尔西诺伊灵魂中恩典工作的奖赏；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'diːmər] ,

and	she	felt	as	if	she	had	signed	the	compact	with	the	Redeemer	,
和	她	毛毡	作为	如果	她	有	签名	这	袖珍的	和	这	救世主	,

她感觉自己仿佛与救世主签订了契约。

[wen] , ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [æskt]

when	,	fully	determined	on	this	course	,	she	went	up	to	the	girl	and	asked
什么时候	,	完全	决定	在	这	课程	,	她	去	向上	到	这	女孩	和	问

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

当她下定决心后，便走到那个女孩面前问她：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][fər'lɔːrn] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃnz] ?

"	You	are	quite	forlorn	,	quite	without	relations	?
"	你	是	相当	绝望	,	相当	没有	关系	?

"你很孤苦伶仃，没有任何亲人吗？"

" [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ˌpɔ'liːnə] [went] [ɑːn] :

"	Arsinoe	bowed	her	head	in	assent	,	and	Paulina	went	on	:
"	阿尔西诺伊	鞠躬	她	头	在	同意	,	和	保利娜	去	在	:

阿尔西诺伊低头表示同意，保利娜继续说道：

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɛr] [jʊr; jər] [lɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ? "

"	And	do	you	bear	your	loss	with	resignation	?	"
"	和	做	你	熊	你的	损失	和	辞职	?	"

"你是否默默承受了损失？"

" [wʌt] [ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ['mɑːdɪstli] .

"	What	is	resignation	?	"	asked	the	girl	modestly	.
"	什么	是	辞职	?	"	问	这	女孩	谦虚地	.

"什么是辞职？"女孩谦虚地问道。

['hænə] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Hannah	laid	her	hand	on	the	widow's	arm	and	whispered	:
汉娜	铺设	她	手	在	这	寡妇的	手臂	和	低声说道	:

汉娜把手放在寡妇的胳膊上，低声说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] . "

"	She	is	a	heathen	.	"
"	她	是	一个	异教徒	.	"

"她是个异教徒。"

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌpɔ'liːnə] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn]['kaɪndli][bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] :

"	I	know	it	,	"	said	Paulina	shortly	,	and	then	went	on	kindly	but	positively	:
"	我	知道	它	,	"	说	保利娜	不久	,	和	然后	去	在	亲切地	但	积极地	:

"我知道，"保利娜简短地说，然后语气温和但肯定地继续说道：

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [hæv; həv][lɔːst][bəuθ]['perənts][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm][baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [deθ]

"	You	and	yours	have	lost	both	parents	and	a	home	by	your	father's	death
"	你	和	你的	有	丢失的	两个都	父母	和	一个	家	经过	你的	父亲的	死亡

.

:

.

"你和你的家人因为你父亲的去世而失去了双亲和家园。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm][ɪn][maɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;

You	shall	find	a	new	home	in	my	house	,	with	me	;
你	将	寻找	一个	新的	家	在	我的	房子	,	和	我	;

你将在我的家中，与我同在，找到一个新的家；

[aɪ][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [bʌt; bət][jʊr; jər] [lʌv] .

I	ask	nothing	of	you	in	return	but	your	love	.
我	问	没有什么	的	你	在	返回	但	你的	爱	.

我不求任何回报，只求你的爱。

" [ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈleɪdi][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	Arsinoe	looked	at	the	haughty	lady	in	astonishment	.
"	阿尔西诺伊	看起来	在	这	傲慢	女士	在	惊讶	.

阿尔西诺伊惊讶地看着这位傲慢的女士。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [fiːl] [ˈeni] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

She	could	not	yet	feel	any	impulse	of	affection	towards	her	,
她	可以	不是	然而	感觉	任何	冲动	的	感情	向	她	,

她当时还无法对她产生任何好感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æz; əz] [jet] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz]

and	she	did	not	as	yet	understand	that	what	was	required	of	her	was
和	她	做过	不是	作为	然而	理解	那	什么	曾是	必需的	的	她	曾是

[ðə; ði][wʌn][gɪft] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] [wɪl] ,

the	one	gift	which	the	best	will	,
这	一	礼物	哪个	这	最好的	将要	,

她当时还不明白，她需要做的，是献给最优秀之人的那份礼物。

[ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːfər] [æt; ət][ə; eɪ] [kəˈmænd] .

the	most	loving	heart	in	the	world	,	could	not	offer	at	a	command	.
这	最多	爱	心	在	这	世界	,	可以	不是	提供	在	一个	命令	.

世上最慈爱的心，也无法听从命令。

[ˌpɔˈliːnə] [dɪd][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] ,

Paulina	did	not	wait	for	her	reply	,
保利娜	做过	不是	等待	为了	她	回复	,

保利娜没等她回复就走了。

[bʌt; bət] [saɪnd] [tuː; tə] [ˈhænə] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [naʊ]

but	signed	to	Hannah	to	follow	her	to	join	the	congregation	now
但	签名	到	汉娜	到	跟随	她	到	加入	这	会众	现在

[əˈsembld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] .

assembled	at	the	evening	meal	.
组装	在	这	晚上	一顿饭	.

但她示意汉娜跟随她，加入到正在享用晚餐的会众中。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [rɪˈtɜːrnd] .

A	quarter	of	an	hour	later	the	two	women	returned	.
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	这	二	女性	返回	.

一刻钟后，两名女子返回。

[ðə; ði] ['stjuːərdz] ['ɔrfən] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

The	steward's	orphans	were	provided	for	.
这	管家的	孤儿	是	假如	为了	.

管家的孤儿们得到了照顾。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['krɪstʃən] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

Two	or	three	Christian	families	were	ready	and	willing	to	take	in	some	of
二	或者	三	基督教	家庭	是	准备好	和	愿意的	到	拿	在	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有两三个基督徒家庭愿意收留他们中的一些人。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['kaɪndli] [haʊs] - ['mʌðər] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld] ;

and	many	a	kindly	house	-	mother	had	begged	to	have	the	blind	child	;
和	许多	一个	亲切地	房子	-	母亲	有	乞求	到	有	这	瞎的	孩子	;

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,

but	in	vain	,
但	在	徒劳	,

许多善良的保姆都曾恳求收养这个盲童；但都徒劳无功。

[fɔːr; fər] ['hænə] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hæpləs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər]

for	Hannah	had	claimed	the	right	to	bring	up	the	hapless	little	boy	in	her
为了	汉娜	有	声称	这	正确的	到	带来	向上	这	不幸的	小的	男生	在	她

[oʊn] [haʊs] ,

own	house	,
自己的	房子	,

因为汉娜声称有权在她自己的家中抚养这个不幸的小男孩。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

at	any	rate	for	the	present	.
在	任何	速度	为了	这	展示	.

至少目前是这样。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [si'liːnə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	knew	how	Selene	clung	to	him	,
她	知道	如何	塞勒涅	紧紧抓住	到	他	,

她知道塞勒涅是如何依恋他的，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] ['paʊərfəli] [ɑːn][ðə; ði] [krʌʃt]

and	hoped	by	his	presence	to	be	able	to	work	powerfully	on	the	crushed
和	希望	经过	他的	在场	到	是	有能力的	到	工作	强大的	在	这	碎

[ænd; ənd] [tʃɪld] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .

and	chilled	heart	of	the	poor	girl	.
和	冷藏	心	的	这	贫穷的	女孩	.

他希望自己的出现能够有力地抚慰这个可怜女孩破碎冰冷的心灵。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːntrə'viːn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

Arsinoe	did	not	contravene	the	arrangements	of	the	two	women	.
阿尔西诺伊	做过	不是	违反	这	安排	的	这	二	女性	.

阿尔西诺伊并没有违反两位女士的约定。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [stʊd] [ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] ,

She	thanked	them	,	indeed	,	for	she	felt	that	she	once	more	stood	on	firm	ground	,
她	谢谢	他们	,	的确	,	为了	她	毛毡	那	她	一次	更多的	站立	在	公司	地面	,

她确实感谢了他们，因为她感到自己再次站稳了脚跟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp]

but	she	also	was	immediately	aware	that	it	would	be	strewn	with	sharp
但	她	还	曾是	立即地	意识到的	那	它	会	是	散落的	和	锋利的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

但她也立刻意识到，那里会遍布尖锐的石头。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l]

The	thought	of	parting	from	her	little	brothers	and	sisters	was	terrible
这	想法	的	离别	从	她	小的	兄弟	和	姐妹	曾是	糟糕的

[ænd; ənd]['kruːəl] ,

and	cruel	,
和	残忍的	,

想到要和弟弟妹妹们分别，她觉得既可怕又残酷。

[ænd; ənd] ['nevər] [left] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [waɪl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['hænə] [ɪn]

and	never	left	her	mind	for	an	instant	,	while	,	accompanied	by	Hannah	in
和	绝不	左边	她	头脑	为了	一个	立即的	,	尽管	,	伴随	经过	汉娜	在

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

她一刻也没有忘记这件事，而汉娜本人也一直陪伴在她身边。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [tu:; tə] - .

she	made	her	way	back	to	Lochias	.
她	制成	她	方式	后退	到	-	.

她返回了洛基亚斯。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [kaɪnd] [frend] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [led] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	next	morning	her	kind	friend	appeared	again	and	led	her	and	the
这	下一个	早晨	她	种类	朋友	出现	再次	和	引领	她	和	这

['lɪt(ə)l] ['tru:p] [tu:; tə] [pɔ:'li:nəz] [taʊn] - [haʊs] .

little	troup	to	Paulina's	town	-	house	.
小的	剧团	到	保利娜的	镇	-	房子	.

第二天早上，她那位善良的朋友再次出现，带领她和小伙伴们来到保利娜的城里别墅。

[ðə; ði] ['stju:ərdz] ['krɛdɪtɚz] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pə'zeʃnz] ;

The	steward's	creditors	divided	his	little	possessions	;
这	管家的	债权人	分割	他的	小的	财产	;

管家的债主们瓜分了他仅有的财产；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [pə'paɪri:] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] .

nothing	but	the	chest	of	papyri	followed	the	girl	to	her	new	home	.
没有什么	但	这	胸部	的	纸莎草	随后	这	女孩	到	她	新的	家	.

除了那箱莎草纸，女孩没有带任何东西到她的新家。

[ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ndli] - [lɪŋkt] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['rɪvn] [ə'sʌndər] ,

The	hour	in	which	the	fondly	-	linked	circle	of	children	was	riven	asunder	,
这	小时	在	哪个	这	深情地	-	链接	圆圈	的	孩子们	曾是	裂隙	分离	,

孩子们之间亲密无间的友谊瞬间破裂的那一刻，

[wen] [wʌn] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] ,

when	one	child	was	taken	here	and	another	there	,
什么时候	一	孩子	曾是	已采取	这里	和	其他	那里	,

当一个孩子被带到这里，另一个孩子被带到那里时，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [wɪtʃ] [ɑ,ɹ'sɪ.noʊ(.i)] [hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪriənst] [ɔ:r] ['evər] [kʊd; kəd] [ɪk'spɪriəns]

was	the	bitterest	which	Arsinoe	had	ever	experienced	or	ever	could	experience
曾是	这	最苦涩的	哪个	阿尔西诺伊	有	曾经	经验丰富的	或者	曾经	可以	经验

[θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] .

through	all	the	after	years	of	her	life	.
通过	全部	这	后	年	的	她	生活	.

这是阿尔西诺伊一生中所经历过，也是她此后一生中所能经历的最痛苦的事情。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑ:rdn] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] [keɪsɚi:əm] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [sə'bainə, -'bi:-] [wʌz; wəz]

A	lovely	garden	adjoined	the	Caesareum	,	the	palace	in	which	Sabina	was
一个	迷人的	花园	相邻的	这	凯撒陵	,	这	宫殿	在	哪个	萨比娜	曾是

[ri'zaidɪŋ] .

residing	.
居住	.

凯撒神庙旁有一个美丽的花园，萨宾娜就住在这座宫殿里。

- [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər] ,

Balbilla	**was**	**fond**	**of**	**lingering**	**there**	**,**
-	曾是	喜爱	的	挥之不去的	那里	,

巴尔比拉喜欢在那里逗留。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]

and	**as**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**ninth**	**of**	**December**	**was**	**particularly**
和	作为	这	早晨	的	这	二十	-	第九	的	十二月	曾是	特别

['brɪliənt] — [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfɪnət] ['mɪrər] [ðə; ði] [siː] ,

brilliant	**—**	**the**	**sky**	**and**	**its**	**infinite**	**mirror**	**the**	**sea**	**,**
杰出的	—	这	天空	和	它是	无限	镜子	这	海	,

12月29日清晨，天空格外晴朗——天空如同无垠的镜子，映照着大海。

['gliːmɪŋ] [ɪn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [diːp] [bluː] ,

gleaming	**in**	**indescribably**	**deep**	**blue**	**,**
闪闪发光	在	难以形容地	深的	蓝色的	,

闪耀着难以形容的深蓝色光芒，

[waɪl] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌb] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [laɪk]

while	**the**	**fragrance**	**of**	**a**	**flowering**	**shrub**	**was**	**wafted**	**in**	**at**	**her**	**window**	**like**
尽管	这	香味	的	一个	开花	灌木	曾是	飘散	在	在	她	窗户	喜欢

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bentʃ] [wɪtʃ] ,

an	**invitation**	**to**	**quit**	**the**	**house**	**she**	**had**	**sought**	**a**	**certain**	**bench**	**which**	**,**
一个	邀请	到	辞职	这	房子	她	有	寻求	一个	肯定	长椅	哪个	,

窗外飘来一股灌木的花香，仿佛在邀请她离开家，她便寻找着一张特定的长椅，

[ðoʊ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt] , [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʃə] .

though	**placed**	**in**	**a**	**sunny**	**spot**	**,**	**was**	**slightly**	**shaded**	**by**	**an**	**acacia**	**.**
尽管	放置	在	一个	阳光明媚	点	,	曾是	轻微地	阴影	经过	一个	金合欢	.

虽然放置在阳光充足的地方，但被一棵金合欢树稍微遮挡了一下。

[ðɪs] [siːt] [wʌz; wəz] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['pʌblɪk] [pæðz] [baɪ] [bʊʃɪz] ;

This	**seat**	**was**	**screened**	**from**	**the**	**more**	**public**	**paths**	**by**	**bushes**	**;**
这	座位	曾是	筛选	从	这	更多的	民众	路径	经过	灌木丛	;

这个座位被灌木丛遮挡，与公共道路隔开；

[ðə; ði][ˌprɒmə'neɪdərz] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːk] - [kʊd; kəd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] [hɪr] ,

the	**promenaders**	**who**	**did**	**not**	**seek**	**Balbilla**	**could**	**not**	**observe**	**her**	**here**	**,**
这	漫步者	WHO	做过	不是	寻找	-	可以	不是	观察	她	这里	,

那些并非慕名而来寻找巴尔比拉的漫步者，在这里是看不到她的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] , [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ]

but	**she**	**could**	**command**	**a**	**view**	**,**	**through**	**a**	**gap**	**in**	**the**	**foliage**	**,**	**of**	**the**	**path**
但	她	可以	命令	一个	看法	,	通过	一个	差距	在	这	叶子	,	的	这	小路

,

,

,

但她可以透过树叶间的缝隙看到小路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['ʃɛlz] .

which	**was**	**strewn**	**with**	**small**	**shells**	**.**
哪个	曾是	散落的	和	小的	贝壳	.

上面散落着许多小贝壳。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpoʊə'tes][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

To	**-**	**day**	**,**	**however**	**,**	**the**	**young**	**poetess**	**was**	**far**	**from**	**feeling**	**any**	**curiosity**	**;**
到	-	天	,	然而	,	这	年轻的	女诗人	曾是	远的	从	感觉	任何	好奇心	;

然而，今天这位年轻的女诗人却丝毫没有感到任何好奇心；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [en'laɪvənd] [baɪ][bɜːrdz] , [æt; ət][ðə; ði] [klɪr] ['ætməsfɪr]

instead	of	gazing	at	the	shrubbery	enlivened	by	birds	,	at	the	clear	atmosphere
反而	的	凝视	在	这	灌木	活跃	经过	鸟类	,	在	这	清除	气氛

[ɔːr][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [siː] ,

or	the	sparkling	sea	,
或者	这	闪闪发光	海	,

与其凝视鸟儿栖息的灌木丛、清澈的空气或波光粼粼的大海，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [roʊl][ʌv; əv][pə'paɪrəs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

her	eyes	were	fixed	on	a	yellow	roll	of	papyrus	and	she	was
她	眼睛	是	固定的	在	一个	黄色的	卷	的	纸莎草	和	她	曾是

[im'presɪŋ] ['veri] [draɪ]['diːteɪlz][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tentɪv] ['meməri] .

impressing	very	dry	details	on	her	retentive	memory	.
令人印象深刻	非常	干燥	细节	在	她	保留	记忆	.

她的目光紧紧盯着一卷黄色的莎草纸，努力将一些枯燥的细节牢记在自己的记忆力中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] , [raɪt] ,

She	had	determined	to	keep	her	word	to	learn	to	speak	,	write	,
她	有	决定	到	保持	她	单词	到	学习	到	说话	,	写	,

她决心信守诺言，学会说话、写作。

[ænd; ənd][kəm'poʊz] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði][iː'oʊliən]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʌŋ] .

and	compose	verses	in	the	Aeolian	dialect	of	the	Greek	tongue	.
和	撰写	诗句	在	这	风成	方言	的	这	希腊语	舌头	.

并用希腊语的伊奥利亚方言创作诗歌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ˌæpə'loʊniəs] , [ðə; ði] [greɪt] [grə'meriən] ,

She	had	chosen	for	her	teacher	Apollonius	,	the	great	grammarian	,
她	有	选定	为了	她	老师	阿波罗尼奥斯	,	这	伟大的	语法学家	,

她选择伟大的语法学家阿波罗尼奥斯作为她的老师。

[huː] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] " [ðə; ði] ['dʌlədz] ;

who	was	apt	to	call	his	scholars	"	the	dullards	;
WHO	曾是	易于	到	称呼	他的	学者们	"	这	笨蛋	;

他常常称他的学生为"笨蛋";

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [wʌz; wəz]

"	and	the	work	which	was	the	present	object	of	her	studies	was
"	和	这	工作	哪个	曾是	这	展示	目的	的	她	研究	曾是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

derived	from	the	famous	library	of	the	Serapeum	,
衍生的	从	这	著名的	图书馆	的	这	塞拉皮姆	,

她目前的研究对象是塞拉皮斯神庙的著名藏书。

[wɪtʃ] [fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] [kəm'pliːtnəs] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] [sɪns] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['dʒuːljəs]

which	far	exceeded	in	completeness	that	of	the	Museum	since	the	siege	of	Julius
哪个	远的	超出	在	完整性	那	的	这	博物馆	自从	这	围城	的	尤利乌斯

['siːzər] [ɪn][ðə; ði] - ,

Caesar	in	the	Bruchiom	,
凯撒	在	这	-	,

其完整程度远远超过了自尤利乌斯·凯撒围攻布鲁基翁以来博物馆的藏品。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [mju'ziːəm]['laɪbreri][wʌz; wəz][bɜːrnt] .

when	the	great	Museum	library	was	burnt	.
什么时候	这	伟大的	博物馆	图书馆	曾是	烧焦的	.

伟大的博物馆图书馆被烧毁的时候。

['eni] [wʌn][əb'zəviŋ, ɔb-] - [æt; ət][hɜ:r; hər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt]

Any	one	observing	Balbilla	at	her	occupation	could	hardly	have	believed	that
任何	一	观察	-	在	她	职业	可以	几乎	有	相信	那

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .

she	was	studying	.
她	曾是	学习	.

任何观察巴尔比拉工作的人都很难相信她是在学习。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪkst] ['efərt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɔ:r][ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] ; [stɪl] ,

There	was	no	fixed	effort	in	her	eyes	or	on	her	brow	;	still	,
那里	曾是	不	固定的	努力	在	她	眼睛	或者	在	她	眉头	;	仍然	,

她的眼神和眉宇间都没有一丝刻意的表情；然而，

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [laɪn][fɔ:r; fər][laɪn] , [nɑ:t] ['skɪpɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] ;

she	read	line	for	line	,	not	skipping	a	single	word	;
她	读	线	为了	线	,	不是	跳过	一个	单身的	单词	;

她逐行逐句地读，一个字也没漏掉；

['oʊnli][ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [klaimz] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ] [swet] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

only	she	did	it	not	like	a	man	who	climbs	a	mountain	with	sweat	on	his
仅有的	她	做过	它	不是	喜欢	一个	男人	WHO	攀登	一个	山	和	汗	在	他的

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

只是她不像一个汗流浃背攀登高峰的男人那样去做。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ]['laʊndʒər] [hu:] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] ,

but	like	a	lounger	who	walks	in	the	main	street	of	some	great	city	,
但	喜欢	一个	躺椅	WHO	散步	在	这	主要的	街道	的	一些	伟大的	城市	,

但就像一个闲逛者在大城市的主街上漫步一样，

[ænd; ənd][ɪz] [tʃɑ:rmd] [æt; ət] ['evri] [nu:] [ænd; ənd][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	is	charmed	at	every	new	and	strange	thing	that	meets	his	eye	.
和	是	迷住了	在	每一个	新的	和	奇怪的	事物	那	满足	他的	眼睛	.

他对映入眼帘的每一个新奇事物都充满好奇。

[i:tʃ] [taɪm][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ]

Each	time	she	came	upon	some	form	of	structure	in	the	book	she	was	reading
每个	时间	她	来了	之上	一些	形式	的	结构	在	这	书	她	曾是	阅读

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

that	had	been	hitherto	unknown	to	her	,
那	有	到过	迄今为止	未知	到	她	,

每当她在阅读的书中遇到一些她以前从未见过的结构时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [læft] [aʊt] ['sɔ:ftli] .

she	was	so	delighted	that	she	clapped	her	hands	and	laughed	out	softly	.
她	曾是	所以	高兴极了	那	她	鼓掌	她	双手	和	笑了	出去	轻轻	.

她高兴极了，拍着手，轻轻地笑了起来。

[hɜ:r; hər] ['lɜ:rnɪd] ['mæstər][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [met][wɪð; wɪθ][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,

Her	learned	master	had	never	before	met	with	so	cheerful	a	student	,
她	学习	掌握	有	绝不	前	遇见	和	所以	快乐	一个	学生	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	it	annoyed	him	,
和	它	恼怒	他	,

她那位博学的老师从未见过如此开朗的学生，这让他很恼火。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['saɪəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['mætər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

for	to	him	science	was	a	serious	matter	while	she	seemed	to	make	a
为了	到	他	科学	曾是	一个	严肃的	事情	尽管	她	似乎	到	制作	一个

[dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

joke	of	it	,
开玩笑	的	它	,

对他来说，科学是一件严肃的事情，而她似乎却把它当成儿戏。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['desɪˌkreɪtid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	she	did	of	every	thing	,	and	so	desecrated	it	in	his	eyes	.
作为	她	做过	的	每一个	事物	,	和	所以	亵渎	它	在	他的	眼睛	.

她对所有事物都做了同样的事，因此在他眼中，她亵渎了它。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , ['stʌdiɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,

After	she	had	been	sitting	an	hour	on	the	bench	,	studying	in	her	own	way	,
后	她	有	到过	坐着	一个	小时	在	这	长椅	,	学习	在	她	自己的	方式	,

她在长椅上坐了一个小时，用自己的方式学习着。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

she	rolled	up	the	book	and	stood	up	to	refresh	herself	a	little	.
她	滚动	向上	这	书	和	站立	向上	到	刷新	她自己	一个	小的	.

她卷起书，站起来稍作休息。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ,

Feeling	sure	that	no	one	could	see	her	,
感觉	当然	那	不	一	可以	看	她	,

她确信没有人能看到她，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [lɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði]

she	stretched	herself	in	all	her	limbs	and	then	stepped	up	to	the	gap	in	the
她	拉伸	她自己	在	全部	她	四肢	和	然后	步	向上	到	这	差距	在	这

['ʃrʌbəri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [huː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [buːts] [maɪt] [biː; bi] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp]

shrubbery	in	order	to	see	who	a	man	in	boots	might	be	who	was	pacing	up
灌木	在	命令	到	看	WHO	一个	男人	在	靴子	可能	是	WHO	曾是	踱步	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] [bɪ'jɑːnd] .

and	down	in	the	broad	path	beyond	.
和	向下	在	这	广阔	小路	超过	.

她伸展四肢，然后走到灌木丛的缺口处，想看看那个穿着靴子在宽阔的小路上来回踱步的男人是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['priːtə] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] !

It	was	the	praetor	—	and	yet	it	was	not	!
它	曾是	这	执政官	—	和	然而	它	曾是	不是	!

是裁判官——但又不是!

['viərəs] , ['ʌndər] [ðɪs] ['æspekt][æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [tɪl] [naʊ] .

Verus	,	under	this	aspect	at	any	rate	,	she	had	never	seen	till	now	.
对比	,	在下面	这	方面	在	任何	速度	,	她	有	绝不	已见	直到	现在	.

至少在这一方面，她以前从未见过维鲁斯。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['meri] [aɪ] [laɪk][ðə; ði]

Where	was	the	smile	that	was	wont	to	twinkle	in	his	merry	eye	like	the
在哪里	曾是	这	微笑	那	曾是	惯于	到	闪烁	在	他的	欢乐	眼睛	喜欢	这

['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪmənd][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] ['sɔːsɪli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɪps] — [wer] [ðə; ði]

sparkle	of	a	diamond	and	to	play	saucily	about	his	lips	—	where	the
火花	的	一个	钻石	和	到	玩	俏皮地	关于	他的	嘴唇	—	在哪里	这

[ˌʌn'rɪŋkl] [sə'renəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'faɪəntli] [ɔː'deɪʃəs] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

unwrinkled	serenity	of	his	brow	and	the	defiantly	audacious	demeanor	of	his
无皱纹	宁静	的	他的	眉头	和	这	公然挑衅	大胆的	风度	的	他的

[hoʊl] ['hænsəm] ['pɜːrs(ə)n] ?

whole	handsome	person	?
所有的	英俊的	人	?

他那双快乐的眼睛里常闪烁着钻石般的光芒，他那双嘴唇上常带着一丝俏皮的笑容，他那平静无皱的眉头，以及他英俊的身躯上那桀骜不驯、大胆无畏的神态，都到哪里去了？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

He	was	slowly	striding	up	and	down	with	a	gloomy	fire	in	his	eye	,
他	曾是	缓慢地	大步走	向上	和	向下	和	一个	阴沉	火	在	他的	眼睛	,

他目光阴郁，来回踱步，眼神中透着一丝阴沉的怒火。

[ə; eɪ] ['diːpli] - [laɪnd] [braʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] :

a	deeply	-	lined	brow	,	and	his	head	sunk	on	his	breast	:
一个	深	-	衬里	眉头	,	和	他的	头	沉没	在	他的	胸部	:

他眉头紧锁，头埋在胸前：

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [boʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

and	yet	it	was	not	bowed	with	sorrow	.
和	然而	它	曾是	不是	鞠躬	和	悲哀	.

然而，它并没有因悲伤而低头。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

could	he	have	snapped	his	fingers	in	the	air	as	he	did	just	as	he
可以	他	有	啪啪	他的	手指	在	这	空气	作为	他	做过	只是	作为	他

[pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - ,

passed	in	front	of	Balbilla	,
通过了	在	正面	的	-	,

他经过巴尔比拉面前时，会不会像刚才那样打了个响指?

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : " [kʌm] [wʌt] [meɪ] !

as	much	as	to	say	:	"	Come	what	may	!
作为	很多	作为	到	说	:	"	来	什么	可能	!

相当于说：“无论如何！”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [læf] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

to	-	day	I	live	and	laugh	the	future	in	the	face	!
到	-	天	我	居住	和	笑	这	未来	在	这	脸	!

今天我活得精彩，笑对未来！

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['rekləs] [ɔː'dæsəti] [dɪd][nɑːt][læst][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]

"	But	this	vestige	of	his	old	reckless	audacity	did	not	last	longer	than	the
"	但	这	痕迹	的	他的	老的	鲁莽	大胆	做过	不是	最后的	更长	比	这

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][pɑːrt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'gen] ,

time	it	took	to	part	his	fingers	again	,
时间	它	采取	到	部分	他的	手指	再次	,

但他昔日那股鲁莽大胆的残余，并没有持续超过他再次张开手指的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm]['viərəs] [pæst] - [hiː; hi] [lʊkt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] ['gluːmi]

and	the	next	time	Verus	passed	Balbilla	he	looked	,	if	possible	,	more	gloomy
和	这	下一个	时间	对比	通过了	-	他	看起来	,	如果	可能的	,	更多的	阴沉

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

维鲁斯下次经过巴尔比拉时，看起来比之前更加阴郁了。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'rɪzn] [tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmər][ʌv; əv]

Something	very	unpleasant	must	have	arisen	to	spoil	the	good	humor	of
某物	非常	令人不快的	必须	有	出现	到	剧透	这	好的	幽默	的

[hɜːr; hər] ['frɛndz] ['hʌzbənd] ;

her	friend's	husband	;
她	朋友们	丈夫	;

一定是发生了什么非常不愉快的事情，才导致她朋友的丈夫心情不好；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpoʊə'tes][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] ; [fɔːr; fər] ,

and	the	poetess	was	sincerely	sorry	;	for	,
和	这	女诗人	曾是	真挚地	对不起	;	为了	,

女诗人真心感到遗憾；因为，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd]['deɪli][tuː; tə] ['sʌfər] ['ʌndər][ðə; ði] [priːtɚz] [ɪm'pɜːrtnəns] ,

though	she	herself	had	daily	to	suffer	under	the	praetor's	impertinence	,
尽管	她	她自己	有	日常的	到	遭受	在下面	这	执政官的	无礼	,

尽管她自己每天都要忍受裁判官的无礼对待，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [fər'geɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː]

she	always	forgave	it	for	the	sake	of	the	graceful	form	in	which	he	knew
她	总是	原谅了	它	为了	这	清酒	的	这	优美	形式	在	哪个	他	知道

[haʊ] [tuː; tə] [kloʊð] [hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪ'vɪlɪtiːz] .

how	to	clothe	his	incivilities	.
如何	到	衣服	他的	不文明行为	.

她总是原谅他，因为他懂得如何用优雅的外表来掩饰自己的粗鲁无礼。

- [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ['viərəs]['kɑːntent][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [keɪm] [fɔːrθ]

Balbilla	longed	to	see	Verus	content	once	more	,	and	she	therefore	came	forth
-	渴望	到	看	对比	内容	一次	更多的	,	和	她	所以	来了	前进

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

from	her	hiding	place	.
从	她	隐藏	地方	.

巴尔比拉渴望再次看到维鲁斯感到满足，因此她从藏身之处走了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər]

As	soon	as	he	saw	her	he	altered	the	expression	of	his	features
作为	很快	作为	他	锯	她	他	已修改	这	表达	的	他的	特征

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]['evər] :

and	cried	out	as	brightly	as	ever	:
和	哭	出去	作为	明亮地	作为	曾经	:

他一见到她，就改变了表情，像往常一样大声喊了起来：

" ['welkəm] , ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] !

"	Welcome	,	fairest	of	the	fair	!
"	欢迎	,	最公平	的	这	公平的	!

“欢迎，最美丽的佳人！”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bɪ'liːv] [nɑːt][tuː; tə]['rekəgnaɪz][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

"	She	made	believe	not	to	recognize	him	,	but	,	as	she	passed	him	and
"	她	制成	相信	不是	到	认出	他	,	但	,	作为	她	通过了	他	和

[boʊd] [hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] ,

bowed	her	curly	head	,
鞠躬	她	卷曲	头	,

“她假装没认出他，但当她经过他身边时，低下了她那卷曲的头，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] [ænd; ənd][ɪn] [diːp] [toʊnz] :
she said gravely and in deep tones :
她 说 严重地 和 在 深的 音调 :

她语气严肃而低沉地说：

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['taimən] . "
" Good day to you , Timon . "
" 好的 天 到 你 , 蒂蒙 . "

"祝你今天愉快，蒂蒙。"

" ['taimən] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
" Timon ? " he asked , taking her hand .
" 蒂蒙 ? " 他 问 , 采取 她 手 .

"蒂蒙？"他问道，握住了她的手。

" [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['viərəs] ?
" Ah ! is it you , Verus ?
" 啊 ! 是 它 你 , 对比 ?

"啊！是你吗，维鲁斯？"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz] [ðoʊ] [sər'praɪzd] .
" she answered , as though surprised .
" 她 回答 , 作为 尽管 惊讶 .

她回答道，语气中带着一丝惊讶。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [əˈθiːnjən] ['mɪsənθroʊp] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['heɪdiːz][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk]
" I thought the Athenian misanthrope had quitted Hades and come to take
" 我 想法 这 雅典 厌世者 有 辞职 哈迪斯 和 来 到 拿
[ðə; ði] [er] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] . "
the air in this garden . "
这 空气 在 这 花园 . "

"我原以为那位雅典的厌世者已经离开了冥界，来到这座花园里呼吸新鲜空气了。"

" [juː; jʊ] [θɔːt] ['raɪtli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['priːtə] .
" You thought rightly , " replied the praetor .
" 你 想法 没错 , " 回复 这 执政官 .

"你的想法是对的，"裁判官回答道。

" [bʌt; bət] [wen] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [sɪŋz] [ðə; ði] [triːz] [dænz] , [ðə; ði][mjuːz][kæn; kən][tɜːrn] [dʌl] ,
" But when Orpheus sings the trees dance , the Muse can turn dull ,
" 但 什么时候 俄耳甫斯 唱歌 这 树木 舞蹈 , 这 沉思 能 转动 乏味的 ,
['moʊʃnləs] [stoʊnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəˈkænti] ,
motionless stones into a Bacchante ,
静止不动 石头 进入 一个 酒神女祭司 ,

"但是当俄耳甫斯歌唱时，树木会起舞；缪斯可以将沉闷、静止的石头变成酒神女祭司。"

[ænd; ənd] [wen] - [əˈpɪrz] ['taimən][ɪz][æt; ət][wʌns] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæpi] ['viərəs] . "
and when Balbilla appears Timon is at once transformed into the happy Verus . "
和 什么时候 - 出现 蒂蒙 是 在 一次 转变 进入 这 快乐的 对比 . "

当巴尔比拉出现时，提蒙立刻变成了快乐的维鲁斯。

" [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [əˈstɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] , " [læft] [ðə; ði][gɜːrl] .
" The miracle does not astonish me , " laughed the girl .
" 这 奇迹 做 不是 震惊 我 , " 笑了 这 女孩 .

"这个奇迹并没有让我感到惊讶，"女孩笑着说。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [dɑːrk]['spɪrɪt][soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [prəˈduːst] [ðə; ði]['kɑːntreri]
" But is it permitted to ask what dark spirit so effectually produced the contrary
" 但 是 它 允许 到 问 什么 黑暗的 精神 所以 有效地 生产 这 相反
[rɪˈzʌlt] ,
result ,
结果 ,

但是，我们是否可以问，究竟是什么样的黑暗力量如此有效地产生了相反的结果？

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['taimən][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - ['hæpi] ['hʌzbənd] ? "

and	made	a	Timon	of	the	fair	Lucilla's	happy	husband	?	"
和	制成	一个	蒂蒙	的	这	公平的	-	快乐的	丈夫	?	"

让提门成为美丽女子露西拉的幸福丈夫?

" [aɪ] [ɔ:t] ['ræðər] [tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['mɑ:nstər] ,

"	I	ought	rather	to	beware	of	letting	you	see	the	monster	,
"	我	应该	相当	到	提防	的	出租	你	看	这	怪物	,

“我还是应该避免让你看到那个怪物。”

[ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɔɪəs] [mju:z] - [maɪt] ['i:zəli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sɪnɪstər]['hekəti] .

or	our	joyous	muse	Balbilla	might	easily	become	the	sinister	Hecate	.
或者	我们的	欢乐	沉思	-	可能	容易地	变得	这	险恶	赫卡忒	.

或者，我们快乐的缪斯女神巴尔比拉很容易就会变成邪恶的赫卡忒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [spraɪt] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][roʊl] . "

But	the	malicious	sprite	is	close	at	hand	,	for	he	is	hidden	in	this	little	roll	.	"
但	这	恶意	精灵	是	关闭	在	手	,	为了	他	是	隐	在	这	小的	卷	.	"

但邪恶的小精灵就在附近，因为它就藏在这个小纸卷里。

" [ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][frʌm; frəm] ['si:zər] ? "

"	A	document	from	Caesar	?	"
"	一个	文档	从	凯撒	?	"

“凯撒的文件？”

" [oʊ] ! [noʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒu:] . "

"	Oh	!	no	,	only	a	letter	from	a	Jew	.	"
"	哦	!	不	,	仅有的	一个	信	从	一个	犹	.	"

“哦！不，只是一封犹太人的来信。”

" ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fer] ['dɔ:tər] ! "

"	Possibly	the	father	of	some	fair	daughter	!	"
"	可能	这	父亲	的	一些	公平的	女儿	!	"

“或许是某个漂亮女儿的父亲！”

" ['rɔ:ŋli] [gest] — [æz; əz] [rɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ! "

"	Wrongly	guessed	—	as	wrong	as	possible	!	"
"	错	猜对了	—	作为	错误的	作为	可能的	!	"

“猜错了——错得离谱！”

" [ju:; jʊ] [ɪk'saɪt] [maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] . "

"	You	excite	my	curiosity	.	"
"	你	激发	我的	好奇心	.	"

“你激起了我的好奇心。”

" [maɪn][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][baɪ] [ðɪs] [roʊl] .

"	Mine	has	already	been	satisfied	by	this	roll	.
"	矿	有	已经	到过	使满意	经过	这	卷	.

“我对此已经感到满意了。”

['hɔ:rəs] [ɪz] [waɪz] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fju:tʃər] . "

Horace	is	wise	when	he	says	that	man	should	never	trouble	himself	about	the	future	.	"
贺拉斯	是	明智的	什么时候	他	说道	那	男人	应该	绝不	麻烦	他自己	关于	这	未来	.	"

贺拉斯说得对，人不应该为未来忧虑。

" [æn; ən] ['ɔrəkl] ! "

"	An	oracle	!	"
"	一个	神谕	!	"

“先知！”

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

"	Something	of	the	kind	.	"
"	某物	的	这	种类	.	"

“差不多是这样。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][ðæt]['dɑ:rkən][ðɪs] ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" And can that darken this lovely morning to you ?
" 和 能 那 变暗 这 迷人的 早晨 到 你 ?

"这会给你的美好早晨蒙上阴影吗？"

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [ˌem 'i:] ['meləŋkɑ:li] ?
Did you ever see me melancholy ?
做过 你 曾经 看 我 忧郁 ?

你见过我忧郁的样子吗?

[jet] [maɪ]['fju:tʃər][ɪz] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['prɑ:fəsi] . "
Yet my future is threatened by a prophecy — such a hideous prophecy . "
然而 我的 未来 是 威胁 经过 一个 预言 — 这样的 一个 可怕 预言 . "

然而，我的未来却受到一个预言的威胁——一个如此可怕的预言。

" [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][men][ɪz] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv] ['wɪmɪn] . "
" The fate of men is different to the destiny of women . "
" 这 命运 的 男人 是 不同的 到 这 命运 的 女性 . "

"男人的命运与女人的命运不同。"

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ? "
" Would you like to hear what was prophesied of me ? "
" 会 你 喜欢 到 听到 什么 曾是 预言 的 我 ? "

"你想听听关于我的预言吗？"

" [wʌt] [ə; eɪ]['kwestʃən] ! "
" What a question ! "
" 什么 一个 问题 ! "

"真是个好问题！"

" ['lɪs(ə)n] [ðen] ;
" Listen then ;
" 听 然后 ;

"那么，听着;

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][noʊ] [les] [æn; ən] ['ɔrəkl]
the saying I will repeat to you came to me from no less an oracle
这 说 我 将要 重复 到 你 来了 到 我 从 不 较少的 一个 神谕
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['delfɪk] ['piθiə] :
than the Delphic Pythia :
比 这 德尔斐 皮提亚 :

我将要复述的这句话，正是来自德尔斐神谕——女祭司皮提亚:

" - [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['boʊldɪst][moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] [dɪr]
" ' That which thou boldest most precious and dear
" - 那 哪个 你 最勇敢的 最多 宝贵的 和 亲爱的

"你最勇敢、最珍贵、最心爱的东西

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðaɪ] ['ki:pɪŋ] ,
Shall be torn from thy keeping ,
将 是 撕裂 从 你的 保持 ,

必将从你手中被夺走，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs] ,
And from the heights of Olympus ,
和 从 这 高度 的 奥林匹斯山 ,

从奥林匹斯山之巅，

[daʊn] [ʃælt] [ðaʊ] [fɔ:l][ɪn][ðə; ði][dʌst] . - "
Down shalt thou fall in the dust . ' "
向下 应 你 落下 在 这 灰尘 . - "

你必倒在尘埃中。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

"就这些吗？"

" [neɪ] — [tu:] [kən'soʊlətɔ:riˌkən'sɑ:lətɔ:ri] [laɪnz] ['fɑ:loʊ] . "
" Nay — two consolatory lines follow . "
" 不 一 二 安慰 线条 跟随 . "

"不——下面是两句安慰的话。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — ? "
" And they are — ? "
" 和 他们 是 — ? "

"他们是——？"

" [stɪl] [ðə; ði] [kən'templətɪv] [aɪ]
" Still the contemplative eye
" 仍然 这 沉思的 眼睛

"依然是沉思的眼睛

[di'sə:nz] ['ʌndər] ['mju:təb(ə)l] [sænd] [drɪfts]
Discerns under mutable sand drifts
辨别 在下面 可变 沙 漂移

在变幻莫测的沙丘下辨别

['steɪb(ə)l] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
Stable foundations of stone ,
稳定的 基础 的 石头 ,

稳固的石头地基，

['mɑ:rb(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [rɑ:k] . "
Marble and natural rock . "
大理石 和 自然的 岩石 . "

大理石和天然岩石。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔrəkl] ? "
" And you are inclined to complain of this oracle ? "
" 和 你 是 倾斜 到 抱怨 的 这 神谕 ? "

"你竟然还想抱怨这位神谕？"

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪd] [θru:] [dʌst] ?
" Is it so pleasant to have to wade through dust ?
" 是 它 所以 令人愉快的 到 有 到 涉水 通过 灰尘 ?

"在尘土中跋涉真的那么令人愉快吗？"

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['nu:s(ə)ns] [hɪr] [ɪn] ['i:dʒɪpt] — [ɔ:r] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə]
We have enough of that intolerable nuisance here in Egypt — or am I to
我们 有 足够的 的 那 无法容忍 滋扰 这里 在 埃及 — 或者 是 我 到
[bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [maɪ] [fi:t] [ɑ:n] [hɑ:rd] [stoʊnz] ? "
be delighted at the prospect of hurting my feet on hard stones ? "
是 高兴极了 在 这 前景 的 受伤 我的 脚 在 难的 石头 ? "

我们在埃及已经受够了这种令人难以忍受的麻烦——难道我应该为脚被硬石头硌伤而感到高兴吗?

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðə; ði] [ˌɪn'tɝ:prətɝz] [seɪ] ? "
" And what do the interpreters say ? "
" 和 什么 做 这 口译员 说 ? "

"那翻译人员怎么说？"

" ['oʊnli] ['sɪli] ['nɑ:nsens] . "
" Only silly nonsense . "
" 仅有的 愚蠢的 废话 . "

"全是些愚蠢的胡言乱语。"

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" You have never found the right one ; but I — I see the meaning of the
" 你 有 绝不 成立 这 正确的 一 ; 但 我 — 我 看 这 意义 的 这
['ɔrəkl] . "
oracle . "
神谕 . "

"你一直没找到对的人；但我——我明白了神谕的含义。"

" [juː; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

"你？"

" [eɪ] , [aɪ] !
" Ay , I !
" 哎 , 我 !

"哎，我！"

[ðə; ði][stɜːrn] - [wɪl] [æt; ət][læst] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːfti] [oʊ'lɪmpəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] -
The stern Balbilla will at last descend from the lofty Olympus of her high -
这 船尾 - 将要 在 最后的 下降 从 这 高远 奥林匹斯山 的 她 高的 -
['ænti] - ['maɪtɪnɪs] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][dɪs'deɪn] [ðæt] [ɪ'mjuːtəb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [rɑːk] ,
anti - mightiness and no longer disdain that immutable foundation - rock ,
反对 - 力量 和 不 更长 蔑视 那 不可更改的 基础 - 岩石 ,

严厉的巴尔比拉最终将从她高高在上的反权力之巅走下来，不再轻视那不可动摇的基石。

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l]['viərəs] . "
the adoration of her faithful Verus . "
这 崇拜 的 她 忠实 对比 . "

她忠诚的维鲁斯对她无比崇拜。

" [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] — [ðæt] [rɑːk] ! " [læft] [ðə; ði][gɜːrl] .
" That foundation — that rock ! " laughed the girl .
" 那 基础 — 那 岩石 ! " 笑了 这 女孩 .

"那块地基——那块石头！"女孩笑着说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [əd'vaɪzd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɔːk][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I should think it as well advised to try to walk on the surface of the
" 我 应该 思考 它 作为 出色地 建议 到 尝试 到 走 在 这 表面 的 这
[siː] [aʊt][ðer; ðər][æz; əz][ɑːn] [ðæt] [rɑːk] ! "
sea out there as on that rock ! "
海 出去 那里 作为 在 那 岩石 ! "

"我认为，在海面上行走比在那块岩石上行走要明智得多！"

" ['oʊnli][traɪ] . "
" Only try . "
" 仅有的 尝试 . "

"试试看。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] ; [luː'sɪlə] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" It is not necessary ; Lucilla has made the experiment for me .
" 它 是 不是 必要的 ; 卢西拉 有 制成 这 实验 为了 我 .

"没必要，卢西拉已经替我做了实验。"

[jʊr; jər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪz] [rɔːŋ] ; ['siːzər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [wʌn] . "
Your interpretation is wrong ; Caesar gave me a far better one . "
你的 解释 是 错误的 ; 凯撒 给予 我 一个 远的 更好的 一 . "

你的解读是错误的；凯撒给我的解读要好得多。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么？

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri][ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [strɪkt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz]

"	That	I	should	give	up	writing	poetry	and	devote	myself	to	strict	scientific	studies
"	那	我	应该	给	向上	写作	诗	和	奉献	我	到	严格的	科学	研究

.

:

.

“我应该放弃写诗，专心从事严格的科学研究。”

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] [ə'strɑːnəmi] . "

He	advised	me	to	try	astronomy	.	"
他	建议	我	到	尝试	天文学	.	"

他建议我尝试天文学。

" [ə'strɑːnəmi] , " [rɪ'piːtɪd] ['viərəs] , ['groʊɪŋ] ['greɪvər] .

"	Astronomy	,	"	repeated	Verus	,	growing	graver	.
"	天文学	,	"	重复	对比	,	生长	刻刀	.

“天文学，”维鲁斯重复道，语气变得严肃起来。

[ˌfer'wel] , [fer] [wʌn] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['siːzər] ! "

Farewell	,	fair	one	;	I	must	go	to	Caesar	!	"
告别	,	公平的	一	;	我	必须	去	到	凯撒	!	"

再见了，美丽的姑娘；我必须去见凯撒了！

" [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [æt; ət] - .

"	We	were	with	him	yesterday	at	Lochias	.
"	我们	是	和	他	昨天	在	-	.

“昨天我们和他一起在洛基亚斯。”

[haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] !

How	everything	is	changed	there	!
如何	一切	是	已更改	那里	!

那里一切都变了！

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [haʊs] [ɪz] [gɔːn] ,

The	pretty	little	gate	house	is	gone	,
这	漂亮的	小的	门	房子	是	已消失	,

那座漂亮的小门房不见了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['bɪldərz]

there	is	nothing	more	to	be	seen	of	all	the	cheerful	bustle	of	builders
那里	是	没有什么	更多的	到	是	已见	的	全部	这	快乐	忙碌	的	建筑商

[ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] ,

and	artists	,
和	艺术家	,

往日建筑工人和艺术家们熙熙攘攘、热闹非凡的景象已荡然无存。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [geɪ] ['wəːkʃɔps] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [dʌl] , ['kɑːmənpleɪs] [hɔːlz] .

and	what	were	gay	workshops	are	turned	into	dull	,	commonplace	halls	.
和	什么	是	同性恋	研讨会	是	转向	进入	乏味的	,	平凡	大厅	.

原本的同性恋工作坊变成了乏味、普通的礼堂。

[ðə; ði] [skriːnz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

The	screens	in	the	hall	of	the	Muses	had	to	go	a	week	ago	,
这	屏幕	在	这	大厅	的	这	缪斯	有	到	去	一个	星期	前	,

缪斯大厅里的屏风一周前就必须拆除了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['skætər] - [breɪn] [huː] [set] [hɪm'self] [ə'genst] [maɪ] [kəːlz]

and	with	them	the	young	scatter	-	brain	who	set	himself	against	my	curls
和	和	他们	这	年轻的	分散	-	脑	WHO	放	他自己	反对	我的	卷发

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['sækrifaisɪŋ][ðem; ðəm] — "

with	so	much	energy	that	I	was	on	the	point	of	sacrificing	them	—	"
和	所以	很多	活力	那	我	曾是	在	这	观点	的	牺牲	他们	—	"

还有那个年轻的、迷迷糊糊的家伙，他精力旺盛地和我翻来覆去地扯我的卷发，我差点就把它们扯掉了——”

" [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] - , " [kraɪd]['viərəs] ['iːgərli] .
" Without them you would no longer be Balbilla , " cried Verus eagerly .
" 没有 他们 你 会 不 更长 是 - , " 哭 对比 急切地 .

"没有他们，你就不再是巴尔比拉了，"维鲁斯急切地喊道。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [kən'demz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['pɜːrmənəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" The artist condemns all that is not permanently beautiful ,
" 这 艺术家 谴责 全部 那 是 不是 永久的 美丽的 ,

艺术家谴责一切不永恒美丽的事物，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['greɪsf(ə)l] ,
but we are glad to see any thing that is graceful ,
但 我们 是 高兴的 到 看 任何 事物 那 是 优美 ,

但我们很高兴看到任何优美的事物。

[ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
and can find pleasure in it with the other children of the time .
和 能 寻找 乐趣 在 它 和 这 其他 孩子们 的 这 时间 .

并能与当时的其他孩子一起从中获得乐趣。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [meɪ] [dres] [hɪz; ɪz] ['gɔdɪsiz] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['greɪvər] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The sculptor may dress his goddesses after the fashion of graver days and the
这 雕塑家 可能 裙子 他的 女神们 后 这 时尚 的 刻刀 天 和 这
[lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
laws of his art ,
法律 的 他的 艺术 ,

雕塑家可能会按照古代的时尚和艺术法则来装扮他的女神。

[bʌt; bət]['mɔːrt(ə)l] ['wɪmɪn] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz][waɪz] — ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
but mortal women — if he is wise — after the fashion of the day .
但 凡人 女性 — 如果 他 是 明智的 — 后 这 时尚 的 这 天 .

但凡间女子——如果他够明智的话——会按照当时的时尚潮流来打扮。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['klevər] , ['dʒiːniəl] [jʌŋ] ['feloʊ] .
However , I am heartily sorry for that clever , genial young fellow .
然而 , 我 是 衷心地 对不起 为了 那 聪明的 , 和蔼可亲 年轻的 同伴 .

然而，我真心为那位聪明、和蔼的年轻人感到惋惜。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] ['siːzər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
He has offended Caesar and was turned out of the palace ,
他 有 被冒犯了 凯撒 和 曾是 转向 出去 的 这 宫殿 ,

他得罪了凯撒，被逐出了宫廷。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "
and now he is nowhere to be found . "
和 现在 他 是 无处 到 是 成立 . "

现在他已经不知所踪了。

" [oʊ] ! " [kraɪd] - , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , " [pʊr] [mæn] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] !
" Oh ! " cried Balbilla , full of regret , " poor man — and such a fine fellow !
" 哦 ! " 哭 - , 满的 的 后悔 , " 贫穷的 男人 — 和 这样的 一个 美好的 同伴 !

"哦！"巴尔比拉懊悔地喊道，"可怜的人——而且他还是个好人！"

[ænd; ənd][maɪ] [bʌst] ?
And my bust ?
和 我的 摔碎 ?

我的胸部呢?

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [hɪm; ɪm][aʊt] .
we must seek him out .
我们 必须 寻找 他 出去 .

我们必须找到他。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔfɝz] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈtriːt] [ˈsiːzər] — "
If the opportunity offers I will entreat Caesar — "
如果 这 机会 优惠 我 将要 恳求 凯撒 — "

如果机会合适，我将恳求凯撒——

" [ˈheidriən] [wɪl] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" Hadrian will hear nothing about him .
" 哈德良 将要 听到 没有什么 关于 他 .

“哈德良不会听到任何关于他的消息。”

[ˈpɒləks] [hæz; həz] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] . "
Pollux has offended him deeply . "
波吕克斯 有 被冒犯了 他 深 . "

波吕克斯深深地冒犯了他。

" [frʌm; frəm] [huːm] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" From whom do you know that ? "
" 从 谁 做 你 知道 那 ? "

你是从谁那里知道的?

" [frʌm; frəm] [ænˈtinəuəs] . "
" From Antinous . "
" 从 安提诺乌斯 . "

“出自安提诺乌斯。”

" [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , " [kraɪd] - , [ˈiːgərli] .
" We saw him , too , only yesterday , " cried Balbilla , eagerly .
" 我们 锯 他 , 也 , 仅有的 昨天 , " 哭 - , 急切地 .

“我们昨天也看到他了，”巴尔比拉急切地喊道。

" [ɪf] [ˈevər] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] [əˈmʌŋ] [ˈmɔːtəlz] ,
" If ever a man was permitted to wear the form of a god among mortals ,
" 如果 曾经 一个 男人 曾是 允许 到 穿 这 形式 的 一个 上帝 之中 凡人 ,

“如果真有凡人被允许以神祇的形象出现在世人面前，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hiː; hi] . "
it is he . "
它 是 他 . "

是他。

" [roʊˈmæntɪk] [ˈkriːtʃər] ! "
" Romantic creature ! "
" 浪漫的 生物 ! "

“浪漫的家伙！”

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] .
" I know no one who could look upon him with indifference .
" 我 知道 不 一 WHO 可以 看 之上 他 和 漠不关心 .

“我认识的所有人中，没有一个能对他无动于衷。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdriːmər] ,
He is a beautiful dreamer ,
他 是 一个 美丽的 梦想家 ,

他是一位美丽的梦想家，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ˈjestərdeɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪz]
and the trace of suffering which we observed yesterday in his countenance is
和 这 痕迹 的 痛苦 哪个 我们 观察到 昨天 在 他的 面容 是
[ˈprɑːbəbli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [əbˈskjʊr] [rɪˈgret] ,
probably nothing more than the outward expression of that obscure regret ,
大概 没有什么 更多的 比 这 向外 表达 的 那 朦胧 后悔 ,

我们昨天在他脸上看到的痛苦痕迹，或许只不过是那种难以言喻的悔恨的外在表现而已。

[felt] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,
felt by all that is perfect ,
毛毡 经过 全部 那 是 完美的 ,

被所有完美的事物所感知，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] ['raɪpənɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]
for the joy of development and conscious ripening into an incarnation of
为了 这 喜悦 的 发展 和 有意识的 成熟 进入 一个 化身 的
[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [kaɪnd] ,
the ideal in its own kind ,
这 理想的 在 它是 自己的 种类 ,

为了享受发展的喜悦，并有意识地成熟为理想在其自身类型中的化身，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [hɪm'self] .
of which he is an instance in himself .
的 哪个 他 是 一个 实例 在 他自己 .

他本人就是这种现象的一个例证。

" [ðə; ði] [ˌpoʊə'tes] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [ræpt] [toʊn] ,
" The poetess spoke the last words in a rapt tone ,
" 这 女诗人 辐 这 最后的 字 在 一个 欣喜若狂 语气 ,

女诗人用充满激情的语气说完了最后一句话。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] [wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
as if the form of a god was then and there before her eyes .
作为 如果 这 形式 的 一个 上帝 曾是 然后 和 那里 前 她 眼睛 .

仿佛神明的形象就在她眼前。

['viərəs] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd]
Verus had listened to her with a smile , but now he interrupted
对比 有 听着 到 她 和 一个 微笑 , 但 现在 他 中断
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

维鲁斯面带微笑地听着她说话，但现在他打断了她。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] , [hiː; hi] [sed] :
and , holding up a warning finger , he said :
和 , 保持 向上 一个 警告 手指 , 他 说 :

他竖起一根手指，做出警告的手势，说道：

" [ˌpoʊə'tes] , [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [swiːtəst] ['meɪd(ə)n] , [bɪ'wer] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm]
" Poetess , philosopher , and sweetest maiden , beware of descending from
" 女诗人 , 哲学家 , 和 最甜美的 少女 , 提防 的 下降 从
[jʊr; jər] [oʊ'lɪmpəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] !
your Olympus for the sake of this boy !
你的 奥林匹斯山 为了 这 清酒 的 这 男生 !

“女诗人、哲学家、最甜美的少女啊，为了这个男孩，千万不要从你的奥林匹斯山上下来！”

[wen] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['driːminəs] [miːt] [hæf] - [weɪ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [wɪtʃ] [floʊt] [ɪn]
When imagination and dreaminess meet half - way they make a pair which float in
什么时候 想像力 和 梦幻般的 见面 一半 - 方式 他们 制作 一个 一对 哪个 漂浮 在
[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɜːmər] [graʊnd] [ʌv; əv]
the clouds and never even suspect the existence of that firmer ground of
这 云 和 绝不 甚至 怀疑 这 存在 的 那 更坚固 地面 的
[wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ɔrəkl] [spiːks] . "
which your oracle speaks . "
哪个 你的 神谕 说话 . "

当想象力和梦幻相遇，它们便成了一对漂浮在云端的伴侣，根本不会怀疑你神谕所说的坚实地面的存在。

" ['nɑːnsens] , " [sed] - ['krɔːsli] .
" **Nonsense** , " **said** **Balbilla** **crossly** .
" 废话 , " 说 - 生气 .

“胡说！”巴尔比拉恼怒地说。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
" **Before** **we** **can** **fall** **in** **love** **with** **a** **statue** ,
" 前 我们 能 落下 在 爱 和 一个 雕像 ,

“在我们爱上一座雕像之前，

[prəu'miːθjuːs; -θiəs][mʌst; məst]['ænɪmeɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl][ænd; ənd]['faɪər][frʌm; frəm]['hev(ə)n] . "
Prometheus **must** **animate** **it** **with** **a** **soul** **and** **fire** **from** **heaven** . "
普罗米修斯 必须 动画 它 和 一个 灵魂 和 火 从 天堂 . "

普罗米修斯必须赋予它来自天堂的灵魂和火焰。

" [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['priːtə] ,
" **But** **often** , " **retorted** **the** **praetor** ,
" 但 经常 , " 反驳 这 执政官 ,

“但通常情况下，”裁判官反驳道，

" ['ɪrɑːsˌerɑːs] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'hæpi] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] . "
" **Eros** **proves** **to** **be** **a** **substitute** **for** **that** **unhappy** **friend** **of** **the** **gods** . "
" 爱神 证明 到 是 一个 代替 为了 那 不开心 朋友 的 这 神 . "

“爱神厄洛斯成了那位不幸的神祇朋友的替代品。”

" [ðə; ði] [truː] [ɔːr][ðə; ði] [ʃæm] ['ɪrɑːsˌerɑːs] , " [æskt] - ['testɪli] .
" **The** **true** **or** **the** **sham** **Eros** , " **asked** **Balbilla** **testily** .
" 这 真的 或者 这 假 爱神 , " 问 - 暴躁地 .

“是真爱神厄洛斯，还是假爱神厄洛斯？”巴尔比拉不耐烦地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [ʃæm] ['ɪrɑːsˌerɑːs] , " [rɪ'plaɪd] ['viərəs] .
" **Certainly** **not** **the** **sham** **Eros** , " **replied** **Verus** .
" 当然 不是 这 假 爱神 , " 回复 对比 .

“当然不是那个虚假的爱神厄洛斯，”维鲁斯回答道。

" [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] ['mɪrli] [pleɪz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli]['mɑːnɪtər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **On** **this** **occasion** **he** **merely** **plays** **the** **part** **of** **a** **kindly** **monitor** , **taking** **the**
" 在 这 场合 他 仅仅 演出 这 部分 的 一个 亲切地 监视器 , 采取 这
[pleɪs] [ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs] ,
place **of** **Pontius** ,
地方 的 庞蒂乌斯 ,

“这一次，他只是扮演了一个和蔼的监督者的角色，代替了本丢斯。”

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [ʌv; əv] [huːm] [jʊr; jər] ['wɜːrði] ['meɪtrən] - [kəm'pænjən][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
the **architect** , **of** **whom** **your** **worthy** **matron** - **companion** **is** **so** **much** **afraid** .
这 建筑师 , 的 谁 你的 值得 护士长 - 伴侣 是 所以 很多 害怕的 .

那位建筑师，你那位可敬的女主人同伴非常害怕他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'nɪziæk]['festɪvl; 'festəvəl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
During **the** **tumult** **of** **the** **Dionysiac** **festival** **you** **are** **reported** **to** **have**
期间 这 骚乱 的 这 狄俄尼索斯 节日 你 是 据报道 到 有
['kærid] [ɑːn][æz; əz] [greɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz]['eni] [tuː] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [fɪ'lɒsəfəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]
carried **on** **as** **grave** **a** **discussion** **as** **any** **two** **gray** - **bearded** **philosophers** **walking** **in**
携带 在 作为 严重 一个 讨论 作为 任何 二 灰色的 - 留着胡子的 哲学家 步行 在
[ðə; ði]['stəuə] [ə'mʌŋ] [ə'tentɪv] ['stjʊdnts] . "
the **Stoa** **among** **attentive** **students** . "
这 柱廊 之中 细心 学生 . "

据说在狄俄尼索斯节的喧嚣中，你们进行了一场严肃的讨论，其激烈程度堪比两位白胡子哲学家在斯多亚柱廊中与专注的学生交谈。

" [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] [men] , [noʊ] [daʊt] , [wi:; wi] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ! "

"	With	intelligent	men	,	no	doubt	,	we	talk	with	intelligence	!	"
"	和	聪明的	男人	,	不	怀疑	,	我们	讲话	和	智力	!	"

“毫无疑问，和聪明人交谈，我们自然要讲智慧！”

" [aɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['stu:pɪd] [wʌnz] ['geili] .

"	Aye	,	and	with	stupid	ones	gayly	.
"	是的	,	和	和	愚蠢的	一个	同性恋地	.

“是啊，而且和那些愚蠢的人玩得很开心。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:pɪd] [wʌnz] .

How	much	reason	have	I	to	be	thankful	that	I	am	one	of	the	stupid	ones	.
如何	很多	原因	有	我	到	是	感恩	那	我	是	一	的	这	愚蠢的	一个	.

我有多少理由庆幸自己是那些笨蛋中的一员？

[ˌfer'wel] , [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] , [fer] - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pri:tə] ['hɜ:rid] [ɔ:f] .

Farewell	,	till	we	meet	again	,	fair	Balbilla	,	"	and	the	praetor	hurried	off	.
告别	,	直到	我们	见面	再次	,	公平的	-	,	"	和	这	执政官	慌忙	离开	.

“再见了，美丽的巴尔比拉，我们下次再见。”说完，裁判官匆匆离去。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪsɜ:i:əm] [hi:; hi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] - .

Outside	the	Caesareum	he	got	into	his	chariot	and	set	out	for	Lochias	.
外部	这	凯撒陵	他	得到	进入	他的	战车	和	放	出去	为了	-	.

在凯撒神庙外，他上了战车，前往洛基亚斯。

[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [held] [ðə; ði] [reɪnz] ,

The	charioteer	held	the	reins	,
这	车夫	握住	这	缰绳	,

车夫握着缰绳，

[waɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

while	he	himself	gazed	at	the	roll	in	his	hand	which	contained	the	result	of
尽管	他	他自己	凝视	在	这	卷	在	他的	手	哪个	包含	这	结果	的

[ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'strɑ:lədʒər] ,

the	calculations	of	the	astrologer	,
这	计算	的	这	占星家	,

他自己则凝视着手中那卷记录着占星家计算结果的纸条。

['ræbaɪ] ['sɪmiən] [ben] [dʒɑkaɪ] ;

Rabbi	Simeon	Ben	Jochai	;
拉比	西蒙	本	约柴	;

拉比西蒙·本·约海；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	this	was	certainly	likely	enough	to	disturb	the	cheerfulness	of	the
和	这	曾是	当然	可能	足够的	到	打扰	这	愉悦	的	这

[moʊst] ['rekləs] [ʌv; əv] [men] .

most	reckless	of	men	.
最多	鲁莽	的	男人	.

这足以扰乱最鲁莽之人的好心情。

[wen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] [pri:tɜ-z] ['bɜ:rθdeɪ] ,

When	,	during	the	night	which	preceded	the	praetor's	birthday	,
什么时候	,	期间	这	夜晚	哪个	之前	这	执政官的	生日	,

在执政官生日的前夜，

[ðə; ði] ['empərər] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	Emperor	should	study	the	heavens	with	special	reference	to	the	position	of
这	皇帝	应该	学习	这	天	和	特别的	参考	到	这	位置	的

[ðə; ði] [stɑ:rz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ,

the	stars	at	his	birth	,
这	明星	在	他的	出生	,

皇帝应该研究天象，尤其要研究他出生时星辰的位置。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ,
he **would** **find** **that** **,**
他 会 寻找 那 ,

他会发现，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['aʊər]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪvərəbl]
as **far** **as** **till** **the** **end** **of** **the** **second** **hour** **after** **midnight** **all** **the** **favorable**
作为 远的 作为 直到 这 结尾 的 这 第二 小时 后 午夜 全部 这 有利
[p'lænɪts] ['prɑːmɪst] ['viərəs][ə; eɪ] ['hæpi] [lɑːt] ,
planets **promised** **Verus** **a** **happy** **lot** **,**
行星 承诺 对比 一个 快乐的 很多 ,

直到午夜过后第二个小时结束，所有吉星都预示着维鲁斯将迎来幸福的命运。

[sək'ses] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
success **and** **distinction** **.**
成功 和 区别 .

成功与卓越。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['aʊər] — [soʊ] [sed] [ben][dʒɑkaɪ] — [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
with **the** **commencement** **of** **the** **third** **hour** **—** **so** **said** **Ben** **Jochai** **—** **misfortune**
和 这 开始 的 这 第三 小时 — 所以 说 本 约柴 — 不幸
[ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv]['destəni] ;
and **death** **would** **take** **possession** **of** **his** **house** **of** **destiny** **;**
和 死亡 会 拿 拥有 的 他的 房子 的 命运 ;

本·约海说，随着第三个小时的开始，不幸和死亡将占据他的命运之屋；

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['aʊər][hɪz; ɪz][stɑːr] [wʊd] ['vænɪʃ] ,
in **the** **fourth** **hour** **his** **star** **would** **vanish** **,**
在 这 第四 小时 他的 星星 会 消失 ,

第四个小时，他的星光就会消失。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæt] [maɪt] [dɪ'kler] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] [wʊd]
and **anything** **further** **that** **might** **declare** **itself** **in** **the** **sky** **during** **that** **night** **would**
和 任何事物 更远 那 可能 宣布 本身 在 这 天空 期间 那 夜晚 会
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
have **nothing** **more** **to** **do** **with** **him** **,**
有 没有什么 更多的 到 做 和 他 ,

当晚天空中可能出现的任何其他景象都将与他无关。

[ɔːr][hɪz; ɪz]['destəni] .
or **his** **destiny** **.**
或者 他的 命运 .

或者说，这是他的命运。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [stɑːr] [wʊd] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] .
The **Emperor's** **star** **would** **triumph** **over** **his** **.**
这 皇帝的 星星 会 胜利 超过 他的 .

皇帝的星辰终将胜过他的。

['viərəs][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz][ænd; ənd][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɪn][ðə; ði][teiblz]
Verus **could** **make** **out** **but** **little** **of** **the** **signs** **and** **calculations** **in** **the** **tables**
对比 可以 制作 出去 但 小的 的 这 标志 和 计算 在 这 表格
['ænɛkst, ə'nɛkst][baɪ][ðə; ði][dʒuː] ,
annexed **by** **the** **Jew** **,**
附件 经过 这 犹 ,

维鲁斯只能勉强辨认出犹太人附上的表格中的符号和计算结果。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kən'fɜ:rmd] [wʌt] [wʌz; wəz] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] .

but	that	little	confirmed	what	was	told	in	the	written	statement	.
但	那	小的	确认的	什么	曾是	讲述	在	这	书面	陈述	.

但这丝毫没有证实书面声明中的内容。

[ðə; ði] [pri:tɜ-z] ['hɔ:rsɪz] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [wʌt] [rɪ'meɪnd]

The	praetor's	horses	carried	him	swiftly	along	while	he	reflected	on	what	remained
这	执政官的	马匹	携带	他	迅速地	沿着	尽管	他	反映	在	什么	剩余

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] ['ʌndər] [ði:z] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

for	him	to	do	under	these	unfavorable	circumstances	,
为了	他	到	做	在下面	这些	不利	情况	,

裁判官的马驮着他飞快地前行，他一边走一边思考在这种不利的情况下自己还有哪些事情要做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇帝——第8卷(The Emperor — Volume 08)
第3/3页

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in **order** **not** **to** **be** **forced** **to** **give** **up** **entirely** **the** **highest** **goal** **of** **his**
在 命令 不是 到 是 强制 到 给 向上 完全 这 最高 目标 的 他的
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition **.**
志向 .

为了不被迫完全放弃他毕生追求的最高目标。

[ɪf] [ðə; ði] ['ræbaɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] ['ækjərət] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['viərəs][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər]
If **the** **Rabbi's** **observations** **were** **accurate** **—** **and** **of** **this** **Verus** **did** **not** **for**
如果 这 拉比的 观察 是 准确的 — 和 的 这 对比 做过 不是 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] — [ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n][wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end][ɪn] [spaɪt]
a **moment** **doubt** **—** **all** **his** **hopes** **of** **adoption** **were** **at** **an** **end** **in** **spite**
一个 片刻 怀疑 — 全部 他的 希望 的 采用 是 在 一个 结尾 在 尽管如此
[ʌv; əv][sə'biːnəz] [sə'pɔːrt] .
of **Sabina's** **support** **.**
的 萨宾娜的 支持 .

如果拉比的观察是准确的——维鲁斯对此丝毫没有怀疑——尽管萨宾娜支持他，但他所有的收养希望都破灭了。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd]['heidriən] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [sək'sesər] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
How **should** **Hadrian** **choose** **for** **his** **son** **and** **successor** **a** **man** **who** **was**
如何 应该 哈德良 选择 为了 他的 儿子 和 接班人 一个 男人 WHO 曾是
['destɪnd] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?
destined **to** **die** **before** **him** **?**
注定 到 死 前 他 ?

哈德良应该如何选择一位注定比他先死的人作为他的儿子和继承人呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , ['viərəs] ,
How **could** **he** **,** **Verus** **,**
如何 可以 他 , 对比 ,

维鲁斯，他怎么能这样?

[ɪk'spekt] [ðæt] ['siːzər] [ʃʊd; ʃəd]['ælaɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənət] [stɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l][stɑːr][ʌv; əv] [ə'nʌðər]
expect **that** **Caesar** **should** **ally** **his** **fortunate** **star** **with** **the** **fatal** **star** **of** **another**
预计 那 凯撒 应该 盟友 他的 幸运 星星 和 这 致命的 星星 的 其他
[duːmd] [tuː; tə][daɪ] ?
doomed **to** **die** **?**
注定失败 到 死 ?

难道你认为凯撒会把自己的幸运星与另一个注定要死的人的厄运星辰结合起来吗?

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp]
These **reflections** **did** **nothing** **to** **help** **him** **,** **and** **yet** **he** **could** **not** **escape**
这些 反思 做过 没有什么 到 帮助 他 , 和 然而 他 可以 不是 逃脱
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from **them** **,**
从 他们 ,

这些想法对他毫无帮助，但他却无法摆脱它们。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪr] [pʊld] [ʌp][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ə'brʌptli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

till	suddenly	his	charioteer	pulled	up	the	horses	abruptly	by	the	side	of	the
直到	突然	他的	车夫	拉	向上	这	马匹	突然	经过	这	边	的	这

['fʊtweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [priːsts] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn]

footway	to	make	room	for	a	delegation	of	Egyptian	priests	who	were	going	in
人行道	到	制作	房间	为了	一个	代表团	的	埃及人	神父	WHO	是	去	在

[prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] - .

procession	to	Lochias	.
游行	到	-	.

突然，他的车夫猛地把马匹拉到人行道边，给前往洛基亚斯的埃及祭司代表团腾出地方。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][hæd; həd]['prɑːmptli] [kən'troʊld] [ðə; ði]['faɪəri]

The	powerful	hand	with	which	his	servant	had	promptly	controlled	the	fiery
这	强大的	手	和	哪个	他的	仆人	有	及时	受控	这	火热

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

spirit	of	the	animals	excited	his	approbation	,
精神	的	这	动物	兴奋的	他的	赞许	,

他的仆人迅速用强有力的手控制住了牲畜的暴躁脾气，这让他非常满意。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][klɑːg]['boʊldli][ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]

and	seemed	to	inspire	him	to	put	a	clog	boldly	on	the	wheels	of
和	似乎	到	启发	他	到	放	一个	阻塞	大胆地	在	这	车轮	的

['spiːdɪŋ] [feɪt] .

speeding	fate	.
超速	命运	.

这似乎激励他勇敢地踏上飞驰的命运之轮。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [di'teind] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['deligits] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]

When	they	were	no	longer	detained	by	the	Egyptian	delegates	he	desired	the
什么时候	他们	是	不	更长	被拘留	经过	这	埃及人	代表们	他	想要的	这

[ˌtʃæriə'tɪr] [tuː; tə][draɪv] ['sloʊli] ,

charioteer	to	drive	slowly	,
车夫	到	驾驶	缓慢地	,

当他们不再被埃及代表扣留时，他要求车夫慢点开。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

for	he	wished	to	gain	time	for	consideration	.
为了	他	希望	到	获得	时间	为了	考虑	.

因为他希望争取时间仔细考虑。

" [ʌn'tɪl][ðə; ði][θɜːrd]['aʊər]['æftər] ['mɪdnaɪt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] .

"	Until	the	third	hour	after	midnight	,	"	said	he	to	himself	.
"	直到	这	第三	小时	后	午夜	,	"	说	他	到	他自己	.

“直到午夜过后第三个小时，”他自言自语道。

" [ɔːl][ɪz][tuː; tə][goʊ] [wel] ;

"	all	is	to	go	well	;
"	全部	是	到	去	出色地	;

一切都会顺利；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['aʊər] [ðæt] [saɪnz][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

it	is	not	till	the	fourth	hour	that	signs	are	to	appear	in	the	sky	which	are
它	是	不是	直到	这	第四	小时	那	标志	是	到	出现	在	这	天空	哪个	是

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['ɔːgjəri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

of	evil	augury	for	me	.
的	邪恶的	预兆	为了	我	.

直到第四个小时，天空中才会出现预示着我不祥之兆的征兆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [pleɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] ['laɪən] ,

Of	course	the	sheep	will	play	round	the	dead	lion	,
的	课程	这	羊	将要	玩	圆形的	这	死的	狮子	,

当然，羊群会围着死狮子玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði][æs] [wɪl] ['iːv(ə)n][spɜːrn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['mɪrli]
and **the** **ass** **will** **even** **spurn** **him** **with** **his** **hoof** **so** **long** **as** **he** **is** **merely**
和 这 屁股 将要 甚至 拒绝 他 和 他的 蹄 所以 长的 作为 他 是 仅仅
[sɪk] .
sick **.**
生病的 .

只要他只是生病了，那头驴甚至会用蹄子踢他。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['aʊərz][ɔːl][ðə; ði][saɪnz]
In **the** **short** **space** **of** **time** **between** **the** **third** **and** **fourth** **hours** **all** **the** **signs**
在 这 短的 空间 的 时间 之间 这 第三 和 第四 小时 全部 这 标志
[ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] .
of **evil** **are** **crowded** **together** **.**
的 邪恶的 是 挤 一起 .

在第三个小时到第四个小时的短暂时间内，所有不祥之兆都集中出现了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət] " — [ænd; ənd] [ðɪs] " [bʌt; bət] " [brɔːt] ['sʌd(ə)n]
They **must** **be** **visible** **;** **but** **"** **—** **and** **this** **"** **but** **"** **brought** **sudden**
他们 必须 是 可见的 ; 但 " — 和 这 " 但 " 带来 突然
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [priːtɝz] [maɪnd] ,
illumination **to** **the** **praetor's** **mind** **,**
照明 到 这 执政官的 头脑 ,

它们必须清晰可见；但是——而这个"但是"突然让裁判官茅塞顿开。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['siːzər] [siː] [ðem; ðəm] ?
" **why** **should** **Caesar** **see** **them** **?**
" 为什么 应该 凯撒 看 他们 ?

凯撒为什么要见他们?

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['æspərənts] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] , [hɪz; ɪz][breɪn] [wɜːrkt] [mɔːr] ['æktɪvli] ,
" **The** **anxious** **aspirant's** **heart** **beat** **faster** **,** **his** **brain** **worked** **more** **actively** **,**
" 这 焦虑的 有志者的 心 打 快点 , 他的 脑 工作 更多的 积极 ,

"焦虑的考生心跳加快，大脑运转更加活跃，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] ,
and **he** **desired** **the** **driver** **to** **make** **a** **short** **circuit** **,**
和 他 想要的 这 司机 到 制作 一个 短的 电路 ,

他希望司机制造短路，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][geɪn] [jet] [mɔːr] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðæt] [wɜːr; wər]['dʒəːmineitiŋ]
for **he** **wanted** **to** **gain** **yet** **more** **time** **for** **the** **ideas** **that** **were** **germinating**
为了 他 通缉 到 获得 然而 更多的 时间 为了 这 想法 那 是 发芽
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd]['raɪpən] .
in **his** **mind** **to** **grow** **and** **ripen** **.**
在 他的 头脑 到 生长 和 熟 .

因为他想争取更多的时间，让脑海中正在萌芽的想法成长成熟。

['viərəs][wʌz; wəz][noʊ] ['skiːmər] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]
Verus **was** **no** **schemer** **;** **he** **walked** **in** **at** **the** **front** **door** **with** **a** **free** **and**
对比 曾是 不 阴谋家 ; 他 步行 在 在 这 正面 门 和 一个 自由的 和
['kerləs] [step] ,
careless **step** **,**
粗心 步 ,

维鲁斯并非诡计多端之人；他迈着轻松自在的步伐从前门走了进来。

[ænd; ənd] [skɔːnd] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] ['bæksterz] .
and **scorned** **to** **climb** **the** **backstairs** **.**
和 被鄙视 到 爬 这 后楼梯 .

他们不屑地走后楼梯。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə]

Only	for	the	greatest	object	and	aim	of	his	life	was	he	prepared	to
仅有的	为了	这	最	目的	和	目的	的	他的	生活	曾是	他	准备	到

['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

sacrifice	his	inclinations	,
牺牲	他的	倾向	,

只有为了他生命中最伟大的目标和理想，他才愿意牺牲自己的喜好。

[hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [juːz][ʌv; əv] ['evri] [miːnz]

his	comfort	and	his	pride	,	and	to	make	unhesitating	use	of	every	means
他的	舒适	和	他的	自豪	,	和	到	制作	毫不犹豫	使用	的	每一个	方法

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

为了他的舒适和尊严，他会毫不犹豫地利用一切可用的手段。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ['meni] [θɪŋz] [wɪʃ] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] ,

For	the	sake	of	that	he	had	already	done	many	things	which	he	regretted	,
为了	这	清酒	的	那	他	有	已经	完毕	许多	事物	哪个	他	后悔	,

为此，他已经做了很多让他后悔的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [stiːlz] [wʌn] [ʃiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt]

and	the	man	who	steals	one	sheep	out	of	the	flock	is	followed	by	others	without
和	这	男人	WHO	偷窃	一	羊	出去	的	这	群	是	随后	经过	其他的	没有

[ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

intending	it	.
意图	它	.

偷走羊群中一只羊的人，往往会在不知不觉中招来其他羊的跟随。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kə'mits] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

The	first	degrading	action	that	a	man	commits	is	sure	to	be	followed	by	a
这	第一的	降级	行动	那	一个	男人	提交	是	当然	到	是	随后	经过	一个

['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] .

second	and	a	third	.
第二	和	一个	第三	.

一个人犯下的第一个有辱人格的行为，必然会导致第二个、第三个行为的发生。

[wʌt] ['viərəs][wʌz; wəz] [naʊ] [prə'dʒektɪŋ][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv][self] -

What	Verus	was	now	projecting	he	regarded	as	being	a	simple	act	of	self	-
什么	对比	曾是	现在	投影	他	认为	作为	存在	一个	简单的	行为	的	自己	-

[dɪ'fens] ;

defence	;
防御	;

维鲁斯现在所展现的，在他看来只是一种简单的自卫行为；

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['mɪrli] [ɪn] [di'teinɪŋ] ['heidriən][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

and	after	all	,	it	consisted	merely	in	detaining	Hadrian	for	an	hour	,
和	后	全部	,	它	由……组成	仅仅	在	拘留	哈德良	为了	一个	小时	,

毕竟，这只不过是将哈德良扣留了一个小时而已。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

interrupting	him	in	an	idle	occupation	—	the	observation	of	the	stars	.
打断	他	在	一个	闲置的	职业	—	这	观察	的	这	明星	.

打断了他闲暇时做的事情——观察星星。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [huː] [maɪt] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mætər] — [æn'tinəuəs]

There	were	two	men	who	might	be	helpful	to	him	in	this	matter	—	Antinous
那里	是	二	男人	WHO	可能	是	有帮助	到	他	在	这	事情	—	安提诺乌斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [mæstɚ] .

and	the	slave	Mastor	.
和	这	奴隶	马斯托	.

有两个人或许能在这件事上帮助他——安提诺乌斯和奴隶马斯托尔。

[hiː; hi][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [mæstɚ] ;
He **first** **thought** **of** **Mastor** **;**
他 第一的 想法 的 马斯托 ;

他首先想到的是马斯托;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɑːˈmɑːʃən] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθfəli] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]
but **the** **Sarmatian** **was** **faithfully** **devoted** **to** **his** **master** **and** **could** **not**
但 这 萨尔马提亚 曾是 忠实 奉献 到 他的 掌握 和 可以 不是
[biː; bi] [braibd] .
be **bribed** **.**
是 受贿 .

但萨尔马提亚人对他的主人忠心耿耿，不会被收买。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ! — [noʊ] !
And **besides** **!** **—** **No** **!**
和 除了 ! — 不 !

而且！——不!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪv] .
it **really** **was** **too** **far** **beneath** **him** **to** **make** **common** **cause** **with** **a** **slave** **.**
它 真的 曾是 也 远的 下面 他 到 制作 常见的 原因 和 一个 奴隶 .

对他来说，与奴隶结盟实在有失身份。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ˈiːv(ə)n] [les] [ɑːn] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ænˈtinəuəs] .
But **he** **could** **count** **even** **less** **on** **support** **from** **Antinous** **.**
但 他 可以 数数 甚至 较少的 在 支持 从 安提诺乌斯 .

但他更不可能指望得到安提诺乌斯的支持。

[səˈbainə, -ˈbiː-] [heitid] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfeɪvərɪt] ,
Sabina **hated** **her** **husband's** **favorite** **,**
萨比娜 憎恨 她 丈夫的 最喜欢的 ,

萨宾娜讨厌她丈夫最喜欢的,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ˈviərəs][hæd; həd][ˈnevər] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɪˈθɪniən] [ɑːn] [pərˈtɪkjələrli]
and **for** **her** **sake** **Verus** **had** **never** **met** **the** **young** **Bithynian** **on** **particularly**
和 为了 她 清酒 对比 有 绝不 遇见 这 年轻的 比提尼亚 在 特别
[ˈfrendli] [tɜːrmz] .
friendly **terms** **.**
友好的 条款 .

出于她的缘故，维鲁斯从未与这位年轻的比提尼亚人有过特别友好的接触。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈdriːmi] [læd] [kept] [aʊt]
He **fancied** **,** **too** **,** **that** **he** **had** **observed** **that** **the** **quiet** **,** **dreamy** **lad** **kept** **out**
他 幻想 , 也 , 那 他 有 观察到 那 这 安静的 , 梦幻般的 小伙子 保留 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
of **his** **way** **.**
的 他的 方式 .

他还觉得，他注意到那个安静、爱做梦的男孩总是避开他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] , [ˈprɑːbəbli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdjʊst]
It **was** **only** **by** **intimidation** **,** **probably** **,** **that** **the** **favorite** **could** **be** **induced**
它 曾是 仅有的 经过 恐吓 , 大概 , 那 这 最喜欢的 可以 是 诱导
[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] .
to **do** **him** **a** **service** **.**
到 做 他 一个 服务 .

或许只有通过恐吓，才能让这位宠儿为他效力。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At **any** **rate** **,**
在 任何 速度 ,

好歹,

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt] - [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

the	first	thing	to	be	done	was	to	visit	Lochias	and	there	to	keep	a
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	访问	-	和	那里	到	保持	一个

['lʊkaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] .

lookout	with	his	eyes	wide	open	.
瞭望台	和	他的	眼睛	宽的	打开	.

首先要做的事情是去洛基亚斯那里，睁大眼睛保持警惕。

[ɪf] [ðə; ði]['empərər][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [maɪt] , [pər'hæps] ,

If	the	Emperor	were	in	a	happy	frame	of	mind	he	might	,	perhaps	,
如果	这	皇帝	是	在	一个	快乐的	框架	的	头脑	他	可能	,	也许	,

如果皇帝心情愉快，他或许会.....

[biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt]

be	induced	to	appear	during	the	latter	part	of	the	night	at	the	banquet
是	诱导	到	出现	期间	这	后者	部分	的	这	夜晚	在	这	宴会

[wɪtʃ] ['viərəs][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

which	Verus	was	giving	on	the	eve	of	his	birthday	,
哪个	对比	曾是	给予	在	这	前夕	的	他的	生日	,

诱使他于夜深人静之时出现在维鲁斯生日前夜举办的宴会上。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	at	which	all	that	was	beautiful	to	the	eye	and	ear	was	to
和	在	哪个	全部	那	曾是	美丽的	到	这	眼睛	和	耳朵	曾是	到

[biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ;

be	seen	and	heard	;
是	已见	和	听到	;

届时，所有赏心悦目的事物和悦耳动听的事物都将一一呈现；

[ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feivəriŋ][ænd; ənd]['helpf(ə)l]['æksədənts] [maɪt] [ə'kɜːr] — [ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt]

or	a	thousand	favoring	and	helpful	accidents	might	occur	—	and	at	any	rate
或者	一个	千	偏爱	和	有帮助	事故	可能	发生	—	和	在	任何	速度

[ðə; ði] ['ræbaɪz] ['fɔːrkæst] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] ['jɪrz] .

the	Rabbi's	forecast	furnished	him	good	fortune	for	the	next	few	years	.
这	拉比的	预报	提供	他	好的	财富	为了	这	下一个	很少	年	.

或者可能会发生一千件有利的意外——无论如何，拉比的预言为他带来了未来几年的好运。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] - [peɪvd] ['fɔːrkɔːrt] [ænd; ənd]

As	he	dismounted	from	his	chariot	in	the	newly	-	paved	forecourt	and
作为	他	下马	从	他的	战车	在	这	新	-	铺砌路面	前院	和

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['æntiruːmˌ'æntirʊm][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]

was	conducted	to	the	Emperor's	anteroom	he	looked	as	bright	and
曾是	实施	到	这	皇帝的	接待室	他	看起来	作为	明亮的	和

[friː] [frʌm; frəm] [ker] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['sʌni] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .

free	from	care	as	if	the	future	lay	before	him	sunny	and	cloudless	.
自由的	从	关心	作为	如果	这	未来	躺	前	他	阳光明媚	和	无云	.

当他从马车上下来，来到新铺好的前院，被引到皇帝的候客厅时，他看起来神采奕奕，无忧无虑，仿佛未来一片光明，万里无云。

['heidriən] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] ['pæləs] ,

Hadrian	now	occupied	the	restored	palace	,
哈德良	现在	占领	这	恢复	宫殿	,

哈德良随后入住了修复后的宫殿。

[nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [frʌm; frəm] [roʊm] [bʌt; bət][æz; əz] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

not	as	an	architect	from	Rome	but	as	sovereign	of	the	world	;
不是	作为	一个	建筑师	从	罗马	但	作为	主权	的	这	世界	;

不是作为来自罗马的建筑师，而是作为世界君主；

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd]

he	had	shown	himself	to	the	Alexandrians	and	had	been	received
他	有	所示	他自己	到	这	亚历山大里亚人	和	有	到过	已收到

[wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

with	rejoicings	and	an	unheard	-	of	display	in	his	honor	.
和	欢庆	和	一个	闻所未闻	-	的	展示	在	他的	荣誉	.

他向亚历山大人露面，受到了热烈欢迎，人们为他举行了前所未有的盛大仪式。

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['evriwer] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd]

The	satisfaction	caused	by	the	imperial	visit	was	everywhere	conspicuous	and
这	满意	导致	经过	这	帝国	访问	曾是	到处	显眼的	和

['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɪg'zædʒəreɪtɪd][tɜːrmz] ;

often	found	expression	in	exaggerated	terms	;
经常	成立	表达	在	夸张的	条款	;

皇帝巡视带来的喜悦之情随处可见，而且常常以夸张的言辞表达出来；

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθ]

indeed	the	council	had	passed	a	resolution	to	the	effect	that	the	month
的确	这	理事会	有	通过了	一个	解决	到	这	影响	那	这	月

[ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

of	December	,
的	十二月	,

事实上，委员会已经通过了一项决议，内容是12月份，

['biːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] -

being	that	in	which	the	city	had	had	the	honor	of	welcoming	the	'
存在	那	在	哪个	这	城市	有	有	这	荣誉	的	欢迎	这	-

[ˌɪmpə'reɪtər] ,

Imperator	,
皇帝	,

因为这座城市曾有幸迎接过"皇帝"，

- [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [kɔːld] :

'	should	henceforth	be	called	:
-	应该	今后	是	称为	:

此后应称为：

" [heɪdri'eɪnəs] .

"	Hadrianus	.
"	哈德良	.

"哈德良。

" [ðə; ði]['empərər][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] [ˌdepju'teɪʃn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld]

"	The	Emperor	had	to	receive	one	deputation	after	another	and	to	hold
"	这	皇帝	有	到	收到	一	代表团	后	其他	和	到	抓住

['ɔːdiəns] ['æftər] ['ɔːdiəns] ,

audience	after	audience	,
观众	后	观众	,

"皇帝不得不接见一个又一个使节，举行一场又一场的觐见仪式。"

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][drə'mætɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,

and	on	the	following	morning	the	dramatic	representations	were	to	begin	,
和	在	这	下列的	早晨	这	戏剧性	表现形式	是	到	开始	,

第二天早上，戏剧表演就要开始了。

[ðə; ði] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] [geɪmz] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][læst] [θruː] ['meni] [deɪz] ,

the	processions	and	games	which	promised	to	last	through	many	days	,
这	游行	和	游戏	哪个	承诺	到	最后的	通过	许多	天	,

预计持续多日的游行和比赛，

[ɔːr] — [æz; əz]['heidriən][hɪm'self] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

or	—	as	Hadrian	himself	expressed	it	—	to	rob	him	of	at	least	a
或者	—	作为	哈德良	他自己	表达	它	—	到	抢	他	的	在	至少	一个

['hʌndrəd] [gʊd] ['aʊərz] .

hundred	good	hours	.
百	好的	小时	.

或者——正如哈德良本人所说——剥夺他至少一百个美好的小时。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

Notwithstanding	,	the	monarch	found	time	to	settle	all	the	affairs	of	the	state	,
虽然	,	这	君主	成立	时间	到	定居	全部	这	事务	的	这	状态	,

尽管如此，君主还是抽出时间来处理国家大事。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][stɑːrz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm]

and	at	night	to	question	the	stars	as	to	the	fate	which	awaited	him
和	在	夜晚	到	问题	这	明星	作为	到	这	命运	哪个	等待中	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [naʊ] [soʊ][kloʊz][æt; ət]

and	his	dominions	during	all	the	seasons	of	the	new	year	now	so	close	at
和	他的	领地	期间	全部	这	季节	的	这	新的	年	现在	所以	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

夜里，他会向星辰询问他和他的领地在即将到来的新年里各个季节将面临的命运。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] .

The	aspect	of	the	palace	at	Lochias	was	entirely	changed	.
这	方面	的	这	宫殿	在	-	曾是	完全	已更改	.

洛基亚斯宫殿的面貌完全改变了。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪt] - [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][tent][ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs]

In	the	place	of	the	gay	little	gate	-	house	stood	a	large	tent	of	gorgeous
在	这	地方	的	这	同性恋	小的	门	-	房子	站立	一个	大的	帐篷	的	华丽的

['pɜːrp(ə)l] [stʌf] ,

purple	stuff	,
紫色的	东西	,

原本那座色彩明快的小门房原先矗立着一座华丽的紫色大帐篷。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['bɑːdi] - [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] ,

in	which	the	Emperor's	body	-	guard	was	quartered	,
在	哪个	这	皇帝的	身体	-	警卫	曾是	四分	,

皇帝的卫队就驻扎在这里。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [fɔːr; fər] ['lɪktər] [ænd; ənd] ['mesindʒəz] .

and	opposite	to	it	another	was	pitched	for	lictors	and	messengers	.
和	对面的	到	它	其他	曾是	投球	为了	律师	和	信使	.

与它相对的是另一座为执政官和信使而建的营房。

[ðə; ði]['steiblz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

The	stables	were	full	of	horses	.
这	马厩	是	满的	的	马匹	.

马厩里挤满了马。

['heɪdriːənz] [oʊn] [hɔːrs] , [bɔrɪsθiːnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][rest] ,

Hadrian's	own	horse	,	Borysthenes	,	which	had	had	too	long	a	rest	,
哈德良的	自己的	马	,	博里斯蒂尼斯	,	哪个	有	有	也	长的	一个	休息	,

哈德良自己的坐骑博里斯梯尼，因为休息时间过长而受伤了。

['pɔd]	[ænd; ənd]	[stæmpt]	[ɪm'peɪʃntli]	[ɪn][ə; eɪ]	['seprət]	[stɔ:l]	,	[ænd; ənd]	[kloʊz]	[æt; ət]	[hænd]	[ðə; ðɪ]
pawed	**and**	**stamped**	**impatiently**	**in**	**a**	**separate**	**stall**	**,**	**and**	**close**	**at**	**hand**	**the**
爪子	和	盖章	不耐烦地	在	一个	分离	摊位	,	和	关闭	在	手	这

['ɛmpɝɝz]	[ri'tri:vəz]	,
Emperor's	**retrievers**	**,**
皇帝的	寻回犬	,

在另一个马厩里，它不耐烦地用爪子刨着地，跺着脚，而就在不远处，是皇帝的猎犬们。

[bɔ:r]	-	[haʊndz]	[ænd; ənd]	['hæriərz]	[wɜ:r; wər]	[haust]	[ɪn]	['heɪstɪli]	-	[kən'traɪvd]	[ja:dz]	[ænd; ənd]	['kɛnəlz]
boar	**-**	**hounds**	**and**	**harriers**	**were**	**housed**	**in**	**hastily**	**-**	**contrived**	**yards**	**and**	**kennels**
公猪	-	猎犬	和	鹞	是	房屋	在	草草	-	人为的	码	和	犬舍

.

:

.

猎猪犬和猎兔犬被安置在匆忙搭建的院子和犬舍中。

[ɪn][ðə; ðɪ]	[waɪd]	[speɪs]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[fɜ:rst]	[kɔ:rt]	['soʊldʒərz]	[wɜ:r; wər]	[ɪn'kæmpt]	,
In **the**	**wide**	**space**	**of** **the**	**first**	**court**	**soldiers**	**were**	**encamped**	**,**
在 这	宽的	空间	的 这	第一的	法庭	士兵	是	营地	,

在第一座宫廷的广阔空间里，士兵们安营扎寨。

[ænd; ənd]	[kloʊz]	['ʌndər]	[ðə; ðɪ]	[wɔ:lz]	[skwɔtɪd]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	—	[ɪ'dʒɪpʃnz]	,
and	**close**	**under**	**the**	**walls**	**squatted**	**men**	**and**	**women**	**—**	**Egyptians**	**,**
和	关闭	在下面	这	墙壁	蹲着	男人	和	女性	—	埃及人	,

墙下蹲着许多男人和女人——埃及人，

['gri:ks]	[ænd; ənd]	['hi:bru:z]	—	[hu:]	[dɪ'zaɪrd]	[tu:; tə]	['ɔ:fər]	[pə'tɪʃənz]	[tu:; tə]	[ðə; ðɪ]	['sɑ:vrɪn]	.
Greeks	**and**	**Hebrews**	**—**	**who**	**desired**	**to**	**offer**	**petitions**	**to**	**the**	**sovereign**	**.**
希腊人	和	希伯来书	—	WHO	想要的	到	提供	请愿书	到	这	主权	.

希腊人和希伯来人——他们都渴望向君主呈递请愿书。

['tʃæri:əts]	[droʊv]	[ɪn][ænd; ənd]	[aʊt]	,	['litəz]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[went]	,	['tʃeɪmbərlɪn]	[ænd; ənd]	['ʌðər]
Chariots	**drove**	**in** **and**	**out**	**,**	**litters**	**came**	**and**	**went**	**,**	**chamberlains**	**and**	**other**
战车	驾驶	在 和	出去	,	幼崽	来了	和	去	,	张伯伦	和	其他

[ə'fɪʃ(ə)lz]	['hɜ:rid]	['hɪðər]	[ænd; ənd]	['ðɪðər]	.
officials	**hurried**	**hither**	**and**	**thither**	**.**
官员	慌忙	这里	和	那里	.

战车来来往往，轿子来来往往，侍从和其他官员匆匆忙忙地走来走去。

[ðə; ðɪ]	['æntirumz]	[wɜ:r; wər]	['kraʊdɪd]	[wɪð; wɪθ][men]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['ʌpər]	['klæsɪz]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['sɪtəznz]
The	**anterooms**	**were**	**crowded**	**with** **men**	**of**	**the**	**upper**	**classes**	**of** **the**	**citizens**
这	前厅	是	挤	和 男人	的	这	上	课程	的 这	公民

[hu:]	[hoʊpt]	[tu:; tə][bi:; bi]	['græntɪd]	['ɔ:diəns]	[baɪ][ðə; ðɪ]	['empərər]	[æt; ət][ðə; ðɪ]	['prɑ:pər]	['aʊər]	.
who	**hoped**	**to** **be**	**granted**	**audience**	**by**	**the**	**Emperor**	**at**	**the**	**proper**	**hour**	**.**
WHO	希望	到 是	的确	观众	经过	这	皇帝	在	这	恰当的	小时	.

候客厅里挤满了上层阶级的男士，他们都希望能在合适的时间觐见皇帝。

[sleɪvz]	,	[hu:]	['ɔ:fərd]	[rɪ'freʃmənts]	[tu:; tə]	[ðoʊz]	[hu:]	['weɪtɪd]	[ɔ:r]	[stʊd]	['aɪdli]	['lʊkɪŋ]	[ɑ:n]	,
Slaves	**,**	**who**	**offered**	**refreshments**	**to**	**those**	**who**	**waited**	**or**	**stood**	**idly**	**looking**	**on**	**,**
奴隶	,	WHO	提供	茶点	到	那些	WHO	等待	或者	站立	闲散地	寻找	在	,

奴隶们为等候或闲站观看的人们提供茶点，

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]	[si:n]	[ɪn]	['evri]	[ru:m]	,	[ænd; ənd]	[ə'fɪʃ(ə)l]	['pɝ:sənz]	,	[wɪð; wɪθ][roʊlz]	[ʌv; əv]
were **to** **be**	**seen**	**in**	**every**	**room**	**,**	**and**	**official**	**persons**	**,**	**with**	**rolls**	**of**
是 到 是	已见	在	每一个	房间	,	和	官方的	人	,	和	卷	的

['mænjuskrɪpt]	['ʌndər]	[ðer; ðər][ɑ:rmz]	,
manuscript	**under**	**their**	**arms**	**,**
手稿	在下面	他们的	武器	,

每个房间里都能看到官员，他们腋下夹着一卷卷的手稿。

['bʌsld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːmz; rʊmz][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

bustled	into	the	inner	rooms	or	out	of	the	palace	to	carry	into	effect	the
熙熙攘攘	进入	这	内	房间	或者	出去	的	这	宫殿	到	携带	进入	影响	这

['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər][suː'pɪriər] .

orders	of	their	superior	.
订单	的	他们的	优越的	.

他们匆匆忙忙地进出宫殿或内室，执行上级的命令。

[ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] .

The	hall	of	the	Muses	had	been	turned	into	a	grand	banqueting	-	hall	.
这	大厅	的	这	缪斯	有	到过	转向	进入	一个	盛大	宴会	-	大厅	.

缪斯大厅被改造成了一个宏伟的宴会厅。

['peɪpiˌæs] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɪtəli] [baɪ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kə'mænd] ,

Papias	,	who	was	now	on	his	way	to	Italy	by	the	Emperor's	command	,
帕皮亚斯	,	WHO	曾是	现在	在	他的	方式	到	意大利	经过	这	皇帝的	命令	,

奉皇帝之命，帕皮亚斯正前往意大利。

[hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]['dæmɪdʒd] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuə'reiniə] .

had	restored	the	damaged	shoulder	of	the	Urania	.
有	恢复	这	损坏的	肩膀	的	这	乌拉尼亚	.

修复了乌拉尼亚号受损的船肩。

[kaʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'væn] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['stætʃuːz] ,

Couches	and	divans	stood	between	the	statues	,
沙发	和	沙发	站立	之间	这	雕像	,

雕像之间摆放着沙发和长椅，

[ænd; ənd]['ʌndər][ə; eɪ]['kænəpi][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [θroʊn] [ɑːn]

and	under	a	canopy	at	the	upper	end	of	the	vast	room	stood	a	throne	on
和	在下面	一个	树冠	在	这	上	结尾	的	这	广阔的	房间	站立	一个	王座	在

[wɪtʃ] ['heidriən][sæt] [wen] [hiː; hi][held] ['ɔːdiəns] .

which	Hadrian	sat	when	he	held	audience	.
哪个	哈德良	卫星	什么时候	他	握住	观众	.

在宽敞房间的上端，华盖之下摆放着一座宝座，哈德良接见臣民时就坐在上面。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] ,

On	these	occasions	he	always	appeared	in	the	purple	,	but	in	his	writing	-	room	,
在	这些	场合	他	总是	出现	在	这	紫色的	,	但	在	他的	写作	-	房间	,

在这些场合，他总是身着紫色服装出现，但在他的书房里，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

which	he	had	not	changed	for	another	,
哪个	他	有	不是	已更改	为了	其他	,

他没有把它换成别的。

[hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mænt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['splendɪd][ɪn][hɪz; ɪz][gɑːrb]

he	laid	aside	the	imperial	mantle	and	was	no	more	splendid	in	his	garb
他	铺设	旁边	这	帝国	地幔	和	曾是	不	更多的	灿烂	在	他的	外衣

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['kɔːldiəs] ['viːnəˌtɔːr][hæd; həd] [bɪn] .

than	the	architect	Claudius	Venator	had	been	.
比	这	建筑师	克劳狄乌斯	猎兵	有	到过	.

他卸下了帝王的重担，衣着也并不比建筑师克劳狄乌斯·维纳托更加华丽。

[ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsiːst] - [naʊ] [dwelt] [æn; ən]

In	the	rooms	that	had	belonged	to	the	deceased	Keraunus	now	dwelt	an
在	这	房间	那	有	属于	到	这	死者	-	现在	居住	一个

[iˈdʒɪpʃn] [wɪˈðaʊt] [waɪf][ɔːr] [ˈtʃɪldrən] — [ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn]

Egyptian	without	wife	or	children	—	a	stern	and	prudent	man	who	had	done
埃及人	没有	妻子	或者	孩子们	—	一个	船尾	和	谨慎	男人	WHO	有	完毕

[gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [haʊs] - [ˈstuːərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpriːfekt] - ,

good	service	as	house	-	steward	to	the	prefect	Titianus	,
好的	服务	作为	房子	-	管家	到	这	长官	-	,

已故的克劳努斯的房间里，现在住着一位没有妻子和孩子的埃及人——他是一位严厉而谨慎的人，曾担任总督提提阿努斯的管家，尽职尽责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvɪktɪd] [ˈfæməli] [naʊ] [lʊkt] [ˈdrɪri] [ænd; ənd]

and	the	living	-	room	of	the	evicted	family	now	looked	dreary	and
和	这	活的	-	房间	的	这	被驱逐	家庭	现在	看起来	凄凉	和

[ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] .

uninhabited	.
无人	.

被驱逐家庭的客厅现在看起来阴森森的，空无一人。

[ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] [ˈpeɪvmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

The	mosaic	pavement	which	had	indirectly	caused	the	death	of
这	马赛克	路面	哪个	有	间接	导致	这	死亡	的

- ,

Keraunus	,
-	,

间接导致克劳努斯死亡的马赛克路面

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [roʊm] ,

was	now	on	its	way	to	Rome	,
曾是	现在	在	它是	方式	到	罗马	,

它现在正前往罗马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈstuːərd] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈempti]

and	the	new	steward	had	not	thought	it	worth	while	to	fill	up	the	empty
和	这	新的	管家	有	不是	想法	它	值得	尽管	到	充满	向上	这	空的

, [ˈdʌsti] ,

,	dusty	,
,	尘土飞扬	,

新来的管家认为没有必要填满这个空荡荡、布满灰尘的房间。

[ˈbroʊkən] - [ʌp] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l]

broken	-	up	place	which	had	been	left	in	the	floor	of	his	room	by	the	removal
破碎的	-	向上	地方	哪个	有	到过	左边	在	这	地面	的	他的	房间	经过	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

of	the	work	of	art	,
的	这	工作	的	艺术	,

艺术品被移走后，在他房间的地板上留下了一片破碎的痕迹。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈkʌvər][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][mæts] .

nor	even	to	cover	it	over	with	mats	.
也不	甚至	到	覆盖	它	超过	和	垫子	.

甚至没有用垫子盖住它。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃɪrf(ə)l] [noʊt][wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['dwelɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

Not	a	single	cheerful	note	was	audible	in	the	abandoned	dwelling	but	the
不是	一个	单身的	快乐	笔记	曾是	可听见的	在	这	弃	住宅	但	这

['twɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [stɪl] [keɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

twitter	of	the	birds	which	still	came	morning	and	evening	to	perch	on	the
叽叽喳喳	的	这	鸟类	哪个	仍然	来了	早晨	和	晚上	到	栖息	在	这

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

在这间废弃的房屋里，听不到一丝欢快的声音，只有鸟儿们早晚依然会飞来阳台上栖息的啁啾声。

[fɔːr; fər][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevər] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [struː] [ðə; ði]

for	Arsinoe	and	the	children	had	never	neglected	to	strew	the
为了	阿尔西诺伊	和	这	孩子们	有	绝不	被忽视的	到	肼	这

['pærəpɪt,'pærəpet][wɪð; wɪθ] [krʌmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [miːl] .

parapet	with	crumbs	for	them	at	the	end	of	each	meal	.
栏杆	和	面包屑	为了	他们	在	这	结尾	的	每个	一顿饭	.

阿尔西诺伊和孩子们从不忘记在每餐结束时，在城垛上撒些面包屑给他们吃。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [hæd; həd] ['vænɪʃt]

All	that	was	gracious	,	all	that	was	attractive	in	the	old	palace	had	vanished
全部	那	曾是	亲切	,	全部	那	曾是	吸引人的	在	这	老的	宫殿	有	消失了

[æt; ət] [sə'biːnəz] ['vɪzɪt] ,

at	Sabina's	visit	,
在	萨宾娜的	访问	,

萨比娜的到来让旧宫殿里所有优雅、所有吸引人的事物都消失了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['heidriən][hɪm'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	even	Hadrian	himself	was	a	different	man	to	what	he	had	been
和	甚至	哈德良	他自己	曾是	一个	不同的	男人	到	什么	他	有	到过

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] .

a	few	days	previously	.
一个	很少	天	之前	.

就连哈德良本人也和几天前判若两人。

[ðə; ði]['dɪgnəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn]['pʌblɪk][wʌz; wəz]['truːli] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd]

The	dignity	with	which	he	appeared	in	public	was	truly	imperial	and
这	尊严	和	哪个	他	出现	在	民众	曾是	真的	帝国	和

[ˌʌnə'proʊtʃəbl] ,

unapproachable	,
难以接近	,

他在公众场合展现出的尊严，真可谓帝王般高贵，令人难以接近。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	even	when	he	sat	with	his	intimates	in	his	favorite	room	he	was
和	甚至	什么时候	他	卫星	和	他的	亲密	在	他的	最喜欢的	房间	他	曾是

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

即使和亲近的人坐在他最喜欢的房间里，他的表情也很严肃。

['gluːmi] [ænd; ənd]['tæsɪtɜːrn] .

gloomy	and	taciturn	.
阴沉	和	沉默寡言	.

阴郁而沉默寡言。

[ðə; ði] ['ɔrəkl] , [ðə; ði][stɑːrz] ,

The	oracle	,	the	stars	,
这	神谕	,	这	明星	,

神谕，星辰，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [saɪnz] [ə'naʊnst] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr]

and	other	signs	announced	some	terrible	catastrophe	for	the	coming	year
和	其他	标志	宣布	一些	糟糕的	灾难	为了	这	未来	年

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'veɪd] ;

with	a	certainty	that	he	could	not	evade	;
和	一个	肯定	那	他	可以	不是	逃避	;

其他迹象也预示着来年将发生可怕的灾难，他无法避免；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['kerləs] [deɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət] -

and	the	few	careless	days	that	he	had	been	permitted	to	enjoy	at	Lochias
和	这	很少	粗心	天	那	他	有	到过	允许	到	享受	在	-

[hæd; həd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ə'kʌrənsɪz] .

had	ended	with	unsatisfactory	occurrences	.
有	结束	和	不令人满意	发生	.

他在洛基亚斯享受的那几天无忧无虑的日子，最终都以不尽如人意的事情告终。

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

His	wife	,
他的	妻子	,

他的妻子，

[hu:z] ['bɪtər] ['neɪtʃər] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][ɪts] [rɪ'pelənt] ['hɑ:rʃnəs] [hɪr] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] — [wer]

whose	bitter	nature	struck	him	in	all	its	repellent	harshness	here	in	Alexandria	—	where
谁	苦的	自然	击	他	在	全部	它是	驱虫剂	严厉	这里	在	亚历山大	—	在哪里

['evriθɪŋ] [ə'su:md] ['ʃɑ:rpər] ['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd] [mɔ:r] [ək'sentʃueɪtɪd] ['mu:vmənt] [ðæn; ðən][ɪn] [roʊm]

everything	assumed	sharper	outlines	and	more	accentuated	movement	than	in	Rome
一切	假定	更锐利	概述	和	更多的	强调	移动	比	在	罗马

— [hæd; həd] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['boʊldli] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔ:ŋgər][dɪ'fɜ:r][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n]

—	had	demanded	of	him	boldly	that	he	should	no	longer	defer	the	adoption
—	有	要求	的	他	大胆地	那	他	应该	不	更长	推迟	这	采用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tə] .

of	the	praetor	.
的	这	执政官	.

在亚历山大，一切都比罗马更加鲜明，运动更加剧烈，亚历山大的苦涩本性以令人厌恶的残酷方式冲击着他，它大胆地要求他不要再推迟任命裁判官。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] ;

He	was	anxious	and	unsatisfied	;
他	曾是	焦虑的	和	不满意	;

他焦虑不安，并不满意；

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [jɔ:nd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

the	infinite	void	in	his	heart	yawned	before	him	whenever	he	looked	into	his
这	无限	空白	在	他的	心	打哈欠	前	他	每当	他	看起来	进入	他的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

每当他审视自己的灵魂时，他心中那无尽的空虚就会在他面前张开大口。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'stɜ:rn(ə)l][laɪf][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs]

and	at	every	glance	at	the	future	of	his	external	life	a	long	course
和	在	每一个	瞥一眼	在	这	未来	的	他的	外部的	生活	一个	长的	课程

[ʌv; əv] ['peti] ['traɪfəlz]['stɑ:rtɪd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei]

of	petty	trifles	started	up	before	him	which	could	not	fail	to	stand	in	the	way
的	小气	琐事	开始	向上	前	他	哪个	可以	不是	失败	到	站立	在	这	方式

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪrɪɪŋ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][wɜ:rk] .

of	his	unwearying	impulse	to	work	.
的	他的	不知疲倦	冲动	到	工作	.

每当他展望自己外部生活的未来时，总会有一大堆琐碎的小事摆在他面前，这些小事必然会阻碍他孜孜不倦的工作热情。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['vedʒɪteɪtɪv] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['feɪvərɪt] [æn'tinəuəs] ,

Even	the	vegetative	existence	of	his	handsome	favorite	Antinous	,
甚至	这	植物性的	存在	的	他的	英俊的	最喜欢的	安提诺乌斯	,

甚至连他英俊宠爱的安提诺乌斯也如同植物人一般存在着。

[ʌn'trʌbld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ɔ:r][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] , [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n]

untroubled	as	it	was	by	the	sorrows	or	the	joys	of	life	,	had	undergone
平静无波	作为	它	曾是	经过	这	悲伤	或者	这	喜悦	的	生活	,	有	经历

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

a	change	.
一个	改变	.

它不受生活中的悲欢离合所困扰，却也发生了变化。

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['mu:di] , ['restləs] [ænd; ənd][sæd] .

The	youth	was	often	moody	,	restless	and	sad	.
这	青年	曾是	经常	情绪化	,	不安	和	伤心	.

这个年轻人常常情绪阴晴不定，焦躁不安，闷闷不乐。

[sʌm; səm] ['fɔ:rən] ['influənsiz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ,

Some	foreign	influences	seemed	to	have	affected	him	,
一些	外国的	影响	似乎	到	有	做作的	他	,

他似乎受到了一些外国因素的影响。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ;

for	he	was	no	longer	content	to	hang	about	his	person	like	a	shadow	;
为了	他	曾是	不	更长	内容	到	悬挂	关于	他的	人	喜欢	一个	阴影	;

因为他不再满足于像影子一样在他身边徘徊;

[noʊ] , [hi:; hi] [jə:nd] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] , [hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] ['sevrəl] [taɪmz] ,

no	,	he	yearned	for	liberty	,	had	stolen	into	the	city	several	times	,
不	,	他	渴望	为了	自由	,	有	被盗	进入	这	城市	一些	时代	,

不，他渴望自由，曾多次潜入城内。

['si:kɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] .

seeking	there	the	pleasures	of	his	age	which	formerly	he	had	avoided	.
寻求	那里	这	快乐	的	他的	年龄	哪个	以前	他	有	避免	.

在那里，他寻求着他这个年纪所追求的快乐，而这些快乐他以前一直刻意回避。

[neɪ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] [mæstɚ] .

Nay	,	a	change	had	even	come	over	his	cheerful	and	willing	slave	Mastor	.
不	,	一个	改变	有	甚至	来	超过	他的	快乐	和	愿意的	奴隶	马斯托	.

不，就连他那快乐而顺从的奴隶马斯托也发生了变化。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [haʊnd] [rɪ'meɪnd] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ʌn'ɔ:ltərd] [fɪ'deləti] .

Only	his	hound	remained	always	the	same	in	unaltered	fidelity	.
仅有的	他的	猎犬	剩余	总是	这	相同的	在	未改变的	忠诚	.

只有他的猎犬始终如一，忠诚不渝。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self] ?

And	he	himself	?
和	他	他自己	?

他自己呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][ten] ['jɪrz] [sɪns] :

He	was	the	same	to	-	day	as	ten	years	since	:
他	曾是	这	相同的	到	-	天	作为	十	年	自从	:

他今天和十年前一样:

['dɪfrənt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

different	every	day	and	at	every	hour	of	the	day	.
不同的	每一个	天	和	在	每一个	小时	的	这	天	.

每天、每天的每个小时都不一样。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[wen] ['viərəs] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] ['heidriən][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ['ðɪðər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]

When	**Verus**	**entered**	**the**	**palace**	**Hadrian**	**had**	**returned**	**thither**	**but**	**a**	**few**	**minutes**
什么时候	对比	进入	这	宫殿	哈德良	有	返回	那里	但	一个	很少	分钟

['pri:viəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

previously	**from**	**the**	**city**	**.**
之前	从	这	城市	.

维鲁斯进入宫殿时，哈德良几分钟前刚从城里返回这里。

[ðə; ði] ['pri:tə] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:mz; rʊmz][tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət]

The	**praetor**	**was**	**conducted**	**through**	**the**	**reception**	**-**	**rooms**	**to**	**the**	**private**
这	执政官	曾是	实施	通过	这	接待	-	房间	到	这	私人的

[ə'pɑ:rtmənts] ,

apartments	**,**
公寓	,

裁判官被护送着穿过接待室前往私人寓所。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][weɪt] , [fɔ:r; fər]['heidriən] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k]

and	**here**	**he**	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**	**,**	**for**	**Hadrian**	**wished**	**to**	**speak**
和	这里	他	有	不是	长的	到	等待	,	为了	哈德良	希望	到	说话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] .

with	**him**	**immediately**	**.**
和	他	立即地	.

他在这里没等多久，因为哈德良想立即与他谈话。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [soʊ] ['θɜ:rəli] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]

He	**found**	**the**	**sovereign**	**so**	**thoroughly**	**out**	**of**	**tune**	**that**	**he**	**could**	**not**	**think**	**of**
他	成立	这	主权	所以	彻底	出去	的	调	那	他	可以	不是	思考	的

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bæŋkwɪt] .

inviting	**him**	**to**	**his**	**banquet**	**.**
邀请	他	到	他的	宴会	.

他觉得这位君主完全不合群，以至于他根本无法想象邀请他参加宴会。

[ðə; ði] ['empərər] ['restləsli] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [waɪl] ['viərəs] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə]

The	**Emperor**	**restlessly**	**paced**	**the**	**room**	**while**	**Verus**	**answered**	**his**	**questions**	**as**	**to**
这	皇帝	躁动不安	踱步	这	房间	尽管	对比	回答	他的	问题	作为	到

[ðə; ði]['leɪtɪst] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɪn] [roʊm] ,

the	**latest**	**proceedings**	**of**	**the**	**Senate**	**in**	**Rome**	**,**
这	最新的	诉讼程序	的	这	参议院	在	罗马	,

皇帝焦躁地在房间里踱来踱去，而维鲁斯则回答了他关于罗马元老院最新议事情况的问题。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .

but	**he**	**several**	**times**	**interrupted**	**his**	**walk**	**and**	**gazed**	**into**	**the**	**adjoining**	**room**	**.**
但	他	一些	时代	中断	他的	走	和	凝视	进入	这	相邻的	房间	.

但他几次停下脚步，凝视着隔壁的房间。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pri:tə] [hæd; həd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] ['ɑ:rgəs] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv]

Just	**as**	**the**	**praetor**	**had**	**concluded**	**his**	**report**	**Argus**	**set**	**up**	**a**	**howl**	**of**
只是	作为	这	执政官	有	结束	他的	报告	阿格斯	放	向上	一个	嗥	的

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd][æn'tinəuəs] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

delight	**and**	**Antinous**	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
喜	和	安提诺乌斯	来了	进入	这	房间	.

就在裁判官报告完毕的时候，阿尔戈斯发出了一声欢呼，安提诺乌斯走进了房间。

['viərəs][æt; ət][wʌns] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

Verus	at	once	withdrew	into	the	window	and	pretended	to	be	absorbed	in
对比	在	一次	退出	进入	这	窗户	和	假装	到	是	吸收	在

['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

looking	out	on	the	harbor	.
寻找	出去	在	这	港口	.

维鲁斯立刻退到窗边，假装专心致志地眺望港口。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [æskt] [ðə; ði]['empərər] , [ˌdɪsri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [priːtɝz] ['prez(ə)ns] .

"	Where	have	you	been	?	"	asked	the	Emperor	,	disregarding	the	praetor's	presence	.
"	在哪里	有	你	到过	?	"	问	这	皇帝	,	不予理会	这	执政官的	在场	.

“你去了哪里？”皇帝问道，全然不顾执政官的存在。

" ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['ænsər] .

"	Into	the	city	a	little	way	,	"	was	the	Bithynian's	answer	.
"	进入	这	城市	一个	小的	方式	,	"	曾是	这	-	回答	.

“往城里走一小段路，”比提尼亚人回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] . "

"	But	you	know	I	cannot	bear	to	miss	you	when	I	come	home	.	"
"	但	你	知道	我	不能	熊	到	错过	你	什么时候	我	来	家	.	"

“但是你知道，我回家后最无法忍受的就是想念你。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋgər]['æbsənt] . "

"	I	thought	you	would	have	been	longer	absent	.	"
"	我	想法	你	会	有	到过	更长	缺席的	.	"

“我还以为你会缺席更长时间呢。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'reɪndʒ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [wət'evər]

"	For	the	future	arrange	so	that	I	may	be	able	to	find	you	at	whatever
"	为了	这	未来	安排	所以	那	我	可能	是	有能力的	到	寻找	你	在	任何

[taɪm][aɪ] [meɪ] [siːk] [juː; jʊ] . [tel] [ˌem 'iː] ,

time	I	may	seek	you	.	Tell	me	,
时间	我	可能	寻找	你	.	告诉	我	,

“为了将来我能随时找到你，请你安排好一切。告诉我，

[juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [vekst] [ænd; ənd] ['wɜːrid] ? "

you	do	not	like	to	see	me	vexed	and	worried	?	"
你	做	不是	喜欢	到	看	我	烦恼	和	担心	?	"

你不喜欢看到我烦躁担忧的样子吗?

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,

"	No	,	my	lord	,
"	不	,	我的	主	,

“不，大人，

" [sed] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli]

"	said	the	lad	and	he	raised	a	supplicating	hand	and	looked	beseechingly
"	说	这	小伙子	和	他	提高	一个	恳求	手	和	看起来	恳求地

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] .

at	his	master	.
在	他的	掌握	.

“那少年说道，他举起一只恳求的手，哀求地看着他的主人。”

" [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

"	Then	let	it	pass	.
"	然后	让	它	经过	.

“那就让它过去吧。”

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

But	now	for	something	else	;
但	现在	为了	某物	别的	;

但现在来说点别的;

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['faɪəl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlər] ['haɪrəm] ?

how	did	this	little	phial	come	into	the	hands	of	the	dealer	Hiram	?
如何	做过	这	小的	小瓶	来	进入	这	双手	的	这	经销商	希拉姆	?

这小瓶药是怎么落入经销商海勒姆手中的呢?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['empərər] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['vɑːsa]

"	As	he	spoke	the	Emperor	took	from	his	table	the	little	bottle	of	Vasa
"	作为	他	辐	这	皇帝	采取	从	他的	桌子	这	小的	瓶子	的	瓦萨

- [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld]

Murrhina	which	the	lad	had	given	to	Arsinoe	and	which	she	had	sold
-	哪个	这	小伙子	有	给定	到	阿尔西诺伊	和	哪个	她	有	卖

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'niʃɪən] ,

to	the	Phoenician	,
到	这	腓尼基人	,

“他说话间，皇帝从桌上拿起那小瓶瓦萨穆里纳酒，那是少年送给阿尔西诺伊的，而阿尔西诺伊又把它卖给了腓尼基人。”

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [aɪz] .

and	held	it	up	before	the	favorite's	eyes	.
和	握住	它	向上	前	这	最爱	眼睛	.

然后把它举到最受宠的人眼前。

[æn'tinəuəs] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['stæməd] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Antinous	turned	pale	,	and	stammered	in	great	confusion	.
安提诺乌斯	转向	苍白	,	和	结结巴巴	在	伟大的	困惑	.

安提诺乌斯脸色苍白，惊慌失措，结结巴巴地说不出话来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] — [aɪ]['kænɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌrekə'lekt] — "

"	It	is	incomprehensible	—	I	cannot	in	the	least	recollect	—	"
"	它	是	难以理解	—	我	不能	在	这	至少	追忆	—	"

“这简直不可思议——我一点也想不起来——”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [jʊr; jər] ['meməri] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Then	I	will	assist	your	memory	,	"	said	the	Emperor	decidedly	.
"	然后	我	将要	协助	你的	记忆	,	"	说	这	皇帝	绝对地	.

“那么我将协助你回忆，”皇帝斩钉截铁地说。

" [ðə; ði] [fɪ'niʃɪən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪstər] [mæn][ðæn; ðən][ðæt] [roʊg]

"	The	Phoenician	appears	to	me	to	be	an	honester	man	than	that	rogue
"	这	腓尼基人	出现	到	我	到	是	一个	更诚实	男人	比	那	流氓

[gə'bɪniəs] .

Gabinius	.
加比尼乌斯	.

“在我看来，腓尼基人比那个无赖加比尼乌斯要诚实得多。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [siː] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [dʒem] ,

In	his	collection	,	which	I	have	just	been	to	see	,	I	found	this	gem	,
在	他的	收藏	,	哪个	我	有	只是	到过	到	看	,	我	成立	这	宝石	,

我刚刚参观了他的收藏，在那里我发现了这件珍品。

[ðæt] [pləti:nə] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] — [ðæt] ['treɪdʒənz][waɪf] [pləti:nə] , [maɪ] ['hɑːrts] [frend] ,

that	Plotina	—	do	you	hear	me	,	boy	—	that	Trajan's	wife	Plotina	,	my	heart's	friend	,
那	普洛蒂纳	—	做	你	听到	我	,	男生	—	那	图拉真	妻子	普洛蒂纳	,	我的	心脏的	朋友	,

['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

never	to	be	forgotten	,
绝不	到	是	被遗忘的	,

那个普洛蒂娜——你听见了吗，孩子——那个图拉真王的妻子普洛蒂娜，我心中挚友，永远不会被遗忘，

[geɪv] [ˌem 'iː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

gave	me	years	ago	.
给予	我	年	前	.

多年前给我的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː]

It	was	one	of	my	dearest	possessions	and	yet	I	thought	it	not	too
它	曾是	一	的	我的	亲爱的	财产	和	然而	我	想法	它	不是	也

['preʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][læst] ['bɜːrθdeɪ] . "

precious	to	give	to	you	on	your	last	birthday	.	"
宝贵的	到	给	到	你	在	你的	最后的	生日	.	"

那是我最珍贵的物品之一，但我还是觉得把它送给你作为你最后一个生日礼物并不失为一件。

" [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] !

"	Oh	,	my	lord	,	my	dear	lord	!
"	哦	,	我的	主	,	我的	亲爱的	主	!

"哦，我的大人，我亲爱的大人！

" [kraɪd][æn'tinəuəs][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn][ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][ɪn]

"	cried	Antinous	in	a	low	tone	and	again	lifting	his	eyes	and	hands	in
"	哭	安提诺乌斯	在	一个	低的	语气	和	再次	举重	他的	眼睛	和	双手	在

[ɪn'triːti] .

entreaty	.
恳求	.

"安提诺乌斯低声喊道，再次抬起眼睛和双手恳求。"

" [naʊ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['heidriən] , ['greɪvli] ,

"	Now	,	I	ask	you	,	"	continued	Hadrian	,	gravely	,
"	现在	,	我	问	你	,	"	持续	哈德良	,	严重地	,

"现在，我问你，"哈德良严肃地继续说道，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊks] ,

and	without	allowing	himself	to	yield	to	the	lad's	beseeching	looks	,
和	没有	允许	他自己	到	屈服	到	这	小伙子的	恳求	看起来	,

他没有屈服于男孩恳求的眼神，

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	how	could	this	object	have	passed	into	the	possession	of	one	of	the
"	如何	可以	这	目的	有	通过了	进入	这	拥有	的	一	的	这

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['pæləs] - ['stuːərd] - [frʌm; frəm] [huːm] ['haɪrəm] [kən'fest]

daughters	of	the	wretched	palace	-	steward	Keraunus	from	whom	Hiram	confessed
女儿们	的	这	可怜	宫殿	-	管家	-	从	谁	希拉姆	坦白

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

that	he	had	bought	it	?
那	他	有	买	它	?

"这件物品怎么会落入可怜的宫廷管家克劳努斯的女儿手中呢？希兰承认，他就是从一个克劳努斯手中买下了这件物品。"

" [æn'tinəuəs] ['veɪnli] [stroʊv] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] ;

"	Antinous	vainly	strove	for	utterance	;
"	安提诺乌斯	徒劳地	努力	为了	发声	;

安提诺乌斯徒劳地努力想要表达；

['heidriən] [haʊ'evər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['æŋgrəli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :

Hadrian	however	came	to	his	aid	by	asking	him	more	angrily	than	before	:
哈德良	然而	来了	到	他的	援助	经过	问	他	更多的	愤怒地	比	前	:

然而，哈德良却出手相助，语气比之前更加愤怒地质问他：

" [dɪd][ðə; ði][gɜːrl] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

"	Did	the	girl	steal	it	from	you	?
"	做过	这	女孩	偷	它	从	你	?

"是那女孩从你那儿偷的吗？"

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] ! "

Out	with	the	truth	!	"
出去	和	这	真相	!	"

说出真相！

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	no	,	"	replied	the	Bithynian	quickly	and	decidedly	.
"	不	,	不	,	"	回复	这	比提尼亚	迅速地	和	绝对地	.

“不，不，”比提尼亚人迅速而果断地回答道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[aɪ] [rɪ'membər] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz]

I	remember	—	wait	a	minute	—	yes	,	that	was
我	记住	—	等待	一个	分钟	—	是的	,	那	曾是

我记得——等等——对，那就是

[ˌaɪ 'tiː] . — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['eksələnt] ['bɔːlsəm] ,

it	.	—	You	know	it	contained	excellent	balsam	,
它	.	—	你	知道	它	包含	出色的	香脂	,

你知道它含有上等的香脂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɪg][dɔːg] [θruː] [daʊn] [si'liːnə] — [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['dɔːtər] [ɪz] [kɔːld] [si'liːnə]

and	when	the	big	dog	threw	down	Selene	—	the	steward's	daughter	is	called	Selene
和	什么时候	这	大的	狗	扔	向下	塞勒涅	—	这	管家的	女儿	是	称为	塞勒涅

— [θruː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ] [fetʃt] [ðə; ði]

—	threw	her	down	the	steps	so	that	she	lay	hurt	on	the	stones	I	fetched	the
—	扔	她	向下	这	步骤	所以	那	她	躺	伤害	在	这	石头	我	已获取	这

['faɪəl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['bɔːlsəm] . "

phial	and	gave	her	the	balsam	.	"
小瓶	和	给予	她	这	香脂	.	"

当那条大狗把塞勒涅——管家的女儿名叫塞勒涅——从台阶上扔下来，让她受伤地躺在石头上时，我拿来小瓶，给她涂上了香膏。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['empərər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn'tinəuəs] .

"	With	the	bottle	that	held	it	?	"	asked	the	Emperor	looking	at	Antinous	.
"	和	这	瓶子	那	握住	它	?	"	问	这	皇帝	寻找	在	安提诺乌斯	.

“用装它的瓶子吗？”皇帝看着安提诺乌斯问道。

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] — [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] . "

"	Yes	,	my	lord	—	I	had	no	other	.	"
"	是的	,	我的	主	—	我	有	不	其他	.	"

“是的，大人——我别无选择。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "

"	And	she	kept	it	and	sold	it	at	once	.	"
"	和	她	保留	它	和	卖	它	在	一次	.	"

“她把它留了下来，然后马上卖掉了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] — "

"	You	know	,	of	course	,	her	father	—	"
"	你	知道	,	的	课程	,	她	父亲	—	"

“你当然知道，她父亲——”

" [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] ! " [sna:rld]['heidriən] .

"	A	gang	of	thieves	!	"	snarled	Hadrian	.
"	一个	帮派	的	窃贼	!	"	纠缠	哈德良	.

“一伙盗贼！”哈德良咆哮道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ? "

"	Do	you	know	what	has	become	of	the	girl	?	"
"	做	你	知道	什么	有	变得	的	这	女孩	?	"

你知道那个女孩后来怎么样了吗？

" [jes] [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [æn'tinəuəs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

"	Yes	my	lord	,	"	said	Antinous	trembling	with	alarm	.
"	是的	我的	主	,	"	说	安提诺乌斯	发抖	和	警报	.

"是的，大人，"安提诺乌斯惊恐地颤抖着说道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['lɪktər] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['saːvrɪn] .

"	I	will	have	her	taken	by	the	lictors	,	"	asserted	the	infuriated	sovereign	.
"	我	将要	有	她	已采取	经过	这	律师	,	"	断言	这	愤怒的	主权	.

"我要让刽子手把她带走，"愤怒的君主断言道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ['pɑːzətɪvli] .

"	No	,	"	said	the	lad	positively	.
"	不	,	"	说	这	小伙子	积极地	.

"不，"那小伙子肯定地说。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] [mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] . "

"	No	,	you	positively	must	not	do	that	.	"
"	不	,	你	积极地	必须	不是	做	那	.	"

"不，你绝对不能那样做。"

" [noʊ] — ?

"	No	—	?
"	不	—	?

"不-?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ! "

we	shall	see	!	"
我们	将	看	!	"

我们拭目以待!

" [noʊ] , ['pɑːzətɪvli] [nɑːt] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] - -

"	No	,	positively	not	,	for	at	the	same	time	you	must	know	that	Keraunus	'
"	不	,	积极地	不是	,	为了	在	这	相同的	时间	你	必须	知道	那	-	-

['dɔːtər] [si'liːnə] — "

daughter	Selene	—	"
女儿	塞勒涅	—	"

"不，绝对不是，因为与此同时你也必须知道，克劳努斯的女儿塞勒涅——"

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地? "

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [dɪ'sper] ; [jes] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [æt; ət] [naɪt] — ['ɪntuː]

"	She	flung	herself	into	the	water	in	despair	;	yes	,	into	the	water	,	at	night	—	into
"	她	扔	她自己	进入	这	水	在	绝望	;	是的	,	进入	这	水	,	在	夜晚	—	进入

[ðə; ði] [siː] . "

the	sea	.	"
这	海	.	"

"她绝望地跳入水中；是的，跳入水中，在夜晚——跳入大海。"

" [oʊ] ! " [sed] ['heidriən] [mɔːr] ['dʒentli] , " [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] .

"	Oh	!	"	said	Hadrian	more	gently	,	"	that	certainly	alters	the	case	.
"	哦	!	"	说	哈德良	更多的	轻轻地	,	"	那	当然	改变	这	案件	.

"哦！"哈德良语气缓和了一些，"这确实改变了情况。"

[ðə; ði] ['lɪktər] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz]

The	lictors	would	find	it	difficult	to	apprehend	a	shade	and	the	girl	has
这	律师	会	寻找	它	难的	到	逮捕	一个	阴影	和	这	女孩	有

['sʌfərd] [ðə; ði][wɜːrst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] . — [bʌt; bət][juː; jʊ] ?

suffered	the	worst	punishment	of	all	.	—	But	you	?
遭受	这	最差	惩罚	的	全部	.	—	但	你	?

狱卒们很难抓住一个影子，而这女孩遭受了最严厉的惩罚。——但是你呢?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɜːrfədi] ?

what	shall	I	say	to	your	perfidy	?
什么	将	我	说	到	你的	背信弃义	?

我该如何回应你的背信弃义?

[juː; jʊ] [nuː] [ðə; ðɪ]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒem] .

You	knew	the	value	of	the	gem	.
你	知道	这	价值	的	这	宝石	.

你知道这颗宝石的价值。

[juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['haɪli] [aɪ]['væljuːd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [hændz]

You	knew	how	highly	I	valued	it	,	and	could	part	with	it	to	such	hands
你	知道	如何	高度	我	有价值的	它	,	和	可以	部分	和	它	到	这样的	双手

? "

?	"
?	"

你知道我有多珍视它，怎么舍得把它交给这样的人呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] [sæv] , " ['stæməd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	It	contained	the	salve	,	"	stammered	the	boy	.
"	它	包含	这	药膏	,	"	结结巴巴	这	男生	.

"里面装着药膏，"男孩结结巴巴地说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] — ?

"	How	could	I	think	—	?
"	如何	可以	我	思考	—	?

我怎么会这么想——?

" [ðə; ðɪ] ['empərər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]

"	The	Emperor	interrupted	the	boy	,	striking	his	forehead	with	his	hand	as
"	这	皇帝	中断	这	男生	,	引人注目	他的	前额	和	他的	手	作为

[hiː; hɪ] [spoʊk] :

he	spoke	:
他	辐	:

"皇帝打断了男孩的话，一边说着一边用手敲了敲他的额头:

" [aɪ] , [θɪŋk] — [wiː; wɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [tuː] [lɔːŋ] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər]

"	Aye	,	think	—	we	have	known	unfortunately	too	long	that	thinking	is	not	your
"	是的	,	思考	—	我们	有	已知	很遗憾	也	长的	那	思维	是	不是	你的

[strɔːŋ] [pɔɪnt] .

strong	point	.
强的	观点	.

"是啊，想想——很遗憾，我们早就知道思考不是你的强项。"

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] [sʌm; səm] ; [stɪl] ,

This	little	bottle	has	cost	me	a	pretty	sum	;	still	,
这	小的	瓶子	有	成本	我	一个	漂亮的	和	;	仍然	,

这小瓶酒花了我不少钱；尽管如此，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ;

as	it	once	belonged	to	you	I	give	it	back	to	you	again	;
作为	它	一次	属于	到	你	我	给	它	后退	到	你	再次	;

它曾经属于你，现在我把它还给你;

[aɪ]['oʊnli][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

I	only	require	you	to	take	better	care	of	it	this	time	.
我	仅有的	要求	你	到	拿	更好的	关心	的	它	这	时间	.

我只要求你这次要更加爱惜它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] !

I	shall	ask	for	it	again	before	long	!
我	将	问	为了	它	再次	前	长的	!

我很快会再次提出这个要求!

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] , [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

But	in	the	name	of	all	the	gods	,	boy	,	what	is	the	matter	?
但	在	这	姓名	的	全部	这	神	,	男生	,	什么	是	这	事情	?

看在诸神的份上，孩子，到底出了什么事?

[ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ɔ:l]

Am	I	so	alarming	that	a	simple	question	from	me	is	enough	to	drive	all
是	我	所以	令人担忧	那	一个	简单的	问题	从	我	是	足够的	到	驾驶	全部

[ðə; ði] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃi:ks] ?

the	blood	out	of	your	cheeks	?
这	血	出去	的	你的	脸颊	?

难道我这么可怕，我一个简单的问题就能让你脸红到说不出话来吗?

['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] ,

Really	and	truly	,
真的	和	真的	,

真的，真的

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][pləti:nə][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

if	I	had	not	had	the	thing	from	Plotina	I	should	have	left	it	in	the
如果	我	有	不是	有	这	事物	从	普洛蒂纳	我	应该	有	左边	它	在	这

[-] [hændz][ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [kɔɪl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Phoenician's	hands	and	not	have	made	all	this	coil	about	it	.
腓尼基人的	双手	和	不是	有	制成	全部	这	线圈	关于	它	.

如果我没有从普洛提纳得到那东西，我就应该把它留在腓尼基人手里，而不是为此纠缠不休。

" [æn'tinəuəs] [went] ['kwɪkli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['empərər] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Antinous	went	quickly	up	to	the	Emperor	to	kiss	his	hand	,
"	安提诺乌斯	去	迅速地	向上	到	这	皇帝	到	吻	他的	手	,

安提诺乌斯迅速走到皇帝面前，亲吻了他的手。

[bʌt; bət]['heidriən] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðərli] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	Hadrian	pressed	his	lips	to	his	brow	with	fatherly	affection	.
但	哈德良	按下	他的	嘴唇	到	他的	眉头	和	父爱	感情	.

但哈德良却满怀慈父般的爱意，将嘴唇贴在额头上。

" ['sɪmpltən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

"	Simpleton	,	"	he	said	,	"	if	you	want	me	to	be	pleased	with	you	,
"	傻瓜	,	"	他	说	,	"	如果	你	想	我	到	是	高兴	和	你	,

“傻瓜，”他说，“如果你想让我对你满意，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'gen] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ˌælɪg'zændriə] .

you	must	be	again	just	what	you	were	before	we	came	to	Alexandria	.
你	必须	是	再次	只是	什么	你	是	前	我们	来了	到	亚历山大	.

你一定又变回了我们来亚历山大之前的样子。

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ʌðər] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [tu:; tə][veks][ˌem 'i:] .

Leave	it	to	others	to	do	things	to	vex	me	.
离开	它	到	其他的	到	做	事物	到	烦恼	我	.

让别人去做那些惹我生气的事吧。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ˌem 'i:] .

You	are	created	by	the	gods	to	delight	me	.
你	是	创建	经过	这	神	到	喜	我	.

你是众神创造出来的，为了取悦我。

" ['dʊrɪŋ] ['heɪdri:ənz] [læst] [wɜ:rdz] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm]

"	During	Hadrian's	last	words	a	chamberlain	had	entered	the	room	to	inform
"	期间	哈德良的	最后的	字	一个	管家	有	进入	这	房间	到	通知

[ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pri:sthʊd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tu:; tə]

the	Emperor	that	the	deputation	of	the	Egyptian	priesthood	had	arrived	to
这	皇帝	那	这	代表团	的	这	埃及人	圣职	有	到达的	到

[du:] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

do	homage	to	him	.
做	尊敬	到	他	.

“在哈德良发表最后讲话时，一名侍从进入房间，告知皇帝埃及祭司代表团已抵达，前来向他致敬。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ə'su:md] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv]

He	immediately	assumed	the	purple	mantle	and	proceeded	to	the	hall	of
他	立即地	假定	这	紫色的	地幔	和	继续	到	这	大厅	的

[ðə; ði] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] [wer] ,

the	Muses	where	,
这	缪斯	在哪里	,

他立即披上紫色斗篷，前往缪斯女神的大厅，在那里，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,

surrounded	by	his	court	,
包围	经过	他的	法庭	,

被他的随从簇拥着，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [haɪ] - [pri:sts] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tɛmpəlz]

he	received	the	high	-	priests	and	spiritual	fathers	of	the	different	temples
他	已收到	这	高的	-	神父	和	精神	父亲们	的	这	不同的	寺庙

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ['væli] ,

of	the	Nile	Valley	,
的	这	尼罗河	谷	,

他接见了尼罗河谷各神庙的大祭司和精神导师们。

[tu:; tə] [bi:; bi] [heild] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌn] - [gɑ:d] ,

to	be	hailed	by	them	as	the	Son	of	Sun	-	god	,
到	是	赞誉	经过	他们	作为	这	儿子	的	太阳	-	上帝	,

被他们尊称为太阳神之子

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs]

and	to	assure	them	and	the	religion	they	cherished	his	gracious
和	到	保证	他们	和	这	宗教	他们	珍爱	他的	亲切

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

为了安抚他们和他们所珍视的宗教，他露出了和蔼可亲的面容。

[hi:; hi] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə] [ðer; ðər] [prer] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] ['sæŋktəti]

He	vouchsafed	his	consent	to	their	prayer	that	he	would	add	sanctity
他	担保	他的	同意	到	他们的	祷告	那	他	会	添加	圣洁

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [baɪ] ['greɪsɪŋ]

and	happiness	to	the	temples	of	the	immortals	which	they	served	by	gracing
和	幸福	到	这	寺庙	的	这	不朽者	哪个	他们	服务	经过	恩典

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

them	with	his	presence	,
他们	和	他的	在场	,

他应允了他们的祈祷，愿亲自降临他们所侍奉的神庙，为他们增添圣洁和幸福。

[bʌt; bət] [set] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [taʊn] [maɪt] [biː; bi]

but	set	aside	for	the	moment	the	question	as	to	which	town	might	be
但	放	旁边	为了	这	片刻	这	问题	作为	到	哪个	镇	可能	是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] - [dɪ'skʌvərd] [ˌepɪs] .

permitted	to	have	the	care	of	the	recently	-	discovered	Apis	.
允许	到	有	这	关心	的	这	最近	-	发现	蜜蜂	.

但暂且搁置哪个城镇有权照料最近发现的阿庇斯的问题。

[ðɪs] ['ɔːdiəns] [tʊk] [ʌp] ['sevrəl] ['aʊərz] .

This	audience	took	up	several	hours	.
这	观众	采取	向上	一些	小时	.

这场演出持续了好几个小时。

['viərəs] [ʃɜːkt] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

Verus	shirked	the	duty	of	attending	it	with	Titianus	and	the	other
对比	逃避	这	责任	的	参加	它	和	-	和	这	其他

['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

dignitaries	of	the	court	,
达官显贵	的	这	法庭	,

维鲁斯逃避了与提提安努斯和其他宫廷要员一同出席的义务。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

and	remained	sitting	motionless	by	the	window	;
和	剩余	坐着	静止不动	经过	这	窗户	;

他一动不动地坐在窗边;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] ['heidriən] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd]

it	was	not	till	Hadrian	was	gone	from	the	room	that	he	came	forward
它	曾是	不是	直到	哈德良	曾是	已消失	从	这	房间	那	他	来了	向前

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

into	it	again	.
进入	它	再次	.

直到哈德良离开房间后，他才再次走进房间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [æn'tinəuəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] .

He	was	quite	alone	,	for	Antinous	had	left	the	room	with	the	Emperor	.
他	曾是	相当	独自的	,	为了	安提诺乌斯	有	左边	这	房间	和	这	皇帝	.

他孤身一人，因为安提诺乌斯已经和皇帝一起离开了房间。

[ðə; ði] [priːtɜ˞z] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [lædz] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

The	praetor's	remaining	behind	had	not	escaped	the	lad's	notice	,	but	he
这	执政官的	其余的	在后面	有	不是	逃脱	这	小伙子的	注意	,	但	他

[sɔːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

sought	to	avoid	him	,
寻求	到	避免	他	,

裁判官留了下来，这孩子并没有错过，但他尽量避开他。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] , ['mɑːkɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['viərəs] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [hɪm; ɪm] .

for	the	domineering	,	mocking	spirit	of	Verus	repelled	him	.
为了	这	盛气凌人	,	嘲讽	精神	的	对比	排斥	他	.

因为维鲁斯那专横跋扈、嘲讽挖苦的精神令他反感。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

Besides	this	the	terror	which	he	had	gone	through	,
除了	这	这	恐怖	哪个	他	有	已消失	通过	,

除此之外，还有他所经历的恐惧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd]

as	well	as	the	consciousness	that	he	had	been	guilty	of	a	lie	and
作为	出色地	作为	这	意识	那	他	有	到过	有罪的	的	一个	说谎	和

[hæd; həd] ['derɪŋli] [di'siːvd] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['mæstər] ,

had	daringly	deceived	his	kind	master	,
有	大胆地	受骗	他的	种类	掌握	,

以及他意识到自己撒了谎，胆大妄为地欺骗了善良的主人。

[hæd; həd][ˌʌp'set][ə; eɪ][soʊl] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] ['eni] ['sʌbtərfjuːdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn]

had	upset	a	soul	hitherto	untainted	by	any	subterfuge	and	had	thrown
有	沮丧的	一个	灵魂	迄今为止	未受污染的	经过	任何	托词	和	有	抛掷

[hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

him	off	his	balance	.
他	离开	他的	平衡	.

这触动了一个原本纯洁无瑕的灵魂，使他失去了平衡。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

He	longed	to	be	alone	,
他	渴望	到	是	独自的	,

他渴望独处，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kiːnli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə]

for	it	would	have	been	keenly	painful	to	him	at	this	moment	to
为了	它	会	有	到过	敏锐地	痛苦	到	他	在	这	片刻	到

[dɪ'skʌs] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] ,

discuss	indifferent	subjects	,
讨论	冷漠	主题	,

因为此时此刻，谈论无关紧要的话题对他来说会非常痛苦。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'fekt] [æn; ən] ['iːzi] [dɪ'miːnər] .

or	to	be	forced	to	affect	an	easy	demeanor	.
或者	到	是	强制	到	影响	一个	简单的	风度	.

或者被迫装出一副轻松自在的样子。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

He	sat	in	his	little	room	,	before	a	table	,
他	卫星	在	他的	小的	房间	,	前	一个	桌子	,

他坐在自己的小房间里，桌子对面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	his	face	buried	in	his	hands	that	rested	on	it	.
和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	那	休息	在	它	.

他双手捂着脸，把脸埋在手中。

['viərəs][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] ,

Verus	did	not	immediately	follow	him	,
对比	做过	不是	立即地	跟随	他	,

维鲁斯并没有立即跟随他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi]

for	he	understood	what	was	passing	in	his	mind	and	knew	that	here	he
为了	他	理解	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	和	知道	那	这里	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

could	not	escape	him	.
可以	不是	逃脱	他	.

因为他明白他心里在想什么，也知道自己在这里无法逃脱。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] .

In	a	few	minutes	all	was	still	alike	in	the	large	room	and	in	the	small	one	.
在	一个	很少	分钟	全部	曾是	仍然	同样	在	这	大的	房间	和	在	这	小的	一	.

几分钟后，大房间和小房间里的一切都还和以前一样。

[ðen] [ðə; ði] ['priːtə] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]

Then	the	praetor	heard	the	door	between	the	smaller	room	and	the	corridor
然后	这	执政官	听到	这	门	之间	这	较小的	房间	和	这	走廊

['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] - [ˌeksklə'meɪʃn] :

hastily	opened	and	immediately	the	Bithynian's	exclamation	:
草草	打开	和	立即地	这	-	感叹	:

这时，执政官听到小房间和走廊之间的门被猛地推开，紧接着是比提尼亚人的惊呼声：

" [æt; ət] [læst] , [mæstɔ˞] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [si'liːnə] ?

"	At	last	,	Mastor	—	have	you	seen	Selene	?
"	在	最后的	,	马斯托	—	有	你	已见	塞勒涅	?

“最后，马斯托——你见到塞勒涅了吗？”

" [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] , ['nɔɪzləs] [steps] ['viərəs] [went] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	With	two	long	,	noiseless	steps	Verus	went	close	to	the	door	leading	into	the
"	和	二	长的	,	无声	步骤	对比	去	关闭	到	这	门	领导	进入	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

adjoining	room	,
相邻的	房间	,

维鲁斯迈着两步长长而无声的步伐，走到通往隔壁房间的门前。

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sleɪvz] ['ænsər] ,

and	listened	for	the	slave's	answer	,
和	听着	为了	这	奴隶的	回答	,

然后，他侧耳倾听奴隶的回答。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [les] [ʃɑːrp] [ɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːtə] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] ['evri]

though	a	less	sharp	ear	than	that	of	the	praetor	might	have	heard	every
尽管	一个	较少的	锋利的	耳朵	比	那	的	这	执政官	可能	有	听到	每一个

['sɪləb(ə)l] .

syllable	.
音节	.

虽然耳朵不如裁判官灵灵的人可能听到了每一个音节。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ði] [sɑː'mɑːʃən] ['ʃɑːrpli] .

"	How	should	I	have	seen	her	?	"	asked	the	Sarmatian	sharply	.
"	如何	应该	我	有	已见	她	?	"	问	这	萨尔马提亚	尖锐地	.

“我怎么会见到她呢？”萨尔马提亚人厉声问道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [bed] .

"	She	is	still	suffering	and	in	bed	.
"	她	是	仍然	痛苦	和	在	床	.

她仍在遭受病痛折磨，卧床不起。

[aɪ] [geɪv] [jʊr; jər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [gɜːrl] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;

I	gave	your	flowers	to	the	deformed	girl	who	takes	care	of	her	;
我	给予	你的	花朵	到	这	变形	女孩	WHO	需要	关心	的	她	;

我把你的花送给了照顾她的残疾女孩；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	will	not	do	it	again	,	you	may	rely	upon	it	,
但	我	将要	不是	做	它	再次	,	你	可能	依靠	之上	它	,

但我不会再这样做了，你可以相信我。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [koʊks] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɑːndli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ɔːl]

not	if	you	coax	even	more	fondly	than	you	did	yesterday	and	promise	me	all
不是	如果	你	哄	甚至	更多的	深情地	比	你	做过	昨天	和	承诺	我	全部

['siːzɜ˞z] ['treʒər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] !

Caesar's	treasure	into	the	bargain	!
凯撒的	宝藏	进入	这	便宜货	!

除非你比昨天更加殷勤地哄我，并且答应把凯撒的所有财富都给我！

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['retʃɪd] , [peɪl] - [feɪst] , ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃər] ?

And	what	can	you	want	with	that	wretched	,	pale	-	faced	,	innocent	creature	?
和	什么	能	你	想	和	那	可怜	,	苍白	-	面对	,	清白的	生物	?

你对那个可怜的、脸色苍白的、无辜的生物还能有什么要求呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [sleɪv] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] —

I	am	but	a	poor	slave	,	but	I	can	tell	you	this	—
我	是	但	一个	贫穷的	奴隶	,	但	我	能	告诉	你	这	—

我只是个可怜的奴隶，但我可以告诉你——

" [hɪr] [ðə; ði] [sɑ:'mɑ:ʃən] [broʊk] [ɔ:f] [ə'brʌptli] ,

"	Here	the	Sarmatian	broke	off	abruptly	,
"	这里	这	萨尔马提亚	打破	离开	突然	,

“萨尔马提亚人说到这里突然停了下来，

[ænd; ənd]['viərəs] ['raɪtli] [gest] [ðæt] [æn'tinəuəs][hæd; həd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

and	Verus	rightly	guessed	that	Antinous	had	remembered	his	presence	in	the
和	对比	没错	猜对了	那	安提诺乌斯	有	记得	他的	在场	在	这

['ɛmpɚɚz] [ru:m] [ænd; ənd][hæd; həd] [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .

Emperor's	room	and	had	signed	to	the	slave	to	be	silent	.
皇帝的	房间	和	有	签名	到	这	奴隶	到	是	沉默的	.

维鲁斯正确地猜到安提诺乌斯已经记起了他在皇帝房间里的事，并示意奴隶保持安静。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪsənər] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɪ'nʌf] .

But	the	listener	had	learnt	enough	.
但	这	听众	有	学会了	足够的	.

但听众已经学到了足够多的东西。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['mæstər][ə; eɪ][laɪ] ,

The	favorite	had	told	his	master	a	lie	,
这	最喜欢的	有	讲述	他的	掌握	一个	说谎	,

宠臣对主人撒了谎，

[ænd; ənd][ðə; ði]['su:ɪsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:ərdz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] ['roʊmæns] .

and	the	suicide	of	the	steward's	daughter	was	a	pure	romance	.
和	这	自杀	的	这	管家的	女儿	曾是	一个	纯的	浪漫	.

管家女儿的自杀纯属浪漫爱情故事。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt] , ['dri:mi] [læd] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['prez(ə)ns]

Who	would	have	believed	that	the	silent	,	dreamy	lad	had	so	much	presence
WHO	会	有	相信	那	这	沉默的	,	梦幻般的	小伙子	有	所以	很多	在场

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

谁会想到，这个沉默寡言、爱做梦的男孩竟然如此机敏?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ?

and	such	cunning	powers	of	invention	?
和	这样的	狡猾	权力	的	发明	?

以及如此狡猾的发明能力?

[ðə; ði] [pri:tɚz] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ði:z]

The	praetor's	handsome	face	was	radiant	with	satisfaction	as	he	made	these
这	执政官的	英俊的	脸	曾是	辐射状	和	满意	作为	他	制成	这些

[rɪ'flekʃnz] ,

reflections	,
反思	,

执政官英俊的脸上洋溢着满意的神情，他沉思着。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'θɪniən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,

for	now	he	had	the	Bithynian	under	his	thumb	,
为了	现在	他	有	这	比提尼亚	在下面	他的	拇指	,

此刻，他已经完全掌控了比提尼亚人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪʃt] .

and	now	he	knew	how	to	accomplish	all	he	wished	.
和	现在	他	知道	如何	到	完成	全部	他	希望	.

现在他知道如何实现他想要的一切了。

[ænˈtinəuəs] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə]

Antinous	himself	had	indicated	the	right	course	when	he	had	hastened	to
安提诺乌斯	他自己	有	表明的	这	正确的	课程	什么时候	他	有	加快	到

[ðə; ði] [ˈempərər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ,

the	Emperor	with	a	gush	of	tenderness	,
这	皇帝	和	一个	喷	的	压痛	,

安提诺乌斯本人就指明了正确的方向，他当时满怀深情地赶到皇帝面前。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [əˈfektɪd] , [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [hænd] .

in	which	the	warmth	was	certainly	not	affected	,	to	kiss	his	hand	.
在	哪个	这	温暖	曾是	当然	不是	做作的	,	到	吻	他的	手	.

吻他的手，那份温暖丝毫未减。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ˈviərəs] [kʊd; kəd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪˈmændz] [ɑːn] [ðɪs]

The	favorite	loved	his	master	,	and	Verus	could	ground	his	demands	on	this
这	最喜欢的	喜爱	他的	掌握	,	和	对比	可以	地面	他的	需求	在	这

[lʌv] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɪmˈself] ,

love	without	exposing	himself	,
爱	没有	暴露	他自己	,

宠臣爱戴主人，维鲁斯可以以此为由提出要求，而无需暴露自己。

[ɔːr] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [ˈempɜːrz] [əˈvendʒɪŋ] [hænd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [bɪˈtreɪəl] .

or	having	to	dread	the	Emperor's	avenging	hand	in	case	of	betrayal	.
或者	拥有	到	恐惧	这	皇帝的	复仇	手	在	案件	的	背叛	.

或者，一旦背叛，就得提防皇帝的复仇之手。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hænd] ,

He	knocked	at	the	door	of	the	adjoining	room	with	a	firm	hand	,
他	敲门	在	这	门	的	这	相邻的	房间	和	一个	公司	手	,

他用力敲了敲隔壁房间的门，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzdli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

and	then	went	confidently	and	composedly	up	to	the	Bithyman	,
和	然后	去	自信地	和	镇定	向上	到	这	-	,

然后他自信沉着地走向比提曼，

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

told	him	that	he	had	an	important	matter	to	discuss	with	him	,
讲述	他	那	他	有	一个	重要的	事情	到	讨论	和	他	,

告诉他自己有件重要的事情要和他商量。

[ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈempɜːrz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

begged	him	to	return	with	him	into	the	Emperor's	room	and	then	said	,
乞求	他	到	返回	和	他	进入	这	皇帝的	房间	和	然后	说	,

他恳求他跟自己一起回到皇帝的房间，然后说道：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [təˈgeðər] :

as	soon	as	they	were	alone	together	:
作为	很快	作为	他们	是	独自的	一起	:

他们俩单独相处后：

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] [juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [maɪ]

"	I	am	so	unfortunate	as	not	to	be	able	to	number	you	among	my
"	我	是	所以	不幸	作为	不是	到	是	有能力的	到	数字	你	之中	我的

[pərˈtɪkjələr] [frendz] ;

particular	friends	;
特别的	朋友们	;

“我很遗憾不能将你列入我的挚友之列；

[bʌt; bət][wʌn] [strɔːŋ] ['sentɪmənt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] .

but	one	strong	sentiment	we	have	in	common	.
但	一	强的	情绪	我们	有	在	常见的	.

但我们有一个共同的强烈感受。

[wiː; wi][bəuθ] [lʌv] ['siːzər] . "

We	both	love	Caesar	.	"
我们	两个都	爱	凯撒	.	"

我们都爱凯撒。

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	I	love	him	,	certainly	,	"	replied	the	lad	.
"	我	爱	他	,	当然	,	"	回复	这	小伙子	.

"我当然爱他，"男孩回答道。

" [wel] [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ɔːl] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,

"	Well	then	,	you	must	have	it	at	heart	to	spare	him	all	great	sorrow	,
"	出色地	然后	,	你	必须	有	它	在	心	到	空闲的	他	全部	伟大的	悲哀	,

"那么，你一定要真心实意地让他免受巨大的悲伤。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [greɪv] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [frʌm; frəm]['pærəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði]['pɪnjənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	prevent	grave	apprehensions	from	paralyzing	the	pinions	of	his
和	到	防止	严重	担忧	从	瘫痪	这	小齿轮	的	他的

[friː] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][soʊl] . "

free	and	noble	soul	.	"
自由的	和	高贵	灵魂	.	"

为了防止严重的忧虑麻痹他自由高尚的灵魂。

" [noʊ] [daʊt] . "

"	No	doubt	.	"
"	不	怀疑	.	"

"无疑。"

" [aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [ɪn][juː; jʊ] .

"	I	knew	I	should	find	a	colleague	in	you	.
"	我	知道	我	应该	寻找	一个	同事	在	你	.

"我就知道我应该在你身上找到一位同事。"

[siː] [ðɪs] [roʊl] .

See	this	roll	.
看	这	卷	.

看看这个卷轴。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz][ænd; ənd]['daiəgræmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'strɑːlədʒər][ʌv; əv]

It	contains	the	calculations	and	diagrams	of	the	greatest	astrologer	of
它	包含	这	计算	和	图表	的	这	最	占星家	的

['aʊər; ɑːr][taɪm] ,

our	time	,
我们的	时间	,

它包含了我们这个时代最伟大的占星家的计算和图表，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] ,

and	from	these	it	is	to	be	discovered	that	this	night	,
和	从	这些	它	是	到	是	发现	那	这	夜晚	,

由此可见，今晚，

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

from	the	end	of	the	second	hour	of	the	morning	till	the	beginning	of
从	这	结尾	的	这	第二	小时	的	这	早晨	直到	这	开始	的

[ðə; ði] [fɔːrθ] ,

the	fourth	,
这	第四	,

从凌晨第二个小时结束到第四个小时开始，

[ðə; ði][stɑːrz] [wɪl] [ə'naʊns] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'zæstər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] .

the	stars	will	announce	fearful	disasters	to	our	Sovereign	.
这	明星	将要	宣布	可怕	灾难	到	我们的	主权	.

星辰将向我们的君主预示可怕的灾难。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？"

" [ə'læs] ! ['pɜːrfɪktli] . "

"	Alas	!	perfectly	.	"
"	唉	!	完美	.	"

"啊！真是完美。"

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ˌdɪsə'pɪr] .

"	After	that	the	indications	of	evil	disappear	.
"	后	那	这	症状	的	邪恶的	消失	.

"此后，邪恶的迹象就消失了。"

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] [pri'ventɪŋ] ['heidriən][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['hevəns] ['mɪrli]

Now	if	we	could	only	succeed	in	preventing	Hadrian	observing	the	heavens	merely
现在	如果	我们	可以	仅有的	成功	在	预防	哈德良	观察	这	天	仅仅

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd]['aʊər]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l]

during	the	third	hour	after	midnight	we	should	preserve	him	from	trouble
期间	这	第三	小时	后	午夜	我们	应该	保存	他	从	麻烦

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

and	anxiety	,
和	焦虑	,

如果我们能够阻止哈德良在午夜后的第三个小时观测天象，我们就能让他免于烦恼和焦虑。

[wɪtʃ] [wɪl] ['tɔːrment][ænd; ənd][spɔɪl][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	will	torment	and	spoil	his	life	.
哪个	将要	折磨	和	剧透	他的	生活	.

这将折磨并毁掉他的一生。

[huː] [noʊz] ['weðər] [ðə; ði][stɑːrz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ?

Who	knows	whether	the	stars	may	not	be	?
WHO	知道	无论	这	明星	可能	不是	是	?

谁知道星星会不会是真的呢?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] , ['ɔːlweɪz] [kʌmz]

But	even	if	they	tell	the	truth	,	misfortune	,	when	it	does	come	,	always	comes
但	甚至	如果	他们	告诉	这	真相	,	不幸	,	什么时候	它	做	来	,	总是	来

[mʌtʃ] [tuː] [suːn] .

much	too	soon	.
很多	也	很快	.

但即使他们说的是真话，不幸来临时，也总是来得太早。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Do	you	agree	with	me	?	"
做	你	同意	和	我	?	"

你同意我的观点吗?

" [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [saʊndz] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][wʌn] — [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] — "

"	Your	suggestion	sounds	a	very	sensible	one	—	still	I	think	—	"
"	你的	建议	声音	一个	非常	明智的	一	—	仍然	我	思考	—	"

"你的建议听起来很合理——但我仍然觉得——"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][waɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtə] , ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" It is both sensible and wise , " said the praetor , shortly and decidedly ,
" 它 是 两个都 明智的 和 明智的 , " 说 这 执政官 , 不久 和 绝对地 ,
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
interrupting the boy .
打断 这 男生 .

"这既合情合理又明智，"裁判官简短而果断地打断了男孩的话。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə]['hɪndər]['heidriən][frʌm; frəm] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]
" And it must be your part to hinder Hadrian from marking the
" 和 它 必须 是 你的 部分 到 阻碍 哈德良 从 标记 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
course of the stars from the end of the second to the beginning of
课程 的 这 明星 从 这 结尾 的 这 第二 到 这 开始 的
[ðə; ði] [fɔːrθ] ['aʊər]['æftər] ['mɪdnaɪt] . "
the fourth hour after midnight . "
这 第四 小时 后 午夜 . "

"而你们的任务就是阻止哈德良在午夜后第二个小时结束到第四个小时开始之间标记星辰的运行轨迹。"

" [maɪ][pɑːrt] ? " [kraɪd][æn'tinəuəs] , ['stɑːrtld] .
" My part ? " cried Antinous , startled .
" 我的 部分 ? " 哭 安提诺乌斯 , 惊慌 .

"我的部分？"安提诺乌斯惊叫道。

" [jɔːrz] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yours — for you are the only person who can accomplish it . "
" 此致 — 为了 你 是 这 仅有的 人 WHO 能 完成 它 . "

"这是你的——因为只有你才能做到。"

" [aɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] , ['greɪtli] [pər'tɜːrbd] .
" I ? " repeated the Bithynian , greatly perturbed .
" 我 ? " 重复 这 比提尼亚 , 非常 忐忑 .

"我？"比提尼亚人再次重复道，语气十分不安。

" [aɪ] — [dɪ'stɜːrb] ['siːzər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ! "
" I — disturb Caesar in his observations ! "
" 我 — 打扰 凯撒 在 他的 观察 ! "

"我——打扰凯撒的观察！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti] . "
" It is your duty . "
" 它 是 你的 责任 . "

这是你的职责。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [ə'laʊz] ['eni][wʌn][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
" But he never allows any one to disturb him at his studies ,
" 但 他 绝不 允许 任何 一 到 打扰 他 在 他的 研究 ,

但他从不允许任何人打扰他学习。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][send][ˌem 'iː]
and if I were to attempt it he would be very angry and send me
和 如果 我 是 到 试图 它 他 会 是 非常 生气的 和 发送 我
[ɔːf][ɪn][noʊ][taɪm] .
off in no time .
离开 在 不 时间 .

如果我尝试这么做，他会非常生气，很快就会把我赶走。

[noʊ] , [noʊ] , [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
No , no , what you ask is impossible . "
不 , 不 , 什么 你 问 是 不可能的 . "

不，不，你所要求的是不可能的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] [im'perətivli] ['nesəseri] . "
" It is not only possible but imperatively necessary . "
" 它 是 不是 仅有的 可能的 但 必须 必要的 . "

“这不仅是可能的，而且是迫切需要的。”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli]['kænɑːt][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [æn'tinəuəs] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][hɪz; ɪz]
" That it certainly cannot be , " replied Antinous , clasping his forehead in his
" 那 它 当然 不能 是 , " 回复 安提诺乌斯 , 紧握 他的 前额 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“这绝对不可能，”安提诺乌斯说着，用手捂住额头。

" ['oʊnli]['lɪs(ə)n] !
" Only listen !
" 仅有的 听 !

“只听！”

['heidriən][hæz; həz] [noʊn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['θretənz]
Hadrian has known for several days past that some great misfortune threatens
哈德良 有 已知 为了 一些 天 过去的 那 一些 伟大的 不幸 威胁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

哈德良几天前就知道自己将面临巨大的不幸。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
I heard it from his own lips .
我 听到 它 从 他的 自己的 嘴唇 .

我亲耳听到的。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geiziz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][nɑːt]
If you know him at all you must know that he gazes at the stars not
如果 你 知道 他 在 全部 你 必须 知道 那 他 凝视 在 这 明星 不是
['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] ,
merely to rejoice in future happiness ,
仅仅 到 麾 在 未来 幸福 ,

如果你对他有所了解，就应该知道他凝视星空不仅仅是为了憧憬未来的幸福。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði]
but also to fortify himself against the disasters which threaten him or the
但 还 到 强化 他自己 反对 这 灾难 哪个 威胁 他 或者 这
[steɪt] .
state .
状态 .

但同时也是为了增强自身抵御威胁他或国家的灾难的能力。

[wʌt] [wʊd] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['wikər] [mæn]['oʊnli] [səːvz] [tuː; tə][ɑːrm][hɪz; ɪz][boʊld]['spɪrɪt] .
What would crush a weaker man only serves to arm his bold spirit .
什么 会 压碎 一个 较弱 男人 仅有的 服务 到 手臂 他的 大胆的 精神 .

足以击垮意志薄弱之人的事物，只会更加坚定他勇敢的精神。

[hiː; hi][kæn; kən] [ber] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] [dɪ'siːv]
He can bear all that may befall , and it would be a crime to deceive
他 能 熊 全部 那 可能 降临 , 和 它 会 是 一个 犯罪 到 欺骗
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

他能承受一切可能发生的事，欺骗他是一种犯罪行为。

" [tuː; tə] [klaʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪnd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtər] , " [ri'tɔːtid] ['viərəs] .

"	To	cloud	his	heart	and	mind	would	be	a	greater	,	"	retorted	Verus	.
"	到	云	他的	心	和	头脑	会	是	一个	更大的	,	"	反驳	对比	.

"蒙蔽他的心智才是更大的目的，"维鲁斯反驳道。

" [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɑːr] - [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [æn; ən] ['aʊər] . "

"	Devise	some	means	of	taking	him	away	from	his	star	-	gazing	for	only	an	hour	.	"
"	设计	一些	方法	的	采取	他	离开	从	他的	星星	-	凝视	为了	仅有的	一个	小时	.	"

"想办法让他停止观星一个小时。"

" [aɪ] [der] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dʌn] .

"	I	dare	not	,	and	even	if	I	wished	it	,	it	could	not	be	done	.
"	我	敢	不是	,	和	甚至	如果	我	希望	它	,	它	可以	不是	是	完毕	.

"我不敢，即使我想，也做不到。"

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] [wen'evər] [aɪ] [kɔːl] ? "

Do	you	suppose	he	follows	me	whenever	I	call	?	"
做	你	认为	他	跟随	我	每当	我	称呼	?	"

你觉得他是不是每次我打电话都跟着我?

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

"	But	you	know	him	;
"	但	你	知道	他	;

但你认识他;

[ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃtaʊər] . "

invent	something	which	will	be	sure	to	make	him	come	down	from	his	watchtower	.	"
发明	某物	哪个	将要	是	当然	到	制作	他	来	向下	从	他的	岗楼	.	"

想办法让他从瞭望塔上下来。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'vent] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] . "

"	I	cannot	invent	or	think	of	any	thing	.	"
"	我	不能	发明	或者	思考	的	任何	事物	.	"

"我既不能发明也不能想出任何东西。"

" ['nʌθɪŋ] ? " [æskt] ['viərəs] , ['goʊɪŋ] [kloʊz] [tɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] .

"	Nothing	?	"	asked	Verus	,	going	close	tip	to	the	Bithynian	.
"	没有什么	?	"	问	对比	,	去	关闭	提示	到	这	比提尼亚	.

"什么也没有吗？"维鲁斯问道，同时凑近比提尼亚人。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] [geɪv] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

"	You	just	now	gave	striking	proof	to	the	contrary	.
"	你	只是	现在	给予	引人注目	证明	到	这	相反	.

"你刚才已经给出了截然相反的有力证据。"

" [æn'tinəuəs] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːtə] [went] [ɑːn] :

"	Antinous	turned	pale	and	the	praetor	went	on	:
"	安提诺乌斯	转向	苍白	和	这	执政官	去	在	:

安提诺乌斯脸色苍白，裁判官继续说道:

" [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [fer] [si'liːnə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪktər] [jʊr; jər] [swɪft] [ɪn'venʃ(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ! "

When	you	wanted	to	rescue	the	fair	Selene	from	the	lictors	your	swift	invention	threw	her	into	the	sea	!	"
什么时候	你	通缉	到	救援	这	公平的	塞勒涅	从	这	律师	你的	迅速	发明	扔	她	进入	这	海	!	"

"当你想要从侍卫手中救出美丽的塞勒涅时，你灵机一动，把她扔进了大海！"

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [θroʊ] [hɜːr'self][ɪn] , [æz; əz]['truːli][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] — "

"	She	did	throw	herself	in	,	as	truly	as	that	the	gods	—	"
"	她	做过	扔	她自己	在	,	作为	真的	作为	那	这	神	—	"

“她确实全身心投入其中，就像神明所言——”

" [steɪ] , [steɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['priːtə] .

"	Stay	,	stay	,	"	cried	the	praetor	.
"	停留	,	停留	,	"	哭	这	执政官	.

“站住，站住！”裁判官喊道。

" [noʊ]['pɜːrdʒəri] , [æt; ət] [liːst] !

"	No	perjury	,	at	least	!
"	不	伪证	,	在	至少	!

“至少没有作伪证！”

[siˈliːnə][ɪz] ['lɪvɪŋ] , [juː; jʊ][send][hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,

Selene	is	living	,	you	send	her	flowers	,
塞勒涅	是	活的	,	你	发送	她	花朵	,

塞琳娜还活着，你给她送花吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['heidriən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌpɔ'liːnə] —

and	if	I	should	think	proper	to	conduct	Hadrian	to	the	house	of	Paulina	—
和	如果	我	应该	思考	恰当的	到	执行	哈德良	到	这	房子	的	保利娜	—

"

"

"

如果我认为合适，就应该护送哈德良前往保利娜的住所——”

" [oʊ] ! " [kraɪd][æn'tinəuəs][lə'mentəbliˌlæməntəbli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['roʊmənz][hænd] .

"	Oh	!	"	cried	Antinous	lamentably	enough	,	and	grasping	the	Roman's	hand	.
"	哦	!	"	哭	安提诺乌斯	令人遗憾的是	足够的	,	和	抓握	这	罗马书	手	.

“哦！”安提诺乌斯悲叹一声，抓住了罗马人的手。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] — [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] .

"	You	will	not	—	you	can	not	.
"	你	将要	不是	—	你	能	不是	.

你不会——你不能。

[oʊ]['viərəs] !

Oh	Verus	!
哦	对比	!

哦，维鲁斯！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] . "

you	will	not	do	that	.	"
你	将要	不是	做	那	.	"

你不会那样做的。

" ['sɪmpltən] , " [læft] [ðə; ði] ['priːtə] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːrmd] [juːθ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði]

"	Simpleton	,	"	laughed	the	praetor	,	slapping	the	alarmed	youth	lightly	on	the
"	傻瓜	,	"	笑了	这	执政官	,	拍打	这	惊慌	青年	轻轻	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“傻瓜，”裁判官笑着，轻轻拍了拍受惊的年轻人的肩膀。

" [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː][ˌem 'iː][tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ] ?

"	What	good	could	it	do	me	to	ruin	you	?
"	什么	好的	可以	它	做	我	到	废墟	你	?

“毁了你对我有什么好处？”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [hɑːrt] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	have	only	one	thing	at	heart	just	now	,
我	有	仅有的	一	事物	在	心	只是	现在	,

我现在心中只有一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] ['siːzər] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

and	that	is	to	save	Caesar	from	care	and	anxiety	.
和	那	是	到	节省	凯撒	从	关心	和	焦虑	.

这样做是为了让凯撒免受忧虑和焦虑。

[kiːp] [hɪm; ɪm]['ɑːkjupaɪd]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd]['aʊər]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt]

Keep	him	occupied	only	during	the	third	hour	after	midnight	and	you	may	count
保持	他	占领	仅有的	期间	这	第三	小时	后	午夜	和	你	可能	数数

[ɑːn][maɪ] ['frendʃɪp] ;

on	my	friendship	;
在	我的	友谊	;

只要在午夜后的第三个小时让他有事可做，你就可以指望得到我的友谊;

[bʌt; bət] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [ɪl] - [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ][duː][nɑːt]

but	if	out	of	fear	or	ill	-	will	you	refuse	me	your	assistance	you	do	not
但	如果	出去	的	害怕	或者	患病的	-	将要	你	拒绝	我	你的	协助	你	做	不是

[dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['sɑːvrənz] ['feɪvər][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kəm'pel] [ˌem 'iː] — "

deserve	your	sovereign's	favor	and	then	you	will	compel	me	—	"
应得	你的	主权者的	偏爱	和	然后	你	将要	迫使	我	—	"

但是，如果你们因为恐惧或恶意而拒绝帮助我，你们就不配得到君主的恩宠，你们将迫使我——"

" [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] ! " [kraɪd][æn'tinəuəs] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	No	more	,	no	more	!	"	cried	Antinous	interrupting	his	tormentor	in	despair	.
"	不	更多的	,	不	更多的	!	"	哭	安提诺乌斯	打断	他的	折磨者	在	绝望	.

"够了，够了！"安提诺乌斯绝望地打断了折磨他的人，喊道。

" [ðen] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [wɪʃ] ? "

"	Then	you	promise	me	to	carry	out	my	wish	?	"
"	然后	你	承诺	我	到	携带	出去	我的	希望	?	"

"那么你答应我帮你实现愿望吗？"

" [jes] , [baɪ]['həːkjuliːz] !

"	Yes	,	by	Hercules	!
"	是的	,	经过	赫拉克勒斯	!

"是的，以赫拉克勒斯的名义！"

[jes] , [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

Yes	,	what	you	require	shall	be	done	.
是的	,	什么	你	要求	将	是	完毕	.

是的，您的要求我们会满足。

[bʌt; bət][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz] !

But	eternal	gods	!
但	永恒	神	!

但是永恒的神!

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] ['siːzər] — "

how	am	I	to	get	Caesar	—	"
如何	是	我	到	得到	凯撒	—	"

我该如何得到凯撒——

" [ðæt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

"	That	,	my	young	friend	,	I	leave	with	perfect	confidence	to	you	and	your
"	那	,	我的	年轻的	朋友	,	我	离开	和	完美的	信心	到	你	和	你的

['ʃruːdnəs] . "

shrewdness	.	"
城府	.	"

"我的年轻朋友，这件事我完全相信你和你的机智。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃru:d] — [aɪ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ['nʌθɪŋ] , " [groʊn] [ðə; ði] [læd] .

"	I	am	not	shrewd	—	I	can	devise	nothing	,	"	groaned	the	lad	.
"	我	是	不是	精明	—	我	能	设计	没有什么	,	"	呻吟	这	小伙子	.

“我并不精明——我什么也想不出来，”少年呻吟道。

" [wʌt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][aʊt][ʌv; əv] ['terər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mæstər][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [stɪl] ['betər]

"	What	you	could	do	out	of	terror	of	your	master	you	can	do	still	better
"	什么	你	可以	做	出去	的	恐怖	的	你的	掌握	你	能	做	仍然	更好的

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

for	love	of	him	,
为了	爱	的	他	,

“你因惧怕主人而能做的事，你因爱他而做得更好。”

" [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['pri:tə] .

"	retorted	the	praetor	.
"	反驳	这	执政官	.

“裁判官反驳道。”

" [ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] ;

"	The	problem	is	an	easy	one	;
"	这	问题	是	一个	简单的	一	;

“这个问题很简单；

[ænd; ənd] [ɪf] ['æftər][ɔ:l][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [sək'si:d] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [les] [ðæn; ðən][maɪ]['du:ti]

and	if	after	all	you	should	not	succeed	I	shall	feel	it	no	less	than	my	duty
和	如果	后	全部	你	应该	不是	成功	我	将	感觉	它	不	较少的	比	我的	责任

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə]['heidriən] [haʊ] [wel] [æn'tinəuəs][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts]

to	explain	to	Hadrian	how	well	Antinous	can	take	care	of	his	own	interests
到	解释	到	哈德良	如何	出色地	安提诺乌斯	能	拿	关心	的	他的	自己的	兴趣

[ænd; ənd] [haʊ] ['bædli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	how	badly	of	his	master's	peace	of	mind	.
和	如何	糟糕	的	他的	硕士学位	和平	的	头脑	.

如果最终你还是失败了，我将觉得我有义务向哈德良解释安提诺乌斯是如何维护自身利益，又是如何损害他主人的安宁的。

[tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [maɪ] ['hænsəm] [frend] — [ænd; ənd] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][ju:; jʊ][hæv; həv]

Till	to	-	morrow	,	my	handsome	friend	—	and	if	for	the	future	you	have
直到	到	-	明天	,	我的	英俊的	朋友	—	和	如果	为了	这	未来	你	有

['flaʊərz] [tu:; tə][send] ,

flowers	to	send	,
花朵	到	发送	,

明天见，我英俊的朋友——如果你以后想送花，

[maɪ] [sleɪvz] [ɑ:r; ər][kwaɪt][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .

my	slaves	are	quite	at	your	service	.
我的	奴隶	是	相当	在	你的	服务	.

我的奴隶随时为您效劳。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['pri:tə] [left][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][æn'tinəuəs] [stʊd] [laɪk][wʌn]

"	With	these	words	the	praetor	left	the	room	,	but	Antinous	stood	like	one
"	和	这些	字	这	执政官	左边	这	房间	,	但	安提诺乌斯	站立	喜欢	一

[krʌʃt] ,

crushed	,
碎	,

话音刚落，执政官便离开了房间，但安提诺乌斯却像被重创的人一样呆立在那里。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] ['pɔ:rfəri] ['pɪlər] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

pressing	his	brow	against	the	cold	porphyry	pillar	by	the	window	.
紧迫	他的	眉头	反对	这	寒冷的	斑岩	支柱	经过	这	窗户	.

他将额头抵在窗边冰冷的斑岩柱上。

[wʌt] ['viərəs][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

What	Verus	required	of	him	did	not	seem	to	have	any	harm	in	it	,
什么	对比	必需的	的	他	做过	不是	似乎	到	有	任何	伤害	在	它	,

维鲁斯要求他做的事情似乎并没有什么害处。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .

and	yet	it	was	not	right	.
和	然而	它	曾是	不是	正确的	.

然而，这样做是不对的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['triːz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['mæstər] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ]['tendər][dɪ'voʊʃ(ə)n]

It	was	treason	to	his	noble	master	,	whom	he	loved	with	tender	devotion
它	曾是	叛国罪	到	他的	高贵	掌握	,	谁	他	喜爱	和	投标	虔诚

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] ,

as	a	father	,
作为	一个	父亲	,

这是对他高贵的主人的背叛，他像爱父亲一样深爱着他的主人。

[ə; eɪ][waɪz] , [kaɪnd] [frend] , [ænd; ənd] [prɪ'septər] ,

a	wise	,	kind	friend	,	and	preceptor	,
一个	明智的	,	种类	朋友	,	和	导师	,

一位睿智、善良的朋友和导师

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['revərənst] [ænd; ənd] [fɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɑːd] .

and	whom	he	reverenced	and	feared	as	though	he	were	a	god	.
和	谁	他	受人尊敬的	和	害怕	作为	尽管	他	是	一个	上帝	.

他敬畏他，如同敬畏神明一般。

[tuː; tə][plɑːt][tuː; tə][haɪd] [ɪm'pendɪŋ] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

To	plot	to	hide	impending	trouble	from	him	,
到	阴谋	到	隐藏	即将到来的	麻烦	从	他	,

为了向他隐瞒即将到来的麻烦，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['wiːklɪŋ] , [wʌz; wəz][əb'sɜːrd][ænd; ənd]

as	if	he	were	not	a	man	but	a	feeble	weakling	,	was	absurd	and
作为	如果	他	是	不是	一个	男人	但	一个	微弱	弱者	,	曾是	荒诞	和

[kən'temptəbl] ,

contemptible	,
可鄙	,

仿佛他不是一个人而是一个弱不禁风的懦夫，这既荒谬又令人鄙夷。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ɪk'stent]['ɪntuː]

and	must	introduce	an	error	of	unknown	importance	and	extent	into
和	必须	介绍	一个	错误	的	未知	重要性	和	程度	进入

[hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [fɑːr] - ['siːɪŋ] [ˌpriːdɪˌtɜːrmɪ'neɪʃənz] .

his	sovereign's	far	-	seeing	predeterminations	.
他的	主权者的	远的	-	看到	预先决定	.

并且必然会给君主的远见卓识的预先决定带来一个重要性和影响范围未知的错误。

['meni] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] [priːtɜ˞z] [dɪ'mændz] ['kraʊdɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Many	other	reasons	against	the	praetor's	demands	crowded	on	him	,
许多	其他	原因	反对	这	执政官的	需求	挤	在	他	,

还有许多其他理由反对裁判官的要求，这些理由纷至沓来。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz]['tɑːrdi]['spɪrɪt] [wɪtʃ]

and	as	each	occurred	to	his	mind	he	cursed	his	tardy	spirit	which
和	作为	每个	发生	到	他的	头脑	他	被诅咒的	他的	迟迟	精神	哪个

['nevər][let][hɪm; ɪm] [siː] [ɔːr] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

never	let	him	see	or	think	the	right	thing	till	it	was	too	late	.
绝不	让	他	看	或者	思考	这	正确的	事物	直到	它	曾是	也	晚的	.

每当想到什么，他都会咒骂自己迟钝的本性，总是让他等到为时已晚才看到或想到正确的事情。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'siːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

His	first	deceit	had	already	involved	him	in	a	second	.
他的	第一的	欺骗	有	已经	涉及	他	在	一个	第二	.

他的第一次欺骗已经让他卷入了第二次欺骗之中。

[hiː; hi] [heitid] [hɪm'self] ; [hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd]

He	hated	himself	;	he	hit	his	forehead	with	his	fists	and	sobbed	aloud
他	憎恨	他自己	;	他	打	他的	前额	和	他的	拳头	和	啜泣	大声

['bɪtərli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

bitterly	again	and	again	,
苦涩地	再次	和	再次	,

他恨透了自己；他用拳头捶打额头，一遍又一遍地放声痛哭。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃed] [noʊ] [terz] .

though	he	shed	no	tears	.
尽管	他	棚	不	眼泪	.

但他没有流泪。

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [vɔɪs] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] [ɪn]

Still	,	in	the	midst	of	his	self	-	accusation	,	the	flattering	voice	made	itself	heard	in
仍然	,	在	这	中间	的	他的	自己	-	指控	,	这	奉承	嗓音	制成	本身	听到	在

[hɪz; ɪz][soʊl] :

his	soul	:
他的	灵魂	:

然而，即便在他自我谴责之际，奉承的声音仍然在他心中响起：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər]['mæstər][frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] ,

"	It	is	only	to	preserve	your	master	from	sorrow	,
"	它	是	仅有的	到	保存	你的	掌握	从	悲哀	,

“这只是为了让你的主人免受悲伤，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][duː] .

and	it	is	nothing	wrong	that	you	are	asked	to	do	.
和	它	是	没有什么	错误的	那	你	是	问	到	做	.

你被要求做的事情并没有错。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɪnwərd] [ɪr] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['pʌz(ə)l][hɪz; ɪz]

"	And	each	time	that	his	inward	ear	heard	these	words	he	began	to	puzzle	his
"	和	每个	时间	那	他的	向内	耳朵	听到	这些	字	他	开始	到	谜	他的

[breɪn][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]

brain	to	discover	in	what	way	it	might	be	possible	for	him	to	tempt	the
脑	到	发现	在	什么	方式	它	可能	是	可能的	为了	他	到	诱惑	这

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

“每当他内心听到这些话，他就开始绞尽脑汁地思考，究竟怎样才能诱惑皇帝。”

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [neɪmd] , [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

at	the	hour	named	,	down	from	his	watch	-	tower	in	the	palace	.
在	这	小时	命名	,	向下	从	他的	手表	-	塔	在	这	宫殿	.

在指定时间，他从宫殿的瞭望塔上下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][ɑːn][noʊ] ['præktɪkəbl] [plæn] .

But	he	could	hit	on	no	practicable	plan	.
但	他	可以	打	在	不	切实可行的	计划	.

但他始终想不出任何切实可行的计划。

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] , [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] !

"	It	cannot	be	done	,	no	—	it	cannot	be	done	!
"	它	不能	是	完毕	,	不	—	它	不能	是	完毕	!

“这不可能做到，绝对不可能做到！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n]

"	he	muttered	to	himself	and	then	he	asked	himself	if	it	were	not	even
"	他	低声说道	到	他自己	和	然后	他	问	他自己	如果	它	是	不是	甚至

[hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['priːtə] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə]['heidriən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

his	duty	to	defy	the	praetor	and	to	confess	to	Hadrian	that	he	had
他的	责任	到	违抗	这	执政官	和	到	承认	到	哈德良	那	他	有

[diˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

deceived	him	in	the	morning	.
受骗	他	在	这	早晨	.

他喃喃自语，然后问自己，难道他没有义务违抗裁判官，向哈德良坦白自己早上欺骗了他吗?

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] !

If	only	it	had	not	been	for	the	little	bottle	!
如果	仅有的	它	有	不是	到过	为了	这	小的	瓶子	!

要不是因为那个小瓶子就好了!

[kʊd; kəd][hiː; hi]['evər] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hiːdləsli] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɪft][ʌv; əv][ɔːl]

Could	he	ever	confess	that	he	had	heedlessly	parted	with	this	gift	of	all
可以	他	曾经	承认	那	他	有	鲁莽地	分手了	和	这	礼物	的	全部

['ʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ?

others	from	his	master	?
其他的	从	他的	掌握	?

他能否坦白承认，自己竟如此轻率地将主人赐予的这份至宝拱手让人?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['evər]

No	,	it	was	too	hard	,	it	might	cost	him	his	sovereign's	affection	for	ever
不	,	它	曾是	也	难的	,	它	可能	成本	他	他的	主权者的	感情	为了	曾经

.

:

.

不，这太难了，这可能会让他永远失去君主的宠爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [truːθ] [ænd; ənd] [kən'fest] , ['mɪrli]

And	if	he	contented	himself	with	a	half	-	truth	and	confessed	,	merely
和	如果	他	满足	他自己	和	一个	一半	-	真相	和	坦白	,	仅仅

[tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [priːtɚz] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

to	anticipate	the	praetor's	accusation	,
到	预料	这	执政官的	指控	,

如果他满足于只说半真半假的话，仅仅为了预先应对裁判官的指控而认罪，

[ðæt] [siˈliːnə][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

that	Selene	was	still	living	,
那	塞勒涅	曾是	仍然	活的	,

塞勒涅仍然活着。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] - [ɪn] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

then	he	would	involve	the	daughters	of	the	hapless	Keraunus	in	persecution
然后	他	会	涉及	这	女儿们	的	这	不幸的	-	在	迫害

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [siˈliːnə] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] ['pæʃ(ə)n]

and	disgrace	Selene	whom	he	loved	with	all	the	devotion	of	a	first	passion
和	耻辱	塞勒涅	谁	他	喜爱	和	全部	这	虔诚	的	一个	第一的	热情

,

,

,

然后，他会将不幸的克劳努斯的女儿们牵扯进来，迫害和羞辱他深爱的塞勒涅，而他爱塞勒涅如同初恋般炽烈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['hɪndrənsiz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɪts]
which **was** **enhanced** **and** **increased** **by** **the** **hindrances** **that** **had** **come** **in** **its**
哪个 曾是 增强型 和 增加 经过 这 障碍 那 有 来 在 它是
[wei] .
way **.**
方式 .

而它所遇到的种种阻碍，反而增强并扩大了它的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [gɪlt] - [kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It **was** **impossible** **to** **confess** **his** **guilt** **-** **quite** **impossible** **.**
它 曾是 不可能的 到 承认 他的 有罪 - 相当 不可能的 .

他不可能承认自己的罪行——绝对不可能。

[ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [θɔːt] , [tɔːr'mentɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
The **longer** **he** **thought** **,** **tormenting** **himself** **to** **find** **some** **way** **out** **of** **it** **all** **,**
这 更长 他 想法 , 折磨 他自己 到 寻找 一些 方式 出去 的 它 全部 ,

他思考的时间越长，就越是折磨自己，试图找到摆脱这一切的办法。

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪmpətənt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət]
the **more** **confused** **he** **became** **,** **and** **the** **more** **impotent** **his** **efforts** **at**
这 更多的 使困惑 他 成为 , 和 这 更多的 阳痿 他的 努力 在
[rɪ'zɪstəns] .
resistance **.**
反抗 .

他越发感到困惑，反抗也越发无力。

[ðə; ði] ['priːtə] [hæd; həd] [ɪn'tæŋgld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] [ænd; ənd] [meʃiz] ,
The **praetor** **had** **entangled** **him** **with** **thongs** **and** **meshes** **,**
这 执政官 有 纠缠 他 和 丁字裤 和 网格 ,

裁判官用皮绳和网子把他缠住了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] ['oʊnli] [siːmd] ['nɑːtɪd] [mɔːr] ['kloʊsli] [raʊnd]
and **at** **every** **struggle** **to** **escape** **they** **only** **seemed** **knotted** **more** **closely** **round**
和 在 每一个 斗争 到 逃脱 他们 仅有的 似乎 打结的 更多的 密切 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

每一次挣扎，那些绳结似乎都缠得他更紧了。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] ['sædli] ; [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] ['siːzər] [wʌz; wəz]
His **head** **began** **to** **ache** **sadly** **;** **and** **what** **an** **endless** **time** **Caesar** **was**
他的 头 开始 到 疼痛 令人遗憾的是 ; 和 什么 一个 无尽的 时间 凯撒 曾是
['æbsənt] !
absent **!**
缺席的 !

他的头开始隐隐作痛；凯撒不在的日子真是漫长啊！

[hiː; hi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
He **dreaded** **his** **return** **,** **and** **yet** **he** **longed** **for** **it** **.**
他 令人恐惧的 他的 返回 , 和 然而 他 渴望 为了 它 .

他既害怕归来，又渴望归来。

[wen] [æt; ət][læst]['heidriən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə]['mæstər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
When **at** **last** **Hadrian** **came** **in** **and** **signed** **to** **Master** **to** **relieve** **him** **of**
什么时候 在 最后的 哈德良 来了 在 和 签名 到 掌握 到 缓解 他 的
[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [roʊbz] ,
his **imperial** **robes** **,**
他的 帝国 长袍 ,

最后，哈德良进来后，签署了允许主人脱下他皇袍的协议。

[æn'tinəuəs] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['saɪləntli][ænd; ənd] ['kerfəli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [sleɪvz]

Antinous	**slipped**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**silently**	**and**	**carefully**	**fulfilled**	**the**	**slave's**
安提诺乌斯	滑倒了	在后面	他	,	和	默默	和	小心	已完成	这	奴隶的

['ɑːfɪs] .

office	**.**
办公室	.

安提诺乌斯悄悄地跟在他身后，默默地、小心翼翼地履行着奴隶的职责。

[hiː; hi][felt] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['wɜːrid] ,

He	**felt**	**uneasy**	**and**	**worried**	**,**
他	毛毡	不安	和	担心	,

他感到不安和担忧。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] [wen] [hiː; hi]

and	**yet**	**he**	**forced**	**himself**	**to**	**appear**	**in**	**good**	**spirits**	**during**	**supper**	**when**	**he**
和	然而	他	强制	他自己	到	出现	在	好的	烈酒	期间	晚餐	什么时候	他

[hæd; həd][tuː; tə][sɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['empərər] .

had	**to**	**sit**	**opposite**	**the**	**Emperor**	**.**
有	到	坐	对面的	这	皇帝	.

然而，当他不得不坐在皇帝对面吃晚饭时，他还是强迫自己表现得精神很好。

[wen] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ,

When	**,**	**shortly**	**before**	**midnight**	**,**
什么时候	,	不久	前	午夜	,

午夜前不久，

['heidriən][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

Hadrian	**rose**	**from**	**the**	**table**	**to**	**go**	**up**	**to**	**the**	**watch**	**-**	**tower**	**on**	**the**	**northern**
哈德良	玫瑰	从	这	桌子	到	去	向上	到	这	手表	-	塔	在	这	北方

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

side	**of**	**the**	**palace**	**,**
边	的	这	宫殿	,

哈德良起身离开餐桌，走向宫殿北侧的瞭望塔。

[æn'tinəuəs] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Antinous	**begged**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**carry**	**his**	**instruments**	**for**	**him**	**,**	**and**
安提诺乌斯	乞求	到	是	允许	到	携带	他的	仪器	为了	他	,	和

[ðə; ði] ['empərər] ,

the	**Emperor**	**,**
这	皇帝	,

安提诺乌斯恳求允许他替皇帝携带乐器，而皇帝.....

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [sed] ['kaɪndli] :

stroking	**his**	**hair**	**,**	**said**	**kindly**	**:**
抚摸	他的	头发	,	说	亲切地	:

他一边抚摸着自己的头发，一边和蔼地说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [dɪr] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] .

"	**You**	**are**	**my**	**dear**	**and**	**faithful**	**companion**	**.**
"	你	是	我的	亲爱的	和	忠实	伴侣	.

你是我亲爱的、忠实的伙伴。

[juːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

Youth	**has**	**a**	**right**	**to**	**go**	**astray**	**now**	**and**	**then**	**so**	**long**	**as**	**it**	**does**	**not**
青年	有	一个	正确的	到	去	误入歧途	现在	和	然后	所以	长的	作为	它	做	不是

[ɪn'taɪərli] [fər'get] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [tred] .

entirely	**forget**	**the**	**path**	**in**	**which**	**it**	**ought**	**to**	**tread**	**.**
完全	忘记	这	小路	在	哪个	它	应该	到	踏	.

青年人有权利偶尔误入歧途，只要不完全忘记自己应该走的路就行。

" [æn'tinəuəs][wʌz; wəz] ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	Antinous	was	deeply	touched	by	these	words	,
"	安提诺乌斯	曾是	深	感动	经过	这些	字	,

安提诺乌斯被这些话深深打动了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːkrətli] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɛmpɝɝz] ['toʊgə][æz; əz]

and	he	secretly	pressed	to	his	lips	a	fold	of	the	Emperor's	toga	as
和	他	偷偷	按下	到	他的	嘴唇	一个	折叠	的	这	皇帝的	长袍	作为

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] .

he	walked	in	front	.
他	步行	在	正面	.

他走在前面时，偷偷地将皇帝长袍的一角贴在嘴唇上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][ɪn][æd'væns][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm]

It	was	as	though	he	wanted	to	make	amends	in	advance	for	the	crime
它	曾是	作为	尽管	他	通缉	到	制作	修改	在	进步	为了	这	犯罪

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kə'mɪtɪd] .

he	had	not	yet	committed	.
他	有	不是	然而	坚定的	.

他似乎想提前弥补自己尚未犯下的罪行。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][kloʊk][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['empərər] ['saɪlənt] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

Wrapped	in	his	cloak	he	kept	the	Emperor	silent	company	during	his	studies	,
包装	在	他的	披风	他	保留	这	皇帝	沉默的	公司	期间	他的	研究	,

他披着斗篷，默默地陪伴着皇帝学习。

[tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər]['æftər] ['mɪdnaɪt] .

till	the	close	of	the	first	hour	after	midnight	.
直到	这	关闭	的	这	第一的	小时	后	午夜	.

直到午夜过后的第一个小时结束。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] , [nɔːrθ] [wɪnd] [wɪtʃ] [bluː] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dɪd][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [gʊd] ,

The	sharp	,	north	wind	which	blew	through	the	darkness	did	his	aching	head	good	,
这	锋利的	,	北	风	哪个	吹	通过	这	黑暗	做过	他的	疼痛	头	好的	,

凛冽的北风吹过黑暗，缓解了他疼痛的头部。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz][wɪts][fɔːr; fər][sʌm; səm]['priːtekst][tuː; tə] [ə'trækt] ['heidriən][frʌm; frəm]

and	still	he	racked	his	wits	for	some	pretext	to	attract	Hadrian	from
和	仍然	他	架子	他的	智慧	为了	一些	借口	到	吸引	哈德良	从

[hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

his	labors	,
他的	劳动	,

他仍然绞尽脑汁地想找个借口把哈德良从劳作中引出来。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[hɪz; ɪz] ['tɔːmentid] [breɪn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] [wel] ; ['bʌkɪt] ['æftər] ['bʌkɪt] [dɪd][hiː; hi][send]

His	tormented	brain	was	like	a	dried	-	up	well	;	bucket	after	bucket	did	he	send
他的	饱受折磨	脑	曾是	喜欢	一个	干燥	-	向上	出色地	;	桶	后	桶	做过	他	发送

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他饱受折磨的大脑就像一口干涸的井；他一桶又一桶地把痛苦倾泻而下。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

but	not	one	brought	up	the	refreshing	draught	he	needed	.
但	不是	一	带来	向上	这	令人耳目一新	草稿	他	需要	.

但是没有一个人给他送来他需要的清凉饮品。

['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'duːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .

Nothing	—	nothing	could	he	think	of	that	could	conduce	to	his	end	.
没有什么	—	没有什么	可以	他	思考	的	那	可以	有助于	到	他的	结尾	.

他想不出任何可能导致他死亡的事情。

[wʌns] [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [im'plɔːriŋli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə]

Once	he	plucked	up	courage	and	said	imploringly	as	he	went	close	up	to
一次	他	拨弦	向上	勇气	和	说	恳求地	作为	他	去	关闭	向上	到

[ðə; ði] ['empərər] :

the	Emperor	:
这	皇帝	:

他鼓起勇气，走到皇帝跟前，恳求道：

" [goʊ] [daʊn] ['ɜːrliər] [tuː; tə] - [naɪt] [maɪ][lɔːrd] ;

"	Go	down	earlier	to	-	night	my	lord	;
"	去	向下	早些时候	到	-	夜晚	我的	主	;

“大人，今晚请您早点下去；

[juː; jʊ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [ɪ'nʌf] [rest] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɪndʒər][jʊr; jər] [helθ] .

you	really	do	not	allow	yourself	enough	rest	and	will	injure	your	health	.
你	真的	做	不是	允许	你自己	足够的	休息	和	将要	损伤	你的	健康	.

你真的没有给自己足够的休息，这会损害你的健康。

" ['heidriən][let][hɪm; ɪm] [spiːk] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['kaɪndli] :

"	Hadrian	let	him	speak	,	and	answered	kindly	:
"	哈德良	让	他	说话	,	和	回答	亲切地	:

哈德良让他说完，并和蔼地回答道：

" [aɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	sleep	in	the	morning	.
"	我	睡觉	在	这	早晨	.

我早上睡觉。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] .

If	you	are	tired	,	go	to	bed	now	.
如果	你	是	疲劳的	,	去	到	床	现在	.

如果你累了，现在就去睡觉吧。

" [bʌt; bət][æn'tinəuəs] [rɪ'meɪnd] , [geɪzɪŋ] , [laɪk][hɪz; ɪz]['mæstər] , [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

"	But	Antinous	remained	,	gazing	,	like	his	master	,	at	the	stars	.
"	但	安提诺乌斯	剩余	,	凝视	,	喜欢	他的	掌握	,	在	这	明星	.

“但安提诺乌斯却像他的主人一样，凝视着星空。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['bɑːdɪz] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] ,

He	knew	very	few	of	the	brilliant	bodies	by	their	names	,
他	知道	非常	很少	的	这	杰出的	身体	经过	他们的	姓名	,

他几乎不知道那些杰出人物的名字。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	some	of	them	were	very	dear	to	him	,
但	一些	的	他们	是	非常	亲爱的	到	他	,

但他们中有些人对他来说非常亲近。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['plaiədiːz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

particularly	the	Pleiades	which	his	father	had	pointed	out	to	him	and
特别	这	昴	哪个	他的	父亲	有	尖	出去	到	他	和

[wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] .

which	reminded	him	of	his	home	.
哪个	提醒	他	的	他的	家	.

尤其是他父亲曾指给他看的昴星团，这让他想起了自己的家乡。

[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [haʊ] ['waɪldli][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs]

There	he	had	been	so	quiet	and	happy	,	and	how	wildly	his	anxious
那里	他	有	到过	所以	安静的	和	快乐的	,	和	如何	疯狂地	他的	焦虑的

[hɑ:rt] [wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ] [naʊ] !

heart	was	throbbing	now	!
心	曾是	悸动	现在	!

他之前在那里是多么安静快乐，而现在他焦虑的心却跳得多么剧烈啊！

" [goʊ][tu:; tə][bed] , [ðə; ði]['sekənd]['aʊər][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['heidriən] .

"	Go	to	bed	,	the	second	hour	is	beginning	,	"	said	Hadrian	.
"	去	到	床	,	这	第二	小时	是	开始	,	"	说	哈德良	.

“去睡觉吧，第二个小时开始了。”哈德良说道。

" [ɔ:l'redi] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	Already	!	"	said	the	boy	;
"	已经	!	"	说	这	男生	;

“已经！”男孩说；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [su:n] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [wɪtʃ] ['viərəs][hæd; həd]

and	as	he	reflected	how	soon	that	must	be	done	which	Verus	had
和	作为	他	反映	如何	很快	那	必须	是	完毕	哪个	对比	有

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

required	of	him	,
必需的	的	他	,

他想到维鲁斯要求他做的事情必须尽快完成，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['hevəns] ,

and	then	looked	up	again	at	the	heavens	,
和	然后	看起来	向上	再次	在	这	天	,

然后他又抬头望向天空。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [blu:] [vɔ:lt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

it	seemed	to	him	as	though	all	the	stars	in	the	blue	vault	over	his	head
它	似乎	到	他	作为	尽管	全部	这	明星	在	这	蓝色的	金库	超过	他的	头

[hæd; həd][glaidid][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn][waɪld][ænd; ənd]

had	glided	from	their	places	and	were	dancing	in	wild	and
有	滑翔	从	他们的	地方	和	是	跳舞	在	荒野	和

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][kən'fju:ʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .

whirling	confusion	between	the	sky	and	the	sea	.
旋转	困惑	之间	这	天空	和	这	海	.

在他看来，头顶蓝色穹顶上的所有星星都仿佛从它们原本的位置滑落，在天空和大海之间疯狂地旋转、混乱地跳舞。

[hi:; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] ; [ðen] ,

He	closed	his	eyes	in	his	bewilderment	;	then	,
他	关闭	他的	眼睛	在	他的	困惑	;	然后	,

他困惑地闭上了眼睛；然后，

['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [gʊd] - [naɪt] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['flerɪŋ] [ænd; ənd]

bidding	his	master	good	-	night	he	lighted	a	torch	and	by	its	flaring	and
投标	他的	掌握	好的	-	夜晚	他	照明	一个	火炬	和	经过	它是	燃烧	和

['daʊtf(ə)l] [laɪt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

doubtful	light	descended	from	the	tower	.
疑	光	下降	从	这	塔	.

他向主人道了晚安，点燃了一支火炬，借着火炬摇曳而又昏暗的光芒从塔上走了下来。

['pɑ:nˌti:ɪs][hæd; həd] [i'rektid] [ðɪs] [slaɪt] ['strʌktʃər] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər]['heɪdri:ənz] ['naɪtli] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]

Pontius	had	erected	this	slight	structure	expressly	for	Hadrian's	nightly	observations
庞蒂乌斯	有	竖立	这	轻微	结构	明确地	为了	哈德良的	每晚	观察

.

:

.

庞提乌斯建造这座简易建筑，正是为了方便哈德良进行夜间观测。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv]['tɪmbər][ænd; ənd][naɪl] - [mʌd][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] ['tɜːrət]

It	was	built	of	timber	and	Nile	-	mud	and	stood	up	as	a	tall	turret
它	曾是	建造	的	木材	和	尼罗河	-	泥	和	站立	向上	作为	一个	高的	炮塔

[ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [bɪlt] [ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] ,

on	the	secure	foundation	of	an	ancient	watch	-	tower	built	of	hewn	stone	,
在	这	安全的	基础	的	一个	古老的	手表	-	塔	建造	的	凿	石头	,

它由木材和尼罗河泥建造而成，高耸的塔楼矗立在用凿成的石头建造的古老瞭望塔的稳固地基上。

[wɪtʃ] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] ['stɔːhaus] [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	,	standing	among	the	low	buildings	that	served	as	storehouses	for	the
哪个	,	常设	之中	这	低的	建筑物	那	服务	作为	仓库	为了	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

它矗立在用作宫殿仓库的低矮建筑群中，

[kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [friː] ['aʊtlʊk] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

commanded	a	free	outlook	over	all	the	quarters	of	the	sky	.
命令	一个	自由的	前景	超过	全部	这	四分之一	的	这	天空	.

视野开阔，可以俯瞰整个天空。

['heidriən] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [wen] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['hevəns]

Hadrian	,	who	liked	to	be	alone	and	undisturbed	when	observing	the	heavens
哈德良	,	WHO	喜欢	到	是	独自的	和	未受干扰	什么时候	观察	这	天

,

,

,

哈德良喜欢在不受打扰的情况下独自观测星空。

[hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [ðɪs] [ɪ'rekʃn] — ['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə]

had	preferred	this	erection	—	even	after	he	had	made	himself	known	to
有	首选	这	勃起	—	甚至	后	他	有	制成	他自己	已知	到

[ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] — [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əb'zɜːrvətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

the	Alexandrians	—	to	the	great	observatory	of	the	Serapeum	,
这	亚历山大里亚人	—	到	这	伟大的	天文台	的	这	塞拉皮姆	,

即使在他向亚历山大人表明身份之后，他仍然更喜欢这座建筑，而不是塞拉皮斯神庙的大天文台。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stɪl] ['brɔːdər] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

from	which	a	still	broader	horizon	was	visible	.
从	哪个	一个	仍然	更广泛	地平线	曾是	可见的	.

从那里可以看到更广阔的地平线。

['æftər][æn'tinəuəs][hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər][ænd; ənd] [njuər] ['taʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

After	Antinous	had	got	out	of	the	smaller	and	newer	tower	into	the	larger
后	安提诺乌斯	有	得到	出去	的	这	较小的	和	较新的	塔	进入	这	更大的

[ænd; ənd]['oʊldər][wʌn][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [steps] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]

and	older	one	he	sat	down	on	one	of	the	lowest	steps	to	collect	his
和	老	一	他	卫星	向下	在	一	的	这	最低	步骤	到	收集	他的

[θɔːts] [ænd; ənd][tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['laʊdli] - ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

thoughts	and	to	quiet	his	loudly	-	beating	heart	.
想法	和	到	安静的	他的	高声	-	殴打	心	.

安提诺乌斯从较小较新的塔楼出来后，来到较大较旧的塔楼，他坐在最低的台阶上，整理思绪，平复自己砰砰直跳的心。

[hɪz; ɪz][veɪn][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz][bɪ'gæn][ɔːl]['oʊvər][ə'gen] .

His	vain	cogitations	began	all	over	again	.
他的	徒劳	思考	开始	全部	超过	再次	.

他那些徒劳的思绪又开始了。

[taɪm] [slɪpt] [ɑːn] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

Time	slipped	on	-	between	the	present	moment	and	the	deed	to	be	done
时间	滑倒了	在	-	之间	这	展示	片刻	和	这	契据	到	是	完毕

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

there	were	but	a	certain	number	of	minutes	.
那里	是	但	一个	肯定	数字	的	分钟	.

时间飞逝——从现在到要做的事情之间，只有短短几分钟。

[hiː; hi][toʊld][hɪm'self][soʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪri] [breɪn] [stɜːrd] [mɔːr] ['æktɪvli] ,

He	told	himself	so	,	and	his	weary	brain	stirred	more	actively	,
他	讲述	他自己	所以	,	和	他的	厌倦	脑	搅拌	更多的	积极	,

他这样告诉自己，疲惫的大脑也开始活跃起来。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪn] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['empərər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

suggesting	to	him	to	feign	illness	and	bring	the	Emperor	to	his
建议	到	他	到	假装	疾病	和	带来	这	皇帝	到	他的

['bedsaɪd] .

bedside	.
床头	.

建议他装病，把皇帝请到床边来。

[bʌt; bət]['heidriən][wʌz; wəz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ,

But	Hadrian	was	physician	enough	to	see	that	he	was	well	,
但	哈德良	曾是	医生	足够的	到	看	那	他	曾是	出色地	,

但哈德良身为医生，足以看出他身体健康。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] , [hiː; hi] , [æn'tinəuəs] ,

and	even	if	he	should	allow	himself	to	be	deceived	,	he	,	Antinous	,
和	甚至	如果	他	应该	允许	他自己	到	是	受骗	,	他	,	安提诺乌斯	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'siːvər] .

was	a	deceiver	.
曾是	一个	骗子	.

即使他允许自己被欺骗，他，安提诺乌斯，也是一个骗子。

[ðɪs] [θɔːt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dred] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	thought	filled	him	with	horror	of	himself	and	with	dread	for	the
这	想法	已填	他	和	恐怖	的	他自己	和	和	恐惧	为了	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

这个想法让他对自己感到无比恐惧，也让他对未来感到恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][plæn] [ðæt] [geɪv] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] .

and	yet	it	was	the	only	plan	that	gave	any	hope	of	success	.
和	然而	它	曾是	这	仅有的	计划	那	给予	任何	希望	的	成功	.

然而，这却是唯一一个有成功希望的方案。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

And	even	when	he	sprang	to	his	feet	and	walked	hastily	up	and	down
和	甚至	什么时候	他	弹簧	到	他的	脚	和	步行	草草	向上	和	向下

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][aʊt] - ['haʊzɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər] [skiːm] .

among	the	out	-	houses	he	could	hit	upon	no	other	scheme	.
之中	这	出去	-	房屋	他	可以	打	之上	不	其他	方案	.

即使他跳起来，在厕所之间匆匆来回走动，也想不出其他办法。

[ænd; ənd] [haʊ] [fæst][ðə; ði] ['mɪnɪts] [fluː] !

And	how	fast	the	minutes	flew	!
和	如何	快速地	这	分钟	飞翔	!

时间过得真快!

[ðə; ði][θɜːrd]['aʊər]['æftər] ['mɪdnaɪt] [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][kloʊz][æt; ət][hænd] ,

The	third	hour	after	midnight	must	be	quite	close	at	hand	,
这	第三	小时	后	午夜	必须	是	相当	关闭	在	手	,

午夜过后第三个小时应该很快就要到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [left] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	he	had	scarcely	left	himself	time	to	rush	back	into	the	palace	,
和	他	有	几乎	左边	他自己	时间	到	匆忙	后退	进入	这	宫殿	,

他几乎没有给自己留出时间匆匆赶回宫殿。

[θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [mæstɚ] .

throw	himself	on	his	couch	,	and	call	Mastor	.
扔	他自己	在	他的	长椅	,	和	称呼	马斯托	.

他扑倒在沙发上，给马斯托打电话。

[kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][hiː; hi] ['heɪsnd]

Quite	bewildered	with	agitation	and	tottering	like	a	drunken	man	he	hastened
相当	困惑	和	搅动	和	颤巍巍	喜欢	一个	醉	男人	他	加快

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl]

back	into	the	old	tower	where	he	had	left	his	torch	leaning	against	the	wall
后退	进入	这	老的	塔	在哪里	他	有	左边	他的	火炬	倾斜	反对	这	墙

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][stoʊn] [sterz] ;

and	looked	up	the	stone	stairs	;
和	看起来	向上	这	石头	楼梯	;

他惊慌失措，像个醉汉一样摇摇晃晃地跑回了那座旧塔楼，他把火把靠在墙上，抬头望向石阶；

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self]

it	suddenly	flashed	through	his	mind	that	he	might	go	up	again	to	fling	himself
它	突然	闪光灯	通过	他的	头脑	那	他	可能	去	向上	再次	到	一扔	他自己

[daʊn] [ðem; ðəm] .

down	them	.
向下	他们	.

他脑海中突然闪过一个念头：他或许可以再次爬上去，然后纵身跳下去。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] .

What	did	he	care	for	his	miserable	life	.
什么	做过	他	关心	为了	他的	悲惨的	生活	.

他哪会在乎自己悲惨的生活?

[hɪz; ɪz][fɔːl] , [hɪz; ɪz][kraɪ] ,

His	fall	,	his	cry	,
他的	落下	,	他的	哭	,

他的倒下，他的呼喊，

[wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvətɔːri] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

would	bring	the	Emperor	down	from	his	observatory	and	he	knew	that	he
会	带来	这	皇帝	向下	从	他的	天文台	和	他	知道	那	他

[wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] ['feɪvərɪt] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ʌn'tendɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd]

would	not	leave	his	bleeding	favorite	uncared	for	and	untended	he	could
会	不是	离开	他的	出血	最喜欢的	无人关心	为了	和	无人照管	他	可以

[kaʊnt] [ə'pɑːn] [ðæt] .

count	upon	that	.
数数	之上	那	.

他会把皇帝从天文台上叫下来，他知道皇帝不会让他最宠爱的病人无人照料，他可以指望这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðen] ['heidriən] [waːtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][bed][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] , [pər'hæps] ,

And	if	then	Hadrian	watched	by	his	bed	it	would	be	that	,	perhaps	,
和	如果	然后	哈德良	观看	经过	他的	床	它	会	是	那	,	也许	,

如果当时哈德良在床边注视着这一切，或许就会是这样。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːvər] .

of	a	dying	man	,	but	not	of	a	deceiver	.
的	一个	垂死	男人	,	但	不是	的	一个	骗子	.

是垂死之人的，但不是骗子的。

['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ɪk'striːm] ['meʒərz] ,

Fully	determined	on	extreme	measures	,
完全	决定	在	极端	措施	,

决心采取极端措施，

[hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði]['gɜːrdl] [wɪtʃ] [held][hɪz; ɪz]['kaɪtən] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]

he	tightened	the	girdle	which	held	his	chiton	above	his	hips	and	once	more
他	收紧	这	腰带	哪个	握住	他的	石鳖	多于	他的	臀部	和	一次	更多的

[went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði][stɑːrz] [wʌt] ['aʊər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

went	out	into	the	night	to	judge	by	the	stars	what	hour	it	was	.
去	出去	进入	这	夜晚	到	法官	经过	这	明星	什么	小时	它	曾是	.

他收紧了将束腰长袍固定在臀部以上的腰带，再次走到夜色中，根据星星来判断时间。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['slendər] ['sɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] - [ðə; ði] [seɪm] [muːn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

He	saw	the	slender	sickle	of	the	waning	moon	-	the	same	moon	which	at	the
他	锯	这	苗条	镰刀	的	这	减弱	月亮	-	这	相同的	月亮	哪个	在	这

[fʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]

full	had	been	mirrored	in	the	sea	when	he	had	gone	into	the	water	to
满的	有	到过	镜像	在	这	海	什么时候	他	有	已消失	进入	这	水	到

[seɪv] [siˈliːnə] .

save	Selene	.
节省	塞勒涅	.

他看到了残月的细长镰刀——正是这轮满月，在他下水救塞勒涅时，倒映在海面上。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [gɜːrl][roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['tændʒəbli][dɪ'stɪŋkt] .

The	image	of	the	pale	girl	rose	before	him	,	tangibly	distinct	.
这	图像	的	这	苍白	女孩	玫瑰	前	他	,	切实地	清楚的	.

那个面色苍白的女孩的影像清晰地浮现在他眼前。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][held][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [sɔː] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr]

He	felt	as	if	he	held	her	once	more	in	his	arms	—	saw	her	once	more
他	毛毡	作为	如果	他	握住	她	一次	更多的	在	他的	武器	—	锯	她	一次	更多的

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] - [kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [pres] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər][koʊld] [braʊ] .

lying	on	her	bed	-	could	once	more	press	his	lips	to	her	cold	brow	.
说谎	在	她	床	-	可以	一次	更多的	按	他的	嘴唇	到	她	寒冷的	眉头	.

他感觉自己仿佛又一次将她拥入怀中——又一次看到她躺在床上——又一次能将嘴唇贴在她冰冷的额头上。

[ðen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['vænɪʃt] ; [ɪn'sted] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː]

Then	the	vision	vanished	;	instead	he	was	possessed	by	a	wild	desire	to	see
然后	这	想象	消失了	;	反而	他	曾是	拥有	经过	一个	荒野	欲望	到	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后幻象消失了；取而代之的是，他强烈地想要见到她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər]

and	he	said	to	himself	that	he	could	not	die	without	having	seen	her
和	他	说	到	他自己	那	他	可以	不是	死	没有	拥有	已见	她

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

他对自己说，如果没能再见她一面，他就无法死去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

He	looked	about	him	in	indecision	.
他	看起来	关于	他	在	优柔寡断	.

他犹豫地环顾四周。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːhaus] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]

Before	**him**	**lay**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**of**	**the**	**storehouses**	**that**	**surrounded**	**the**
前	他	躺	一	的	这	最大	的	这	仓库	那	包围	这

['taʊər] .

tower	**.**
塔	.

在他面前的是环绕这座塔楼的众多仓库中最大的一个。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

With	**his**	**torch**	**in**	**one**	**hand**	**he**	**went**	**in**	**at**	**the**	**open**	**door**	**.**
和	他的	火炬	在	一	手	他	去	在	在	这	打开	门	.

他一手拿着手电筒，从敞开的门走了进去。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃed] [leɪ] [ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd]['keɪsɪz] , [ðə; ði][hemp] , ['lɪnsiːd] ,

In	**the**	**large**	**shed**	**lay**	**the**	**chests**	**and**	**cases**	**,**	**the**	**hemp**	**,**	**linseed**	**,**
在	这	大的	棚	躺	这	箱子	和	案例	,	这	麻	,	亚麻籽	,

大棚子里放着箱子和盒子，里面装着大麻、亚麻籽。

[strɔː] [ænd; ənd] ['mætɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['pækɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv]

straw	**and**	**matting**	**that**	**had**	**been**	**used**	**in**	**packing**	**the**	**vessels**	**and**	**works**	**of**
稻草	和	垫子	那	有	到过	用过的	在	包装	这	船只	和	作品	的

[ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] ['fɜːrnɪʃt] .

art	**with**	**which**	**the**	**palace**	**had**	**been**	**newly**	**furnished**	**.**
艺术	和	哪个	这	宫殿	有	到过	新	提供	.

用于包装宫殿新添置的器皿和艺术品的稻草和垫子。

[ðɪs] [hiː; hi] [nuː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

This	**he**	**knew**	**;**	**and**	**now**	**,**
这	他	知道	;	和	现在	,

他知道这一点；而现在，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['sekənd]['aʊər]['æftər]

looking	**up**	**at**	**the**	**stars**	**once**	**more**	**and**	**seeing**	**that**	**the**	**second**	**hour**	**after**
寻找	向上	在	这	明星	一次	更多的	和	看到	那	这	第二	小时	后

['mɪdnaɪt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][rʌn][tuː; tə][æn; ən][end] ,

midnight	**had**	**almost**	**run**	**to**	**an**	**end**	**,**
午夜	有	几乎	跑步	到	一个	结尾	,

再次抬头望向星空，发现午夜过后的第二个小时即将结束。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

a	**fearful**	**thought**	**flashed**	**through**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**without**	**daring**	**to**	**consider**	**,**
一个	可怕	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	,	和	没有	大胆	到	考虑	,

一个可怕的念头闪过他的脑海，他甚至不敢去细想，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [ʃed] , [kræmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ]

he	**flung**	**the**	**torch**	**into**	**the**	**open**	**shed**	**,**	**crammed**	**to**	**the**	**roof**	**with**
他	扔	这	火炬	进入	这	打开	棚	,	拥挤	到	这	屋顶	和

[ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪriəlz] ,

inflammable	**materials**	**,**
易燃	材料	,

他把火把扔进敞开的棚子里，棚子一直堆到屋顶都塞满了易燃物品。

[ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] ,

and	**stood**	**motionless**	**,**	**with**	**his**	**arms**	**crossed**	**,**
和	站立	静止不动	,	和	他的	武器	交叉	,

他双臂交叉抱在胸前，一动不动地站在那里。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ðə; ði]['ræpɪdli] ['spredɪŋ] [fleɪm] , [ðə; ði] [sɔːrɪŋ]
to **watch** **through** **the** **door** **of** **the** **shed** **the** **rapidly** **spreading** **flame** **,** **the** **soaring**
到 手表 通过 这 门 的 这 棚 这 快速 传播 火焰 , 这 翱翔
[smoʊk] ,
smoke **,**
抽烟 ,

透过棚屋的门，可以看到迅速蔓延的火焰和冲天的浓烟。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [riθs] [ʌv; əv] [blæk] ['veɪpər][frʌm; frəm]
the **struggle** **and** **mingling** **of** **the** **noiseless** **wreaths** **of** **black** **vapor** **from**
这 斗争 和 混杂 的 这 无声 花圈 的 黑色的 汽 从
[ðə; ði] ['veriəs] [kəmbʌs'təblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] ,
the **various** **combustibles** **with** **the** **ruddy** **light** **,**
这 各种各样的 可燃物 和 这 红润 光 ,

各种可燃物无声地冒出黑色蒸汽，与微红的光芒交织融合，形成一幅壮观的景象。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['ʌpwərd] .
the **victory** **of** **the** **fire** **and** **the** **leaping** **flames** **as** **they** **flew** **upward** **.**
这 胜利 的 这 火 和 这 跳跃 火焰 作为 他们 飞翔 向上 .

火焰的胜利，以及向上飞舞的跃动火焰。

[ðə; ði] [ruːf] , [θætʃt] [wɪð; wɪθ][pɑːm] - [liːvz] [ænd; ənd] [riːdz] ,
The **roof** **,** **thatched** **with** **palm** **-** **leaves** **and** **reeds** **,**
这 屋顶 , 茅草屋顶 和 棕榈 - 树叶 和 芦苇 ,

屋顶是用棕榈叶和芦苇盖成的，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['krækl] [wen] [æn'tinəuəs] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]
had **begun** **to** **crackle** **when** **Antinous** **rushed** **into** **the** **tower** **only** **a** **few** **paces**
有 开始 到 裂纹 什么时候 安提诺乌斯 匆忙 进入 这 塔 仅有的 一个 很少 步幅
[ɔːf] ['kraɪɪŋ] :
off **crying** **:**
离开 哭泣 :

当安提诺乌斯哭着冲进离塔楼只有几步远的地方时，塔楼已经开始发出噼啪声了：

" ['faɪər] — ['faɪər] !
" **Fire** **—** **fire** **!**
" 火 — 火 !

“着火了——着火了！”

" [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['stɑːrgeɪzər] .
" **and** **up** **the** **stairs** **which** **led** **to** **the** **observatory** **of** **the** **imperial** **stargazer** **.**
" 和 向上 这 楼梯 哪个 引领 到 这 天文台 的 这 帝国 观星者 .

然后沿着楼梯向上，就到了帝国观星者的天文台。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[juːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Youth **has** **a** **right** **to** **go** **astray** **now** **and** **then**
青年 有 一个 正确的 到 去 误入歧途 现在 和 然后

年轻人偶尔误入歧途也是有权利的。

['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [bə'nevələns]
Feeling **themselves** **oppressed** **by** **the** **benevolence**
感觉 他们自己 受压迫者 经过 这 仁

感到自己被仁慈所压迫

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神